

《佛遺教經》 *The Buddhist Daily Chantings*

# 原始佛法課誦集【巴利戒本】

姚秦 三藏法師 鳩摩羅什 漢譯，佛曆 2568. 1. 1 心 法師 修訂

*Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.*

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者

*To Make Offerings to Supreme Buddha, Dhamma, Holy Scriptures.*

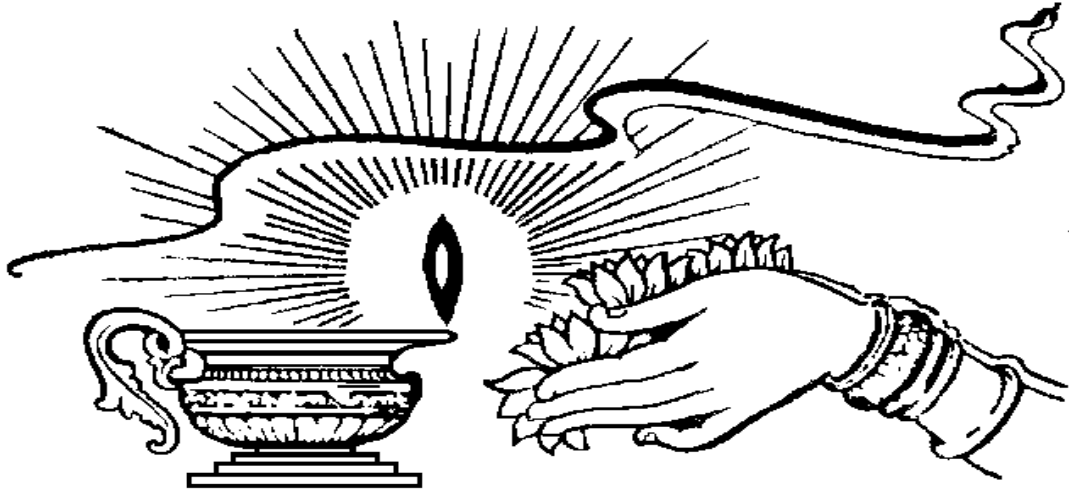
供養——無上世尊、無上法身、無上舍利



# 原始佛法課誦集【大綱】 (Outline)

♡ *Work out your salvation with diligence! - Last Days of the Buddha* ☀

《佛遺教經》 <i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	1
原始佛法課誦集【大綱】 (Outline).....	2
原始佛法課誦集【目錄】 (Contents).....	3
原始佛法課誦集【詳細目錄】 (Inventory).....	7
啊！佛陀的智慧 <i>What! Buddha's Wisdom</i> .....	28
三 皈 依 <i>Tisarāṇa / Three Refuges</i> .....	29
原始佛法課誦集、巴利戒本 <i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	30
🕯 第一篇 佛遺教經 <i>The Buddha's Last Bequest</i> .....	30
🕯 第二篇 重要法偈 <i>Dhammagāthā</i> .....	54
🕯 第三篇 三皈依文 <i>Ti-sarāṇa &amp; Sikkhāpada</i> .....	66
🕯 第四篇 原始佛法課誦集 <i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	68
🕯 第五篇 比丘波羅提木叉 <i>Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha</i> .....	88
🕯 第六篇 比丘尼波羅提木叉 <i>Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha</i> .....	169
參考資料 <i>Reference Documents</i> .....	268
附錄一、 佛子行三十七頌 <i>The Virtue of Buddha's Son</i> .....	268
附錄二、 古印度月份巴利名稱 <i>Buddhist Calendar</i> .....	276
聖典凡例 <i>Text's Introduction</i> .....	278
免費流通，歡迎助印！ <i>Free circulation, welcomed posted!</i> .....	281



## 原始佛法課誦集【目錄】 (Contents)

♡ *Work out your salvation with diligence! - Last Days of the Buddha* ☼

《佛遺教經》	<i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	1
原始佛法課誦集【大綱】	<i>(Outline)</i> .....	2
原始佛法課誦集【目錄】	<i>(Contents)</i> .....	3
原始佛法課誦集【詳細目錄】	<i>(Inventory)</i> .....	7
啊！佛陀的智慧	<i>What! Buddha's Wisdom</i> .....	28
三 皈 依	<i>Tisarāṇa / Three Refuges</i> .....	29
原始佛法課誦集、巴利戒本	<i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	30
㊦ 第一篇 佛遺教經	<i>The Buddha's Last Bequest</i> .....	30
㊦ 第二篇 重要法偈	<i>Dhammagāthā</i> .....	54
㊦ 第三篇 三皈依戒文	<i>Ti-sarāṇa &amp; Sikkhāpada</i> .....	66
第一章 ☆ 禮佛偈	<i>Vandanā</i> .....	66
第二章 ☆ 三皈依	<i>Ti-sarāṇa</i> .....	66
第三章 ☆ 五戒、八戒、十戒文	<i>Sikkhāpada</i> .....	67
㊦ 第四篇 原始佛法課誦集	<i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	68
第一品 ☆ 禮敬三寶	<i>Ti-ratana Vandanā</i> .....	68
第二品 ☆ 禮讚佛陀	<i>Buddha Vandanā</i> .....	68
第三品 ☆ 禮讚法	<i>Dhamma Vandanā</i> .....	69

第四品 ☆ 禮讚僧伽 <i>Saṅgha Vandanā</i> .....	70
第五品 ☆ 每天的省思（四聖種 <i>Cattāro ariyavaṃsā</i> ） .....	72
第一章 ☆ 食的省思.....	72
第二章 ☆ 衣的省思.....	72
第三章 ☆ 住的省思.....	73
第四章 ☆ 藥的省思.....	73
第六品 ☆ 四依法的省思 <i>Cattāro nissayā</i> .....	74
第七品 ☆ 長部經典《沙門果經》 <i>Sāmaññaphalasutta</i> .....	76
第八品 ☆ 皈依偈 <i>Ti-saraṇa</i> .....	78
第九品 ☆ 真實言行偈——迴向功德 <i>Pattidāna</i> .....	78
第十品 ☆ 求授三皈依五戒 <i>Ti-saraṇa &amp; Pañca-sīla</i> .....	80
第十一品 ☆ 八關齋戒 <i>Aṭṭhaṅga-uposatha</i> .....	82
第十二品 ☆ 求授出家十戒 <i>Dasa Sikkhāpada</i> .....	85

## 第五篇 比丘波羅提木叉 *Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha*.....88

第一品 ☆ 準備工作.....	88
第二品 ☆ 誦出——二二七條比丘戒.....	89
序誦 <i>Nidānuddeso</i> .....	89
第一章 ☆ 四波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i> .....	91
第二章 ☆ 十三僧殘法 <i>Saṅghādisesuddeso</i> .....	94
第三章 ☆ 二不定法 <i>Aniyatuddeso</i> .....	102
第四章 ☆ 三十捨懺法 <i>Nissaggiyapācittiyā</i> .....	104
第一節 ☞ 迦絺那衣品 <i>Kāṭhina</i> .....	104
第二節 ☞ 蠶絲品 <i>Kosiya</i> .....	110
第三節 ☞ 蓄鉢品 <i>Patta</i> .....	113
第五章 ☆ 九十二波逸提法 <i>Suddhapācittiyā</i> .....	118
第一節 ☞ 妄語品 <i>Musāvāda</i> .....	118
第二節 ☞ 植物品 <i>Bhūtagāma</i> .....	120
第三節 ☞ 教誡品 <i>Ovāda</i> .....	123



第四節	受食品	<i>Bhojanavaggo</i> .....	126
第五節	裸行品	<i>Acelaka</i> .....	129
第六節	飲酒品	<i>Surāpāna</i> .....	132
第七節	水生物品	<i>Sappāṇa</i> .....	135
第八節	依法品	<i>Sahadhammika</i> .....	139
第九節	寶物品	<i>Ratana</i> .....	143
第六章	☆ 四提舍尼法	<i>Pāṭidesanīya</i> .....	147
第七章	☆ 七十五眾學法	<i>Sekhiya</i> .....	150
第一節	圓整品	<i>Parimaṇḍalavaggo</i> .....	150
第二節	哄笑品	<i>Ujjagghikavaggo</i> .....	152
第三節	叉腰品	<i>Khambhakatavaggo</i> .....	154
第四節	恭敬品	<i>Sakkaccavaggo</i> .....	156
第五節	飯球品	<i>Kaḍḍavaggo</i> .....	158
第六節	飲食品	<i>Surusuruvaggo</i> .....	160
第七節	穿鞋品	<i>Pāḍukavaggo</i> .....	162
第八章	☆ 七滅諍法	<i>Adhikaraṇasamathā</i> .....	166
第六篇	比丘尼波羅提木叉	<i>Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha</i> .....	169
第一品	☆ 準備工作	.....	169
第二品	☆ 誦出——三——一條比丘尼戒	.....	170
序誦	<i>Nidānuddeso</i> .....		170
第一章	☆ 八波羅夷法	<i>Pārājikuddeso</i> .....	172
第二章	☆ 十七僧殘法	<i>Saṅghādisesuddeso</i> .....	177
第三章	☆ 三十捨懺法	<i>Nissaggiya pācittiya</i> .....	190
第一節	蓄鉢品	<i>Pattavaggo</i> .....	190
第二節	乞衣品	<i>Cīvaravaggo</i> .....	192
第三節	金銀品	<i>Pattavaggo</i> .....	197
第四章	☆ 百六十六波逸提法	<i>Suddhapācittiya</i> .....	201
第一節	食蒜品	<i>Lasunavaggo</i> .....	201
第二節	暗夜品	<i>Rattandhakāravaggo</i> .....	203



第三節 🌀	裸露品 <i>Naggavaggo</i> .....	205
第四節 🌀	共臥品 <i>Tuvaṭṭavaggo</i> .....	207
第五節 🌀	畫室品 <i>Cittāgāravaggo</i> .....	210
第六節 🌀	僧園品 <i>Ārāmaṇavaggo</i> .....	212
第七節 🌀	孕婦品 <i>Gabbhinivaggo</i> .....	214
第八節 🌀	童女品 <i>Kumāribhūtavaggo</i> .....	216
第九節 🌀	持傘著履品 <i>Chattupāhanavaggo</i> .....	219
第十節 🌀	妄語品 <i>Musāvādavaggo</i> .....	222
第十一節 🌀	植物品 <i>Bhūtagāmaṇavaggo</i> .....	224
第十二節 🌀	受食品 <i>Bhojanavaggo</i> .....	227
第十三節 🌀	拜訪品 <i>Cārittavaggo</i> .....	230
第十四節 🌀	點火品 <i>Jotivaggo</i> .....	233
第十五節 🌀	邪見品 <i>Diṭṭhivaggo</i> .....	237
第十六節 🌀	如法品 <i>Dhammikavaggo</i> .....	242
第五章 ☆	八提舍尼法 <i>Pāṭidesanīyā</i> .....	246
第六章 ☆	七十五眾學法 <i>Sekhiyā</i> .....	249
第一節 🌀	圓整品 <i>Parimaṇḍalavaggo</i> .....	249
第二節 🌀	哄笑品 <i>Ujjagghikavaggo</i> .....	251
第三節 🌀	叉腰品 <i>Khambhakatavaggo</i> .....	253
第四節 🌀	恭敬品 <i>Sakkaccavaggo</i> .....	255
第五節 🌀	飯球品 <i>Kaḍḍavaggo</i> .....	257
第六節 🌀	飲食品 <i>Surusuruṇavaggo</i> .....	259
第七節 🌀	穿鞋品 <i>Pāḍukavaggo</i> .....	261
第七章 ☆	七滅諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i> .....	265
參考資料	<i>Reference Documents</i> .....	268
附錄一、	佛子行三十七頌 <i>The Virtue of Buddha's Son</i> .....	268
附錄二、	古印度月份巴利名稱 <i>Buddhist Calendar</i> .....	276
聖典凡例	<i>Text's Introduction</i> .....	278
免費流通，歡迎助印！	<i>Free circulation, welcomed posted!</i> .....	281




## 原始佛法課誦集【詳細目錄】 (Inventory)

♡ *Work out your salvation with diligence! - Last Days of the Buddha* ☀

《佛遺教經》	<i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	1
原始佛法課誦集【大綱】	<i>(Outline)</i> .....	2
原始佛法課誦集【目錄】	<i>(Contents)</i> .....	3
原始佛法課誦集【詳細目錄】	<i>(Inventory)</i> .....	7
啊！佛陀的智慧	<i>What! Buddha's Wisdom</i> .....	28
三 皈 依	<i>Tisarāṇa / Three Refuges</i> .....	29
原始佛法課誦集、巴利戒本	<i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	30
㊦ 第一篇 佛遺教經	<i>The Buddha's Last Bequest</i> .....	30
㊦ 第二篇 重要法偈	<i>Dhammagāthā</i> .....	54
☆ 禮佛偈	<i>Vandanā</i> .....	54
☆ 三皈依	<i>Ti-sarāṇa</i> .....	54
☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！	.....	55
☆ 諸佛通偈	.....	55

☆ 原始佛陀的教說，應與「三法印」相應.....	56
☆ 原始佛陀的教說，應與「無常偈」相應.....	56
☆ 原始佛陀的教說，應與「四聖諦」相應.....	57
☆ 不放逸 <i>Appamādena</i> .....	57
☆ 一夜賢者經偈 <i>Bhaddekaratta gāthā</i> .....	58
☆ 四預流果的條件 <i>Cattāri sotāpannassa āṅga</i> .....	59
1. 佛不壞信 <i>Buddhānussati</i> .....	59
2. 法不壞信 <i>Dhammānussati</i> .....	60
3. 僧不壞信 <i>Saṅghānussati</i> .....	61
4. 戒不壞信 <i>Sīlānussati</i> .....	62
☆ 卡拉瑪經偈——佛陀法語 <i>Kesamuttisutta</i> .....	63
☆ 三十二身分 <i>Dvattiṃsa-ākāra</i> .....	65
 <b>第三篇 三皈戒文</b> <i>Ti-saraṇa &amp; Sikkhāpada</i> .....	66
第一章 ☆ 禮佛偈 <i>Vandanā</i> .....	66
第二章 ☆ 三皈依 <i>Ti-saraṇa</i> .....	66
第三章 ☆ 五戒、八戒、十戒文 <i>Sikkhāpada</i> .....	67
 <b>第四篇 原始佛法課誦集</b> <i>The Buddhist Daily Chantings</i> .....	68
第一品 ☆ 禮敬三寶 <i>Ti-ratana Vandanā</i> .....	68
第二品 ☆ 禮讚佛陀 <i>Buddha Vandanā</i> .....	68
第三品 ☆ 禮讚法 <i>Dhamma Vandanā</i> .....	69
第四品 ☆ 禮讚僧伽 <i>Saṅgha Vandanā</i> .....	70
第五品 ☆ 每天的省思（四聖種 <i>Cattāro ariyavaṃsā</i> ）.....	72
第一章 ☆ 食的省思.....	72
第二章 ☆ 衣的省思.....	72
第三章 ☆ 住的省思.....	73
第四章 ☆ 藥的省思.....	73
第六品 ☆ 四依法的省思 <i>Cattāro nissayā</i> .....	74
1. 食物的來源——出家依乞食，不可經營生意.....	74
2. 衣服的來源——出家著糞掃衣，謂視同糞土.....	74
3. 坐臥的處所——出家依樹下住，不宜營治舍宅.....	74
4. 醫藥的獲得——出家依陳棄藥，不貪樂新好，而預積蓄.....	75
第七品 ☆ 長部經典《沙門果經》 <i>Sāmaññaphalasutta</i> .....	76
一、遠離殺生.....	76



二、離不與取.....	76
三、離婬欲法.....	76
四、遠離妄語.....	76
五、遠離兩舌.....	76
六、遠離惡口.....	77
七、離雜穢語.....	77
八、遠離採伐等.....	77
第八品 ☆ 皈依偈 <i>Ti-saraṇa</i> .....	78
第九品 ☆ 真實言行偈——迴向功德 <i>Pattidāna</i> .....	78
第十品 ☆ 求授三皈五戒 <i>Ti-saraṇa &amp; Pañca-sīla</i> .....	80
第十一品 ☆ 八關齋戒 <i>Aṭṭhaṅga-uposatha</i> .....	82
第十二品 ☆ 求授出家十戒 <i>Dasa Sikkhāpada</i> .....	85
 第五篇 比丘波羅提木叉 <i>Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha</i> .....	88
第一品 ☆ 準備工作.....	88
一、預備布薩物品 <i>Pubbakaraṇaṃ-4</i> .....	88
二、五項前置作業 <i>Pubbakiccaṃ-5</i> .....	88
三、四項時機成熟 <i>Pattakallaṅgā-4</i> .....	88
第二品 ☆ 誦出——二二七條比丘戒.....	89
序誦 <i>Nidānuddeso</i> .....	89
第一章 ☆ 四波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i> .....	91
一、不淨行 <i>Methunadhamma</i> .....	91
二、偷盜 <i>Adinnādāna</i> .....	91
三、奪取人命 <i>Manussaviggaha</i> .....	91
四、妄稱證得上人法 <i>Uttarimanussadhamma</i> .....	92
第二章 ☆ 十三僧殘法 <i>Saṅghādisesuddeso</i> .....	94
一、故泄不淨 <i>Sukkavissatṭhi</i> .....	94
二、染心碰觸 <i>Kāyasamsagga</i> .....	94
三、染心粗語 <i>Duṭṭhullavācā</i> .....	94
四、不淨侍奉 <i>Attakāmapāricariya</i> .....	94
五、作媒人 <i>Sañcaritta</i> .....	95
六、自造小屋 <i>Kuṭṭikāra</i> .....	95
七、自造精舍 <i>Vihārakāra</i> .....	95
八、惡意誹謗 <i>Duṭṭhadosa</i> .....	96

九、藉口誹謗 <i>Aññabhāgiya</i> .....	96
十、分裂僧團 <i>Saṅghabheda</i> .....	97
十一、同黨破僧 <i>Bhedānūvattaka</i> .....	97
十二、難以勸告 <i>Dubbaca</i> .....	98
十三、賄賂居士 <i>Kuladūsaka</i> .....	99
第三章 ☆ 二不定法 <i>Aniyatuddeso</i> .....	102
一、可淫屏處 <i>Paṭhamaaniyata</i> .....	102
二、淫穢語處 <i>Dutiyaaniyata</i> .....	102
第四章 ☆ 三十捨懺法 <i>Nissaggiyapācittiya</i> .....	104
第一節 ☸ 迦絺那衣品 <i>Kāṭhina</i> .....	104
一、多餘布料 <i>Kāṭhina</i> .....	104
二、離衣過夜 <i>Udosita</i> .....	104
三、逾期布料 <i>Akālacīvara</i> .....	104
四、令洗衣物 <i>Purāṇacīvara</i> .....	105
五、強索衣物 <i>Cīvarapaṭiggahaṇa</i> .....	105
六、無故乞衣 <i>Aññātakaviññatti</i> .....	105
七、多取布料 <i>Tatuttari</i> .....	105
八、奢望好衣 <i>Paṭhamaupakkhaṭa</i> .....	106
九、豫備衣資 <i>Dutiyaupakkhaṭa</i> .....	106
十、索取布料 <i>Rāja</i> .....	107
第二節 ☸ 蠶絲品 <i>Kosiya</i> .....	110
十一、混以蠶絲 <i>Kosiya</i> .....	110
十二、純黑毯子 <i>Suddhakāḷaka</i> .....	110
十三、雜色毯子 <i>Dvebhāga</i> .....	110
十四、持用六年 <i>Chabbassa</i> .....	110
十五、舊墊作邊 <i>Nisīdanasanthata</i> .....	111
十六、攜帶羊毛 <i>Eḷakaloma</i> .....	111
十七、洗染羊毛 <i>Eḷakalomadhovāpana</i> .....	112
十八、接受金銀 <i>Rūpiya</i> .....	112
十九、買賣金銀 <i>Rūpiyaṣaṃvohāra</i> .....	112
二十、交易物品 <i>Kayavikkaya</i> .....	112
第三節 ☸ 蓄鉢品 <i>Patta</i> .....	113
二十一、存多餘鉢 <i>Patta</i> .....	113
二十二、五綴換鉢 <i>Ūnapañcabandhana</i> .....	113
二十三、存七日藥 <i>Bhesajja</i> .....	113
二十四、穿雨浴衣 <i>Vassikasāṭika</i> .....	114

二十五、奪回贈衣	<i>Cīvaraacchindana</i> .....	114
二十六、乞紗織衣	<i>Suttaviññatti</i> .....	114
二十七、賄賂織工	<i>Mahāpesakāra</i> .....	115
二十八、特施衣	<i>Accekacīvara</i> .....	115
二十九、恐怖森林	<i>Sāsaṅka</i> .....	116
三十、轉移僧物	<i>Pariṇata</i> .....	116
第五章 ☆ 九十二波逸提法	<i>Suddhapācittiyā</i> .....	118
第一節 ☸ 妄語品	<i>Musāvāda</i> .....	118
一、妄語	<i>Musāvāda</i> .....	118
二、惡口	<i>Omasavāda</i> .....	118
三、兩舌	<i>Pesuñña</i> .....	118
四、逐句同誦	<i>Padasodhamma</i> .....	118
五、同宿三夜	<i>Paṭhamasahaseyya</i> .....	118
六、與女同宿	<i>Dutiyasahaseyya</i> .....	119
七、秘密說法	<i>Dhammadesanā</i> .....	119
八、證上人法	<i>Bhūtārocana</i> .....	119
九、說粗惡罪	<i>Duṭṭhullārocana</i> .....	119
十、掘地修建	<i>Pathavīkhaṇana</i> .....	119
第二節 ☸ 植物品	<i>Bhūtagāma</i> .....	120
十一、砍伐	<i>Bhūtagāma</i> .....	120
十二、答非所問	<i>Aññavādaka</i> .....	120
十三、譏毀執事	<i>Ujjhāpanaka</i> .....	120
十四、鋪曬臥具	<i>Paṭhamasenāsana</i> .....	120
十五、鋪設臥具	<i>Dutiyasenāsana</i> .....	120
十六、強佔僧房	<i>Anupakhajja</i> .....	121
十七、搶奪僧房	<i>Nikkaddhana</i> .....	121
十八、脫腳床	<i>Vehāsakuṭi</i> .....	121
十九、建大精舍	<i>Mahallakavīhāra</i> .....	121
二十、誤傷眾生	<i>Sappāṇaka</i> .....	122
第三節 ☸ 教誡品	<i>Ovāda</i> .....	123
二十一、未經選派	<i>Ovāda</i> .....	123
二十二、日落不歸	<i>Atthaṅgata</i> .....	123
二十三、病比丘尼	<i>Bhikkhunupassaya</i> .....	123
二十四、毀謗長老	<i>Āmisa</i> .....	123
二十五、送非親衣	<i>Cīvaradāna</i> .....	123
二十六、縫非親衣	<i>Cīvarasibbana</i> .....	124

二十七、約定同行 <i>Samvidhāna</i> .....	124
二十八、同船渡河 <i>Nāvābhiruhana</i> .....	124
二十九、聳恿供食 <i>Paripācita</i> .....	124
三十、與尼共坐 <i>Rahonisajja</i> .....	125
第四節 受食品 <i>Bhojanavaggo</i> .....	126
三十一、施食處 <i>Āvasathapiṇḍa</i> .....	126
三十二、一起受邀 <i>Gaṇabhojana</i> .....	126
三十三、連續受邀 <i>Paramparabhojana</i> .....	126
三十四、兩三鉢滿 <i>Kāṇamātu</i> .....	126
三十五、吃飽又吃 <i>Paṭhamapavāraṇā</i> .....	127
三十六、引誘犯戒 <i>Dutiyapavāraṇā</i> .....	127
三十七、非時食 <i>Vikālabhojana</i> .....	127
三十八、儲存糧食 <i>Sannidhikāraka</i> .....	128
三十九、乞求美食 <i>Paṇītabhojana</i> .....	128
四十、尚未授食 <i>Dantapona</i> .....	128
第五節 裸行品 <i>Acelaka</i> .....	129
四十一、親手給予 <i>Acelaka</i> .....	129
四十二、驅逐同伴 <i>Uyyojana</i> .....	129
四十三、擅闖人家 <i>Sabhojana</i> .....	129
四十四、隱密共坐 <i>Rahopaticchanna</i> .....	130
四十五、單獨共坐 <i>Rahonisajja</i> .....	130
四十六、爽約受邀 <i>Cāritta</i> .....	130
四十七、索藥無度 <i>Mahānāma</i> .....	130
四十八、參觀軍隊 <i>Uyyuttasenā</i> .....	131
四十九、寄宿軍隊 <i>Senāvāsa</i> .....	131
五十、參觀演習 <i>Uyyodhika</i> .....	131
第六節 飲酒品 <i>Surāpāna</i> .....	132
五十一、飲用酒類 <i>Surāpāna</i> .....	132
五十二、胳肢令笑 <i>Aṅgulipatodaka</i> .....	132
五十三、戲水 <i>Hasadhamma</i> .....	132
五十四、受教不恭 <i>Anādariya</i> .....	132
五十五、故意驚嚇 <i>Bhimsāpana</i> .....	132
五十六、起火暖身 <i>Joti</i> .....	133
五十七、不知適量沐浴 <i>Nahāna</i> .....	133
五十八、未作記號 <i>Dubbaṇṇakarāṇa</i> .....	134
五十九、淨施不捨 <i>Vikappana</i> .....	134



六十、藏匿捉弄	Apanidhāna.....	134
第七節 水生物品	Sappāṇa.....	135
六十一、故意殺生	Saṅcicca.....	135
六十二、害水生物	Sappāṇaka.....	135
六十三、擾亂判決	Ukkoṭṭana.....	135
六十四、掩護重罪	Duṭṭhulla.....	135
六十五、授未成年	Īnavīsativassa.....	135
六十六、伴隨走私	Theyyasattha.....	136
六十七、女伴同行	Samvidhāna.....	136
六十八、邪見障道	Ariṭṭha.....	136
六十九、邪見為伍	Ukkhittasambhoga.....	137
七十、障礙沙彌	Kaṇṭaka.....	137
第八節 依法品	Sahadhammika.....	139
七十一、不遵學處	Sahadhammika.....	139
七十二、毀謗學處	Vilekhana.....	139
七十三、不知學處	Mohana.....	139
七十四、憤怒毆打	Pahāra.....	140
七十五、作勢毆打	Talasattika.....	140
七十六、無根毀謗	Amūlaka.....	141
七十七、令人不安	Saṅcicca.....	141
七十八、偷聽口角	Upassuti.....	141
七十九、反悔決議	Kammappaṭibāhana.....	142
八十、表決缺席	Chandaṃadatvāgamana.....	142
八十一、嫌不公平	Dubbala.....	142
八十二、轉施僧物	Pariṇāmana.....	142
第九節 實物品	Ratana.....	143
八十三、進入寢宮	Antepura.....	143
八十四、撿拾實物	Ratana.....	143
八十五、非時入村	Vikālagāmappavesana.....	143
八十六、骨製針盒	Sūciḡhara.....	144
八十七、床椅過高	Maṅcapīṭha.....	144
八十八、床椅嵌棉	Tūlonaddha.....	144
八十九、製作坐墊	Nisīdana.....	144
九十、瘡衣過長	Kaṇḍuppaṭicchādi.....	145
九十一、作雨浴衣	Vassikasāṭika.....	145
九十二、袈裟過長	Nanda.....	145

第六章 ☆ 四提舍尼法 <i>Pāṭidesanīya</i> .....	147
一、尼托鉢食 <i>Paṭhamapāṭidesanīya</i> .....	147
二、擾亂用餐 <i>Dutiyapāṭidesanīya</i> .....	147
三、有學居士 <i>Tatīyapāṭidesanīya</i> .....	148
四、危險住處 <i>Catutthapāṭidesanīya</i> .....	148
第七章 ☆ 七十五眾學法 <i>Sekhiya</i> .....	150
第一節 ☺ 圓整品 <i>Parimaṇḍalavaggo</i> .....	150
一、內衣整齊 <i>Parimaṇḍalasikkhāpadaṃ</i> .....	150
二、上衣整齊 <i>Dutiyaparimaṇḍalasikkhāpadaṃ</i> .....	150
三、整齊而行 <i>Suppaṭicchannasikkhāpadaṃ</i> .....	150
四、整齊而坐 <i>Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadaṃ</i> .....	150
五、威儀而行 <i>Susaṃvutasikkhāpadaṃ</i> .....	151
六、威儀而坐 <i>Dutiyasusaṃvutasikkhāpadaṃ</i> .....	151
七、垂視而行 <i>Okkhittacakkhusikkhāpadaṃ</i> .....	151
八、垂視而坐 <i>Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadaṃ</i> .....	151
九、不提衣角而行 <i>Ukkhittakasikkhāpadaṃ</i> .....	151
十、不提衣角而坐 <i>Dutiya-ukkhittakasikkhāpadaṃ</i> .....	151
第二節 ☺ 哄笑品 <i>Ujjagghikavaggo</i> .....	152
十一、行不哄笑 <i>Ujjagghikasikkhāpadaṃ</i> .....	152
十二、坐不哄笑 <i>Dutiya-ujjagghikasikkhāpadaṃ</i> .....	152
十三、安靜而行 <i>Uccasaddasikkhāpadaṃ</i> .....	152
十四、安靜而坐 <i>Dutiya-uccasaddasikkhāpadaṃ</i> .....	152
十五、行不搖身 <i>Kāyappacālasikkhāpadaṃ</i> .....	152
十六、坐不搖身 <i>Dutiyakāyappacālasikkhāpadaṃ</i> .....	152
十七、行不搖臂 <i>Bāhuppacālasikkhāpadaṃ</i> .....	153
十八、坐不搖臂 <i>Dutiyabāhuppacālasikkhāpadaṃ</i> .....	153
十九、行不搖頭 <i>Sīsappacālasikkhāpadaṃ</i> .....	153
二十、坐不搖頭 <i>Dutiyasīsappacālasikkhāpadaṃ</i> .....	153
第三節 ☺ 叉腰品 <i>Khambhakatavaggo</i> .....	154
二十一、行不叉腰 <i>Khambhakatasikkhāpadaṃ</i> .....	154
二十二、坐不叉腰 <i>Dutiyakhambhakatasikkhāpadaṃ</i> .....	154
二十三、脫帽而行 <i>Oguṇṭhisikkhāpadaṃ</i> .....	154
二十四、脫帽而坐 <i>Dutiya-oguṇṭhisikkhāpadaṃ</i> .....	154
二十五、行不踣腳 <i>Ukkuṭikasikkhāpadaṃ</i> .....	154
二十六、坐不翹腳 <i>Pallatthikasikkhāpadaṃ</i> .....	154
二十七、恭敬受食 <i>Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ</i> .....	155

二十八、專心受食	<i>Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	155
二十九、適量菜餚	<i>Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i>	155
三十、適量鉢食	<i>Samatittikasikkhāpadam</i>	155
第四節 恭敬品	<i>Sakkaccavaggo</i>	156
三十一、恭敬用餐	<i>Sakkaccabhuñjanasikkhāpadam</i>	156
三十二、專心用餐	<i>Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadam</i>	156
三十三、依序用餐	<i>Sapadānasikkhāpadam</i>	156
三十四、飯菜各半	<i>Samasūpakasikkhāpadam</i>	156
三十五、保持美觀	<i>Na thūpakatasikkhāpadam</i>	156
三十六、不貪菜餚	<i>Odanappaṭicchādanasikkhāpadam</i>	157
三十七、不求菜餚	<i>Sūpodanaviññattisikkhāpadam</i>	157
三十八、滿足鉢食	<i>Ujjhānasaññinisikkhāpadam</i>	157
三十九、大小適口	<i>Kabaḷasikkhāpadam</i>	157
四十、形狀適口	<i>Ālopasikkhāpadam</i>	157
第五節 飯球品	<i>Kabaḷavaggo</i>	158
四十一、不張口食	<i>Anāhaṭasikkhāpadam</i>	158
四十二、手不入口	<i>Bhuñjamānasikkhāpadam</i>	158
四十三、食時不言	<i>Sakabaḷasikkhāpadam</i>	158
四十四、不擲口食	<i>Piṇḍukkhepakasikkhāpadam</i>	158
四十五、不咬斷食	<i>Kabaḷāvacchedakasikkhāpadam</i>	158
四十六、不大口食	<i>Avagaṇḍakāraṇasikkhāpadam</i>	159
四十七、食不用手	<i>Hatthaniddhunakasikkhāpadam</i>	159
四十八、不撒飯粒	<i>Sitthāvakāraṇasikkhāpadam</i>	159
四十九、不伸舌頭	<i>Jivhānicchāraṇasikkhāpadam</i>	159
五十、食不出聲	<i>Capucapukāraṇasikkhāpadam</i>	159
第六節 飲食品	<i>Surusuruvaggo</i>	160
五十一、飲不作響	<i>Surusurukāraṇasikkhāpadam</i>	160
五十二、不舐手食	<i>Hatthanillehakasikkhāpadam</i>	160
五十三、不舐鉢食	<i>Pattanillehakasikkhāpadam</i>	160
五十四、不舐唇食	<i>Oṭṭhanillehakasikkhāpadam</i>	160
五十五、不污水瓶	<i>Sāmisasikkhāpadam</i>	160
五十六、收拾飯粒	<i>Sasitthakasikkhāpadam</i>	160
五十七、離傘說法	<i>Chattapāṇisikkhāpadam</i>	161
五十八、離杖說法	<i>Daṇḍapāṇisikkhāpadam</i>	161
五十九、離刀說法	<i>Satthapāṇisikkhāpadam</i>	161
六十、離械說法	<i>Āvudhapāṇisikkhāpadam</i>	161

第七節 穿鞋品 <i>Pādukavaggo</i> .....	162
六十一、室內脫鞋 <i>Pādukasikkhāpadaṃ</i> .....	162
六十二、室外脫鞋 <i>Upāhanasikkhāpadaṃ</i> .....	162
六十三、離車說法 <i>Yānasikkhāpadaṃ</i> .....	162
六十四、離床說法 <i>Sayanasikkhāpadaṃ</i> .....	162
六十五、端坐說法 <i>Pallatthikasikkhāpadaṃ</i> .....	162
六十六、脫帽說法 <i>Veṭṭhisikkhāpadaṃ</i> .....	163
六十七、卸下口罩 <i>Oguṇṭhisikkhāpadaṃ</i> .....	163
六十八、高處說法 <i>Chamāsikkhāpadaṃ</i> .....	163
六十九、高座說法 <i>Nīcāsanasikkhāpadaṃ</i> .....	163
七十、坐著說法 <i>Ṭhitāsikkhāpadaṃ</i> .....	163
七十一、走在前面 <i>Pacchatogacchantīsikkhāpadaṃ</i> .....	163
七十二、走在路中 <i>Uppathenagacchantīsikkhāpadaṃ</i> .....	164
七十三、上洗手間 <i>Ṭhitāuccārasikkhāpadaṃ</i> .....	164
七十四、愛護植物 <i>Hariteuccārasikkhāpadaṃ</i> .....	164
七十五、環境衛生 <i>Udakeuccārasikkhāpadaṃ</i> .....	164
第八章 ☆ 七滅諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i> .....	166

## 第六篇 比丘尼波羅提木叉 *Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha*..... 169

第一品 ☆ 準備工作.....	169
一、預備布薩物品 <i>Pubbakaraṇaṃ-4</i> .....	169
二、五項前置作業 <i>Pubbakiccaṃ-5</i> .....	169
三、四項時機成熟 <i>Pattakallaṅgā-4</i> .....	169
第二品 ☆ 誦出——三——一條比丘尼戒.....	170
序誦 <i>Nidānuddeso</i> .....	170
第一章 ☆ 八波羅夷法 <i>Pārājikuddeso</i> .....	172
一、不淨行 <i>Methunadhammasikkhāpadaṃ</i> .....	172
二、偷盜 <i>Adinnādānasikkhāpadaṃ</i> .....	172
三、奪取人命 <i>Manussaviggahasikkhāpadaṃ</i> .....	172
四、妄稱證得上人法 <i>Uttarimanussadhammasikkhāpadaṃ</i> .....	173
五、染心撫摩 <i>Ubbhajāṇumaṇḍalikāsikkhāpadaṃ</i> .....	174
六、覆藏罪 <i>Vajjappaticchādikāsikkhāpadaṃ</i> .....	174
七、追隨被罷黜比丘 <i>Ukkhittānuvattikāsikkhāpadaṃ</i> .....	174
八、八事驅擯 <i>Aṭṭhavatthukāsikkhāpadaṃ</i> .....	175
第二章 ☆ 十七僧殘法 <i>Saṅghādisesuddeso</i> .....	177
一、訴訟 <i>Ussayavādikāsikkhāpadaṃ</i> .....	177



二、接受賊女	Corivutthāpikāsikkhāpadaṃ.....	177
三、獨往村中	Ekagāmantaragamanasikkhāpadaṃ.....	177
四、將被罷黜者復權	Ukkhattaka-osāraṇasikkhāpadaṃ.....	178
五、染心受食	Bhojanapaṭiggahaṇapaṭhamasikkhāpadaṃ.....	178
六、勸受染心食	Bhojanapaṭiggahaṇadutiyasikkhāpadaṃ.....	178
七、作媒人	Saṅcarittasikkhāpadaṃ.....	179
八、惡意誹謗	Duṭṭhadosasikkhāpadaṃ.....	179
九、藉口誹謗	Aññabhāgiyasikkhāpadaṃ.....	179
十、捨學	Sikkhampaccācikkhaṇasikkhāpadaṃ.....	180
十一、惡口	Adhikaraṇakupitasikkhāpadaṃ.....	181
十二、惡行	Pāpasamācārapaṭhamasikkhāpadaṃ.....	182
十三、誹謗僧團	Pāpasamācāradutiyasikkhāpadaṃ.....	183
十四、分裂僧團	Saṅghabhedakasikkhāpadaṃ.....	184
十五、同黨破僧	Bhedānuvattakasikkhāpadaṃ.....	185
十六、難以勸告	Dubbacasikkhāpadaṃ.....	186
十七、賄賂居士	Kuladūsakasikkhāpadaṃ.....	187
第三章 ☆ 三十捨懺法	Nissaggiya pācittiya.....	190
第一節 ☸ 蓄鉢品	Pattavaggo.....	190
一、積蓄餘鉢	Pattasannicayasikkhāpadaṃ.....	190
二、非時衣——功德衣逾期	Akālacīvarabhājanasikkhāpadaṃ.....	190
三、奪回交換衣	Cīvaraparivattanasikkhāpadaṃ.....	190
四、索求更多	Aññaviññāpanasikkhāpadaṃ.....	190
五、換購物品	Aññacetāpanasikkhāpadaṃ.....	191
六、挪用僧物	Paṭhamasaṅghikacetāpanasikkhāpadaṃ.....	191
七、乞用僧物	Dutiyasaṅghikacetāpanasikkhāpadaṃ.....	191
八、挪用公物	Paṭhamagaṇikacetāpanasikkhāpadaṃ.....	191
九、乞用公物	Dutiyagaṇikacetāpanasikkhāpadaṃ.....	191
十、乞用他物	Puggalikacetāpanasikkhāpadaṃ.....	191
第二節 ☸ 乞衣品	Cīvaravaggo.....	192
十一、求貴重衣	Garupāvuraṇasikkhāpadaṃ.....	192
十二、求輕便衣	Lahupāvuraṇasikkhāpadaṃ.....	192
十三、多餘布料	Kathinasikkhāpadaṃ.....	192
十四、離衣過夜	Udositasikkhāpadaṃ.....	192
十五、逾期布料	Akālacīvarasikkhāpadaṃ.....	193
十六、無故乞衣	Aññātakaviññattisikkhāpadaṃ.....	193
十七、多取布料	Tatuttarisikkhāpadaṃ.....	193

十八、奢望好衣	<i>Paṭhama-upakkhaṭasikkhāpadaṃ</i> .....	194
十九、豫備衣資	<i>Dutiya-upakkhaṭasikkhāpadaṃ</i> .....	194
二十、索取布料	<i>Rājasikkhāpadaṃ</i> .....	195
第三節 金銀品	<i>Pattavaggo</i> .....	197
二十一、接受金銀	<i>Rūpiyasikkhāpadaṃ</i> .....	197
二十二、買賣金銀	<i>Rūpiyaśamvohārasikkhāpadaṃ</i> .....	197
二十三、交易物品	<i>Kayavikkayasikkhāpadaṃ</i> .....	197
二十四、五綴換鉢	<i>Ūnapañcabandhanasikkhāpadaṃ</i> .....	197
二十五、存七日藥	<i>Bhesajjasikkhāpadaṃ</i> .....	198
二十六、奪回贈衣	<i>Cīvara-acchindanasikkhāpadaṃ</i> .....	198
二十七、乞紗織衣	<i>Suttaviññattisikkhāpadaṃ</i> .....	198
二十八、賄賂織工	<i>Mahāpesakārasikkhāpadaṃ</i> .....	198
二十九、特施衣	<i>Accekacīvarasikkhāpadaṃ</i> .....	199
三十、轉移僧物	<i>Parīñatasikkhāpadaṃ</i> .....	199
第四章 ☆ 百六十六波逸提法	<i>Suddhapācittiyā</i> .....	201
第一節 食蒜品	<i>Lasuṇavaggo</i> .....	201
一、貪多食蒜	<i>Lasuṇasikkhāpadaṃ</i> .....	201
二、剃密處毛	<i>Sambādhalomasikkhāpadaṃ</i> .....	201
三、自慰	<i>Talaghātakasikkhāpadaṃ</i> .....	201
四、情趣用品	<i>Jatumaṭṭhakasikkhāpadaṃ</i> .....	201
五、洗淨密處	<i>Udakasuddhikasikkhāpadaṃ</i> .....	201
六、擾亂用餐	<i>Upatīṭṭhanasikkhāpadaṃ</i> .....	202
七、乞生穀	<i>Āmakadhaññasikkhāpadaṃ</i> .....	202
八、亂丟垃圾	<i>Paṭhamauccārachaḍḍanasikkhāpadaṃ</i> .....	202
九、污染環境	<i>Dutiyauccārachaḍḍanasikkhāpadaṃ</i> .....	202
十、歌舞表演	<i>Naccagītasikkhāpadaṃ</i> .....	202
第二節 暗夜品	<i>Rattandhakāravaggo</i> .....	203
十一、暗夜私會	<i>Rattandhakārasikkhāpadaṃ</i> .....	203
十二、屏處私會	<i>Paṭicchannokāsasikkhāpadaṃ</i> .....	203
十三、空地私會	<i>Ajjhokāsasallapanasikkhāpadaṃ</i> .....	203
十四、街巷私會	<i>Dutiyikauyyojanasikkhāpadaṃ</i> .....	203
十五、不告離去	<i>Anāpucchāpakkamanasikkhāpadaṃ</i> .....	203
十六、不告而坐	<i>Anāpucchāabhiniśīdanasikkhāpadaṃ</i> .....	204
十七、不告而宿	<i>Anāpucchāsantharaṇasikkhāpadaṃ</i> .....	204
十八、誤會嫌恨	<i>Paraujjhāpanakasikkhāpadaṃ</i> .....	204
十九、咒詛自他	<i>Paraabhisapanasikkhāpadaṃ</i> .....	204

二十、傷害自己	Rodanasikkhāpadam.....	204
第三節 ㊦ 裸露品	Naggavaggo.....	205
二十一、河邊裸浴	Naggasikkhāpadam.....	205
二十二、沐浴衣	Udakasāṭikasikkhāpadam.....	205
二十三、妄語縫衣	Cīvarasibbanasikkhāpadam.....	205
二十四、留置大衣	Saṅghāticārasikkhāpadam.....	205
二十五、偷他人衣	Cīvarasaṅkamanīyasikkhāpadam.....	205
二十六、妨礙施衣	Gaṇacīvarasikkhāpadam.....	206
二十七、阻擋分衣	Paṭibāhanasikkhāpadam.....	206
二十八、衣贈外道	Cīvaradānasikkhāpadam.....	206
二十九、寄望施衣	Kālaatikkamanasikkhāpadam.....	206
三十、阻擋捨衣	Kathinuddhārasikkhāpadam.....	206
第四節 ㊦ 共臥品	Tuvaṭṭavaggo.....	207
三十一、共臥一床	Ekamañcaturvaṭṭanasikkhāpadam.....	207
三十二、同蓋一被	Ekattharaṇatuvaṭṭanasikkhāpadam.....	207
三十三、惱亂他人	Aphāsukaraṇasikkhāpadam.....	207
三十四、不顧病患	Naupaṭṭhāpanasikkhāpadam.....	207
三十五、驅趕客僧	Nikkaḍḍhanasikkhāpadam.....	207
三十六、俗人雜居	Samsaṭṭhasikkhāpadam.....	208
三十七、國內遠行	Antoraṭṭhasikkhāpadam.....	208
三十八、國外遠行	Tiroraṭṭhasikkhāpadam.....	208
三十九、雨期遠行	Antovassasikkhāpadam.....	208
四十、矇昧四方	Cārikanapakkanasikkhāpadam.....	209
第五節 ㊦ 畫室品	Cittāgāravaggo.....	210
四十一、參觀王宮	Rājāgārasikkhāpadam.....	210
四十二、奢侈高床	Āsandiparibhuñjanasikkhāpadam.....	210
四十三、從事紡織	Suttakantanasikkhāpadam.....	210
四十四、受雇為傭	Gihiveyyāvaccasikkhāpadam.....	210
四十五、妄語減諍	Adhikaraṇasikkhāpadam.....	210
四十六、賄賂俗人	Bhojanadānasikkhāpadam.....	211
四十七、月華衣	Āvasathacīvarasikkhāpadam.....	211
四十八、不捨住處	Āvasathavihārasikkhāpadam.....	211
四十九、學畜生咒	Tiracchānavijjāpariyāpuṇanasikkhāpadam.....	211
五十、教畜生咒	Tiracchānavijjāvācanasikkhāpadam.....	211
第六節 ㊦ 僧園品	Ārāmavaggo.....	212
五十一、擅入僧園	Ārāmapavisanasikkhāpadam.....	212

五十二、辱罵比丘	<i>Bhikkhuakkosanasikkhāpadaṃ</i> .....	212
五十三、責罵大眾	<i>Gaṇaparibhāsanāsikkhāpadaṃ</i> .....	212
五十四、吃飽又吃	<i>Pavāritasikkhāpadaṃ</i> .....	212
五十五、嫉妒施主	<i>Kulamacccharinīsikkhāpadaṃ</i> .....	212
五十六、兩部安居	<i>Abhikkhukāvāsasikkhāpadaṃ</i> .....	213
五十七、兩部自恣	<i>Apavāraṇāsikkhāpadaṃ</i> .....	213
五十八、不受教誡	<i>Ovādasikkhāpadaṃ</i> .....	213
五十九、不同布薩	<i>Ovādūpasaṅkamanāsikkhāpadaṃ</i> .....	213
六十、單獨醫療	<i>Pasākkejātasikkhāpadaṃ</i> .....	213
第七節 孕婦品	<i>Gabbhinivaggo</i> .....	214
六十一、孕婦出家	<i>Gabbhinīsikkhāpadaṃ</i> .....	214
六十二、兒婦出家	<i>Pāyantīsikkhāpadaṃ</i> .....	214
六十三、未學二年	<i>Paṭhamasikkhamānasikkhāpadaṃ</i> .....	214
六十四、未得許可	<i>Dutiyasikkhamānasikkhāpadaṃ</i> .....	214
六十五、婦女出家	<i>Paṭhamagihigatasikkhāpadaṃ</i> .....	214
六十六、婦女未學二年	<i>Dutiyagihigatasikkhāpadaṃ</i> .....	215
六十七、婦女未得許可	<i>Tatīyagihigatasikkhāpadaṃ</i> .....	215
六十八、二年不教	<i>Paṭhamasahajīvinīsikkhāpadaṃ</i> .....	215
六十九、二年不學	<i>Pavattinīnānubandhanāsikkhāpadaṃ</i> .....	215
七十、不令遠離	<i>Dutiyasahajīvinīsikkhāpadaṃ</i> .....	215
第八節 童女品	<i>Kumāribhūtavaggo</i> .....	216
七十一、童女出家	<i>Paṭhamakumāribhūtasikkhāpadaṃ</i> .....	216
七十二、童女未學二年	<i>Dutiyakumāribhūtasikkhāpadaṃ</i> .....	216
七十三、童女未得許可	<i>Tatīyakumāribhūtasikkhāpadaṃ</i> .....	216
七十四、未滿十二夏	<i>Īnadvādasavassasikkhāpadaṃ</i> .....	216
七十五、未得授戒許可	<i>Paripuṇṇadvādasavassasikkhāpadaṃ</i> .....	216
七十六、事後抱怨	<i>Khiyyanadhammasikkhāpadaṃ</i> .....	217
七十七、授戒索賄	<i>Paṭhamasikkhamānanavutṭhāpanasikkhāpadaṃ</i> .....	217
七十八、授戒承諾	<i>Dutiyasikkhamānanavutṭhāpanasikkhāpadaṃ</i> .....	217
七十九、怨婦出家	<i>Sokāvāsasikkhāpadaṃ</i> .....	218
八十、親人未許	<i>Ananuññātasikkhāpadaṃ</i> .....	218
八十一、別住授戒	<i>Pārivāsikasikkhāpadaṃ</i> .....	218
八十二、年年授戒	<i>Anuvassasikkhāpadaṃ</i> .....	218
八十三、二人受戒	<i>Ekavassasikkhāpadaṃ</i> .....	218
第九節 持傘著履品	<i>Chattupāhanavaggo</i> .....	219
八十四、持傘著履	<i>Chattupāhanasikkhāpadaṃ</i> .....	219



八十五、交通工具	Yānasikkhāpadaṃ.....	219
八十六、婦女腰布	Saṅghāṇisikkhāpadaṃ.....	219
八十七、著裝飾物	Itthālaṅkārasikkhāpadaṃ.....	219
八十八、塗香抹脂	Gandhavaṇṇakasikkhāpadaṃ.....	219
八十九、香料塗身	Vāsitakasikkhāpadaṃ.....	219
九十、令尼師按摩	Bhikkhuniūmmaddāpanasikkhāpadaṃ.....	220
九十一、令學法女按摩	Sikkhamānaūmmaddāpanasikkhāpadaṃ.....	220
九十二、令沙彌尼按摩	Sāmaṇerīūmmaddāpanasikkhāpadaṃ.....	220
九十三、令白衣女按摩	Gihiniūmmaddāpanasikkhāpadaṃ.....	220
九十四、不問而坐	Anāpucchāsikkhāpadaṃ.....	220
九十五、質問比丘	Pañhāpucchanasikkhāpadaṃ.....	220
九十六、僧祇支衣	Asaṃkaccikasikkhāpadaṃ.....	221
第十節 妄語品	Musāvādavaggo.....	222
九十七、妄語	Musāvādasikkhāpadaṃ.....	222
九十八、惡口	Omasavādasikkhāpadaṃ.....	222
九十九、兩舌	Pesuññasikkhāpadaṃ.....	222
百、逐句同誦	Padasodhammasikkhāpadaṃ.....	222
百一、同宿三夜	Paṭhamasahaseyyasikkhāpadaṃ.....	222
百二、與男同宿	Dutiyasahaseyyasikkhāpadaṃ.....	223
百三、秘密說法	Dhammadesanāsikkhāpadaṃ.....	223
百四、證上人法	Bhūtārocanasikkhāpadaṃ.....	223
百五、說粗惡罪	Duṭṭhullārocanasikkhāpadaṃ.....	223
百六、掘地修建	Pathavīkhaṇanasikkhāpadaṃ.....	223
第十一節 植物品	Bhūtagāmaṃavaggo.....	224
百七、砍伐	Bhūtagāmasikkhāpadaṃ.....	224
百八、答非所問	Aññavādakasikkhāpadaṃ.....	224
百九、譏毀執事	Ujjhāpanakasikkhāpadaṃ.....	224
百十、鋪曬臥具	Paṭhamasenāsanasikkhāpadaṃ.....	224
百十一、鋪設臥具	Dutiyasenāsanasikkhāpadaṃ.....	225
百十二、強佔僧房	Anupakhajjasikkhāpadaṃ.....	225
百十三、搶奪僧房	Nikkaḍḍhanasikkhāpadaṃ.....	225
百十四、脫腳床	Vehāsakuṭisikkhāpadaṃ.....	225
百十五、建大精舍	Mahallakavīhārasikkhāpadaṃ.....	226
百十六、誤傷眾生	Sappāṇakasikkhāpadaṃ.....	226
第十二節 受食品	Bhojanavaggo.....	227
百十七、施食處	Āvasathapiṇḍasikkhāpadaṃ.....	227

百十八、一起受邀	<i>Gaṇabhojanasikkhāpadaṃ</i> .....	227
百十九、兩三鉢滿	<i>Kāṇamātusikkhāpadaṃ</i> .....	227
百二十、非時食	<i>Vikālabhojanasikkhāpadaṃ</i> .....	228
百二十一、儲存糧食	<i>Sannidhikāraśikkhāpadaṃ</i> .....	228
百二十二、尚未授食	<i>Dantaṇasikkhāpadaṃ</i> .....	228
百二十三、驅逐同伴	<i>Uyyojanasikkhāpadaṃ</i> .....	228
百二十四、擅闖人家	<i>Sabhojanasikkhāpadaṃ</i> .....	229
百二十五、隱密共坐	<i>Rahopaticchannasikkhāpadaṃ</i> .....	229
百二十六、單獨共坐	<i>Rahonisajjasikkhāpadaṃ</i> .....	229
第十三節 𑖦 拜訪品	<i>Cārittavaggo</i> .....	230
百二十七、爽約受邀	<i>Cārittasikkhāpadaṃ</i> .....	230
百二十八、索藥無度	<i>Mahānāmasikkhāpadaṃ</i> .....	230
百二十九、參觀軍隊	<i>Uyyuttasenāsikkhāpadaṃ</i> .....	230
百三十、寄宿軍隊	<i>Senāvāsasikkhāpadaṃ</i> .....	230
百三十一、參觀演習	<i>Uyyodhikasikkhāpadaṃ</i> .....	231
百三十二、飲用酒類	<i>Surāpānasikkhāpadaṃ</i> .....	231
百三十三、胷肢令笑	<i>Aṅgulipatodakasikkhāpadaṃ</i> .....	231
百三十四、戲水	<i>Hasadhammasikkhāpadaṃ</i> .....	231
百三十五、受教不恭	<i>Anādariyasikkhāpadaṃ</i> .....	231
百三十六、故意驚嚇	<i>Bhimsāpanasikkhāpadaṃ</i> .....	232
第十四節 𑖦 點火品	<i>Jotivaggo</i> .....	233
百三十七、起火暖身	<i>Jotisikkhāpadaṃ</i> .....	233
百三十八、不知適量沐浴	<i>Nahānasikkhāpadaṃ</i> .....	233
百三十九、未作記號	<i>Dubbaṇṇakaraṇasikkhāpadaṃ</i> .....	234
百四十、淨施不捨	<i>Vikappanasikkhāpadaṃ</i> .....	234
百四十一、藏匿捉弄	<i>Apanidhāpanasikkhāpadaṃ</i> .....	234
百四十二、故意殺生	<i>Saṅcicasikkhāpadaṃ</i> .....	234
百四十三、害水生物	<i>Sappāṇakasikkhāpadaṃ</i> .....	235
百四十四、擾亂判決	<i>Ukkoṭanasikkhāpadaṃ</i> .....	235
百四十五、伴隨走私	<i>Theyyasatthasikkhāpadaṃ</i> .....	235
百四十六、邪見障道	<i>Ariṭṭhasikkhāpadaṃ</i> .....	235
第十五節 𑖦 邪見品	<i>Diṭṭhivaggo</i> .....	237
百四十七、邪見為伍	<i>Ukkhittasambhogasikkhāpadaṃ</i> .....	237
百四十八、誤沙彌尼	<i>Kaṇṭakasikkhāpadaṃ</i> .....	237
百四十九、不遵學處	<i>Sahadhammikasikkhāpadaṃ</i> .....	238
百五十、毀謗學處	<i>Vilekhanasikkhāpadaṃ</i> .....	238

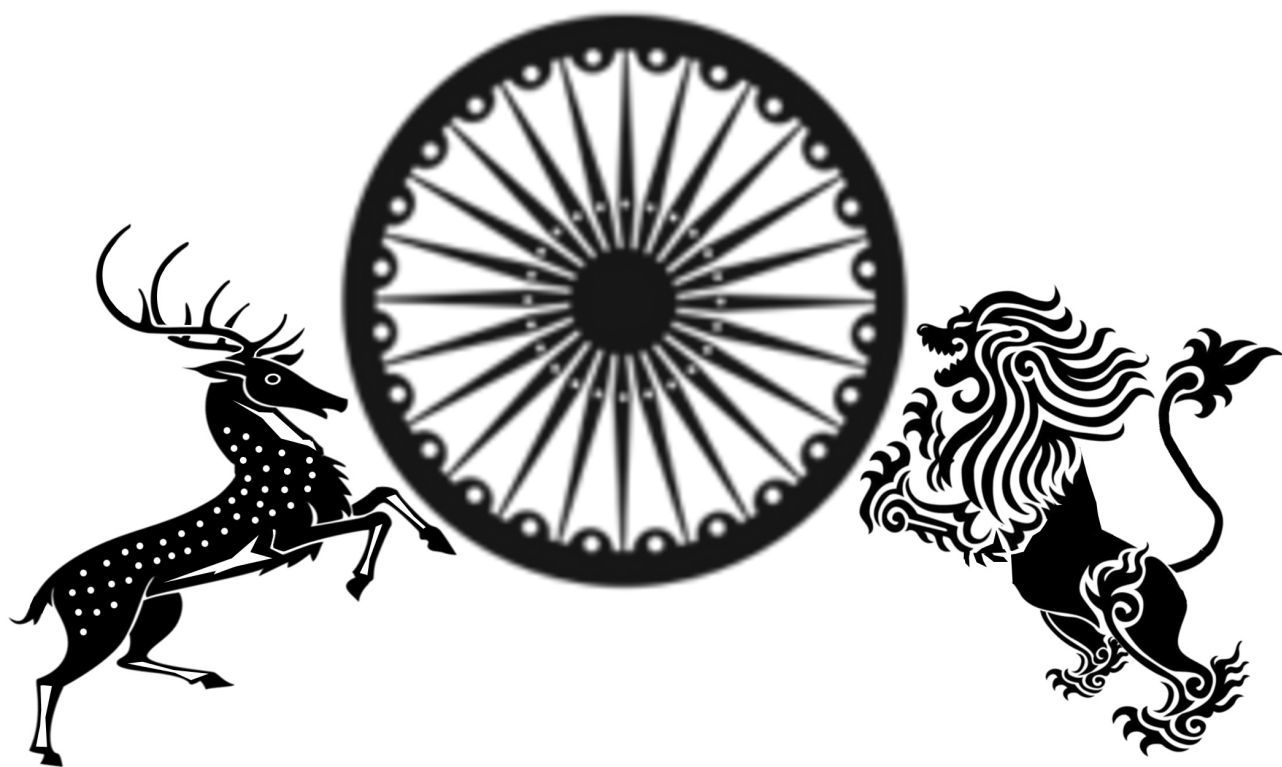
百五十一、不知學處	Mohanasikkhāpadaṃ.....	239
百五十二、憤怒毆打	Pahārasikkhāpadaṃ.....	240
百五十三、作勢毆打	Talasattikasikkhāpadaṃ.....	240
百五十四、無根毀謗	Amūlakasikkhāpadaṃ.....	240
百五十五、令人不安	Sañciccāsikkhāpadaṃ.....	240
百五十六、偷聽口角	Upassuti sikkhāpadaṃ.....	241
第十六節 如法品	Dhammikavaggo.....	242
百五十七、反悔決議	Kammappaṭibāhanasikkhāpadaṃ.....	242
百五十八、表決缺席	Chandaṃadatvāgamanasikkhāpadaṃ.....	242
百五十九、嫌不公平	Dubbalasikkhāpadaṃ.....	242
百六十、轉施僧物	Pariṇāmanasikkhāpadaṃ.....	242
百六十一、撿拾寶物	Ratanasikkhāpadaṃ.....	243
百六十二、骨製針盒	Sūcigharasikkhāpadaṃ.....	243
百六十三、床椅過高	Mañcapīṭhasikkhāpadaṃ.....	243
百六十四、床椅嵌棉	Tūlonaddhasikkhāpadaṃ.....	244
百六十五、瘡衣過長	Kaṇḍuppaṭicchādīsikkhāpadaṃ.....	244
百六十六、袈裟過長	Nandasikkhāpadaṃ.....	244
第五章 八提舍尼法	Pāṭidesanīyā.....	246
一、無病乞酥	Sappiviññāpanasikkhāpadaṃ.....	246
二、無病乞油	Telaviññāpanasikkhāpadaṃ.....	246
三、無病乞蜜	Madhuvīññāpanasikkhāpadaṃ.....	246
四、無病乞糖	Phāṇitaviññāpanasikkhāpadaṃ.....	246
五、無病乞魚	Macchaviññāpanasikkhāpadaṃ.....	247
六、無病乞肉	Maṃsaviññāpanasikkhāpadaṃ.....	247
七、無病乞乳	Khīraviññāpanasikkhāpadaṃ.....	247
八、無病乞酪	Dadhiviññāpanasikkhāpadaṃ.....	247
第六章 七十五眾學法	Sekhiyā.....	249
第一節 圓整品	Parimaṇḍalavaggo.....	249
一、內衣整齊	Parimaṇḍalasikkhāpadaṃ.....	249
二、上衣整齊	Dutiyaparimaṇḍalasikkhāpadaṃ.....	249
三、整齊而行	Suppaṭicchannasikkhāpadaṃ.....	249
四、整齊而坐	Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadaṃ.....	249
五、威儀而行	Susaṃvutasikkhāpadaṃ.....	250
六、威儀而坐	Dutiyasusaṃvutasikkhāpadaṃ.....	250
七、垂視而行	Okkhittacakkhusikkhāpadaṃ.....	250
八、垂視而坐	Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadaṃ.....	250

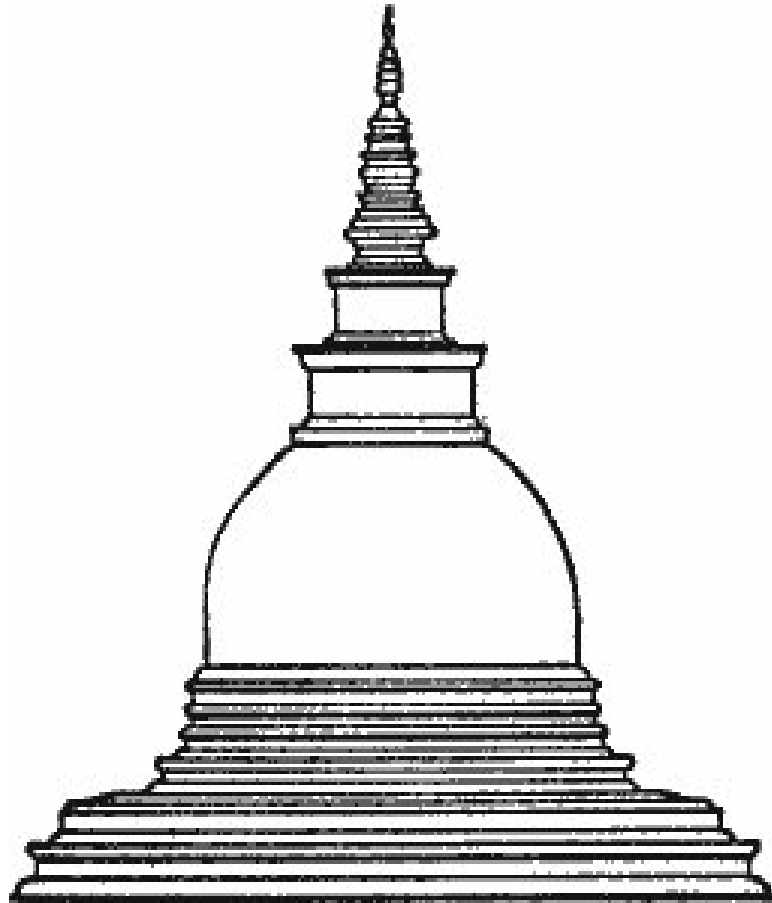
九、不提衣角而行	<i>Ukkhittakasikkhāpadam</i> .....	250
十、不提衣角而坐	<i>Dutiya-ukkhittakasikkhāpadam</i> .....	250
第二節 ㊦ 哄笑品	<i>Ujjagghikavaggo</i> .....	251
十一、行不哄笑	<i>Ujjagghikasikkhāpadam</i> .....	251
十二、坐不哄笑	<i>Dutiya-ujjagghikasikkhāpadam</i> .....	251
十三、安靜而行	<i>Uccasaddasikkhāpadam</i> .....	251
十四、安靜而坐	<i>Dutiya-uccasaddasikkhāpadam</i> .....	251
十五、行不搖身	<i>Kāyappacālakasikkhāpadam</i> .....	251
十六、坐不搖身	<i>Dutiyakāyappacālakasikkhāpadam</i> .....	251
十七、行不搖臂	<i>Bāhuppacālakasikkhāpadam</i> .....	252
十八、坐不搖臂	<i>Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadam</i> .....	252
十九、行不搖頭	<i>Sīsappacālakasikkhāpadam</i> .....	252
二十、坐不搖頭	<i>Dutiyasīsappacālakasikkhāpadam</i> .....	252
第三節 ㊦ 叉腰品	<i>Khambhakatavaggo</i> .....	253
二十一、行不叉腰	<i>Khambhakatasikkhāpadam</i> .....	253
二十二、坐不叉腰	<i>Dutiyakhambhakatasikkhāpadam</i> .....	253
二十三、脫帽而行	<i>Oguṇṭhitasikkhāpadam</i> .....	253
二十四、脫帽而坐	<i>Dutiya-oguṇṭhitasikkhāpadam</i> .....	253
二十五、行不踣腳	<i>Ukkuṭikasikkhāpadam</i> .....	253
二十六、坐不翹腳	<i>Pallatthikasikkhāpadam</i> .....	254
二十七、恭敬受食	<i>Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i> .....	254
二十八、專心受食	<i>Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadam</i> .....	254
二十九、適量菜餚	<i>Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadam</i> .....	254
三十、適量鉢食	<i>Samatittikasikkhāpadam</i> .....	254
第四節 ㊦ 恭敬品	<i>Sakkaccavaggo</i> .....	255
三十一、恭敬用餐	<i>Sakkaccabhuñjanasikkhāpadam</i> .....	255
三十二、專心用餐	<i>Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadam</i> .....	255
三十三、依序用餐	<i>Sapadānasikkhāpadam</i> .....	255
三十四、飯菜各半	<i>Samasūpakasikkhāpadam</i> .....	255
三十五、保持美觀	<i>Na thūpakatasikkhāpadam</i> .....	255
三十六、不貪菜餚	<i>Odanappaṭicchādanasikkhāpadam</i> .....	256
三十七、不求菜餚	<i>Sūpodanaviññattisikkhāpadam</i> .....	256
三十八、滿足鉢食	<i>Ujjhānasaññinisikkhāpadam</i> .....	256
三十九、大小適口	<i>Kabaḷasikkhāpadam</i> .....	256
四十、形狀適口	<i>Ālopasikkhāpadam</i> .....	256
第五節 ㊦ 飯球品	<i>Kabaḷavaggo</i> .....	257

四十一、不張口食	Anāhaṭasikkhāpadaṃ.....	257
四十二、手不入口	Bhuñjamānasikkhāpadaṃ.....	257
四十三、食時不言	Sakabaḷasikkhāpadaṃ.....	257
四十四、不擲口食	Piṇḍukkhepakasikkhāpadaṃ.....	257
四十五、不咬斷食	Kabaḷāvacchedakasikkhāpadaṃ.....	257
四十六、不大口食	Avagaṇḍakāraṇasikkhāpadaṃ.....	258
四十七、食不用手	Hatthaniddhunakasikkhāpadaṃ.....	258
四十八、不撒飯粒	Sitthāvakāraṇasikkhāpadaṃ.....	258
四十九、不伸舌頭	Jivhānicchāraṇasikkhāpadaṃ.....	258
五十、食不出聲	Capucapukāraṇasikkhāpadaṃ.....	258
第六節 飲食品	Surusuruvaggo.....	259
五十一、飲不作響	Surusurukāraṇasikkhāpadaṃ.....	259
五十二、不舐手食	Hatthanillehakasikkhāpadaṃ.....	259
五十三、不舐鉢食	Pattanillehakasikkhāpadaṃ.....	259
五十四、不舐唇食	Oṭṭhanillehakasikkhāpadaṃ.....	259
五十五、不污水瓶	Sāmisasikkhāpadaṃ.....	259
五十六、收拾飯粒	Sasitthakasikkhāpadaṃ.....	259
五十七、離傘說法	Chattapāṇisikkhāpadaṃ.....	260
五十八、離杖說法	Daṇḍapāṇisikkhāpadaṃ.....	260
五十九、離刀說法	Satthapāṇisikkhāpadaṃ.....	260
六十、離械說法	Āvudhapāṇisikkhāpadaṃ.....	260
第七節 穿鞋品	Pādukavaggo.....	261
六十一、室內脫鞋	Pādukasikkhāpadaṃ.....	261
六十二、室外脫鞋	Upāhanasikkhāpadaṃ.....	261
六十三、離車說法	Yānasikkhāpadaṃ.....	261
六十四、離床說法	Sayanasikkhāpadaṃ.....	261
六十五、端坐說法	Pallatthikasikkhāpadaṃ.....	261
六十六、脫帽說法	Veṭṭhasikkhāpadaṃ.....	261
六十七、卸下口罩	Oguṇṭhasikkhāpadaṃ.....	262
六十八、高處說法	Chamāsikkhāpadaṃ.....	262
六十九、高座說法	Nīcāsanasikkhāpadaṃ.....	262
七十、坐著說法	Ṭhitāsikkhāpadaṃ.....	262
七十一、走在前面	Pacchatogacchantīsikkhāpadaṃ.....	262
七十二、走在路中	Uppathenagacchantīsikkhāpadaṃ.....	262
七十三、上洗手間	Ṭhitāuccārasikkhāpadaṃ.....	263
七十四、愛護植物	Hariteuccārasikkhāpadaṃ.....	263
七十五、環境衛生	Udakeuccārasikkhāpadaṃ.....	263



第七章 ☆ 七滅諍法 <i>Adhikaraṇasamathā</i> .....	265
參考資料 <i>Reference Documents</i> .....	268
附錄一、 佛子行三十七頌 <i>The Virtue of Buddha's Son</i> .....	268
附錄二、 古印度月份巴利名稱 <i>Buddhist Calendar</i> .....	276
聖典凡例 <i>Text's Introduction</i> .....	278
免費流通，歡迎助印！ <i>Free circulation, welcomed posted!</i> .....	281





Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。

*Refuge in the Buddha, Arhat, Supreme Enlightenment.*

☆ Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.

諸行皆是壞滅之法，  
應自精進不放逸。

*Decay is inherent in all component things.  
Work out your salvation with diligence!*

☆ 當勤精進，早求解脫；  
以智慧明，滅諸痴暗。

*But do strive diligently, and quickly seek out freedom.  
With the light of perfect wisdom, destroy the darkness of ignorance!*



# 啊<sup>ㄚ</sup>！佛<sup>ㄈㄨˊ</sup>陀<sup>ㄊㄨㄛˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˋ</sup>智<sup>ㄓ</sup>慧<sup>ㄩㄟˋ</sup>

*What! Buddha's Wisdom*

☆ 似乎，每個人——  
都喜歡發表！

*Seems, everyone... enjoy published!*

都有，他自己，  
高超的見解……。

*Has, himself... super views.*

似乎，每個人——  
都有，勝過佛陀的智慧 !!

*Seems everyone... have, better than Buddha's wisdom!*

可是，對於原始的——  
「佛 陀 教 法」是什麼 ？？  
*However, what is... "the original teachings of Buddha?"*

並不瞭解，  
也不想瞭解，  
更沒有時間去瞭解。

*Do not know, not understand, and no time to understand.*

因為，他們都在——  
*Because they are...*

忙於，自己的：  
『所知、所見……？』  
*Busy with their own... "I know, I see... ?"*



# 三 皈 依 — Tisarāṇa / Three Refuges

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我 皈 依 ——— 於 佛 陀 ；  
*I refuge in the Buddha;*

Abhabbo parihānāya nibbānasseva!

涅 槃 , 無 衰 退 ！  
*Nibbana, no recession!*

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我 皈 依 ——— 正 法 律 ；  
*I refuge in the Dhamma;*

Hiri ottappa sampanno!

具 足 , 慚 與 愧 ！  
*Be ashamed and reflection!*

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi,

☆ 我 皈 依 ——— 賢 聖 僧 ；  
*I refuge in the Sangha;*

Sikkhāya tibba gāravo!

熱 心 , 尊 敬 學 ！  
*Ardent to learning respectfully!*



# 原始佛法課誦集、巴利戒本

*The Buddhist Daily Chantings*



## 第一篇 佛遺教經 *The Buddha's Last Bequest*

*Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādetha.*

☆ 諸行皆是有壞滅之法，應自精進不放逸。

~ 《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 185)

☆ 「當勤精進，早求解脫；以智慧明，滅諸痴暗。」

☆ 《佛垂般涅槃略說教誡經》⇒ 全部以《沙門果經》作為說明。

~ 姚秦 三藏法師 鳩摩羅什 譯【菩提僧團、心法師 整理】

[1] 釋迦牟尼佛，初轉法輪，度阿若憍陳如；最後說法，度須跋陀羅。[2] 所應度者，皆已度訖；於娑羅雙樹間，將入涅槃。[3] 是時中夜，寂然無聲，為諸弟子，略說法要：

[4] 「汝等比丘！於我滅後，當尊重、珍敬，波羅提木叉。[5] 如暗遇明，貧人得寶。[6] 當知此，則是，汝等大師，若我住世，無異此也！」

( 具<sub>ハ</sub>足<sub>マ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>之<sub>ニ</sub>身<sub>ヲ</sub>業<sub>セ</sub>、 語<sub>ニ</sub>業<sub>セ</sub>、 過<sub>ス</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>生<sub>ル</sub>活<sub>ス</sub>、  
戒<sub>ヲ</sub>具<sub>ハ</sub>足<sub>マ</sub>、 守<sub>リ</sub>護<sub>ル</sub>諸<sub>ノ</sub>根<sub>ヲ</sub>門<sub>ヲ</sub>、 圓<sub>ハ</sub>滿<sub>マ</sub>具<sub>ハ</sub>足<sub>マ</sub>、 正<sub>ニ</sub>念<sub>ヲ</sub>正<sub>ニ</sub>  
知<sub>ル</sub>。 )

[7] 持<sub>テ</sub>淨<sub>ク</sub>戒<sub>ヲ</sub>者<sub>ハ</sub>、 不<sub>レ</sub>得<sub>ル</sub>、 販<sub>ル</sub>賣<sub>ル</sub>貿<sub>ル</sub>、  
易<sub>シ</sub>、 安<sub>ニ</sub>置<sub>ク</sub>田<sub>ヲ</sub>宅<sub>ヲ</sub>、 畜<sub>シ</sub>養<sub>フ</sub>人<sub>ヲ</sub>民<sub>ヲ</sub>、  
奴<sub>ヲ</sub>婢<sub>ヲ</sub>、 畜<sub>シ</sub>生<sub>ル</sub>；

( 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>男<sub>ヲ</sub>、 女<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>奴<sub>ヲ</sub>僕<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>山<sub>ヲ</sub>羊<sub>ヲ</sub>和<sub>シ</sub>綿<sub>ヲ</sub>  
羊<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>雞<sub>ヲ</sub>、 豬<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>象<sub>ヲ</sub>、 牛<sub>ヲ</sub>、 馬<sub>ヲ</sub>、  
騾<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>耕<sub>ル</sub>田<sub>ヲ</sub>、 宅<sub>ノ</sub>地<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>差<sub>シ</sub>使<sub>ス</sub>、 仲<sub>ニ</sub>介<sub>ス</sub>  
所<sub>ヲ</sub>為<sub>ス</sub>之<sub>ニ</sub>事<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>買<sub>ル</sub>賣<sub>ル</sub>。 )

[8] 一<sub>ニ</sub>切<sub>ク</sub>種<sub>ヲ</sub>植<sub>ク</sub>、 及<sub>ニ</sub>諸<sub>ノ</sub>財<sub>ヲ</sub>寶<sub>ヲ</sub>、 皆<sub>ハ</sub>  
當<sub>ル</sub>遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>、 如<sub>シ</sub>避<sub>ク</sub>火<sub>ノ</sub>坑<sub>ヲ</sub>；

( 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>蓄<sub>シ</sub>金<sub>ヲ</sub>銀<sub>ヲ</sub>； 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>穀<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>。 )

[9] 不<sub>レ</sub>得<sub>ル</sub>、 斬<sub>ル</sub>伐<sub>ル</sub>草<sub>ヲ</sub>木<sub>ヲ</sub>、 墾<sub>ル</sub>土<sub>ヲ</sub>掘<sub>ク</sub>  
地<sub>ヲ</sub>。

( 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>採<sub>ル</sub>伐<sub>ル</sub>種<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>、 植<sub>ク</sub>物<sub>ヲ</sub>。 )

[10] 合<sub>セ</sub>和<sub>セ</sub>湯<sub>ヲ</sub>藥<sub>ヲ</sub>、 占<sub>ル</sub>相<sub>ヲ</sub>吉<sub>ヲ</sub>凶<sub>ヲ</sub>、 仰<sub>テ</sub>  
觀<sub>ル</sub>星<sub>ヲ</sub>宿<sub>ヲ</sub>、 推<sub>テ</sub>步<sub>ヲ</sub>盈<sub>ヲ</sub>虛<sub>ヲ</sub>、 曆<sub>ヲ</sub>數<sub>ヲ</sub>算<sub>ヲ</sub>、  
計<sub>ヲ</sub>、 皆<sub>ハ</sub>所<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>應<sub>ル</sub>。

( 例<sub>ハ</sub>如<sub>シ</sub>——① 占<sub>ル</sub>卜<sub>ヲ</sub>手<sub>ヲ</sub>足<sub>ヲ</sub>之<sub>ニ</sub>相<sub>ヲ</sub>、 ② 占<sub>ル</sub>前<sub>ノ</sub>兆<sub>ヲ</sub>吉<sub>ヲ</sub>  
凶<sub>ヲ</sub>、 ③ 占<sub>ル</sub>流<sub>ル</sub>星<sub>ヲ</sub>、 ④ 占<sub>ル</sub>夢<sub>ヲ</sub>、 ⑤ 占<sub>ル</sub>體<sub>ヲ</sub>全<sub>ク</sub>身<sub>ヲ</sub>相<sub>ヲ</sub>、 ⑥



占鼠所咬、⑦ 火護摩獻供、⑧ 杓子護摩獻供、  
 供、⑨ 穀皮護摩獻供、⑩ 糠護摩獻供、⑪ 米護摩獻供、  
 ⑫ 熟酥護摩獻供、⑬ 油護摩獻供、⑭ 口護摩獻供、⑮ 血護摩獻供、⑯  
 肢節明——命相預言、⑰ 宅地明——風水地理、  
 ⑱ 刹帝利明——政治學、⑲ 濕婆明——求濕婆  
 神之庇護、⑳ 鬼神明——驅魔、㉑ 地明——土  
 地學、㉒ 蛇明——蛇陀羅尼、㉓ 毒藥明、㉔  
 蠍明、㉕ 鼠明、㉖ 鳥明、㉗ 烏鴉明、㉘ 命  
 數預言、㉙ 防箭咒、㉚ 解獸聲法等。遠離  
 如是等任何無益徒勞之橫明。)

[11] 節身時食、清淨自活；

( 日中一食，夜不食，離非時食。 )

[12-1] 不得，參預世事、通致使命；

( 例如——國王、大臣、刹帝利、梵行者、  
 居士、童子令：『汝來此處、往彼處，汝  
 來持此、持此往彼。』遠離如是任何使者、  
 傳信之行爲。 )

[12-2] 咒術仙藥、結好貴人、  
 親厚媒慢，皆不應作。

( 例如——① 許願、② 還願、③ 召魂收驚  
 驅魔、④ 對地基作咒、⑤ 得精力有子、⑥  
 失精力無子、⑦ 堪輿相宅地、⑧ 對宅地撒  
 祭物、⑨ 祭壇灑淨、⑩ 淨身儀式、⑪ 供犧

牲<sup>ア</sup>、 ⑫ 催<sup>チ</sup>吐<sup>ク</sup>劑<sup>ハ</sup>、 ⑬ 催<sup>チ</sup>瀉<sup>セ</sup>藥<sup>ハ</sup>、 ⑭ 祛<sup>ク</sup>痰<sup>カ</sup>劑<sup>ハ</sup>、 ⑮  
 利<sup>カ</sup>尿<sup>サ</sup>劑<sup>ハ</sup>、 ⑯ 頭<sup>チ</sup>痛<sup>ク</sup>藥<sup>ハ</sup>、 ⑰ 點<sup>カ</sup>耳<sup>ル</sup>油<sup>ハ</sup>、 ⑱ 洗<sup>シ</sup>眼<sup>マ</sup>水<sup>ハ</sup>、  
 ⑲ 灌<sup>ク</sup>鼻<sup>ウ</sup>、 ⑳ 眼<sup>マ</sup>藥<sup>ハ</sup>水<sup>ハ</sup>、 ㉑ 塗<sup>チ</sup>藥<sup>ハ</sup>油<sup>ハ</sup>、 ㉒ 眼<sup>マ</sup>科<sup>カ</sup>醫<sup>ハ</sup>、  
 ㉓ 外<sup>サ</sup>科<sup>カ</sup>醫<sup>ハ</sup>、 ㉔ 小<sup>コ</sup>兒<sup>ル</sup>科<sup>カ</sup>醫<sup>ハ</sup>、 ㉕ 授<sup>ア</sup>予<sup>ウ</sup>根<sup>ク</sup>藥<sup>ハ</sup>——藥<sup>ハ</sup>、  
 劑<sup>ハ</sup>師<sup>ハ</sup>、 ㉖ 藥<sup>ハ</sup>草<sup>カ</sup>下<sup>ヤ</sup>劑<sup>ハ</sup>——內<sup>ナ</sup>科<sup>カ</sup>醫<sup>ハ</sup>等<sup>ハ</sup>。 遠<sup>ト</sup>離<sup>リ</sup>如<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>  
 任<sup>ニ</sup>何<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>益<sup>ハ</sup>徒<sup>タ</sup>勞<sup>カ</sup>之<sup>ハ</sup>横<sup>ハ</sup>明<sup>ハ</sup>。 )

[13] 當<sup>カ</sup>自<sup>ラ</sup>端<sup>カ</sup>心<sup>ハ</sup>、 正<sup>チ</sup>念<sup>ハ</sup>求<sup>ク</sup>度<sup>ハ</sup>； [14]  
 不<sup>ク</sup>得<sup>カ</sup>， 包<sup>カ</sup>藏<sup>カ</sup>瑕<sup>ハ</sup>疵<sup>ハ</sup>、 顯<sup>チ</sup>異<sup>ハ</sup>惑<sup>ハ</sup>眾<sup>ハ</sup>；

( 捨<sup>セ</sup>妄<sup>カ</sup>語<sup>ハ</sup>、 離<sup>リ</sup>妄<sup>カ</sup>語<sup>ハ</sup>， 語<sup>ハ</sup>真<sup>チ</sup>實<sup>ハ</sup>、 不<sup>ク</sup>外<sup>サ</sup>真<sup>チ</sup>實<sup>ハ</sup>，  
 誠<sup>チ</sup>實<sup>ハ</sup>可<sup>カ</sup>信<sup>ハ</sup>賴<sup>ハ</sup>， 不<sup>ク</sup>欺<sup>カ</sup>世<sup>ハ</sup>間<sup>ハ</sup>... .. 捨<sup>セ</sup>兩<sup>カ</sup>舌<sup>ハ</sup>， 離<sup>リ</sup>兩<sup>カ</sup>  
 舌<sup>ハ</sup>， 不<sup>ク</sup>彼<sup>カ</sup>處<sup>ハ</sup>聞<sup>ハ</sup>， 來<sup>キ</sup>此<sup>カ</sup>處<sup>ハ</sup>告<sup>ケ</sup>以<sup>テ</sup>離<sup>リ</sup>間<sup>ハ</sup>此<sup>カ</sup>等<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>諸<sup>ハ</sup>  
 人<sup>ハ</sup>； 亦<sup>モ</sup>不<sup>ク</sup>此<sup>カ</sup>處<sup>ハ</sup>聞<sup>ハ</sup>， 往<sup>キ</sup>彼<sup>カ</sup>處<sup>ハ</sup>告<sup>ケ</sup>以<sup>テ</sup>離<sup>リ</sup>間<sup>ハ</sup>彼<sup>カ</sup>等<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>  
 諸<sup>ハ</sup>人<sup>ハ</sup>。 )

[15] 於<sup>ニ</sup>四<sup>ハ</sup>供<sup>ク</sup>養<sup>ハ</sup>， 知<sup>チ</sup>量<sup>ハ</sup>知<sup>チ</sup>足<sup>ハ</sup>， 趣<sup>ク</sup>  
 得<sup>カ</sup>供<sup>ク</sup>事<sup>ハ</sup>， 不<sup>ク</sup>應<sup>カ</sup>蓄<sup>ハ</sup>積<sup>ハ</sup>。

( 例<sup>カ</sup>如<sup>ニ</sup>——食<sup>シ</sup>物<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>、 飲<sup>シ</sup>物<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>、 乘<sup>シ</sup>  
 具<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>、 衣<sup>シ</sup>服<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>、 臥<sup>シ</sup>具<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>、 香<sup>シ</sup>  
 料<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>、 財<sup>シ</sup>物<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>等<sup>ハ</sup>。 遠<sup>ト</sup>離<sup>リ</sup>如<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>享<sup>チ</sup>樂<sup>ハ</sup>  
 貯<sup>チ</sup>蓄<sup>ハ</sup>物<sup>ハ</sup>。 )

[16] 此<sup>カ</sup>則<sup>チ</sup>略<sup>カ</sup>說<sup>ハ</sup>， 持<sup>チ</sup>戒<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>相<sup>ハ</sup>。 [17]  
 戒<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>正<sup>チ</sup>順<sup>ハ</sup>、 解<sup>チ</sup>脫<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>本<sup>ハ</sup>， 故<sup>ニ</sup>名<sup>ハ</sup>：

『 波<sup>ハ</sup>羅<sup>カ</sup>提<sup>カ</sup>木<sup>ハ</sup>叉<sup>ハ</sup>！ 』 [18] 因<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>此<sup>カ</sup>  
 戒<sup>ハ</sup>， 得<sup>カ</sup>生<sup>ハ</sup>諸<sup>ハ</sup>禪<sup>ハ</sup>定<sup>ハ</sup>， 及<sup>チ</sup>滅<sup>ハ</sup>苦<sup>ハ</sup>智<sup>ハ</sup>。

慧<sup>フセ</sup>。 [19] 是<sup>ハ</sup>故<sup>コ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>， 當<sup>カ</sup>持<sup>イ</sup>淨<sup>ジヤウ</sup>戒<sup>ケ</sup>，  
 勿<sup>ム</sup>令<sup>カ</sup>毀<sup>フ</sup>缺<sup>ケツ</sup>。 [20] 若<sup>モ</sup>人<sup>ニヤ</sup>， 能<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>淨<sup>ジヤウ</sup>  
 戒<sup>ケ</sup>， 是<sup>ハ</sup>則<sup>ソ</sup>， 能<sup>ヲ</sup>有<sup>ハ</sup>善<sup>ゼン</sup>法<sup>フ</sup>； [21] 若<sup>モ</sup>  
 無<sup>ム</sup>淨<sup>ジヤウ</sup>戒<sup>ケ</sup>， 諸<sup>ソ</sup>善<sup>ゼン</sup>功<sup>コウ</sup>德<sup>トク</sup>， 皆<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>得<sup>ズ</sup>  
 生<sup>ユ</sup>。 [22] 是<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>當<sup>カ</sup>知<sup>ル</sup>， 戒<sup>ケ</sup>為<sup>ス</sup>：

『 第<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>安<sup>ヤウ</sup>穩<sup>ユン</sup>， 功<sup>コウ</sup>德<sup>トク</sup>住<sup>ヂュウ</sup>處<sup>ト</sup>！ 』

( 恰<sup>カ</sup>如<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>灌<sup>カン</sup>頂<sup>トウ</sup>之<sup>ノ</sup>刹<sup>シャツ</sup>帝<sup>テイ</sup>利<sup>リ</sup>， 制<sup>セイ</sup>伏<sup>フツ</sup>怨<sup>オン</sup>敵<sup>テキ</sup>， 無<sup>ム</sup>論<sup>ロン</sup>  
 於<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>， 皆<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>見<sup>ズ</sup>怖<sup>フ</sup>畏<sup>イ</sup>。 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>而<sup>ル</sup>戒<sup>ケ</sup>具<sup>ク</sup>足<sup>ジュ</sup>者<sup>ハ</sup>，  
 由<sup>ニ</sup>戒<sup>ケ</sup>之<sup>ノ</sup>護<sup>ゴ</sup>持<sup>チ</sup>故<sup>コ</sup>， 無<sup>ム</sup>論<sup>ロン</sup>於<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>， 皆<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>見<sup>ズ</sup>怖<sup>フ</sup>畏<sup>イ</sup>。  
 具<sup>ク</sup>足<sup>ジュ</sup>此<sup>ノ</sup>聖<sup>セイ</sup>戒<sup>ケ</sup>蘊<sup>イン</sup>， 彼<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>內<sup>ニ</sup>心<sup>シン</sup>， 感<sup>カン</sup>受<sup>ジュ</sup>無<sup>ム</sup>垢<sup>コウ</sup>純<sup>ジュン</sup>淨<sup>ジヤウ</sup>  
 安<sup>ヤウ</sup>樂<sup>ラク</sup>。 )

[23] 汝<sup>ニヤ</sup>等<sup>トウ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>！ 已<sup>レ</sup>能<sup>ヲ</sup>住<sup>ヂュウ</sup>戒<sup>ケ</sup>， 當<sup>カ</sup>  
 制<sup>セイ</sup>五<sup>ゴ</sup>根<sup>コン</sup>， 勿<sup>ム</sup>令<sup>カ</sup>放<sup>フ</sup>逸<sup>イツ</sup>， 入<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>五<sup>ゴ</sup>  
 慾<sup>イク</sup>。 [24] 譬<sup>ヘイ</sup>如<sup>ニ</sup>， 牧<sup>ボク</sup>牛<sup>ニウ</sup>之<sup>ノ</sup>人<sup>ニヤ</sup>， 執<sup>シツ</sup>  
 杖<sup>シヤウ</sup>視<sup>シ</sup>之<sup>ノ</sup>， 不<sup>レ</sup>令<sup>カ</sup>縱<sup>ジュウ</sup>逸<sup>イツ</sup>， 犯<sup>フ</sup>人<sup>ニヤ</sup>苗<sup>ヒョウ</sup>  
 稼<sup>カ</sup>。 [25] 若<sup>モ</sup>縱<sup>ジュウ</sup>五<sup>ゴ</sup>根<sup>コン</sup>， 非<sup>レ</sup>唯<sup>ニ</sup>五<sup>ゴ</sup>慾<sup>イク</sup>，  
 將<sup>ハ</sup>無<sup>ム</sup>涯<sup>ヤ</sup>畔<sup>パン</sup>， 不<sup>レ</sup>可<sup>キ</sup>制<sup>セイ</sup>也<sup>ニ</sup>； [26] 亦<sup>レ</sup>  
 如<sup>ニ</sup>惡<sup>アク</sup>馬<sup>バ</sup>， 不<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>轡<sup>ニ</sup>制<sup>セイ</sup>， 將<sup>ハ</sup>當<sup>カ</sup>牽<sup>ケン</sup>  
 人<sup>ニヤ</sup>， 墜<sup>ツイ</sup>於<sup>ニ</sup>坑<sup>コウ</sup>塹<sup>テン</sup>。

( 茲<sup>ニ</sup>有<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>以<sup>テ</sup>眼<sup>ガン</sup>見<sup>ミ</sup>色<sup>シキ</sup>時<sup>トキ</sup>， 不<sup>レ</sup>執<sup>シツ</sup>取<sup>シュ</sup>主<sup>シュ</sup>題<sup>タイ</sup>， 不<sup>レ</sup>  
 執<sup>シツ</sup>取<sup>シュ</sup>細<sup>サイ</sup>節<sup>セツ</sup>。 彼<sup>ノ</sup>若<sup>モ</sup>放<sup>フ</sup>逸<sup>イツ</sup>， 不<sup>レ</sup>防<sup>フ</sup>護<sup>ゴ</sup>眼<sup>ガン</sup>根<sup>コン</sup>， 而<sup>ル</sup>隨<sup>ズ</sup>

著<sup>レ</sup>流<sup>カ</sup>入<sup>タ</sup>——貪<sup>カ</sup>愛<sup>カ</sup>、憂<sup>カ</sup>悲<sup>カ</sup>、過<sup>カ</sup>惡<sup>カ</sup>、不<sup>レ</sup>淨<sup>ハ</sup>法<sup>フ</sup>。彼<sup>ハ</sup>遂<sup>ニ</sup>行<sup>フ</sup>攝<sup>メ</sup>禦<sup>ハ</sup>，以<sup>テ</sup>防<sup>ヘ</sup>護<sup>メ</sup>眼<sup>ノ</sup>根<sup>ヲ</sup>，令<sup>カ</sup>達<sup>カ</sup>意<sup>ノ</sup>根<sup>ヲ</sup>之<sup>ニ</sup>防<sup>ヘ</sup>護<sup>メ</sup>。 )

[27] 如<sup>シ</sup>被<sup>レ</sup>賊<sup>ハ</sup>劫<sup>セ</sup>，苦<sup>シ</sup>止<sup>ム</sup>一<sup>ニ</sup>世<sup>ヲ</sup>； [28] 五<sup>ノ</sup>根<sup>ノ</sup>賊<sup>ハ</sup>禍<sup>ニ</sup>，殃<sup>ハ</sup>及<sup>ビ</sup>累<sup>ニ</sup>世<sup>ヲ</sup>。 [29] 為<sup>シ</sup>害<sup>ハ</sup>甚<sup>ニ</sup>重<sup>シ</sup>，不<sup>レ</sup>可<sup>ク</sup>不<sup>レ</sup>慎<sup>ム</sup>！ [30] 是<sup>ハ</sup>故<sup>ニ</sup>智<sup>ハ</sup>者<sup>ハ</sup>，制<sup>ス</sup>而<sup>ル</sup>不<sup>レ</sup>隨<sup>フ</sup>，持<sup>テ</sup>之<sup>ニ</sup>如<sup>シ</sup>賊<sup>ハ</sup>，不<sup>レ</sup>令<sup>カ</sup>縱<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>； [31] 假<sup>シ</sup>令<sup>カ</sup>縱<sup>ハ</sup>之<sup>ニ</sup>，皆<sup>ハ</sup>亦<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>久<sup>シ</sup>，見<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>磨<sup>セ</sup>滅<sup>ス</sup>。 [32] 此<sup>ハ</sup>五<sup>ノ</sup>根<sup>ノ</sup>者<sup>ハ</sup>，心<sup>ハ</sup>為<sup>シ</sup>其<sup>ノ</sup>主<sup>ナリ</sup>，是<sup>ハ</sup>故<sup>ニ</sup>汝<sup>ハ</sup>等<sup>ハ</sup>，當<sup>ニ</sup>好<sup>シ</sup>制<sup>ス</sup>心<sup>ヲ</sup>。

( 以<sup>テ</sup>意<sup>ノ</sup>知<sup>ル</sup>法<sup>ヲ</sup>時<sup>ニ</sup>，不<sup>レ</sup>執<sup>ス</sup>取<sup>ル</sup>主<sup>ノ</sup>題<sup>ヲ</sup>，不<sup>レ</sup>執<sup>ス</sup>取<sup>ル</sup>細<sup>ノ</sup>節<sup>ヲ</sup>。彼<sup>ハ</sup>若<sup>シ</sup>放<sup>レ</sup>逸<sup>ス</sup>，不<sup>レ</sup>防<sup>ヘ</sup>護<sup>メ</sup>意<sup>ノ</sup>根<sup>ヲ</sup>，而<sup>ル</sup>隨<sup>フ</sup>著<sup>シ</sup>流<sup>カ</sup>入<sup>タ</sup>——貪<sup>カ</sup>愛<sup>カ</sup>、憂<sup>カ</sup>悲<sup>カ</sup>、過<sup>カ</sup>惡<sup>カ</sup>、不<sup>レ</sup>淨<sup>ハ</sup>法<sup>フ</sup>。彼<sup>ハ</sup>遂<sup>ニ</sup>行<sup>フ</sup>攝<sup>メ</sup>禦<sup>ハ</sup>，以<sup>テ</sup>防<sup>ヘ</sup>護<sup>メ</sup>意<sup>ノ</sup>根<sup>ヲ</sup>，令<sup>カ</sup>達<sup>カ</sup>意<sup>ノ</sup>根<sup>ヲ</sup>之<sup>ニ</sup>防<sup>ヘ</sup>護<sup>メ</sup>。彼<sup>ハ</sup>依<sup>テ</sup>此<sup>ノ</sup>聖<sup>ノ</sup>具<sup>ヲ</sup>足<sup>ル</sup>諸<sup>ノ</sup>根<sup>ヲ</sup>之<sup>ニ</sup>防<sup>ヘ</sup>護<sup>メ</sup>，感<sup>テ</sup>受<sup>ル</sup>內<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>無<sup>ク</sup>垢<sup>シ</sup>純<sup>シ</sup>淨<sup>ハ</sup>之<sup>ニ</sup>安<sup>ラ</sup>樂<sup>カ</sup>。 )

[33] 心<sup>ハ</sup>之<sup>ニ</sup>可<sup>ク</sup>畏<sup>ム</sup>，甚<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>毒<sup>ノ</sup>蛇<sup>ノ</sup>、惡<sup>シ</sup>獸<sup>ノ</sup>、怨<sup>ハ</sup>賊<sup>ハ</sup>、大<sup>ニ</sup>火<sup>ノ</sup>越<sup>セ</sup>逸<sup>ス</sup>，未<sup>レ</sup>足<sup>ル</sup>喻<sup>ハ</sup>也<sup>ナリ</sup>。 [34] 譬<sup>ハ</sup>如<sup>シ</sup>有<sup>ル</sup>人<sup>ハ</sup>，手<sup>ハ</sup>執<sup>ス</sup>蜜<sup>ヲ</sup>器<sup>ヲ</sup>，動<sup>ク</sup>轉<sup>ス</sup>輕<sup>ク</sup>躁<sup>ナリ</sup>，但<sup>ニ</sup>觀<sup>ル</sup>於<sup>ニ</sup>蜜<sup>ヲ</sup>，

不見<sup>フ</sup>深<sup>ハ</sup>坑<sup>ヲ</sup>。

( 如<sup>ト</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ノ</sup>具<sup>ハ</sup>足<sup>ヲ</sup>正<sup>ニ</sup>念<sup>ヲ</sup>、 正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>耶<sup>セ</sup>？ ... 茲<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ノ</sup>① 於<sup>ニ</sup>前<sup>ニ</sup>往<sup>キ</sup>、 於<sup>ニ</sup>返<sup>リ</sup>回<sup>ル</sup>、 以<sup>テ</sup>具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>； ② 於<sup>ニ</sup>瞻<sup>ミ</sup>前<sup>ニ</sup>、 於<sup>ニ</sup>顧<sup>ミ</sup>後<sup>ニ</sup>、 具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>； ③ 又<sup>ニ</sup>屈<sup>キ</sup>伸<sup>ビ</sup>手<sup>ヲ</sup>足<sup>ヲ</sup>時<sup>ニ</sup>、 具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>； ④ 持<sup>テ</sup>下<sup>ニ</sup>衣<sup>ヲ</sup>、 上<sup>ニ</sup>衣<sup>ヲ</sup>及<sup>テ</sup>鉢<sup>ヲ</sup>時<sup>ニ</sup>、 具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>； ⑤ 飲<sup>ミ</sup>食<sup>ヲ</sup>嚐<sup>ミ</sup>味<sup>ヲ</sup>時<sup>ニ</sup>、 具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>； ⑥ 大<sup>ニ</sup>、 小<sup>ニ</sup>便<sup>ヲ</sup>時<sup>ニ</sup>、 亦<sup>ニ</sup>具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>； ⑦ 行<sup>ク</sup>、 住<sup>ス</sup>、 坐<sup>ス</sup>、 臥<sup>ス</sup>時<sup>ニ</sup>； ⑧ 覺<sup>ス</sup>醒<sup>ス</sup>時<sup>ニ</sup>、 語<sup>ス</sup>時<sup>ニ</sup>、 默<sup>ス</sup>時<sup>ニ</sup>、 皆<sup>ニ</sup>具<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>。 )

[35] 譬<sup>ト</sup>如<sup>ク</sup>， 狂<sup>ニ</sup>象<sup>ノ</sup>無<sup>ク</sup>鉤<sup>ヲ</sup>， 猿<sup>ノ</sup>猴<sup>ノ</sup>得<sup>キ</sup>樹<sup>ヲ</sup>， 騰<sup>リ</sup>躍<sup>ス</sup>踔<sup>ス</sup>躑<sup>ス</sup>， 難<sup>ク</sup>可<sup>ク</sup>禁<sup>ム</sup>制<sup>ス</sup>。

[36] 當<sup>ニ</sup>急<sup>ニ</sup>挫<sup>セ</sup>之<sup>ヲ</sup>， 無<sup>ク</sup>令<sup>テ</sup>放<sup>ス</sup>逸<sup>ス</sup>！ [37]

縱<sup>ニ</sup>此<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 喪<sup>フ</sup>人<sup>ノ</sup>善<sup>ヲ</sup>事<sup>ヲ</sup>； [38] 制<sup>ス</sup>

之<sup>ヲ</sup>一<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>， 無<sup>ク</sup>事<sup>ヲ</sup>不<sup>レ</sup>辦<sup>ス</sup>。 [39] 是<sup>ニ</sup>故<sup>ニ</sup>

比<sup>フ</sup>丘<sup>ノ</sup>， 當<sup>ニ</sup>勤<sup>ニ</sup>精<sup>ニ</sup>進<sup>ス</sup>， 折<sup>セ</sup>伏<sup>ス</sup>汝<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>！

( 比<sup>フ</sup>丘<sup>ノ</sup>捨<sup>テ</sup>離<sup>ル</sup>此<sup>ノ</sup>等<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>五<sup>ノ</sup>蓋<sup>ヲ</sup>， 以<sup>テ</sup>觀<sup>ス</sup>察<sup>ス</sup>自<sup>ラ</sup>己<sup>ヲ</sup>， 猶<sup>ト</sup>如<sup>ク</sup>： ① 無<sup>ク</sup>負<sup>フ</sup>債<sup>ヲ</sup>、 ② 無<sup>ク</sup>疾<sup>ヲ</sup>病<sup>ヲ</sup>、 ③ 出<sup>テ</sup>獄<sup>ヲ</sup>、 ④ 自<sup>ラ</sup>由<sup>ニ</sup>、 ⑤ 安<sup>ニ</sup>穩<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>。 觀<sup>ス</sup>察<sup>ス</sup>自<sup>ラ</sup>己<sup>ヲ</sup>， 捨<sup>テ</sup>離<sup>ル</sup>彼<sup>ノ</sup>五<sup>ノ</sup>蓋<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 而<sup>テ</sup>生<sup>ジ</sup>歡<sup>ム</sup>喜<sup>ス</sup>； 生<sup>ジ</sup>歡<sup>ム</sup>喜<sup>ス</sup>者<sup>ニ</sup>， 而<sup>テ</sup>身<sup>ヲ</sup>輕<sup>ク</sup>安<sup>ニ</sup>； 身<sup>ヲ</sup>輕<sup>ク</sup>安<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 而<sup>テ</sup>覺<sup>ス</sup>樂<sup>ム</sup>； 覺<sup>ス</sup>樂<sup>ム</sup>者<sup>ニ</sup>， 而<sup>テ</sup>心<sup>ヲ</sup>得<sup>キ</sup>三<sup>ノ</sup>昧<sup>ヲ</sup>。 )

[40] 汝<sup>ノ</sup>等<sup>ノ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ノ</sup>！ 受<sup>テ</sup>諸<sup>ノ</sup>飲<sup>ヲ</sup>食<sup>ヲ</sup>， 當<sup>ニ</sup>

如<sup>ク</sup>服<sup>ス</sup>藥<sup>ヲ</sup>， 於<sup>ニ</sup>好<sup>ム</sup>於<sup>ニ</sup>惡<sup>ム</sup>， 勿<sup>ク</sup>生<sup>ジ</sup>增<sup>ス</sup>

減<sup>ス</sup>。 [41] 趣<sup>キ</sup>得<sup>キ</sup>支<sup>ス</sup>身<sup>ヲ</sup>， 以<sup>テ</sup>除<sup>ス</sup>饑<sup>ヲ</sup>渴<sup>ヲ</sup>；

( 如<sup>ト</sup>是<sup>ニ</sup>出<sup>テ</sup>家<sup>ヲ</sup>， 彼<sup>ノ</sup>防<sup>テ</sup>護<sup>ス</sup>身<sup>ヲ</sup>、 口<sup>ヲ</sup>、 意<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>住<sup>ス</sup>， 以<sup>テ</sup>

滿<sub>ミ</sub>足<sub>ミ</sub>最<sub>ミ</sub>低<sub>ミ</sub>限<sub>ミ</sub>度<sub>ミ</sub>之<sub>ミ</sub>衣<sub>ミ</sub>、食<sub>ミ</sub>、樂<sub>ミ</sub>於<sub>ミ</sub>離<sub>ミ</sub>世<sub>ミ</sub>靜<sub>ミ</sub>居<sub>ミ</sub>。 )

[42] 如<sub>ミ</sub>蜂<sub>ミ</sub>採<sub>ミ</sub>華<sub>ミ</sub>，但<sub>ミ</sub>取<sub>ミ</sub>其<sub>ミ</sub>味<sub>ミ</sub>，不<sub>ミ</sub>損<sub>ミ</sub>色<sub>ミ</sub>香<sub>ミ</sub>。 [43] 比<sub>ミ</sub>丘<sub>ミ</sub>亦<sub>ミ</sub>爾<sub>ミ</sub>，受<sub>ミ</sub>人<sub>ミ</sub>供<sub>ミ</sub>養<sub>ミ</sub>，趣<sub>ミ</sub>自<sub>ミ</sub>除<sub>ミ</sub>惱<sub>ミ</sub>，無<sub>ミ</sub>得<sub>ミ</sub>多<sub>ミ</sub>求<sub>ミ</sub>，壞<sub>ミ</sub>其<sub>ミ</sub>善<sub>ミ</sub>心<sub>ミ</sub>。 [44] 譬<sub>ミ</sub>如<sub>ミ</sub>智<sub>ミ</sub>者<sub>ミ</sub>，籌<sub>ミ</sub>量<sub>ミ</sub>牛<sub>ミ</sub>力<sub>ミ</sub>，所<sub>ミ</sub>堪<sub>ミ</sub>多<sub>ミ</sub>少<sub>ミ</sub>？不<sub>ミ</sub>令<sub>ミ</sub>過<sub>ミ</sub>分<sub>ミ</sub>，以<sub>ミ</sub>竭<sub>ミ</sub>其<sub>ミ</sub>力<sub>ミ</sub>！

( 供<sub>ミ</sub>彼<sub>ミ</sub>衣<sub>ミ</sub>、食<sub>ミ</sub>、住<sub>ミ</sub>宿<sub>ミ</sub>及<sub>ミ</sub>病<sub>ミ</sub>之<sub>ミ</sub>醫<sub>ミ</sub>藥<sub>ミ</sub>、用<sub>ミ</sub>具<sub>ミ</sub>，並<sub>ミ</sub>如<sub>ミ</sub>法<sub>ミ</sub>保<sub>ミ</sub>護<sub>ミ</sub>、護<sub>ミ</sub>衛<sub>ミ</sub>、守<sub>ミ</sub>護<sub>ミ</sub>彼<sub>ミ</sub>。 )

[45] 汝<sub>ミ</sub>等<sub>ミ</sub>比<sub>ミ</sub>丘<sub>ミ</sub>！晝<sub>ミ</sub>則<sub>ミ</sub>勤<sub>ミ</sub>心<sub>ミ</sub>，修<sub>ミ</sub>習<sub>ミ</sub>善<sub>ミ</sub>法<sub>ミ</sub>，無<sub>ミ</sub>令<sub>ミ</sub>失<sub>ミ</sub>時<sub>ミ</sub>； [46] 初<sub>ミ</sub>夜<sub>ミ</sub>、後<sub>ミ</sub>夜<sub>ミ</sub>，亦<sub>ミ</sub>勿<sub>ミ</sub>有<sub>ミ</sub>廢<sub>ミ</sub>；中<sub>ミ</sub>夜<sub>ミ</sub>誦<sub>ミ</sub>經<sub>ミ</sub>，以<sub>ミ</sub>自<sub>ミ</sub>消<sub>ミ</sub>息<sub>ミ</sub>。 [47] 無<sub>ミ</sub>以<sub>ミ</sub>，睡<sub>ミ</sub>眠<sub>ミ</sub>因<sub>ミ</sub>緣<sub>ミ</sub>，令<sub>ミ</sub>一<sub>ミ</sub>生<sub>ミ</sub>空<sub>ミ</sub>過<sub>ミ</sub>，無<sub>ミ</sub>所<sub>ミ</sub>得<sub>ミ</sub>也<sub>ミ</sub>！ [48] 當<sub>ミ</sub>念<sub>ミ</sub>，無<sub>ミ</sub>常<sub>ミ</sub>之<sub>ミ</sub>火<sub>ミ</sub>，燒<sub>ミ</sub>諸<sub>ミ</sub>世<sub>ミ</sub>間<sub>ミ</sub>，早<sub>ミ</sub>求<sub>ミ</sub>自<sub>ミ</sub>度<sub>ミ</sub>，勿<sub>ミ</sub>睡<sub>ミ</sub>眠<sub>ミ</sub>也<sub>ミ</sub>！

( 捨<sub>ミ</sub>棄<sub>ミ</sub>惛<sub>ミ</sub>沉<sub>ミ</sub>、睡<sub>ミ</sub>眠<sub>ミ</sub>，光<sub>ミ</sub>明<sub>ミ</sub>想<sub>ミ</sub>而<sub>ミ</sub>正<sub>ミ</sub>念<sub>ミ</sub>正<sub>ミ</sub>知<sub>ミ</sub>，脫<sub>ミ</sub>離<sub>ミ</sub>惛<sub>ミ</sub>沉<sub>ミ</sub>、睡<sub>ミ</sub>眠<sub>ミ</sub>而<sub>ミ</sub>住<sub>ミ</sub>；由<sub>ミ</sub>離<sub>ミ</sub>惛<sub>ミ</sub>沉<sub>ミ</sub>、睡<sub>ミ</sub>眠<sub>ミ</sub>，令<sub>ミ</sub>心<sub>ミ</sub>淨<sub>ミ</sub>化<sub>ミ</sub>。 )



[49] 諸煩惱賊，常伺殺人，甚於怨家，安可睡眠，不自警寤？ [50] 煩惱毒蛇，睡在汝心，譬如黑虵，在汝室睡； [51] 當以，持戒之鉤，早摒除之。 [52] 睡蛇既出，乃可安眠； [53] 不出而眠，是無慚人！

( 憍眠蓋——猶如有入，囚禁於牢獄，彼其後健全安樂，又不減損彼之財物，得解放此牢獄。其時彼思惟：『我雖嘗囚禁於牢獄，但今健全安穩，又不減損我之財物，得解放此牢獄。』彼由此喜且悅樂。 )

[54] 慚恥之服，於諸莊嚴，最為第一。 [55] 慚如鐵鉤，能制人非法； [56] 是故，常當慚恥，無得暫替。 [57] 若離慚恥，則失諸功德。 [58] 有愧之人，則有善法； [59] 若無愧者，與諸禽獸，無相異也。

( 若人認罪過為罪過，其如法懺悔者，以將來自調禦，此乃聖者之律，繁盛之所由也。 )

[60] 汝<sup>ロ</sup>等<sup>カ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>！ 若<sup>ロ</sup>有<sup>カ</sup>人<sup>ロ</sup>來<sup>カ</sup>， 節<sup>セ</sup>節<sup>セ</sup>肢<sup>シ</sup>解<sup>セ</sup>， 當<sup>カ</sup>自<sup>カ</sup>攝<sup>セ</sup>心<sup>シ</sup>， 無<sup>カ</sup>令<sup>カ</sup>瞋<sup>シ</sup>恨<sup>シ</sup>； [61] 亦<sup>カ</sup>當<sup>カ</sup>護<sup>セ</sup>口<sup>シ</sup>， 勿<sup>カ</sup>出<sup>シ</sup>惡<sup>シ</sup>言<sup>シ</sup>。  
[62] 若<sup>ロ</sup>縱<sup>セ</sup>恚<sup>シ</sup>心<sup>シ</sup>， 則<sup>カ</sup>自<sup>カ</sup>妨<sup>セ</sup>道<sup>シ</sup>， 失<sup>カ</sup>功<sup>シ</sup>德<sup>シ</sup>利<sup>シ</sup>。

( 捨<sup>セ</sup>惡<sup>シ</sup>口<sup>シ</sup>， 離<sup>カ</sup>惡<sup>シ</sup>口<sup>シ</sup>， 凡<sup>カ</sup>語<sup>シ</sup>無<sup>カ</sup>過<sup>シ</sup>失<sup>シ</sup>， 樂<sup>シ</sup>耳<sup>シ</sup>、 悅<sup>シ</sup>意<sup>シ</sup>、 感<sup>シ</sup>銘<sup>シ</sup>、 眾<sup>カ</sup>人<sup>ロ</sup>所<sup>カ</sup>愛<sup>シ</sup>。 )

[63] 忍<sup>ロ</sup>之<sup>シ</sup>為<sup>シ</sup>德<sup>シ</sup>， 持<sup>シ</sup>戒<sup>シ</sup>、 苦<sup>シ</sup>行<sup>シ</sup>， 所<sup>カ</sup>不<sup>シ</sup>能<sup>シ</sup>及<sup>シ</sup>。 [64] 能<sup>シ</sup>行<sup>シ</sup>忍<sup>シ</sup>者<sup>シ</sup>， 乃<sup>カ</sup>可<sup>シ</sup>名<sup>シ</sup>為<sup>シ</sup>： 『 有<sup>カ</sup>力<sup>シ</sup>大<sup>シ</sup>人<sup>ロ</sup>！ 』

( 捨<sup>セ</sup>棄<sup>シ</sup>掉<sup>シ</sup>舉<sup>シ</sup>、 憂<sup>シ</sup>悔<sup>シ</sup>， 內<sup>シ</sup>心<sup>シ</sup>寂<sup>シ</sup>靜<sup>シ</sup>， 無<sup>カ</sup>躁<sup>シ</sup>鬱<sup>シ</sup>而<sup>シ</sup>住<sup>シ</sup>； 由<sup>カ</sup>離<sup>シ</sup>掉<sup>シ</sup>舉<sup>シ</sup>、 憂<sup>シ</sup>悔<sup>シ</sup>， 令<sup>カ</sup>心<sup>シ</sup>淨<sup>シ</sup>化<sup>シ</sup>。 )

[65] 若<sup>ロ</sup>其<sup>カ</sup>不<sup>シ</sup>能<sup>シ</sup>， 歡<sup>シ</sup>喜<sup>シ</sup>忍<sup>シ</sup>受<sup>シ</sup>， 惡<sup>シ</sup>罵<sup>シ</sup>之<sup>シ</sup>毒<sup>シ</sup>， 如<sup>ロ</sup>飲<sup>シ</sup>甘<sup>シ</sup>露<sup>シ</sup>者<sup>シ</sup>， 不<sup>シ</sup>名<sup>シ</sup>： 『 入<sup>シ</sup>道<sup>シ</sup>、 智<sup>シ</sup>慧<sup>シ</sup>人<sup>ロ</sup>也<sup>シ</sup>！ 』

( 掉<sup>シ</sup>悔<sup>シ</sup>蓋<sup>シ</sup>——猶<sup>カ</sup>如<sup>カ</sup>有<sup>カ</sup>人<sup>ロ</sup>為<sup>シ</sup>奴<sup>シ</sup>隸<sup>シ</sup>... .. 其<sup>シ</sup>時<sup>シ</sup>， 彼<sup>シ</sup>思<sup>シ</sup>惟<sup>シ</sup>： 『 我<sup>シ</sup>曾<sup>シ</sup>為<sup>シ</sup>奴<sup>シ</sup>隸<sup>シ</sup>， 不<sup>シ</sup>隸<sup>シ</sup>屬<sup>シ</sup>自<sup>シ</sup>己<sup>シ</sup>而<sup>シ</sup>隸<sup>シ</sup>屬<sup>シ</sup>他<sup>シ</sup>人<sup>ロ</sup>， 不<sup>シ</sup>得<sup>シ</sup>如<sup>シ</sup>自<sup>シ</sup>己<sup>シ</sup>所<sup>シ</sup>欲<sup>シ</sup>而<sup>シ</sup>往<sup>シ</sup>； 今<sup>シ</sup>我<sup>シ</sup>得<sup>シ</sup>解<sup>シ</sup>放<sup>シ</sup>奴<sup>シ</sup>隸<sup>シ</sup>之<sup>シ</sup>境<sup>シ</sup>遇<sup>シ</sup>， 隸<sup>シ</sup>屬<sup>シ</sup>自<sup>シ</sup>己<sup>シ</sup>， 不<sup>シ</sup>隸<sup>シ</sup>屬<sup>シ</sup>他<sup>シ</sup>人<sup>ロ</sup>， 獨<sup>シ</sup>立<sup>シ</sup>自<sup>シ</sup>由<sup>シ</sup>， 得<sup>シ</sup>任<sup>シ</sup>自<sup>シ</sup>己<sup>シ</sup>所<sup>シ</sup>欲<sup>シ</sup>而<sup>シ</sup>往<sup>シ</sup>。 』 彼<sup>シ</sup>由<sup>シ</sup>此<sup>シ</sup>喜<sup>シ</sup>且<sup>シ</sup>悅<sup>シ</sup>樂<sup>シ</sup>。 )

[66] 所以者何？瞋恚之害，則破諸善法，壞好名聞，今世後世，人不喜見。

（捨棄害心、瞋恚，慈憫一切生物，無瞋害心而住；由離害心、瞋恚，令心淨化。）

[67] 當知瞋心，甚於猛火，常當防護，無令得入。 [68] 劫功德賊，無過瞋恚。

（瞋恚蓋——猶如有人，為重病所惱，不喜食物，而消失體力。然，其後，彼脫離其疾病，喜得食物，以恢復體力。）

[69] 白衣受慾，非行道人，無法自制，瞋猶可恕； [70] 出家行道，無慾之人，而懷瞋恚，甚不可也！ [71] 譬如，清冷雲中，霹靂起火，非所應也。

（當心有瞋恚時，徹知：『心有瞋恚』；當心離瞋恚時，徹知：『心離瞋恚』。）

[72] 汝等比丘！當自摸頭，已捨飾好，著壞色衣，執持應

器<sub>レ</sub>， 以<sub>一</sub>乞<sub>レ</sub>自<sub>一</sub>活<sub>セ</sub>， 自<sub>一</sub>見<sub>ル</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ル</sub>；

( 然<sub>ル</sub>， 即<sub>チ</sub>令<sub>カ</sub>我<sub>レ</sub>剃<sub>シ</sub>除<sub>ク</sub>鬚<sub>ト</sub>髮<sub>ヲ</sub>， 著<sub>セ</sub>袈<sub>サ</sub>裟<sub>サ</sub>衣<sub>一</sub>， 出<sub>テ</sub>家<sub>ヲ</sub>而<sub>ル</sub>為<sub>ス</sub>無<sub>ク</sub>家<sub>ヲ</sub>者<sub>ナリ</sub>。 )

[73] 若<sub>シ</sub>起<sub>シ</sub>憍<sub>ハ</sub>慢<sub>ヲ</sub>， 當<sub>ニ</sub>疾<sub>ク</sub>滅<sub>ス</sub>之<sub>ヲ</sub>！ [74]

增<sub>シ</sub>長<sub>シ</sub>憍<sub>ハ</sub>慢<sub>ヲ</sub>， 尚<sub>モ</sub>非<sub>ズ</sub>世<sub>ノ</sub>俗<sub>ヲ</sub>、 白<sub>ク</sub>衣<sub>一</sub>所<sub>ニ</sub>宜<sub>シ</sub>， 何<sub>ニ</sub>況<sub>シ</sub>出<sub>テ</sub>家<sub>ヲ</sub>、 入<sub>リ</sub>道<sub>ニ</sub>之<sub>ヲ</sub>人<sub>ヲ</sub>：

[75] 『 為<sub>ス</sub>解<sub>ツ</sub>脫<sub>ス</sub>故<sub>ニ</sub>， 自<sub>一</sub>降<sub>ス</sub>其<sub>ノ</sub>身<sub>ヲ</sub>， 而<sub>ル</sub>行<sub>フ</sub>乞<sub>レ</sub>耶<sub>ニ</sub>？ 』

( 如<sub>ク</sub>是<sub>ル</sub>出<sub>テ</sub>家<sub>ヲ</sub>， 依<sub>テ</sub>『 別<sub>ニ</sub>解<sub>ツ</sub>脫<sub>ス</sub>律<sub>ノ</sub>儀<sub>一</sub>』 之<sub>ヲ</sub>防<sub>シ</sub>護<sub>ス</sub>， 持<sub>テ</sub>戒<sub>ヲ</sub>而<sub>ル</sub>住<sub>ス</sub>， 精<sub>ニ</sub>勤<sub>ミ</sub>於<sub>ニ</sub>正<sub>ノ</sub>行<sub>ニ</sub>， 見<sub>テ</sub>小<sub>ノ</sub>罪<sub>ヲ</sub>亦<sub>チ</sub>恐<sub>ス</sub>怖<sub>ス</sub>， 受<sub>テ</sub>學<sub>ブ</sub>處<sub>ニ</sub>而<sub>ル</sub>修<sub>メ</sub>學<sub>ブ</sub>。 )

[76] 汝<sub>等</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ノ</sub>！ 諂<sub>ミ</sub>曲<sub>ク</sub>之<sub>ヲ</sub>心<sub>ヲ</sub>， 與<sub>ニ</sub>道<sub>ニ</sub>相<sub>ツ</sub>違<sub>フ</sub>； 是<sub>ハ</sub>故<sub>ニ</sub>宜<sub>シ</sub>應<sub>ス</sub>， 質<sub>直</sub>其<sub>ノ</sub>心<sub>ヲ</sub>。 [77] 當<sub>ニ</sub>知<sub>ル</sub>諂<sub>ミ</sub>曲<sub>ク</sub>， 但<sub>モ</sub>為<sub>ス</sub>欺<sub>ム</sub>誑<sub>ヲ</sub>， 入<sub>リ</sub>道<sub>ニ</sub>之<sub>ヲ</sub>人<sub>ヲ</sub>， 則<sub>チ</sub>無<sub>ク</sub>是<sub>ル</sub>處<sub>ニ</sub>； [78] 是<sub>ハ</sub>故<sub>ニ</sub>汝<sub>等</sub>， 宜<sub>シ</sub>當<sub>ニ</sub>端<sub>ニ</sub>心<sub>ヲ</sub>， 以<sub>テ</sub>質<sub>直</sub>其<sub>ノ</sub>心<sub>ヲ</sub>為<sub>ス</sub>本<sub>ナリ</sub>。

( 有<sub>ル</sub>某<sub>ノ</sub>沙<sub>ヲ</sub>門<sub>ヲ</sub>、 梵<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>者<sub>ナリ</sub>， 受<sub>テ</sub>食<sub>ヲ</sub>信<sub>ニ</sub>施<sub>ヲ</sub>而<sub>ル</sub>生<sub>テ</sub>活<sub>セ</sub>。 而<sub>ル</sub>專<sub>ニ</sub>心<sub>ヲ</sub>住<sub>ス</sub>於<sub>ニ</sub>欺<sub>ム</sub>瞞<sub>ヲ</sub>、 饒<sub>ニ</sub>諛<sub>ヲ</sub>——諂<sub>ミ</sub>媚<sub>ヲ</sub>饒<sub>ニ</sub>舌<sub>ヲ</sub>、 暗<sub>ニ</sub>示<sub>ヲ</sub>、 騙<sub>ヲ</sub>詐<sub>ヲ</sub>、 利<sub>ニ</sub>養<sub>ヲ</sub>、 貪<sub>ニ</sub>求<sub>ヲ</sub>。 遠<sub>ニ</sub>離<sub>ヲ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ル</sub>欺<sub>ム</sub>瞞<sub>ヲ</sub>、 饒<sub>ニ</sub>諛<sub>ヲ</sub>——諂<sub>ミ</sub>媚<sub>ヲ</sub>饒<sub>ニ</sub>舌<sub>ヲ</sub>。 此<sub>ハ</sub>亦<sub>チ</sub>為<sub>ス</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ノ</sub>戒<sub>ノ</sub>之<sub>ヲ</sub>一<sub>ノ</sub>分<sub>ナリ</sub>。 )

[79] 汝<sup>四</sup>等<sup>カ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>！ 當<sup>カ</sup>知<sup>出</sup>， 多<sup>カ</sup>欲<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>人<sup>四</sup>， 多<sup>カ</sup>求<sup>ク</sup>利<sup>カ</sup>故<sup>ク</sup>， 苦<sup>ク</sup>惱<sup>ク</sup>亦<sup>一</sup>多<sup>カ</sup>； [80] 少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>人<sup>四</sup>， 無<sup>ク</sup>求<sup>ク</sup>無<sup>ク</sup>欲<sup>ハ</sup>， 則<sup>ハ</sup>無<sup>ク</sup>此<sup>ハ</sup>患<sup>ハ</sup>。 [81] 直<sup>出</sup>爾<sup>ハ</sup>少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>， 尚<sup>ハ</sup>宜<sup>一</sup>修<sup>ハ</sup>習<sup>ハ</sup>； 何<sup>ハ</sup>況<sup>ハ</sup>少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>， 能<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>諸<sup>出</sup>功<sup>ク</sup>德<sup>カ</sup>！

( 彼<sup>ハ</sup>於<sup>ハ</sup>世<sup>ハ</sup>間<sup>ハ</sup>， 捨<sup>ハ</sup>棄<sup>ハ</sup>愛<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>、 離<sup>ハ</sup>愛<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>而<sup>ハ</sup>住<sup>ハ</sup>； 由<sup>ハ</sup>離<sup>ハ</sup>愛<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>， 令<sup>ハ</sup>心<sup>ハ</sup>淨<sup>ハ</sup>化<sup>ハ</sup>。 )

[82] 少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>人<sup>四</sup>， 則<sup>ハ</sup>無<sup>ク</sup>諂<sup>ハ</sup>曲<sup>ク</sup>， 以<sup>一</sup>求<sup>ク</sup>人<sup>四</sup>意<sup>ハ</sup>； 亦<sup>一</sup>復<sup>ハ</sup>不<sup>ク</sup>為<sup>ハ</sup>， 諸<sup>出</sup>根<sup>ハ</sup>所<sup>ハ</sup>牽<sup>ク</sup>。 [83] 行<sup>ハ</sup>少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>者<sup>出</sup>， 心<sup>ハ</sup>則<sup>ハ</sup>坦<sup>ハ</sup>然<sup>ハ</sup>， 無<sup>ク</sup>所<sup>ハ</sup>憂<sup>ハ</sup>畏<sup>ハ</sup>， 觸<sup>ハ</sup>事<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>餘<sup>ハ</sup>， 常<sup>ハ</sup>無<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>足<sup>ハ</sup>。 [84] 有<sup>ハ</sup>少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>者<sup>出</sup>， 則<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>涅<sup>ハ</sup>槃<sup>ハ</sup>， 是<sup>ハ</sup>名<sup>ハ</sup>： 『 少<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>！ 』

( 愛<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>蓋<sup>ハ</sup>——猶<sup>ハ</sup>如<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>人<sup>四</sup>， 以<sup>一</sup>負<sup>ハ</sup>債<sup>ハ</sup>而<sup>ハ</sup>營<sup>ハ</sup>事<sup>ハ</sup>業<sup>ハ</sup>， 其<sup>ハ</sup>事<sup>ハ</sup>業<sup>ハ</sup>繁<sup>ハ</sup>榮<sup>ハ</sup>， 得<sup>ハ</sup>還<sup>ハ</sup>清<sup>ハ</sup>負<sup>ハ</sup>債<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>本<sup>ハ</sup>金<sup>ハ</sup>， 尚<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>剩<sup>ハ</sup>餘<sup>ハ</sup>， 得<sup>ハ</sup>以<sup>一</sup>養<sup>ハ</sup>妻<sup>ハ</sup>。 其<sup>ハ</sup>時<sup>ハ</sup>， 彼<sup>ハ</sup>思<sup>ハ</sup>惟<sup>ハ</sup>： 『 我<sup>ハ</sup>曾<sup>ハ</sup>負<sup>ハ</sup>債<sup>ハ</sup>以<sup>一</sup>營<sup>ハ</sup>事<sup>ハ</sup>業<sup>ハ</sup>， 事<sup>ハ</sup>業<sup>ハ</sup>繁<sup>ハ</sup>榮<sup>ハ</sup>， 得<sup>ハ</sup>還<sup>ハ</sup>清<sup>ハ</sup>負<sup>ハ</sup>債<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>本<sup>ハ</sup>金<sup>ハ</sup>， 尚<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>剩<sup>ハ</sup>餘<sup>ハ</sup>， 得<sup>ハ</sup>以<sup>一</sup>養<sup>ハ</sup>妻<sup>ハ</sup>。 』 彼<sup>ハ</sup>由<sup>ハ</sup>此<sup>ハ</sup>喜<sup>ハ</sup>且<sup>ハ</sup>悅<sup>ハ</sup>樂<sup>ハ</sup>。 )

[85] 汝<sup>四</sup>等<sup>カ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>！ 若<sup>ハ</sup>欲<sup>ハ</sup>， 脫<sup>ハ</sup>諸<sup>出</sup>苦<sup>ハ</sup>惱<sup>ハ</sup>， 當<sup>ハ</sup>觀<sup>ハ</sup>知<sup>出</sup>足<sup>ハ</sup>。 [86] 知<sup>出</sup>足<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>法<sup>ハ</sup>， 即<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>富<sup>ハ</sup>樂<sup>ハ</sup>、 安<sup>ハ</sup>穩<sup>ハ</sup>之<sup>出</sup>處<sup>ハ</sup>。

( 茲<sup>ア</sup>有<sup>マ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>， 滿<sup>ミ</sup>足<sup>ク</sup>其<sup>ノ</sup>護<sup>ゴ</sup>身<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>衣<sup>ヲ</sup>及<sup>ヒ</sup>其<sup>ノ</sup>養<sup>ゴ</sup>體<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>施<sup>ヲ</sup>食<sup>ヲ</sup>， 彼<sup>ハ</sup>往<sup>キ</sup>何<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>， 唯<sup>ニ</sup>持<sup>テ</sup>此<sup>ヲ</sup>等<sup>ノ</sup>衣<sup>ヲ</sup>、 鉢<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>往<sup>キ</sup>。 )

[87] 知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>人<sup>ハ</sup>， 雖<sup>モ</sup>臥<sup>セ</sup>地<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>， 猶<sup>モ</sup>為<sup>ス</sup>安<sup>カ</sup>樂<sup>カ</sup>； [88] 不<sup>ク</sup>知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>者<sup>ハ</sup>， 雖<sup>モ</sup>處<sup>ニ</sup>天<sup>ノ</sup>堂<sup>ニ</sup>， 亦<sup>モ</sup>不<sup>ク</sup>稱<sup>ヘ</sup>意<sup>ヲ</sup>。 [89] 不<sup>ク</sup>知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>者<sup>ハ</sup>， 雖<sup>モ</sup>富<sup>シ</sup>而<sup>テ</sup>貧<sup>シ</sup>； 知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>人<sup>ハ</sup>， 雖<sup>モ</sup>貧<sup>シ</sup>而<sup>テ</sup>富<sup>シ</sup>。 [90] 不<sup>ク</sup>知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>者<sup>ハ</sup>， 常<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>， 五<sup>ノ</sup>慾<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>牽<sup>ケ</sup>； [91] 為<sup>ス</sup>知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>者<sup>ハ</sup>， 之<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>憐<sup>ミ</sup>愍<sup>ミ</sup>， 是<sup>ハ</sup>名<sup>ヲ</sup>： 『 知<sup>ル</sup>足<sup>ク</sup>！ 』

( 猶<sup>モ</sup>如<sup>シ</sup>有<sup>マ</sup>翼<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>鳥<sup>ハ</sup>， 飛<sup>ビ</sup>往<sup>キ</sup>何<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>， 亦<sup>モ</sup>只<sup>ニ</sup>持<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>翼<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>飛<sup>ビ</sup>。 ... ... 如<sup>シ</sup>是<sup>ハ</sup>， 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>滿<sup>ミ</sup>足<sup>ク</sup>其<sup>ノ</sup>護<sup>ゴ</sup>身<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>衣<sup>ヲ</sup>及<sup>ヒ</sup>其<sup>ノ</sup>養<sup>ゴ</sup>體<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>施<sup>ヲ</sup>食<sup>ヲ</sup>， 往<sup>キ</sup>何<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>， 唯<sup>ニ</sup>持<sup>テ</sup>此<sup>ヲ</sup>等<sup>ノ</sup>而<sup>テ</sup>往<sup>キ</sup>。 )

[92] 汝<sup>ハ</sup>等<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>！ 欲<sup>ハ</sup>求<sup>メ</sup>寂<sup>ニ</sup>靜<sup>ニ</sup>， 無<sup>ク</sup>為<sup>ス</sup>安<sup>カ</sup>樂<sup>カ</sup>， 當<sup>ニ</sup>離<sup>レ</sup>憤<sup>ヲ</sup>鬧<sup>ヲ</sup>， 獨<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>閒<sup>ニ</sup>居<sup>ニ</sup>。 [93] 靜<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>人<sup>ハ</sup>， 帝<sup>ハ</sup>釋<sup>ハ</sup>諸<sup>ノ</sup>天<sup>ノ</sup>， 所<sup>ニ</sup>共<sup>ニ</sup>敬<sup>ミ</sup>重<sup>ミ</sup>； [94] 是<sup>ハ</sup>故<sup>ニ</sup>， 當<sup>ニ</sup>捨<sup>テ</sup>： 『 己<sup>ハ</sup>眾<sup>ハ</sup>、 他<sup>ハ</sup>眾<sup>ハ</sup>！ 』 [95] 空<sup>ニ</sup>閒<sup>ニ</sup>獨<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>， 思<sup>フ</sup>滅<sup>ヲ</sup>苦<sup>ヲ</sup>本<sup>ヲ</sup>。 [96] 若<sup>シ</sup>樂<sup>カ</sup>眾<sup>ハ</sup>者<sup>ハ</sup>，



則<sup>レ</sup>受<sup>ル</sup>眾<sup>ヲ</sup>惱<sup>ス</sup>； [97] 譬<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>大<sup>ニ</sup>樹<sup>ノ</sup>， 眾<sup>ヲ</sup>  
鳥<sup>ヲ</sup>集<sup>ム</sup>之<sup>ヲ</sup>， 則<sup>レ</sup>有<sup>リ</sup>， 枯<sup>ニ</sup>折<sup>ル</sup>之<sup>ヲ</sup>患<sup>ム</sup>。

[98] 世<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>縛<sup>ム</sup>者<sup>ノ</sup>， 沒<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>眾<sup>ノ</sup>苦<sup>ニ</sup>； [99]  
譬<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>， 老<sup>ニ</sup>象<sup>ノ</sup>溺<sup>ス</sup>泥<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>能<sup>ク</sup>自<sup>ラ</sup>出<sup>ス</sup>，  
是<sup>ノ</sup>名<sup>ヲ</sup>： 『遠<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>！』

( 具<sup>ハ</sup>足<sup>ク</sup>此<sup>カ</sup>聖<sup>ノ</sup>戒<sup>ヲ</sup>蘊<sup>ヲ</sup>、 聖<sup>ノ</sup>諸<sup>ノ</sup>根<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>防<sup>ニ</sup>護<sup>ス</sup>、 聖<sup>ノ</sup>正<sup>ノ</sup>念<sup>ヲ</sup>、  
正<sup>ノ</sup>知<sup>ヲ</sup>、 聖<sup>ノ</sup>知<sup>ヲ</sup>足<sup>ク</sup>， 獨<sup>ニ</sup>住<sup>ス</sup>遠<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>——近<sup>ニ</sup>空<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>、 樹<sup>ノ</sup>  
下<sup>ニ</sup>、 山<sup>ノ</sup>嶽<sup>ノ</sup>、 岩<sup>ノ</sup>窟<sup>ノ</sup>、 峽<sup>ノ</sup>谷<sup>ノ</sup>、 塚<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>、 森<sup>ノ</sup>林<sup>ノ</sup>、 露<sup>ノ</sup>  
地<sup>ノ</sup>、 稻<sup>ノ</sup>草<sup>ノ</sup>堆<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>。 )

[100] 汝<sup>ノ</sup>等<sup>ノ</sup>比<sup>ニ</sup>丘<sup>ノ</sup>！ 若<sup>シ</sup>勤<sup>ク</sup>精<sup>ニ</sup>進<sup>ス</sup>， 則<sup>レ</sup>  
事<sup>ハ</sup>無<sup>ク</sup>難<sup>シ</sup>者<sup>ノ</sup>； 是<sup>ノ</sup>故<sup>ニ</sup>汝<sup>ノ</sup>等<sup>ノ</sup>， 當<sup>カ</sup>勤<sup>ク</sup>  
精<sup>ニ</sup>進<sup>ス</sup>。 [101] 譬<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>， 小<sup>ニ</sup>水<sup>ノ</sup>長<sup>ク</sup>流<sup>ル</sup>，  
則<sup>レ</sup>能<sup>ク</sup>穿<sup>ス</sup>石<sup>ノ</sup>。 [102] 若<sup>シ</sup>行<sup>ク</sup>者<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>，  
數<sup>ニ</sup>數<sup>ニ</sup>懈<sup>ス</sup>廢<sup>ス</sup>； [103] 譬<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>鑽<sup>ク</sup>火<sup>ノ</sup>， 未<sup>レ</sup>  
熱<sup>ニ</sup>而<sup>ル</sup>息<sup>ス</sup>， 雖<sup>モ</sup>欲<sup>ハ</sup>得<sup>ル</sup>火<sup>ノ</sup>， 火<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>可<sup>ク</sup>  
得<sup>ル</sup>， 是<sup>ノ</sup>名<sup>ヲ</sup>： 『精<sup>ニ</sup>進<sup>ス</sup>！』

( 更<sup>ニ</sup>有<sup>リ</sup>比<sup>ニ</sup>丘<sup>ノ</sup>， 捨<sup>テ</sup>樂<sup>ヲ</sup>離<sup>カ</sup>苦<sup>ヲ</sup>， 前<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>感<sup>ス</sup>受<sup>ス</sup>之<sup>ノ</sup>喜<sup>ヲ</sup>、  
憂<sup>ヲ</sup>具<sup>ハ</sup>滅<sup>ス</sup>， 不<sup>レ</sup>苦<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>樂<sup>ニ</sup>， 成<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>『捨<sup>テ</sup>念<sup>ヲ</sup>清<sup>ク</sup>淨<sup>ニ</sup>』，  
達<sup>ニ</sup>第<sup>ニ</sup>四<sup>ノ</sup>禪<sup>ノ</sup>而<sup>ル</sup>住<sup>ス</sup>。 彼<sup>ノ</sup>以<sup>テ</sup>純<sup>ニ</sup>淨<sup>ニ</sup>心<sup>ヲ</sup>， 遍<sup>ニ</sup>滿<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>身<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>  
坐<sup>ス</sup>， 其<sup>ノ</sup>純<sup>ニ</sup>淨<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>， 無<sup>ク</sup>不<sup>レ</sup>普<sup>ニ</sup>洽<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>全<sup>ノ</sup>身<sup>ヲ</sup>。 )

[104] 汝<sup>母</sup>等<sup>カ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>！ 求<sup>ク</sup>善<sup>母</sup>知<sup>出</sup>識<sup>母</sup>， 求<sup>ク</sup>善<sup>母</sup>護<sup>母</sup>助<sup>出</sup>， 無<sup>ク</sup>如<sup>母</sup>不<sup>ク</sup>忘<sup>出</sup>念<sup>三</sup>。 [105] 若<sup>母</sup>有<sup>一</sup>， 不<sup>ク</sup>忘<sup>出</sup>念<sup>三</sup>者<sup>出</sup>， 諸<sup>出</sup>煩<sup>母</sup>惱<sup>三</sup>賊<sup>母</sup>， 則<sup>母</sup>不<sup>ク</sup>能<sup>三</sup>入<sup>母</sup>； [106] 是<sup>母</sup>故<sup>出</sup>汝<sup>母</sup>等<sup>カ</sup>， 常<sup>一</sup>當<sup>カ</sup>攝<sup>母</sup>念<sup>三</sup>在<sup>母</sup>心<sup>一</sup>。 [107] 若<sup>母</sup>失<sup>母</sup>念<sup>三</sup>者<sup>出</sup>， 則<sup>母</sup>失<sup>母</sup>諸<sup>出</sup>功<sup>出</sup>德<sup>カ</sup>； 若<sup>母</sup>念<sup>三</sup>力<sup>カ</sup>堅<sup>母</sup>強<sup>一</sup>， 雖<sup>一</sup>入<sup>母</sup>， 五<sup>ク</sup>慾<sup>一</sup>賊<sup>母</sup>中<sup>出</sup>， 不<sup>ク</sup>為<sup>出</sup>所<sup>一</sup>害<sup>母</sup>。 [108] 譬<sup>一</sup>如<sup>母</sup>， 著<sup>出</sup>鎧<sup>母</sup>入<sup>母</sup>陣<sup>出</sup>， 則<sup>母</sup>無<sup>ク</sup>所<sup>一</sup>畏<sup>母</sup>， 是<sup>母</sup>名<sup>一</sup>： 『不<sup>ク</sup>忘<sup>出</sup>念<sup>三</sup>！』

( 以<sup>一</sup>身<sup>母</sup>接<sup>母</sup>觸<sup>母</sup>時<sup>母</sup>， 不<sup>ク</sup>執<sup>出</sup>取<sup>母</sup>主<sup>出</sup>題<sup>母</sup>， 不<sup>ク</sup>執<sup>出</sup>取<sup>母</sup>細<sup>一</sup>節<sup>母</sup>。 彼<sup>母</sup>若<sup>母</sup>放<sup>母</sup>逸<sup>一</sup>， 不<sup>ク</sup>防<sup>母</sup>護<sup>母</sup>身<sup>母</sup>根<sup>母</sup>， 而<sup>一</sup>隨<sup>母</sup>著<sup>母</sup>流<sup>母</sup>入<sup>母</sup>——貪<sup>母</sup>愛<sup>母</sup>、 憂<sup>母</sup>悲<sup>母</sup>、 過<sup>母</sup>惡<sup>母</sup>、 不<sup>ク</sup>淨<sup>母</sup>法<sup>母</sup>。 彼<sup>母</sup>遂<sup>母</sup>行<sup>母</sup>攝<sup>母</sup>禦<sup>一</sup>， 以<sup>一</sup>防<sup>母</sup>護<sup>母</sup>身<sup>母</sup>根<sup>母</sup>， 令<sup>母</sup>達<sup>母</sup>身<sup>母</sup>根<sup>母</sup>之<sup>一</sup>防<sup>母</sup>護<sup>母</sup>。 )

[109] 汝<sup>母</sup>等<sup>カ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>！ 若<sup>母</sup>攝<sup>母</sup>心<sup>一</sup>者<sup>出</sup>， 心<sup>一</sup>則<sup>母</sup>在<sup>母</sup>定<sup>一</sup>； 心<sup>一</sup>在<sup>母</sup>定<sup>一</sup>故<sup>出</sup>， 能<sup>三</sup>知<sup>出</sup>世<sup>母</sup>間<sup>母</sup>， 生<sup>母</sup>滅<sup>母</sup>法<sup>母</sup>相<sup>一</sup>。 [110] 是<sup>母</sup>故<sup>出</sup>汝<sup>母</sup>等<sup>カ</sup>， 常<sup>一</sup>當<sup>カ</sup>精<sup>母</sup>勤<sup>一</sup>， 修<sup>母</sup>習<sup>母</sup>諸<sup>出</sup>定<sup>一</sup>； 若<sup>母</sup>得<sup>母</sup>定<sup>一</sup>者<sup>出</sup>， 心<sup>一</sup>則<sup>母</sup>不<sup>ク</sup>散<sup>母</sup>。 [111] 譬<sup>一</sup>如<sup>母</sup>， 惜<sup>母</sup>水<sup>母</sup>之<sup>一</sup>家<sup>母</sup>， 善<sup>母</sup>治<sup>母</sup>堤<sup>母</sup>塘<sup>一</sup>； [112] 行<sup>母</sup>者<sup>出</sup>亦<sup>一</sup>爾<sup>母</sup>， 為<sup>母</sup>智<sup>母</sup>慧<sup>母</sup>水<sup>母</sup>故<sup>出</sup>， 善<sup>母</sup>修<sup>母</sup>

禪<sup>イ</sup>定<sup>カ</sup>， 令<sup>カ</sup>不<sup>ウ</sup>漏<sup>カ</sup>失<sup>ア</sup>， 是<sup>ア</sup>名<sup>ナ</sup>為<sup>ス</sup>：  
『 定<sup>カ</sup>！ 』

( 彼<sup>ウ</sup>離<sup>カ</sup>諸<sup>ス</sup>慾<sup>ハ</sup>、 離<sup>カ</sup>不<sup>ウ</sup>善<sup>ハ</sup>法<sup>ハ</sup>； 有<sup>ア</sup>尋<sup>ト</sup>有<sup>ア</sup>伺<sup>チ</sup>、 由<sup>ア</sup>  
『 離<sup>カ</sup>生<sup>ア</sup>喜<sup>ト</sup>、 樂<sup>カ</sup>』， 達<sup>チ</sup>初<sup>メ</sup>禪<sup>イ</sup>而<sup>ル</sup>住<sup>ス</sup>。 彼<sup>ウ</sup>由<sup>ア</sup>離<sup>カ</sup>生<sup>ア</sup>  
喜<sup>ト</sup>、 樂<sup>カ</sup>， 以<sup>テ</sup>流<sup>カ</sup>潤<sup>ス</sup>充<sup>メ</sup>滿<sup>ム</sup>， 盈<sup>ニ</sup>溢<sup>ニ</sup>周<sup>ス</sup>遍<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>身<sup>ヲ</sup>； 以<sup>テ</sup>  
由<sup>ア</sup>離<sup>カ</sup>生<sup>ア</sup>喜<sup>ト</sup>、 樂<sup>カ</sup>， 無<sup>ク</sup>不<sup>ウ</sup>普<sup>ク</sup>洽<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>全<sup>ク</sup>身<sup>ヲ</sup>。 )

[113] 汝<sup>ニ</sup>等<sup>カ</sup>比<sup>テ</sup>丘<sup>ノ</sup>！ 若<sup>シ</sup>有<sup>ア</sup>智<sup>ハ</sup>慧<sup>ハ</sup>， 則<sup>チ</sup>  
無<sup>ク</sup>貪<sup>ム</sup>著<sup>セ</sup>。 [114] 常<sup>ニ</sup>自<sup>ラ</sup>省<sup>ム</sup>察<sup>ス</sup>， 不<sup>レ</sup>令<sup>カ</sup>  
有<sup>ア</sup>失<sup>ア</sup>； 是<sup>ア</sup>則<sup>チ</sup>， 於<sup>ニ</sup>我<sup>ノ</sup>法<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>， 能<sup>ク</sup>  
得<sup>ル</sup>解<sup>ハ</sup>脫<sup>ハ</sup>。 [115] 若<sup>シ</sup>不<sup>レ</sup>爾<sup>ル</sup>者<sup>キ</sup>， 既<sup>ハ</sup>非<sup>ニ</sup>  
道<sup>カ</sup>人<sup>ヲ</sup>、 又<sup>ニ</sup>非<sup>ニ</sup>白<sup>ク</sup>衣<sup>ニ</sup>， 無<sup>ク</sup>所<sup>ニ</sup>名<sup>ナ</sup>也<sup>セ</sup>。

( 如<sup>ク</sup>實<sup>ニ</sup>證<sup>ス</sup>知<sup>ル</sup>： 『 此<sup>チ</sup>是<sup>ア</sup>漏<sup>カ</sup>』， 如<sup>ク</sup>實<sup>ニ</sup>證<sup>ス</sup>知<sup>ル</sup>：  
『 此<sup>チ</sup>是<sup>ア</sup>漏<sup>カ</sup>之<sup>ノ</sup>集<sup>ス</sup>』， 如<sup>ク</sup>實<sup>ニ</sup>證<sup>ス</sup>知<sup>ル</sup>： 『 此<sup>チ</sup>是<sup>ア</sup>漏<sup>カ</sup>之<sup>ノ</sup>  
滅<sup>ス</sup>』， 如<sup>ク</sup>實<sup>ニ</sup>證<sup>ス</sup>知<sup>ル</sup>： 『 此<sup>チ</sup>是<sup>ア</sup>到<sup>ニ</sup>達<sup>ス</sup>漏<sup>カ</sup>滅<sup>ス</sup>之<sup>ノ</sup>道<sup>カ</sup>』。  
如<sup>ク</sup>是<sup>ア</sup>知<sup>ル</sup>、 如<sup>ク</sup>是<sup>ア</sup>見<sup>ル</sup>故<sup>ニ</sup>， 其<sup>ノ</sup>心<sup>ハ</sup>解<sup>ハ</sup>脫<sup>ハ</sup>——① 慾<sup>ハ</sup>漏<sup>カ</sup>、 ②  
有<sup>ア</sup>漏<sup>カ</sup>、 ③ 無<sup>ク</sup>明<sup>ニ</sup>漏<sup>カ</sup>。 )

[116] 實<sup>ニ</sup>智<sup>ハ</sup>慧<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>， 則<sup>チ</sup>是<sup>ア</sup>： 『 度<sup>カ</sup>老<sup>カ</sup>、  
病<sup>カ</sup>、 死<sup>ハ</sup>海<sup>ニ</sup>， 堅<sup>ニ</sup>牢<sup>ニ</sup>船<sup>ノ</sup>也<sup>セ</sup>； [117] 亦<sup>ハ</sup>  
是<sup>ア</sup>， 無<sup>ク</sup>明<sup>ニ</sup>黑<sup>ク</sup>暗<sup>ク</sup>， 大<sup>ニ</sup>明<sup>ニ</sup>燈<sup>ノ</sup>也<sup>セ</sup>；  
[118] 一<sup>ニ</sup>切<sup>ク</sup>病<sup>カ</sup>者<sup>キ</sup>， 之<sup>ノ</sup>良<sup>ニ</sup>藥<sup>ノ</sup>也<sup>セ</sup>； [119]  
伐<sup>ス</sup>煩<sup>ニ</sup>惱<sup>ノ</sup>樹<sup>ノ</sup>， 之<sup>ノ</sup>利<sup>ニ</sup>斧<sup>ノ</sup>也<sup>セ</sup>！ 』 [120]

是<sup>ハ</sup>故<sup>ユ</sup>汝<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>， 當<sup>カ</sup>以<sup>テ</sup>： 『聞<sup>ク</sup>、 思<sup>フ</sup>、  
修<sup>ス</sup>』 慧<sup>ハ</sup>， 而<sup>ル</sup>自<sup>ラ</sup>增<sup>ス</sup>益<sup>ス</sup>。 [121] 若<sup>シ</sup>人<sup>ニ</sup>  
有<sup>ル</sup>： 『智<sup>ハ</sup>慧<sup>ハ</sup>之<sup>ノ</sup>照<sup>ス</sup>！』 雖<sup>モ</sup>無<sup>ク</sup>天<sup>ニ</sup>  
眼<sup>ヲ</sup>； 而<sup>ル</sup>是<sup>ハ</sup>， 明<sup>ク</sup>見<sup>ル</sup>人<sup>ニ</sup>也<sup>ニ</sup>， 是<sup>ハ</sup>名<sup>ニ</sup>：  
『智<sup>ハ</sup>慧<sup>ハ</sup>！』

( 而<sup>ル</sup>於<sup>テ</sup>解<sup>ハ</sup>脫<sup>ス</sup>， 『解<sup>ハ</sup>脫<sup>ス</sup>』 之<sup>ノ</sup>智<sup>ハ</sup>慧<sup>ハ</sup>生<sup>ス</sup>， 證<sup>ス</sup>知<sup>ス</sup>：  
『生<sup>ス</sup>已<sup>ニ</sup>漏<sup>ハ</sup>盡<sup>ス</sup>， 梵<sup>ヲ</sup>行<sup>ハ</sup>已<sup>ニ</sup>立<sup>ス</sup>； 應<sup>ニ</sup>作<sup>ス</sup>已<sup>ニ</sup>辦<sup>ス</sup>， 不<sup>レ</sup>受<sup>ス</sup>  
後<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>！』 )

[122] 汝<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ノ</sup>！ 種<sup>々</sup>種<sup>々</sup>戲<sup>ハ</sup>論<sup>ス</sup>， 其<sup>ノ</sup>  
心<sup>ハ</sup>則<sup>チ</sup>亂<sup>ス</sup>， 雖<sup>モ</sup>復<sup>ニ</sup>出<sup>ス</sup>家<sup>ヲ</sup>， 猶<sup>モ</sup>未<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>  
脫<sup>ス</sup>； [123] 是<sup>ハ</sup>故<sup>ユ</sup>， 比<sup>ク</sup>丘<sup>ノ</sup>！ 當<sup>カ</sup>急<sup>ニ</sup>捨<sup>テ</sup>  
離<sup>ス</sup>， 亂<sup>ス</sup>心<sup>ハ</sup>戲<sup>ハ</sup>論<sup>ス</sup>。 [124] 若<sup>シ</sup>汝<sup>ニ</sup>欲<sup>ク</sup>得<sup>ル</sup>，  
寂<sup>ニ</sup>滅<sup>ス</sup>樂<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>； 唯<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>善<sup>ニ</sup>滅<sup>ス</sup>， 戲<sup>ハ</sup>論<sup>ス</sup>  
之<sup>ノ</sup>患<sup>ヲ</sup>， 是<sup>ハ</sup>名<sup>ニ</sup>： 『不<sup>レ</sup>戲<sup>ハ</sup>論<sup>ス</sup>！』

( 例<sup>カ</sup>如<sup>ク</sup>——① 王<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ② 盜<sup>ハ</sup>賊<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ③ 大<sup>ノ</sup>臣<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、  
④ 軍<sup>ノ</sup>兵<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑤ 恐<sup>ハ</sup>怖<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑥ 戰<sup>ハ</sup>爭<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑦ 食<sup>ハ</sup>物<sup>ノ</sup>  
論<sup>ス</sup>、 ⑧ 飲<sup>ハ</sup>料<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑨ 衣<sup>ハ</sup>服<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑩ 臥<sup>ハ</sup>具<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑪  
華<sup>ハ</sup>鬘<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑫ 香<sup>ハ</sup>料<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑬ 親<sup>ハ</sup>族<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑭ 乘<sup>ハ</sup>具<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、  
⑮ 村<sup>ノ</sup>里<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑯ 鄉<sup>ノ</sup>鎮<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑰ 都<sup>ノ</sup>市<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑱ 國<sup>ノ</sup>土<sup>ノ</sup>  
論<sup>ス</sup>、 ⑲ 婦<sup>ノ</sup>女<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ⑳ 英<sup>ノ</sup>雄<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ㉑ 路<sup>ノ</sup>邊<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ㉒  
井<sup>ノ</sup>邊<sup>ノ</sup>風<sup>ノ</sup>傳<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ㉓ 先<sup>ノ</sup>靈<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ㉔ 種<sup>々</sup>種<sup>々</sup>雜<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>： 解<sup>ハ</sup>  
脫<sup>ス</sup>過<sup>ク</sup>去<sup>ク</sup>未<sup>レ</sup>來<sup>ノ</sup>住<sup>ハ</sup>實<sup>ハ</sup>相<sup>ノ</sup>智<sup>ハ</sup>之<sup>ノ</sup>話<sup>ハ</sup>題<sup>ヲ</sup>， ㉕ 世<sup>ノ</sup>界<sup>ノ</sup>起<sup>ル</sup>源<sup>ノ</sup>  
論<sup>ス</sup>、 ㉖ 海<sup>ノ</sup>洋<sup>ノ</sup>起<sup>ル</sup>源<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>、 ㉗ 如<sup>ク</sup>是<sup>ハ</sup>有<sup>ル</sup>無<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>論<sup>ス</sup>爭<sup>ス</sup>。

遠離如是等無益徒勞之論。 )

[125] 汝等比丘！於諸功德，常當一心，捨諸放逸，如離怨賊。」

( 例如——① 塗身、② 刮痧推拿、③ 香精油淨身、④ 腳底按摩、⑤ 鏡子裝飾、⑥ 染眉塗眼、⑦ 華蔓塗香、⑧ 撲臉粉、⑨ 抹油化妝、⑩ 手環、⑪ 耳環領飾、⑫ 手杖裝飾、⑬ 藥袋瓶飾、⑭ 刀劍、⑮ 遮陽傘、⑯ 彩履、⑰ 頭巾、⑱ 金銀珠寶、⑲ 拂塵、⑳ 白衣俗服、㉑ 長緣袖飾等。遠離如是等任何裝飾之放逸處。 )

[126] 大悲世尊，所說利益，皆已究竟！ [127] 「汝等但當勤而行之：

( 證知：『生已漏盡，梵行已立；應作已辦，不受後有！』 ... 此實見沙門修行之現世果報，其他絕無有比此更殊勝、更微妙、沙門修行之現世果報！ )

[128] 『若於山間、若空澤中、若樹下、閒處靜室，念所受法，勿令忘失； [129] 常當自

勉<sup>口マ</sup>， 精<sup>口マ</sup>進<sup>口マ</sup>修<sup>口マ</sup>之<sup>口マ</sup>， 無<sup>口マ</sup>為<sup>口マ</sup>空<sup>口マ</sup>死<sup>口マ</sup>，  
後<sup>口マ</sup>致<sup>口マ</sup>有<sup>口マ</sup>悔<sup>口マ</sup>！ 』

( 近<sup>口マ</sup>空<sup>口マ</sup>間<sup>口マ</sup>處<sup>口マ</sup>、 樹<sup>口マ</sup>下<sup>口マ</sup>、 山<sup>口マ</sup>嶽<sup>口マ</sup>、 岩<sup>口マ</sup>窟<sup>口マ</sup>、 峽<sup>口マ</sup>谷<sup>口マ</sup>、  
塚<sup>口マ</sup>間<sup>口マ</sup>、 森<sup>口マ</sup>林<sup>口マ</sup>、 露<sup>口マ</sup>地<sup>口マ</sup>、 稻<sup>口マ</sup>草<sup>口マ</sup>堆<sup>口マ</sup>處<sup>口マ</sup>。 彼<sup>口マ</sup>乞<sup>口マ</sup>食<sup>口マ</sup>而<sup>口マ</sup>  
歸<sup>口マ</sup>， 食<sup>口マ</sup>已<sup>口マ</sup>而<sup>口マ</sup>結<sup>口マ</sup>跏<sup>口マ</sup>趺<sup>口マ</sup>坐<sup>口マ</sup>、 端<sup>口マ</sup>正<sup>口マ</sup>身<sup>口マ</sup>體<sup>口マ</sup>， 熱<sup>口マ</sup>切<sup>口マ</sup>於<sup>口マ</sup>  
前<sup>口マ</sup>方<sup>口マ</sup>， 遍<sup>口マ</sup>滿<sup>口マ</sup>而<sup>口マ</sup>念<sup>口マ</sup>住<sup>口マ</sup>。 )

[130] 我<sup>口マ</sup>如<sup>口マ</sup>良<sup>口マ</sup>醫<sup>口マ</sup>， 知<sup>口マ</sup>病<sup>口マ</sup>說<sup>口マ</sup>藥<sup>口マ</sup>， 服<sup>口マ</sup>  
與<sup>口マ</sup>不<sup>口マ</sup>服<sup>口マ</sup>， 非<sup>口マ</sup>醫<sup>口マ</sup>咎<sup>口マ</sup>也<sup>口マ</sup>； [131] 又<sup>口マ</sup>如<sup>口マ</sup>  
善<sup>口マ</sup>導<sup>口マ</sup>， 導<sup>口マ</sup>人<sup>口マ</sup>善<sup>口マ</sup>道<sup>口マ</sup>， 聞<sup>口マ</sup>之<sup>口マ</sup>不<sup>口マ</sup>行<sup>口マ</sup>，  
非<sup>口マ</sup>導<sup>口マ</sup>過<sup>口マ</sup>也<sup>口マ</sup>！

( 疑<sup>口マ</sup>惑<sup>口マ</sup>蓋<sup>口マ</sup>——猶<sup>口マ</sup>如<sup>口マ</sup>有<sup>口マ</sup>人<sup>口マ</sup>， 財<sup>口マ</sup>豎<sup>口マ</sup>富<sup>口マ</sup>裕<sup>口マ</sup>， 不<sup>口マ</sup>能<sup>口マ</sup>  
踏<sup>口マ</sup>行<sup>口マ</sup>曠<sup>口マ</sup>野<sup>口マ</sup>之<sup>口マ</sup>道<sup>口マ</sup>， 以<sup>口マ</sup>求<sup>口マ</sup>食<sup>口マ</sup>， 於<sup>口マ</sup>危<sup>口マ</sup>險<sup>口マ</sup>怖<sup>口マ</sup>畏<sup>口マ</sup>戰<sup>口マ</sup>慄<sup>口マ</sup>。  
然<sup>口マ</sup>後<sup>口マ</sup>， 彼<sup>口マ</sup>出<sup>口マ</sup>此<sup>口マ</sup>曠<sup>口マ</sup>野<sup>口マ</sup>， 安<sup>口マ</sup>穩<sup>口マ</sup>無<sup>口マ</sup>難<sup>口マ</sup>， 抵<sup>口マ</sup>達<sup>口マ</sup>無<sup>口マ</sup>怖<sup>口マ</sup>  
畏<sup>口マ</sup>之<sup>口マ</sup>村<sup>口マ</sup>落<sup>口マ</sup>。 )

[132] 『 汝<sup>口マ</sup>等<sup>口マ</sup>若<sup>口マ</sup>於<sup>口マ</sup>， 苦<sup>口マ</sup>等<sup>口マ</sup>四<sup>口マ</sup>（ 聖<sup>口マ</sup>）  
諦<sup>口マ</sup>， 有<sup>口マ</sup>所<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>者<sup>口マ</sup>， 可<sup>口マ</sup>疾<sup>口マ</sup>問<sup>口マ</sup>之<sup>口マ</sup>；  
毋<sup>口マ</sup>得<sup>口マ</sup>懷<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>， 不<sup>口マ</sup>求<sup>口マ</sup>決<sup>口マ</sup>也<sup>口マ</sup>！ 』 』

[133] 爾<sup>口マ</sup>時<sup>口マ</sup>， 世<sup>口マ</sup>尊<sup>口マ</sup>， 如<sup>口マ</sup>是<sup>口マ</sup>三<sup>口マ</sup>唱<sup>口マ</sup>；  
人<sup>口マ</sup>無<sup>口マ</sup>問<sup>口マ</sup>者<sup>口マ</sup>……。 所<sup>口マ</sup>以<sup>口マ</sup>者<sup>口マ</sup>何<sup>口マ</sup>？  
眾<sup>口マ</sup>無<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>故<sup>口マ</sup>！

( 捨<sup>口マ</sup>棄<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>， 於<sup>口マ</sup>淨<sup>口マ</sup>法<sup>口マ</sup>無<sup>口マ</sup>有<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>， 脫<sup>口マ</sup>離<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>而<sup>口マ</sup>住<sup>口マ</sup>；  
由<sup>口マ</sup>離<sup>口マ</sup>疑<sup>口マ</sup>， 令<sup>口マ</sup>心<sup>口マ</sup>淨<sup>口マ</sup>化<sup>口マ</sup>。 )



[134] 時<sup>ア</sup>阿<sup>ヤ</sup>那<sup>ヤ</sup>律<sup>カ</sup>陀<sup>タ</sup> [ 阿<sup>ヤ</sup>菟<sup>ヲ</sup>叉<sup>ヌ</sup>樓<sup>カ</sup>駄<sup>タ</sup> ] ,  
 觀<sup>ク</sup>察<sup>サ</sup>眾<sup>シュ</sup>心<sup>シン</sup> , 而<sup>ル</sup>白<sup>ハク</sup>佛<sup>ブツ</sup>言<sup>ゴン</sup> : [135]  
 「 世<sup>ア</sup>尊<sup>ソウ</sup> ! 月<sup>ツキ</sup>可<sup>タラ</sup>令<sup>カ</sup>熱<sup>ネツ</sup> , 日<sup>ヒ</sup>可<sup>タラ</sup>令<sup>カ</sup>  
 冷<sup>ヒヤ</sup> , 佛<sup>ブツ</sup>說<sup>セツ</sup>四<sup>ム</sup> ( 聖<sup>ホウ</sup> ) 諦<sup>ク</sup> , 不<sup>タラ</sup>可<sup>タラ</sup>令<sup>カ</sup>  
 異<sup>ヘ</sup>。 [136] 佛<sup>ブツ</sup>說<sup>セツ</sup> : 『 苦<sup>ク</sup> ( 聖<sup>ホウ</sup> ) 諦<sup>ク</sup>實<sup>ア</sup>  
 苦<sup>ク</sup> , 不<sup>タラ</sup>可<sup>タラ</sup>令<sup>カ</sup>樂<sup>ガク</sup> ; [137] 集<sup>シツ</sup> ( 聖<sup>ホウ</sup>諦<sup>ク</sup> )  
 真<sup>マコト</sup>是<sup>ア</sup>因<sup>イン</sup> , 更<sup>モト</sup>無<sup>ナシ</sup>異<sup>ヘ</sup>因<sup>イン</sup> ; [138] 苦<sup>ク</sup>若<sup>ニシ</sup>  
 滅<sup>メツ</sup> ( 聖<sup>ホウ</sup>諦<sup>ク</sup> ) 者<sup>モノ</sup> , 即<sup>ソノ</sup>是<sup>ア</sup>因<sup>イン</sup>滅<sup>メツ</sup> , 因<sup>イン</sup>  
 滅<sup>メツ</sup>故<sup>ユヘ</sup>果<sup>ケダ</sup>滅<sup>メツ</sup> ; [139] 滅<sup>メツ</sup>苦<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>道<sup>ダウ</sup> ( 聖<sup>ホウ</sup>  
 諦<sup>ク</sup> ) , 實<sup>ア</sup>是<sup>ア</sup>真<sup>マコト</sup>道<sup>ダウ</sup> , 更<sup>モト</sup>無<sup>ナシ</sup>餘<sup>リ</sup>  
 道<sup>ダウ</sup>。 』 [140] 世<sup>ア</sup>尊<sup>ソウ</sup> ! 是<sup>ア</sup>諸<sup>シュ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>キウ</sup> ,  
 於<sup>コ</sup>四<sup>ム</sup> ( 聖<sup>ホウ</sup> ) 諦<sup>ク</sup>中<sup>ナカ</sup> , 決<sup>ケツ</sup>定<sup>テイ</sup>無<sup>ナシ</sup>  
 疑<sup>イ</sup> ! 」

( 彼<sup>カ</sup>如<sup>ニ</sup>實<sup>ア</sup>證<sup>シ</sup>知<sup>チ</sup> : 『 此<sup>コノ</sup>是<sup>ア</sup>苦<sup>ク</sup> 』 , 如<sup>ニ</sup>實<sup>ア</sup>證<sup>シ</sup>知<sup>チ</sup> :  
 『 此<sup>コノ</sup>是<sup>ア</sup>苦<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>集<sup>シツ</sup> 』 , 如<sup>ニ</sup>實<sup>ア</sup>證<sup>シ</sup>知<sup>チ</sup> : 『 此<sup>コノ</sup>是<sup>ア</sup>苦<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>  
 滅<sup>メツ</sup> 』 , 如<sup>ニ</sup>實<sup>ア</sup>證<sup>シ</sup>知<sup>チ</sup> : 『 此<sup>コノ</sup>是<sup>ア</sup>到<sup>ニ</sup>達<sup>ニ</sup>苦<sup>ク</sup>滅<sup>メツ</sup>之<sup>ノ</sup>  
 道<sup>ダウ</sup> 』 。 )

[141] 於<sup>コ</sup>此<sup>コノ</sup>眾<sup>シュ</sup>中<sup>ナカ</sup> , 所<sup>コノ</sup>作<sup>セ</sup>未<sup>タラ</sup>辦<sup>ハン</sup>者<sup>モノ</sup> ,  
 見<sup>ミ</sup>佛<sup>ブツ</sup>滅<sup>メツ</sup>度<sup>タク</sup> , 當<sup>タラ</sup>有<sup>アル</sup>悲<sup>ヒ</sup>感<sup>カン</sup>。 [142] 若<sup>ニシ</sup>  
 有<sup>アル</sup> , 初<sup>ハツ</sup>入<sup>ニ</sup>法<sup>ホフ</sup>者<sup>モノ</sup> , 聞<sup>ク</sup>佛<sup>ブツ</sup>所<sup>コノ</sup>說<sup>セツ</sup> ,

即<sup>レ</sup>皆<sup>レ</sup>得<sup>カ</sup>度<sup>カ</sup>； 譬<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>， 夜<sup>ニ</sup>見<sup>ル</sup>電<sup>カ</sup>光<sup>ク</sup>，

即<sup>レ</sup>得<sup>カ</sup>見<sup>ル</sup>道<sup>カ</sup>。 [143] 若<sup>ク</sup>所<sup>レ</sup>作<sup>ス</sup>已<sup>ニ</sup>辦<sup>ス</sup>，

已<sup>ニ</sup>度<sup>カ</sup>苦<sup>ク</sup>海<sup>カ</sup>者<sup>ニ</sup>， 但<sup>カ</sup>作<sup>ス</sup>是<sup>レ</sup>念<sup>ヲ</sup>：

[144] 「世<sup>ニ</sup>尊<sup>マ</sup>滅<sup>ス</sup>度<sup>カ</sup>， 一<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>疾<sup>シ</sup>哉<sup>ヤ</sup>？」

[145] 阿<sup>ニ</sup>那<sup>ニ</sup>律<sup>カ</sup>陀<sup>カ</sup>， 雖<sup>モ</sup>說<sup>ス</sup>此<sup>ノ</sup>語<sup>ヲ</sup>：

「眾<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>……皆<sup>レ</sup>悉<sup>ス</sup>了<sup>ス</sup>達<sup>ス</sup>， 四<sup>ニ</sup>聖<sup>ニ</sup>

諦<sup>カ</sup>義<sup>ヲ</sup>！」 [146] 世<sup>ニ</sup>尊<sup>マ</sup>欲<sup>ハ</sup>令<sup>ス</sup>， 此<sup>ノ</sup>諸<sup>ニ</sup>

大<sup>ニ</sup>眾<sup>ニ</sup>， 皆<sup>レ</sup>得<sup>カ</sup>堅<sup>ク</sup>固<sup>ク</sup>， 以<sup>テ</sup>大<sup>ニ</sup>悲<sup>シ</sup>心<sup>ヲ</sup>，

復<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>眾<sup>ニ</sup>說<sup>ス</sup>： [147] 「汝<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>比<sup>テ</sup>丘<sup>ノ</sup>！」

勿<sup>ク</sup>懷<sup>ス</sup>悲<sup>シ</sup>惱<sup>ヲ</sup>。 若<sup>ク</sup>我<sup>ニ</sup>， 住<sup>ス</sup>世<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>劫<sup>ノ</sup>，

會<sup>ニ</sup>亦<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>滅<sup>ス</sup>； 會<sup>ニ</sup>而<sup>ル</sup>不<sup>ク</sup>離<sup>カ</sup>， 終<sup>ニ</sup>不<sup>ク</sup>

可<sup>ク</sup>得<sup>カ</sup>。 [148] 自<sup>ラ</sup>利<sup>カ</sup>利<sup>カ</sup>他<sup>ニ</sup>， 法<sup>ニ</sup>皆<sup>レ</sup>具<sup>ス</sup>

足<sup>ク</sup>； 若<sup>ク</sup>我<sup>ニ</sup>久<sup>ク</sup>住<sup>ス</sup>， 更<sup>モ</sup>無<sup>ク</sup>所<sup>ニ</sup>益<sup>ス</sup>。

[149] 應<sup>ニ</sup>可<sup>ク</sup>度<sup>カ</sup>者<sup>ニ</sup>， 若<sup>ク</sup>天<sup>ニ</sup>上<sup>ニ</sup>人<sup>ノ</sup>間<sup>ニ</sup>，

皆<sup>レ</sup>悉<sup>ス</sup>已<sup>ニ</sup>度<sup>カ</sup>； 其<sup>ノ</sup>未<sup>ニ</sup>度<sup>カ</sup>者<sup>ニ</sup>， 皆<sup>レ</sup>亦<sup>ニ</sup>

已<sup>ニ</sup>作<sup>ス</sup>， 得<sup>カ</sup>度<sup>カ</sup>因<sup>ニ</sup>緣<sup>ヲ</sup>。

[150] 自<sup>ラ</sup>今<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>後<sup>ニ</sup>， 我<sup>ニ</sup>諸<sup>ニ</sup>弟<sup>ニ</sup>子<sup>ニ</sup>， 展<sup>シ</sup>

轉<sup>ス</sup>行<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>； 則<sup>チ</sup>是<sup>レ</sup>如<sup>ク</sup>來<sup>カ</sup>， 法<sup>ニ</sup>身<sup>ニ</sup>常<sup>ニ</sup>

在<sup>ㄅㄞˋ</sup>， 而<sup>ㄌㄩˊ</sup>不<sup>ㄨˊ</sup>滅<sup>ㄇㄧˋ</sup>也<sup>ㄟˊ</sup>。

( 世<sup>ㄕㄞˋ</sup>尊<sup>ㄗㄨㄣ</sup>如<sup>ㄌㄩˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˋ</sup>說<sup>ㄕㄞˋ</sup>， 彼<sup>ㄅㄟˊ</sup>等<sup>ㄉㄨㄥ</sup>比<sup>ㄅㄟˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>， 心<sup>ㄒㄩㄣ</sup>滿<sup>ㄇㄢˋ</sup>意<sup>ㄧˋ</sup>足<sup>ㄗㄨˊ</sup>， 歡<sup>ㄉㄨㄢ</sup>喜<sup>ㄒㄩㄣ</sup>信<sup>ㄒㄩㄣ</sup>受<sup>ㄕㄞˋ</sup>世<sup>ㄕㄞˋ</sup>尊<sup>ㄗㄨㄣ</sup>之<sup>ㄘ</sup>所<sup>ㄕㄞˋ</sup>說<sup>ㄕㄞˋ</sup>！ )

[151] 是<sup>ㄕㄞˋ</sup>故<sup>ㄍㄨˋ</sup>， 當<sup>ㄉㄨㄤ</sup>知<sup>ㄓ</sup>： 『 世<sup>ㄕㄞˋ</sup>皆<sup>ㄗㄞˊ</sup>無<sup>ㄨˊ</sup>常<sup>ㄔㄨㄤˊ</sup>，  
會<sup>ㄕㄞˊ</sup>必<sup>ㄅㄧˊ</sup>有<sup>ㄩˊ</sup>離<sup>ㄌㄩˊ</sup>， 勿<sup>ㄨˋ</sup>懷<sup>ㄏㄨㄞˊ</sup>憂<sup>ㄩ</sup>惱<sup>ㄢㄠˋ</sup>， 世<sup>ㄕㄞˋ</sup>相<sup>ㄒㄩㄣ</sup>  
如<sup>ㄌㄩˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˋ</sup>！ 』

( 捨<sup>ㄕㄞˊ</sup>棄<sup>ㄑㄩˋ</sup>掉<sup>ㄉㄢˋ</sup>舉<sup>ㄗㄨˊ</sup>， 憂<sup>ㄩ</sup>悔<sup>ㄏㄟˋ</sup>， 內<sup>ㄌㄩˊ</sup>心<sup>ㄒㄩㄣ</sup>寂<sup>ㄗㄩˊ</sup>靜<sup>ㄗㄩˊ</sup>， 無<sup>ㄨˊ</sup>躁<sup>ㄗㄠˋ</sup>鬱<sup>ㄩˋ</sup>而<sup>ㄌㄩˊ</sup>  
住<sup>ㄘ</sup>； 由<sup>ㄩˊ</sup>離<sup>ㄌㄩˊ</sup>掉<sup>ㄉㄢˋ</sup>舉<sup>ㄗㄨˊ</sup>， 憂<sup>ㄩ</sup>悔<sup>ㄏㄟˋ</sup>， 令<sup>ㄌㄩˊ</sup>心<sup>ㄒㄩㄣ</sup>淨<sup>ㄗㄩˊ</sup>化<sup>ㄕㄞˊ</sup>。 )

[152] 『 當<sup>ㄉㄨㄤ</sup>勤<sup>ㄑㄩㄣ</sup>精<sup>ㄗㄩˊ</sup>進<sup>ㄗㄩˊ</sup>， 早<sup>ㄗㄠˋ</sup>求<sup>ㄕㄞˊ</sup>解<sup>ㄗㄞˊ</sup>脫<sup>ㄉㄜˊ</sup>；  
以<sup>ㄩˊ</sup>智<sup>ㄘ</sup>慧<sup>ㄕㄞˊ</sup>明<sup>ㄇㄧㄥˊ</sup>， 滅<sup>ㄇㄧˋ</sup>諸<sup>ㄘ</sup>痴<sup>ㄘ</sup>暗<sup>ㄢㄠˋ</sup>！ 』

( 如<sup>ㄌㄩˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˋ</sup>心<sup>ㄒㄩㄣ</sup>寂<sup>ㄗㄩˊ</sup>靜<sup>ㄗㄩˊ</sup>， 純<sup>ㄘㄨㄣ</sup>淨<sup>ㄗㄩˊ</sup>， 無<sup>ㄨˊ</sup>煩<sup>ㄈㄢˊ</sup>惱<sup>ㄢㄠˋ</sup>， 遠<sup>ㄩㄢˋ</sup>離<sup>ㄌㄩˊ</sup>垢<sup>ㄍㄠˋ</sup>穢<sup>ㄕㄞˊ</sup>，  
柔<sup>ㄕㄞˊ</sup>軟<sup>ㄋㄢˋ</sup>， 堪<sup>ㄕㄞˊ</sup>任<sup>ㄌㄩˊ</sup>， 而<sup>ㄌㄩˊ</sup>且<sup>ㄗ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>安<sup>ㄢ</sup>住<sup>ㄘ</sup>不<sup>ㄨˋ</sup>動<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>之<sup>ㄘ</sup>狀<sup>ㄗㄞˊ</sup>態<sup>ㄕㄞˊ</sup>時<sup>ㄕㄞˊ</sup>，  
比<sup>ㄅㄟˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>之<sup>ㄘ</sup>心<sup>ㄒㄩㄣ</sup>， 傾<sup>ㄑㄩㄥ</sup>注<sup>ㄘ</sup>於<sup>ㄌ</sup>智<sup>ㄘ</sup>見<sup>ㄗㄞˊ</sup>。 他<sup>ㄏㄜˊ</sup>這<sup>ㄘ</sup>樣<sup>ㄗㄞˊ</sup>徹<sup>ㄕㄞˊ</sup>知<sup>ㄘ</sup>：

『 我<sup>ㄕㄞˊ</sup>此<sup>ㄘ</sup>身<sup>ㄕㄞˊ</sup>是<sup>ㄕㄞˋ</sup>由<sup>ㄩˊ</sup>色<sup>ㄕㄞˊ</sup>所<sup>ㄕㄞˋ</sup>成<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 四<sup>ㄕㄨˋ</sup>大<sup>ㄉㄞˊ</sup>種<sup>ㄘ</sup>所<sup>ㄕㄞˋ</sup>成<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 父<sup>ㄈㄨˊ</sup>母<sup>ㄇㄨˊ</sup>  
之<sup>ㄘ</sup>所<sup>ㄕㄞˋ</sup>生<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 飯<sup>ㄈㄢˋ</sup>粥<sup>ㄘ</sup>所<sup>ㄕㄞˋ</sup>長<sup>ㄕㄞˊ</sup>養<sup>ㄩ</sup>者<sup>ㄘ</sup>， 是<sup>ㄕㄞˋ</sup>無<sup>ㄨˊ</sup>常<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 破<sup>ㄅㄚˋ</sup>壞<sup>ㄕㄞˊ</sup>，  
粉<sup>ㄈㄢˋ</sup>碎<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 斷<sup>ㄉㄢˋ</sup>絕<sup>ㄗ</sup>， 壞<sup>ㄕㄞˊ</sup>滅<sup>ㄇㄧˋ</sup>之<sup>ㄘ</sup>法<sup>ㄈㄢˋ</sup>。 然<sup>ㄕㄞˊ</sup>而<sup>ㄌㄩˊ</sup>， 我<sup>ㄕㄞˊ</sup>之<sup>ㄘ</sup>識<sup>ㄕㄞˊ</sup>與<sup>ㄌ</sup>  
此<sup>ㄘ</sup>身<sup>ㄕㄞˊ</sup>相<sup>ㄒㄩㄣ</sup>關<sup>ㄕㄞˊ</sup>連<sup>ㄌㄩˊ</sup>， 依<sup>ㄩˊ</sup>此<sup>ㄘ</sup>身<sup>ㄕㄞˊ</sup>而<sup>ㄌㄩˊ</sup>存<sup>ㄘ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>者<sup>ㄘ</sup>。 』 )

[153] 世<sup>ㄕㄞˋ</sup>實<sup>ㄕㄞˋ</sup>危<sup>ㄨㄟˋ</sup>脆<sup>ㄘㄞˊ</sup>， 無<sup>ㄨˊ</sup>堅<sup>ㄗㄞˊ</sup>牢<sup>ㄌㄠˊ</sup>者<sup>ㄘ</sup>； [154]

我<sup>ㄕㄞˊ</sup>今<sup>ㄗㄞˊ</sup>得<sup>ㄉㄞˊ</sup>滅<sup>ㄇㄧˋ</sup>， 如<sup>ㄌㄩˊ</sup>除<sup>ㄕㄞˊ</sup>惡<sup>ㄕㄞˊ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥˊ</sup>。 [155] 此<sup>ㄘ</sup>

是<sup>ㄕㄞˋ</sup>， 應<sup>ㄩˊ</sup>捨<sup>ㄕㄞˊ</sup>之<sup>ㄘ</sup>身<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 罪<sup>ㄗㄞˊ</sup>惡<sup>ㄕㄞˊ</sup>之<sup>ㄘ</sup>物<sup>ㄨˋ</sup>，

假<sup>ㄗㄞˊ</sup>名<sup>ㄇㄧˊ</sup>為<sup>ㄨˊ</sup>身<sup>ㄕㄞˊ</sup>， 沒<sup>ㄇㄟˋ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>老<sup>ㄌㄠˊ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥˊ</sup>、 生<sup>ㄕㄞˊ</sup>死<sup>ㄕㄞˊ</sup>

大<sup>カ</sup>海<sup>カイ</sup>； [156] 何<sup>ナニ</sup>有<sup>アル</sup>智<sup>チ</sup>者<sup>者</sup>， 得<sup>ユ</sup>除<sup>ス</sup>滅<sup>セ</sup>  
之<sup>ヲ</sup>， 如<sup>ユ</sup>殺<sup>ス</sup>怨<sup>ヲ</sup>賊<sup>ヲ</sup>， 而<sup>モ</sup>不<sup>レ</sup>歡<sup>ム</sup>喜<sup>ブ</sup>？

( 如<sup>ユ</sup>是<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>寂<sup>シ</sup>靜<sup>シ</sup>、 純<sup>ニ</sup>淨<sup>ニ</sup>、 無<sup>ク</sup>煩<sup>ヲ</sup>惱<sup>ヲ</sup>、 遠<sup>ニ</sup>離<sup>ニ</sup>垢<sup>ヲ</sup>穢<sup>ヲ</sup>、  
柔<sup>ニ</sup>軟<sup>ニ</sup>、 堪<sup>テ</sup>任<sup>ズ</sup>， 而<sup>モ</sup>且<sup>ニ</sup>安<sup>ニ</sup>住<sup>ス</sup>在<sup>リ</sup>不<sup>レ</sup>動<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>狀<sup>ノ</sup>態<sup>ノ</sup>時<sup>ニ</sup>，  
比<sup>ス</sup>丘<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>， 傾<sup>キ</sup>注<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>漏<sup>ヲ</sup>盡<sup>ヲ</sup>智<sup>ヲ</sup>。 )

[157] 『 汝<sup>ニ</sup>等<sup>ノ</sup>比<sup>ス</sup>丘<sup>ノ</sup>！ 常<sup>ニ</sup>當<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>心<sup>ヲ</sup>，  
勤<sup>ニ</sup>求<sup>ニ</sup>出<sup>ス</sup>道<sup>ヲ</sup>！ [158] 一<sup>ニ</sup>切<sup>ニ</sup>世<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>、 動<sup>ス</sup>、  
不<sup>レ</sup>動<sup>ノ</sup>法<sup>ヲ</sup>； 皆<sup>ハ</sup>是<sup>ノ</sup>， 敗<sup>ス</sup>壞<sup>ス</sup>、 不<sup>レ</sup>安<sup>ニ</sup>  
之<sup>ノ</sup>相<sup>ヲ</sup>。 』 [159] 汝<sup>ニ</sup>等<sup>ノ</sup>且<sup>ニ</sup>止<sup>ス</sup>， 勿<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>  
復<sup>シ</sup>語<sup>ス</sup>， 時<sup>ニ</sup>將<sup>ニ</sup>欲<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>， 我<sup>ニ</sup>欲<sup>ス</sup>滅<sup>セ</sup>度<sup>ヲ</sup>。  
[160] 是<sup>ハ</sup>我<sup>ノ</sup>最<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>， 之<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>教<sup>ス</sup>誨<sup>ス</sup>！ 」

( 證<sup>ス</sup>知<sup>ス</sup>： 『 生<sup>ミ</sup>已<sup>ニ</sup>漏<sup>ヲ</sup>盡<sup>ヲ</sup>， 梵<sup>ヲ</sup>行<sup>ニ</sup>已<sup>ニ</sup>立<sup>ス</sup>； 應<sup>ニ</sup>作<sup>ス</sup>已<sup>ニ</sup>  
辦<sup>ス</sup>， 不<sup>レ</sup>受<sup>ス</sup>後<sup>ニ</sup>有<sup>ス</sup>！ 』 ... ... 此<sup>ハ</sup>實<sup>ニ</sup>見<sup>ス</sup>沙<sup>ヲ</sup>門<sup>ヲ</sup>修<sup>ス</sup>行<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>  
現<sup>ニ</sup>世<sup>ノ</sup>果<sup>ヲ</sup>報<sup>ヲ</sup>， 其<sup>ノ</sup>他<sup>ハ</sup>絕<sup>ニ</sup>無<sup>ク</sup>有<sup>ス</sup>比<sup>ス</sup>此<sup>ハ</sup>更<sup>ニ</sup>殊<sup>ニ</sup>勝<sup>ス</sup>、 更<sup>ニ</sup>微<sup>ニ</sup>  
妙<sup>ニ</sup>、 沙<sup>ヲ</sup>門<sup>ヲ</sup>修<sup>ス</sup>行<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>現<sup>ニ</sup>世<sup>ノ</sup>果<sup>ヲ</sup>報<sup>ヲ</sup>！ )



## ㊦ 第二篇 重要法偈 *Dhammagāthā*

### ☆ 禮佛偈 *Vandanā*

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現  
證、平等正覺者。

~ 《婆羅門相應 • *Dhanañjānīsutta* 陀然闍仁》 (SN 7.1, 187)



### ☆ 三皈依 *Ti-saraṇa*

Buddhaṃ saraṇaṃ gacchāmi;  
我以佛為皈依處，

Dhammaṃ saraṇaṃ gacchāmi;  
我以法為皈依處，

Saṅghaṃ saraṇaṃ gacchāmi.  
我以僧伽為皈依處。

~ 《因緣相應 • *Acelakassapasutta* 阿支羅》 (SN 12.17)



## ☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！於現在，或我滅後，若有二人『以自燈明，隨時自皈依，不皈依他；以法燈明，隨時法皈依，不皈依他』者——阿難！彼等，於我比丘眾中，將在最高境地，必定樂於修學。」

～《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 165)



## ☆ 諸佛通偈

Sabbapāpassa akaraṇaṃ, kusalassa upasampadā;  
Sacittapariyodapanam, etaṃ buddhāna sāsanaṃ.

諸惡莫作，眾善奉行，  
自淨其意，是諸佛教。

～《法句經・Ānandattherapañhavatthu 阿難問諸佛教誨》(Dhp 14.4, 183)





## ☆ 原始佛陀的教說，應與「三法印」相應

"Sabbe saṅkhārā aniccā, sabbe saṅkhārā dukkhā, sabbe dhammā anattā."

諸<sub>ㄗ</sub>行<sub>ㄒ</sub>無<sub>ㄨ</sub>常<sub>ㄔ</sub>， 諸<sub>ㄗ</sub>行<sub>ㄒ</sub>是<sub>ㄕ</sub>苦<sub>ㄎ</sub>， 諸<sub>ㄗ</sub>法<sub>ㄈ</sub>無<sub>ㄨ</sub>我<sub>ㄐ</sub>。

～《增支部經典・三集・戰士品・Uppādāsutta 如來出世經》(AN 3.137)

～《法句經・Maggavagga 道品》(Dhp 20, 277-279)



## ☆ 原始佛陀的教說，應與「無常偈」相應

"Aniccā vata saṅkhārā, uppādavaya dhammino;

Uppajjitvā nirujjhanti, tesam vūpasamo sukho"ti.

諸<sub>ㄗ</sub>行<sub>ㄒ</sub>無<sub>ㄨ</sub>常<sub>ㄔ</sub>， 是<sub>ㄕ</sub>生<sub>ㄕ</sub>滅<sub>ㄇ</sub>法<sub>ㄈ</sub>；  
生<sub>ㄕ</sub>滅<sub>ㄇ</sub>滅<sub>ㄇ</sub>已<sub>ㄣ</sub>， 寂<sub>ㄐ</sub>滅<sub>ㄇ</sub>為<sub>ㄕ</sub>樂<sub>ㄌ</sub>。

～《無始相應・Vepullapabbatasutta 毘富羅山》(SN 15.20, 143)



## ☆ 原始佛陀的教說，應與「四聖諦」相應

「月可令熱，日可令冷，  
佛說四諦，不可令異。」

「苦諦實苦，不可令樂；  
集真是因，更無異因；  
苦若滅者，即是因滅，因滅故果滅；  
滅苦之道，實是真道，更無餘道。」

「當勤精進，早求解脫；  
以智慧明，滅諸痴暗。」

～《佛遺教經》



## ☆ 不放逸 Appamādena

Vayadhammā saṅkhārā, appamādena sampādettha.

諸行皆是壞滅之法，  
應自精進不放逸。

～《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 185)



## ☆ 一夜賢者經偈 *Bhaddekaratta gāthā*

Atītaṃ nānvāgameyya, nappaṭikaṅkhe anāgataṃ;

勿<sub>レ</sub>追<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>去<sub>レ</sub>， 勿<sub>レ</sub>願<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>未<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>；

Yadatītaṃ pahīnaṃ taṃ, appattañca anāgataṃ.

一<sub>レ</sub>切<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>去<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>， 彼<sub>レ</sub>已<sub>レ</sub>皆<sub>レ</sub>捨<sub>レ</sub>棄<sub>レ</sub>， 未<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>未<sub>レ</sub>至<sub>レ</sub>！

Paccuppannañca yo dhammaṃ, tattha tattha vipassati;

而<sub>レ</sub>彼<sub>レ</sub>現<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>， 處<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>觀<sub>レ</sub>察<sub>レ</sub>；

Asaṃhīraṃ asaṃkappaṃ, taṃ vidvā manubrūhaye.

現<sub>レ</sub>觀<sub>レ</sub>五<sub>レ</sub>蘊<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>——不<sub>レ</sub>搖<sub>レ</sub>又<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>動<sub>レ</sub>， 了<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>彼<sub>レ</sub>修<sub>レ</sub>習<sub>レ</sub>！

Ajjeva kiccaṃātappaṃ, ko jaññā maraṇaṃ suve;

唯<sub>レ</sub>應<sub>レ</sub>今<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>——必<sub>レ</sub>須<sub>レ</sub>熱<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>， 誰<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>明<sub>レ</sub>日<sub>レ</sub>死<sub>レ</sub>？

Na hi no saṅgamaṃ tena, mahāsenena maccunā.

實<sub>レ</sub>謂<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>？ 不<sub>レ</sub>遇<sub>レ</sub>死<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>軍<sub>レ</sub>！

Evaṃ vihāriṃ ātāpiṃ, ahorattamatanditaṃ;

熱<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>如<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>住<sub>レ</sub>， 晝<sub>レ</sub>夜<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>懈<sub>レ</sub>怠<sub>レ</sub>；

Taṃ ve bhaddekarattoti, santo ācikkhate muni.

此<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>夜<sub>レ</sub>賢<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>， 謂<sub>レ</sub>靜<sub>レ</sub>寂<sub>レ</sub>默<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>。

～ 《中部經典・Bhaddekarattasutta 一夜賢者經》 (MN 131)



# ☆ 四預流果的條件 *Cattāri sotāpannassa aṅga*

成就四不壞信 *Cattāri aveccapasāda samannāgata*

☆ 由「有信」於「親近善士」，成就「佛不壞信」⇒ 由「慚愧」於「聽聞正法」，成就「法不壞信」⇒ 由「精進」於「如理作意」，成就「僧不壞信」⇒ 由「有慧」於「法隨法行」，成就「戒不壞信」。

## 1. 佛不壞信 *Buddhānussati*

Itipi so Bhagavā ① araham ② sammāsambuddho ③ vijjācaraṇasampanno ④ sugato ⑤ lokavidū ⑥ anuttaro ⑦ purisadammasārathi ⑧ satthā devamanussānaṃ ⑨ buddho ⑩ Bhagavā.

如是，世尊實是：「① 阿羅漢——應供者、② 正遍知——正等覺、③ 明行足者、④ 善逝者、⑤ 世間解者、⑥ 無上士者、⑦ 調御丈夫者、⑧ 天人師、⑨ 佛、⑩ 世尊。」

*Indeed, the Blessed One is ① worthy and ② rightly self-awakened, ③ consummate in knowledge & conduct, ④ well-gone, ⑤ an expert with regard to the world, ⑥ unexcelled ⑦ as a trainer for those people fit to be tamed, ⑧ the Teacher of divine & human beings, ⑨ awakened, ⑩ blessed.*

*(Such indeed is the Blessed One, ① exalted, ② omniscient, ③ endowed with knowledge and virtues, ④ gone beyond, ⑤ knower of the worlds, ⑥ a guide incomparable ⑦ for the training of individuals, ⑧ teacher of gods and men, ⑨ enlightened ⑩ and holy.)*

卐                  卐                  卐

## 2. 法不壞信 *Dhammānussati*

Svākkhāto Bhagavatā dhammo ① sandiṭṭhiko ② akāliko ③ ehipassiko ④ opaneyyiko ⑤ paccattam veditabbo viññūhī.

於正法成就，不壞信，即：「世尊善說，① 現見之法、② 能超越時、③ 即身近觀，言能知見，④ 示導涅槃、⑤ 唯智者所親證。」

(① 現見緣法，離開熾燃；② 不待時節，通達涅槃；③ 即身近觀，言能知見；④ 攝入引導，法隨法行；⑤ 智者親證，緣自覺知。)

*The Dhamma is well-expounded by the Blessed One, ① to be seen here & now, ② timeless, ③ inviting verification, ④ pertinent, ⑤ to be realized by the wise for themselves.*

*(Well-expounded is the Dhamma by the Blessed One, ① to be self-realised; ② with immediate fruit; ③ to be but approached to be seen; ④ capable of being entered upon; ⑤ to be attained by the wise, each by himself.)*



卐 卐 卐

## 3. 僧不壞信 Saṅghānussati

① Suppaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho, ② ujuppaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho, ③ ñāyappaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho, ④ sāmīcippaṭipanno Bhagavato sāvakasaṅgho, yadidaṃ ⑤ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā, esa Bhagavato sāvakasaṅgho ⑥ āhuneyyo ⑦ pāhuneyyo ⑧ dakkhiṇeyyo ⑨ añjalikaraṇīyo ⑩ anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā.

世尊之聖弟子僧伽，即：「① 具足勝妙行、② 具足質直行、③ 具足如理行、④ 具足如法行、所謂⑤ 四雙八輩。世尊之聖弟子僧伽，⑥ 應恭敬、⑦ 尊重、⑧ 供養、⑨ 合掌禮拜、⑩ 是世間之無上福田。」

( ① 具足勝妙行——指「親近善士」、② 具足質直行——指「聽聞正法」、③ 具足如理行——指「如理作意」、④ 具足如法行——指「法隨法行」 )

*The Sangha of the Blessed One's disciples ① who have practiced well...② who have practiced straight-forwardly...③ who have practiced methodically...④ who have practiced masterfully-in other words, ⑤ the four types of noble disciples when taken as pairs, the eight when taken as individual types-they are the Sangha of the Blessed One's disciples: ⑥ worthy of gifts, ⑦ worthy of hospitality, ⑧ worthy of offerings, ⑨ worthy of respect, ⑩ the incomparable field of merit for the world.*

- ① *Of good conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*
- ② *Of upright conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*
- ③ *Of wise conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*
- ④ *Of dutiful conduct is the Order of the Disciples of the Blessed One.*

*This Order of the Disciples of the Blessed One, namely, ⑤ these Four Pairs of Persons, ⑥ is worthy of offerings, ⑦ is worthy of hospitality, ⑧ is worthy of gifts, ⑨ is worthy of reverential salutation, ⑩ is an incomparable field of merits to the World.)*

卐                  卐                  卐



#### 4. 戒不壞信 *Sīlānussati*

Ariyakantehi sīlehi samannāgato hoti ① akhaṇḍehi ② acchiddehi ③ asabalehi ④ akammāsehi ⑤ bhujissehi ⑥ viññuppasatthehi ⑦ aparāmatṭhehi ⑧ samādhisaṃvattanikehi.

成就<sup>レ</sup>聖<sup>ノ</sup>者<sup>ノ</sup>所<sup>レ</sup>愛<sup>ム</sup>之<sup>ヲ</sup>戒<sup>セ</sup>，即<sup>チ</sup>：「① 不<sup>レ</sup>壞<sup>レ</sup>碎<sup>ク</sup>、② 無<sup>ク</sup>瑕<sup>チ</sup>疵<sup>チ</sup>、③ 無<sup>ク</sup>斑<sup>チ</sup>點<sup>チ</sup>、④ 無<sup>ク</sup>雜<sup>チ</sup>穢<sup>チ</sup>、⑤ 解<sup>レ</sup>脫<sup>セ</sup>自<sup>ラ</sup>由<sup>ニ</sup>、⑥ 智<sup>キ</sup>者<sup>ノ</sup>所<sup>レ</sup>讚<sup>ム</sup>、⑦ 無<sup>ク</sup>執<sup>チ</sup>取<sup>チ</sup>、⑧ 導<sup>キ</sup>於<sup>ニ</sup>定<sup>ニ</sup>。」

(① 不壞碎——指「正見」、② 無瑕疵——指「正思惟」、③ 無斑點——指「正語」、④ 無雜穢——指「正業」、⑤ 解脫自在——指「正命」、⑥ 智者讚歎——指「正精進」、⑦ 無執取——指「正念」、⑧ 導於定——指「正定」)

*He/she is endowed with virtues that are appealing to the noble ones: ① untorn, ② unbroken, ③ unspotted, ④ unsplattered, ⑤ liberating, ⑥ praised by the wise, ⑦ untarnished, ⑧ leading to concentration.*

～《因緣相應・Pañcaverabhaya sutta 五罪畏》(SN 12.41)



# ☆ 卡拉瑪經偈——佛陀法語 Kesamuttisutta

## ☆ 《卡拉瑪經》與《四大教法經》的忠告 ➡

“如是我聞”與“比對”不代表佛說！

“① Mā anussavena, ② mā paramparāya, ③ mā itikirāya, ④ mā piṭakasampadānena, ⑤ mā takkaheṭṭu, ⑥ mā nayahetu, ⑦ mā ākāraparivitakkena, ⑧ mā diṭṭhinijjhānakkhantiyā, ⑨ mā bhabbarūpatāya, ⑩ mā samaṇo no garūti. Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha – ‘① ~ ⑦ ime dhammā akusalā, ⑧ ime dhammā sāvajjā, ⑨ ime dhammā viññūgarahitā, ⑩ ime dhammā samattā samādinna ahitāya dukkhāya saṃvattanti’ti, atha tumhe, kālāmā, pajaheyyāthā... Yadā tumhe, kālāmā, attanāva jāneyyātha – ‘① ~ ⑦ ime dhammā kusalā, ⑧ ime dhammā anavajjā, ⑨ ime dhammā viññūppasatthā, ⑩ ime dhammā samattā samādinna hitāya sukhāya saṃvattanti’ti, atha tumhe, kālāmā, upasampajja vihareyyāthā’ti.

佛說：「①（汝等）勿信風俗——透過反覆廣告；②勿輕信傳統；③勿輕信聽聞；④勿信因與經教相合；⑤勿信基於推理——透過猜測；⑥勿信基於學術研究——透過公理；⑦勿信情況考慮周詳——似是而非；⑧勿信見解卓越——偏見投其所好；⑨勿信形象權威；⑩勿信因此沙門，是我等祖師。

十種惡法 ⇒ (一) 貪心、(二) 貪行、(三) 瞋心、(四) 瞋行、(五) 痴心、(六) 痴行、(七) 不善、(八) 犯罪、(九) 聖智譴責、(十) 苦果。

卡拉瑪眾！汝等若自己發現——『① ~ ⑦ 此法是不善，⑧ 此法是有罪，⑨ 此法已被智者所譴責，⑩ 如果接受此法，能導致無益與苦果！』卡拉瑪眾！其時，汝等則應徹底放棄（十種惡法）……。

十種善法 ⇒ (一) 戒心、(二) 戒行、(三) 定心、(四) 定行、(五) 慧心、(六) 慧行、(七) 祥善、(八) 無過、(九) 聖智稱讚、(十) 樂果。



卡<sub>カ</sub>拉<sub>ラ</sub>瑪<sub>マ</sub>眾<sub>ズ</sub>！ 汝<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>若<sub>シ</sub>自<sub>レ</sub>己<sub>レ</sub>發<sub>ス</sub>現<sub>ト</sub>——『 ① ～ ⑦ 此<sub>レ</sub>法<sub>ハ</sub>是<sub>レ</sub>善<sub>ク</sub>， ⑧ 此<sub>レ</sub>法<sub>ハ</sub>是<sub>レ</sub>無<sub>ク</sub>罪<sub>ミ</sub>， ⑨ 此<sub>レ</sub>法<sub>ハ</sub>已<sub>レ</sub>被<sub>ス</sub>智<sub>ハ</sub>者<sub>キ</sub>所<sub>レ</sub>稱<sub>ム</sub>讚<sub>ム</sub>， ⑩ 如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>此<sub>レ</sub>法<sub>ハ</sub>， 能<sub>ク</sub>帶<sub>ル</sub>來<sub>ル</sub>利<sub>ハ</sub>益<sub>ハ</sub>與<sub>ル</sub>樂<sub>ハ</sub>果<sub>シ</sub>！ 』 卡<sub>カ</sub>拉<sub>ラ</sub>瑪<sub>マ</sub>眾<sub>ズ</sub>！ 其<sub>ノ</sub>時<sub>ハ</sub>， 汝<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>則<sub>チ</sub>應<sub>ム</sub>具<sub>ル</sub>足<sub>ル</sub>安<sub>ラ</sub>住<sub>ス</sub>（ 十<sub>ハ</sub>種<sub>ノ</sub>善<sub>ク</sub>法<sub>ハ</sub>） ！ 」

～ 《增支部經典・三集・五十經篇之二・大品・Kesamuttisutta 卡拉瑪經》 (AN 3.66)



# ☆ 三十二身分 Dvattiṃsa-ākāra

`atthi imasmiṃ kāye ① kesā ② lomā ③ nakhā ④ dantā ⑤ taco, ⑥ maṃsaṃ ⑦ nhāru ⑧ aṭṭhi  
 ⑨ aṭṭhimiñjaṃ ⑩ vakkam, ⑪ hadayaṃ ⑫ yakanam ⑬ kilomakam ⑭ pihakam ⑮ papphāsaṃ,  
 ⑯ antaṃ ⑰ antagaṇaṃ ⑱ udariyaṃ ⑲ karisaṃ [karisaṃ ⑳ matthaluṅgaṃ (ka.)], ㉑ pittaṃ ㉒  
 semhaṃ ㉓ pubbo ㉔ lohitaṃ ㉕ sedo ㉖ medo, ㉗ assu ㉘ vasā ㉙ kheḷo ㉚ siṅghāṇikā ㉛  
 lasikā ㉜ mutta'nti.

「在此身中，有①頭髮、②膚毛、③指甲、  
 ④牙齒、⑤皮膚、⑥肌肉、⑦筋腱、⑧骨、  
 ⑨髓、⑩腎、⑪心、⑫肝臟、⑬肋膜、⑭  
 脾臟、⑮肺、⑯腸、⑰腸膈膜、⑱胃臟、  
 ⑲糞便、⑳腦、㉑膽汁、㉒痰、㉓膿、㉔血、  
 ㉕汗、㉖脂肪、㉗眼淚、㉘油、㉙唾液、㉚  
 ㉛鼻涕、㉜骨液、㉝尿水。」

～《長部經典・Mahāsatipaṭṭhānasutta 大念住經》(DN 22, 377)



## 第三篇 三皈戒文 *Ti-saraṇa & Sikkhāpada*

### 第一章 ☆ 禮佛偈 *Vandanā*

*Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa.*

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現  
證、平等正覺者。

### 第二章 ☆ 三皈依 *Ti-saraṇa*

*Buddhaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;*

(1) 我以佛為皈依處，

*Dhammaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;*

我以法為皈依處，

*Saṅghaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi.*

我以僧伽為皈依處。

*Dutiyampi buddhaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;*

(2) 再次，我以佛為皈依處，

*Dutiyampi dhammaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;*

再次，我以法為皈依處，

*Dutiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi.*

再次，我以僧伽為皈依處。

*Tatiyampi buddhaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;*

(3) 三次，我以佛為皈依處，

*Tatiyampi dhammaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi;*

三次，我以法為皈依處，

*Tatiyampi saṅghaṃ saraṇaṃ ga-cchā-mi.*

三次，我以僧伽為皈依處。

# 第三章 ☆ 五戒、八戒、十戒文 Sikkhāpada

1. Pāṇā-tipātā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>殺<sub>ス</sub>生<sub>ヲ</sub>。」

2. Adinn-ādānā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>偷<sub>ス</sub>盜<sub>ヲ</sub>。」

3. A-brahma-cariyā / kāmesu-micchā-cārā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>婬<sub>ス</sub>、清<sub>ク</sub>淨<sub>ニ</sub>梵<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>（八<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>、十<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>） / 不<sub>レ</sub>邪<sub>ニ</sub>婬<sub>ス</sub>（五<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>）。」

4. Musā-vādā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>妄<sub>ス</sub>語<sub>ヲ</sub>。」

5. Surā-meraya-majja-pamāda-t-ṭhānā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>飲<sub>シ</sub>用<sub>ニ</sub>迷<sub>ニ</sub>亂<sub>ニ</sub>心<sub>ヲ</sub>意<sub>ヲ</sub>之<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>——如<sub>ク</sub>穀<sub>ヲ</sub>酒<sub>ヲ</sub>、果<sub>ヲ</sub>酒<sub>ヲ</sub>、烈<sub>ヲ</sub>酒<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>。」

6. Vikāla-bhojanā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>遠<sub>ニ</sub>離<sub>ニ</sub>非<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>進<sub>ニ</sub>食<sub>ヲ</sub>——如<sub>ク</sub>日<sub>ヲ</sub>中<sub>ニ</sub>後<sub>ニ</sub>至<sub>ニ</sub>黎明<sub>ニ</sub>進<sub>ニ</sub>食<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>。」（八<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>、十<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>）

7. Nacca-gīta-vāḍita-visūka-dassanā [veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.]

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>放<sub>シ</sub>逸<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>戲<sub>ニ</sub>樂<sub>ヲ</sub>——如<sub>ク</sub>舞<sub>ヲ</sub>蹈<sub>ヲ</sub>、歌<sub>ヲ</sub>唱<sub>ヲ</sub>、奏<sub>ヲ</sub>樂<sub>ヲ</sub>、觀<sub>ヲ</sub>看<sub>ヲ</sub>表<sub>ヲ</sub>演<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>。」（八<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>、十<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>）

8. Mālā-gandha-vilepana-dhāraṇa-maṇḍana-vibhūṣana-tṭhānā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>放<sub>シ</sub>逸<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>化<sub>ニ</sub>妝<sub>ニ</sub>身<sub>ヲ</sub>體<sub>ヲ</sub>——如<sub>ク</sub>穿<sub>ヲ</sub>花<sub>ヲ</sub>蔓<sub>ヲ</sub>、塗<sub>ヲ</sub>香<sub>ヲ</sub>抹<sub>ヲ</sub>脂<sub>ヲ</sub>、戴<sub>ヲ</sub>裝<sub>ヲ</sub>飾<sub>ヲ</sub>品<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>。」

（八<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>：將<sub>テ</sub>7, 8 兩<sub>ノ</sub>項<sub>ヲ</sub>合<sub>セ</sub>起<sub>ス</sub>來<sub>ル</sub>；十<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>，為<sub>ス</sub>分<sub>ニ</sub>開<sub>ス</sub>）

9. Uccā-sayana-mahā-sayanā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>放<sub>シ</sub>逸<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>坐<sub>ニ</sub>臥<sub>ニ</sub>享<sub>ニ</sub>受<sub>ヲ</sub>——如<sub>ク</sub>高<sub>ニ</sub>、廣<sub>ニ</sub>大<sub>ニ</sub>床<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>。」（八<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>、十<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>）

10. Jātarūpa-rajata-paṭiggahaṇā veramaṇī-sikkhā-padaṃ samādiyāmi.

我<sub>レ</sub>願<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>：「受<sub>レ</sub>持<sub>イ</sub>遠<sub>ニ</sub>離<sub>ニ</sub>貪<sub>ニ</sub>取<sub>ニ</sub>財<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>——如<sub>ク</sub>接<sub>ニ</sub>受<sub>ニ</sub>金<sub>ヲ</sub>、銀<sub>ヲ</sub>、錢<sub>ヲ</sub>財<sub>ヲ</sub>等<sub>ヲ</sub>。」（十<sub>ノ</sub>戒<sub>ニ</sub>）





## ㊦ 第四篇 原始佛法課誦集

### The Buddhist Daily Chantings

#### 第一品 ☆ 禮敬三寶 *Ti-ratana Vandana*

世<sup>ア</sup>尊<sup>マ</sup>， 遠<sup>ハ</sup>離<sup>カ</sup>塵<sup>チ</sup>垢<sup>ク</sup>， 斷<sup>カ</sup>盡<sup>ハ</sup>煩<sup>ヒ</sup>惱<sup>ウ</sup>， 自<sup>マ</sup>證<sup>ズ</sup>圓<sup>ハ</sup>滿<sup>マ</sup>，  
成<sup>レ</sup>正<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>正<sup>ニ</sup>覺<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>。

我<sup>メ</sup>禮<sup>カ</sup>敬<sup>ハ</sup>佛<sup>ブツ</sup>陀<sup>タ</sup>， 世<sup>ア</sup>尊<sup>マ</sup>。

【一頂禮】

法<sup>フ</sup>， 世<sup>ア</sup>尊<sup>マ</sup>已<sup>レ</sup>善<sup>ク</sup>妙<sup>ハ</sup>及<sup>ヒ</sup>詳<sup>ニ</sup>盡<sup>ハ</sup>解<sup>ハ</sup>說<sup>セ</sup>。

我<sup>メ</sup>禮<sup>カ</sup>敬<sup>ハ</sup>法<sup>フ</sup>。

【一頂禮】

世<sup>ア</sup>尊<sup>マ</sup>之<sup>ノ</sup>追<sup>ヒ</sup>隨<sup>フ</sup>者<sup>キ</sup>， 良<sup>カ</sup>好<sup>ク</sup>修<sup>ス</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>八<sup>ツ</sup>正<sup>ニ</sup>道<sup>ダウ</sup>的<sup>ニ</sup>僧<sup>ソウ</sup>伽<sup>カ</sup>。

我<sup>メ</sup>禮<sup>カ</sup>敬<sup>ハ</sup>僧<sup>ソウ</sup>伽<sup>カ</sup>。

【一頂禮】

#### 第二品 ☆ 禮讚佛陀 *Buddha Vandana*

(現在讓我們合掌，禮讚佛陀)

皈<sup>ヘ</sup>命<sup>ニ</sup>——於<sup>ニ</sup>世<sup>ア</sup>尊<sup>マ</sup>、 應<sup>ニ</sup>供<sup>ク</sup>阿<sup>ア</sup>羅<sup>ロ</sup>漢<sup>マ</sup>、 獨<sup>ニ</sup>覺<sup>ハ</sup>自<sup>マ</sup>現<sup>マ</sup>證<sup>ズ</sup>、 平<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>正<sup>ニ</sup>覺<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>。

(禮佛偈三次)

至<sup>ニ</sup>尊<sup>マ</sup>的<sup>ニ</sup>如<sup>ニ</sup>來<sup>カ</sup>， 應<sup>ニ</sup>供<sup>ク</sup>、 正<sup>ニ</sup>等<sup>ニ</sup>覺<sup>ハ</sup>、 明<sup>ニ</sup>行<sup>ツ</sup>足<sup>ク</sup>、 善<sup>ク</sup>逝<sup>セ</sup>、 世<sup>ア</sup>間<sup>ニ</sup>解<sup>ハ</sup>、 無<sup>ク</sup>上<sup>ニ</sup>士<sup>ニ</sup>調<sup>ス</sup>御<sup>ス</sup>丈<sup>ハ</sup>夫<sup>マ</sup>、 天<sup>ニ</sup>人<sup>ニ</sup>師<sup>マ</sup>、 佛<sup>ブツ</sup>、 世<sup>ア</sup>尊<sup>マ</sup>。

佛<sup>ブツ</sup>陀<sup>タ</sup>具<sup>ハ</sup>有<sup>ク</sup>阿<sup>ア</sup>羅<sup>ロ</sup>漢<sup>マ</sup>之<sup>ノ</sup>崇<sup>ニ</sup>高<sup>ニ</sup>美<sup>ニ</sup>德<sup>ハ</sup>、 清<sup>ニ</sup>淨<sup>ニ</sup>、 無<sup>ク</sup>上<sup>ニ</sup>。

智、與大慈悲共聚於一身，他覺醒有智者，猶如太陽照耀，蓮花綻放。

佛陀是一切眾生最安穩的皈依處。

佛陀是我偉大之善導；

佛陀是眾苦的摧毀者，賜於我滅苦的利益與幸福，

對於佛陀，讓我奉獻此身心。

於我並無其他皈依處，卓越的佛陀是我真正的皈依處。

我最虔誠地禮敬世尊，於世尊，我俯首頂禮。

【一項禮】

從我的身，口、意，對於佛，

我所造的任任何惡業，

請求佛容受及原諒一切過失，

在將來，對於佛，我會更謹慎。

【一項禮】

### 第三品 ☆ 禮讚法 Dhamma Vandana

（現在讓我們合掌，禮讚法）：

世尊所善妙解說的「聖法」：

是現見——眼前，能夠「完全」被發現的；

是無時——不需要等待時機因緣；

是來觀——只要出現在眼前的事物，請你親自現前觀察；

是引導——也能透過聖者的引導、接近，自然通達「涅槃」的真相！

是智者各自證知——「覺悟的心」是獲得

「真<sup>ㄉ</sup>理<sup>ㄌ</sup>智<sup>ㄓ</sup>慧<sup>ㄕ</sup>」的<sup>ㄌ</sup>聖<sup>ㄕ</sup>者<sup>ㄕ</sup>們<sup>ㄌ</sup>，各<sup>ㄍ</sup>自<sup>ㄗ</sup>覺<sup>ㄐ</sup>知<sup>ㄕ</sup>發<sup>ㄈ</sup>現<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>，可<sup>ㄕ</sup>作<sup>ㄗ</sup>為<sup>ㄌ</sup>真<sup>ㄉ</sup>理<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>證<sup>ㄕ</sup>明<sup>ㄌ</sup>！

「法<sup>ㄈ</sup>」是<sup>ㄌ</sup>一<sup>ㄟ</sup>切<sup>ㄕ</sup>眾<sup>ㄕ</sup>生<sup>ㄌ</sup>最<sup>ㄕ</sup>安<sup>ㄢ</sup>穩<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄌ</sup>皈<sup>ㄍ</sup>依<sup>ㄟ</sup>處<sup>ㄕ</sup>。

法<sup>ㄈ</sup>是<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄌ</sup>偉<sup>ㄌ</sup>大<sup>ㄌ</sup>之<sup>ㄕ</sup>善<sup>ㄌ</sup>導<sup>ㄕ</sup>；

法<sup>ㄈ</sup>是<sup>ㄌ</sup>眾<sup>ㄕ</sup>苦<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄌ</sup>摧<sup>ㄕ</sup>毀<sup>ㄕ</sup>者<sup>ㄕ</sup>，

賜<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄌ</sup>滅<sup>ㄕ</sup>苦<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄌ</sup>利<sup>ㄌ</sup>益<sup>ㄟ</sup>與<sup>ㄌ</sup>幸<sup>ㄌ</sup>福<sup>ㄌ</sup>。

對<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>，讓<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄌ</sup>奉<sup>ㄕ</sup>獻<sup>ㄌ</sup>此<sup>ㄕ</sup>身<sup>ㄌ</sup>心<sup>ㄌ</sup>。

於<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄌ</sup>並<sup>ㄕ</sup>無<sup>ㄕ</sup>其<sup>ㄕ</sup>他<sup>ㄕ</sup>皈<sup>ㄍ</sup>依<sup>ㄟ</sup>處<sup>ㄕ</sup>，卓<sup>ㄕ</sup>越<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>是<sup>ㄌ</sup>我<sup>ㄌ</sup>真<sup>ㄉ</sup>正<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄌ</sup>皈<sup>ㄍ</sup>依<sup>ㄟ</sup>處<sup>ㄕ</sup>。

我<sup>ㄌ</sup>最<sup>ㄕ</sup>虔<sup>ㄕ</sup>誠<sup>ㄌ</sup>地<sup>ㄌ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>敬<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>，於<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>，我<sup>ㄌ</sup>俯<sup>ㄕ</sup>首<sup>ㄌ</sup>頂<sup>ㄌ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>。

【一頂禮】

從<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>身<sup>ㄌ</sup>、口<sup>ㄌ</sup>、意<sup>ㄟ</sup>，對<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>，

我<sup>ㄌ</sup>所<sup>ㄕ</sup>造<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>任<sup>ㄌ</sup>何<sup>ㄌ</sup>惡<sup>ㄕ</sup>業<sup>ㄟ</sup>，

請<sup>ㄕ</sup>求<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>容<sup>ㄌ</sup>受<sup>ㄌ</sup>及<sup>ㄌ</sup>原<sup>ㄌ</sup>諒<sup>ㄌ</sup>一<sup>ㄟ</sup>切<sup>ㄕ</sup>過<sup>ㄕ</sup>失<sup>ㄟ</sup>，

在<sup>ㄌ</sup>將<sup>ㄌ</sup>來<sup>ㄌ</sup>，對<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄈ</sup>，我<sup>ㄌ</sup>會<sup>ㄌ</sup>更<sup>ㄕ</sup>謹<sup>ㄌ</sup>慎<sup>ㄌ</sup>。

【一頂禮】

## 第四品 ☆ 禮讚僧伽 Saṅgha Vandanā

（現在讓我們合掌，禮讚僧伽）：

僧<sup>ㄌ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄌ</sup>世<sup>ㄌ</sup>尊<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>追<sup>ㄕ</sup>隨<sup>ㄌ</sup>弟<sup>ㄌ</sup>子<sup>ㄌ</sup>，良<sup>ㄌ</sup>好<sup>ㄌ</sup>地<sup>ㄌ</sup>修<sup>ㄌ</sup>行<sup>ㄌ</sup>佛<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄌ</sup>；

僧<sup>ㄌ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄌ</sup>世<sup>ㄌ</sup>尊<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>追<sup>ㄕ</sup>隨<sup>ㄌ</sup>弟<sup>ㄌ</sup>子<sup>ㄌ</sup>，直<sup>ㄕ</sup>接<sup>ㄌ</sup>地<sup>ㄌ</sup>修<sup>ㄌ</sup>行<sup>ㄌ</sup>佛<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄌ</sup>；

僧<sup>ㄌ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄌ</sup>世<sup>ㄌ</sup>尊<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>追<sup>ㄕ</sup>隨<sup>ㄌ</sup>弟<sup>ㄌ</sup>子<sup>ㄌ</sup>，正<sup>ㄕ</sup>確<sup>ㄌ</sup>地<sup>ㄌ</sup>修<sup>ㄌ</sup>持<sup>ㄌ</sup>佛<sup>ㄌ</sup>法<sup>ㄌ</sup>以<sup>ㄟ</sup>求<sup>ㄌ</sup>脫<sup>ㄌ</sup>離<sup>ㄌ</sup>苦<sup>ㄕ</sup>；

僧<sup>ㄌ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄌ</sup>世<sup>ㄌ</sup>尊<sup>ㄌ</sup>的<sup>ㄌ</sup>追<sup>ㄕ</sup>隨<sup>ㄌ</sup>弟<sup>ㄌ</sup>子<sup>ㄌ</sup>，適<sup>ㄌ</sup>當<sup>ㄌ</sup>地<sup>ㄌ</sup>依<sup>ㄟ</sup>教<sup>ㄌ</sup>奉<sup>ㄌ</sup>行<sup>ㄌ</sup>；

修<sup>ㄒㄩ</sup>習<sup>ㄒㄩˊ</sup>清<sup>ㄑㄩㄥ</sup>淨<sup>ㄑㄩㄥˋ</sup>梵<sup>ㄈㄢˋ</sup>行<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>。

他<sup>ㄊ</sup>們<sup>ㄇ</sup>即<sup>ㄐ</sup>是<sup>ㄕ</sup>四<sup>ㄘ</sup>雙<sup>ㄕ</sup>八<sup>ㄨ</sup>輩<sup>ㄌ</sup>人<sup>ㄣ</sup>， 那<sup>ㄋ</sup>才<sup>ㄘ</sup>是<sup>ㄕ</sup>世<sup>ㄕ</sup>尊<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>追<sup>ㄗ</sup>隨<sup>ㄗ</sup>者<sup>ㄗ</sup>。僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>。

應<sup>ㄧ</sup>當<sup>ㄨ</sup>虔<sup>ㄑ</sup>誠<sup>ㄑ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>敬<sup>ㄌ</sup>， 應<sup>ㄧ</sup>當<sup>ㄨ</sup>熱<sup>ㄋ</sup>忱<sup>ㄋ</sup>歡<sup>ㄏ</sup>迎<sup>ㄨ</sup>；  
應<sup>ㄧ</sup>當<sup>ㄨ</sup>佈<sup>ㄅ</sup>施<sup>ㄕ</sup>供<sup>ㄍ</sup>養<sup>ㄨ</sup>， 應<sup>ㄧ</sup>當<sup>ㄨ</sup>合<sup>ㄏ</sup>十<sup>ㄕ</sup>敬<sup>ㄌ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>。  
是<sup>ㄕ</sup>世<sup>ㄕ</sup>間<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>無<sup>ㄨ</sup>上<sup>ㄨ</sup>福<sup>ㄈ</sup>田<sup>ㄨ</sup>。

「僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>」 是<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>切<sup>ㄕ</sup>眾<sup>ㄗ</sup>生<sup>ㄕ</sup>最<sup>ㄕ</sup>安<sup>ㄨ</sup>穩<sup>ㄨ</sup>之<sup>ㄕ</sup>皈<sup>ㄍ</sup>依<sup>ㄨ</sup>處<sup>ㄨ</sup>。

僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>偉<sup>ㄨ</sup>大<sup>ㄨ</sup>之<sup>ㄕ</sup>善<sup>ㄕ</sup>導<sup>ㄕ</sup>；  
僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>苦<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>摧<sup>ㄕ</sup>毀<sup>ㄕ</sup>者<sup>ㄕ</sup>，  
賜<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>滅<sup>ㄕ</sup>苦<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>利<sup>ㄌ</sup>益<sup>ㄕ</sup>與<sup>ㄕ</sup>幸<sup>ㄕ</sup>福<sup>ㄕ</sup>，  
對<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄕ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>， 讓<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>奉<sup>ㄕ</sup>獻<sup>ㄕ</sup>此<sup>ㄕ</sup>身<sup>ㄕ</sup>心<sup>ㄕ</sup>。

於<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>並<sup>ㄕ</sup>無<sup>ㄕ</sup>其<sup>ㄕ</sup>他<sup>ㄕ</sup>皈<sup>ㄕ</sup>依<sup>ㄕ</sup>處<sup>ㄕ</sup>， 卓<sup>ㄕ</sup>越<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>是<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>真<sup>ㄕ</sup>正<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>皈<sup>ㄕ</sup>依<sup>ㄕ</sup>處<sup>ㄕ</sup>。

我<sup>ㄕ</sup>最<sup>ㄕ</sup>虔<sup>ㄕ</sup>誠<sup>ㄕ</sup>地<sup>ㄕ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>敬<sup>ㄌ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>， 於<sup>ㄕ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>， 我<sup>ㄕ</sup>俯<sup>ㄕ</sup>首<sup>ㄕ</sup>頂<sup>ㄕ</sup>禮<sup>ㄌ</sup>。  
【一項禮】

從<sup>ㄕ</sup>我<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>身<sup>ㄕ</sup>、 口<sup>ㄕ</sup>、 意<sup>ㄕ</sup>， 對<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄕ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>， 我<sup>ㄕ</sup>所<sup>ㄕ</sup>造<sup>ㄕ</sup>的<sup>ㄕ</sup>任<sup>ㄕ</sup>何<sup>ㄕ</sup>惡<sup>ㄕ</sup>業<sup>ㄕ</sup>， 請<sup>ㄕ</sup>求<sup>ㄕ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>容<sup>ㄕ</sup>受<sup>ㄕ</sup>及<sup>ㄕ</sup>原<sup>ㄕ</sup>諒<sup>ㄕ</sup>一<sup>ㄕ</sup>切<sup>ㄕ</sup>過<sup>ㄕ</sup>失<sup>ㄕ</sup>，  
在<sup>ㄕ</sup>將<sup>ㄕ</sup>來<sup>ㄕ</sup>， 對<sup>ㄕ</sup>於<sup>ㄕ</sup>僧<sup>ㄕ</sup>伽<sup>ㄕ</sup>， 我<sup>ㄕ</sup>會<sup>ㄕ</sup>更<sup>ㄕ</sup>謹<sup>ㄕ</sup>慎<sup>ㄕ</sup>。

【一項禮】

卍 卍 卍

## 第五品 ☆ 每天的省思（四聖種 Cattāro ariyavaṃsā）

我<sub>們</sub>是<sub>業</sub>的<sub>主</sub>人<sub>們</sub>， 是<sub>自</sub>己<sub>業</sub>的<sub>繼</sub>承<sub>人</sub>們， 由<sub>自</sub>己<sub>業</sub>而<sub>生</sub>， 是<sub>自</sub>己<sub>業</sub>的<sub>親</sub>族<sub>們</sub>， 依<sub>自</sub>己<sub>業</sub>的<sub>支</sub>撐<sub>而</sub>活<sub>着</sub>， 不<sub>論</sub>我<sub>們</sub>造<sub>何</sub>種<sub>業</sub>， 善<sub>的</sub>或<sub>惡</sub>的<sub>業</sub>， 我<sub>們</sub>必<sub>將</sub>去<sub>承</sub>擔<sub>着</sub>， 這<sub>是</sub>肯<sub>定</sub>的<sub>業</sub>， 我<sub>們</sub>應<sub>當</sub>天<sub>天</sub>如<sub>此</sub>地<sub>思</sub>惟<sub>及</sub>反<sub>省</sub>。

### 第一章 ☆ 食的省思

我<sub>們</sub>應<sub>當</sub>正<sub>念</sub>地<sub>省</sub>思<sub>我</sub>所<sub>受</sub>用<sub>的</sub>飲<sub>食</sub>，

那<sub>不</sub>是<sub>為</sub>了<sub>縱</sub>情<sub>玩</sub>樂<sub>着</sub>，

那<sub>不</sub>是<sub>為</sub>了<sub>肥</sub>壯<sub>着</sub>，

那<sub>不</sub>是<sub>為</sub>了<sub>美</sub>麗<sub>着</sub>，

那<sub>不</sub>是<sub>為</sub>了<sub>裝</sub>飾<sub>着</sub>，

只<sub>為</sub>了<sub>維</sub>持<sub>這</sub>個<sub>身</sub>體<sub>着</sub>， 讓<sub>他</sub>能<sub>夠</sub>支<sub>延</sub>生<sub>存</sub>下<sub>去</sub>，

令<sub>不</sub>損<sub>傷</sub>， 以<sub>便</sub>助<sub>於</sub>修<sub>習</sub>梵<sub>行</sub>。

依<sub>照</sub>如<sub>此</sub>的<sub>實</sub>行<sub>着</sub>， 我<sub>們</sub>將<sub>消</sub>除<sub>舊</sub>有<sub>的</sub>飢<sub>餓</sub>感<sub>受</sub>， 以<sub>及</sub>不<sub>令</sub>新<sub>的</sub>飽<sub>脹</sub>感<sub>受</sub>產<sub>生</sub>。

這<sub>樣</sub>， 我<sub>們</sub>才<sub>不</sub>致<sub>生</sub>理<sub>上</sub>受<sub>苦</sub>， 而<sub>得</sub>以<sub>無</sub>過<sub>的</sub>安<sub>住</sub>。

### 第二章 ☆ 衣的省思

我<sub>們</sub>應<sub>當</sub>正<sub>念</sub>地<sub>省</sub>思<sub>我</sub>所<sub>受</sub>用<sub>的</sub>衣<sub>物</sub>， 那<sub>只</sub>是<sub>為</sub>——

為<sub>了</sub>排<sub>除</sub>寒<sub>冷</sub>， 為<sub>了</sub>排<sub>除</sub>炎<sub>熱</sub>， 為<sub>了</sub>抵<sub>禦</sub>惡<sub>風</sub>、 烈<sub>日</sub>、 蛇<sub>、</sub>蚊<sub>、</sub> 以<sub>及</sub>一<sub>切</sub>爬<sub>蟲</sub>類<sub>的</sub>侵<sub>擾</sub>， 同<sub>時</sub>以<sub>便</sub>覆<sub>蓋</sub>身<sub>體</sub>， 得<sub>以</sub>遮<sub>羞</sub>。

### 第三章 ☆ 住的省思

我<sub>せ</sub>應<sub>二</sub>當<sub>カ</sub>正<sub>正</sub>念<sub>三</sub>地<sub>カ</sub>省<sub>二</sub>思<sub>ム</sub>我<sub>せ</sub>所<sub>せ</sub>受<sub>受</sub>用<sub>二</sub>的<sub>カ</sub>房<sub>二</sub>舍<sub>セ</sub>、臥<sub>セ</sub>具<sub>具</sub>，那<sub>レ</sub>只<sub>レ</sub>是<sub>ハ</sub>——

為<sub>レ</sub>了<sub>カ</sub>排<sub>排</sub>除<sub>多</sub>寒<sub>二</sub>冷<sub>カ</sub>，為<sub>レ</sub>了<sub>カ</sub>排<sub>排</sub>除<sub>多</sub>炎<sub>二</sub>熱<sub>セ</sub>，為<sub>レ</sub>了<sub>カ</sub>抵<sub>カ</sub>禦<sub>ハ</sub>惡<sub>セ</sub>風<sub>二</sub>、烈<sub>カ</sub>日<sub>二</sub>、蛇<sub>二</sub>、蚊<sub>二</sub>、以<sub>一</sub>及<sub>一</sub>一<sub>一</sub>切<sub>セ</sub>爬<sub>多</sub>蟲<sub>二</sub>類<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>侵<sub>二</sub>擾<sub>セ</sub>，同<sub>二</sub>時<sub>ハ</sub>，也<sub>セ</sub>是<sub>ハ</sub>為<sub>レ</sub>了<sub>カ</sub>防<sub>二</sub>禦<sub>ハ</sub>惡<sub>セ</sub>劣<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>天<sub>二</sub>氣<sub>一</sub>所<sub>せ</sub>引<sub>二</sub>起<sub>セ</sub>的<sub>カ</sub>險<sub>二</sub>難<sub>二</sub>，以<sub>一</sub>便<sub>二</sub>讓<sub>二</sub>行<sub>二</sub>者<sub>セ</sub>擁<sub>二</sub>有<sub>二</sub>安<sub>二</sub>全<sub>二</sub>修<sub>二</sub>行<sub>二</sub>的<sub>カ</sub>地<sub>二</sub>方<sub>一</sub>。

### 第四章 ☆ 藥的省思

我<sub>せ</sub>應<sub>二</sub>當<sub>カ</sub>正<sub>正</sub>念<sub>三</sub>地<sub>カ</sub>省<sub>二</sub>思<sub>ム</sub>我<sub>せ</sub>所<sub>せ</sub>受<sub>受</sub>用<sub>二</sub>以<sub>一</sub>治<sub>二</sub>療<sub>カ</sub>病<sub>二</sub>痛<sub>二</sub>的<sub>カ</sub>藥<sub>二</sub>物<sub>セ</sub>、藥<sub>二</sub>具<sub>具</sub>，那<sub>レ</sub>只<sub>レ</sub>是<sub>ハ</sub>為<sub>レ</sub>了<sub>カ</sub>——

消<sub>二</sub>除<sub>多</sub>種<sub>二</sub>種<sub>二</sub>疾<sub>二</sub>病<sub>二</sub>，所<sub>せ</sub>引<sub>二</sub>起<sub>セ</sub>的<sub>カ</sub>苦<sub>二</sub>受<sub>二</sub>；以<sub>一</sub>便<sub>二</sub>使<sub>二</sub>自<sub>ハ</sub>己<sub>ハ</sub>從<sub>二</sub>病<sub>二</sub>痛<sub>二</sub>中<sub>二</sub>，解<sub>二</sub>脫<sub>二</sub>出<sub>二</sub>來<sub>二</sub>，以<sub>一</sub>得<sub>二</sub>安<sub>二</sub>適<sub>二</sub>與<sub>二</sub>自<sub>ハ</sub>在<sub>二</sub>。

卍 卍 卍



## 第六品 ☆ 四依法的省思 Cattāro nissayā

～《律藏・大品・Cattāronissaya 四依法》(MV 1.64, 128)

### 1. 食物的來源——出家依乞食，不可經營生意

出家<sup>イ</sup>人<sup>ハ</sup>，當<sup>カ</sup>以<sup>一</sup>托鉢<sup>タツ</sup>乞<sup>ク</sup>食<sup>シ</sup>為<sup>ス</sup>生<sup>ル</sup>，發<sup>フ</sup>誓<sup>ハ</sup>盡<sup>ハ</sup>形<sup>シ</sup>壽<sup>ス</sup>乃<sup>ノ</sup>至<sup>ル</sup>於<sup>ニ</sup>命<sup>ノ</sup>終<sup>ル</sup>，都<sup>カ</sup>要<sup>ス</sup>努<sup>メ</sup>力<sup>カ</sup>實<sup>ニ</sup>踐<sup>ス</sup>。  
(自力而食，違背了本誓願，是邪活命；)

除<sup>レ</sup>了<sup>カ</sup>乞<sup>ク</sup>食<sup>シ</sup>外<sup>ニ</sup>，也<sup>セ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>一</sup>接<sup>シ</sup>受<sup>ス</sup>信<sup>ニ</sup>眾<sup>ノ</sup>如<sup>ク</sup>法<sup>ニ</sup>、如<sup>ク</sup>律<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>供<sup>ク</sup>養<sup>ス</sup>。  
(如：送到僧團食、指定供養食、邀請招待食、餐券分配食、半月給食、布薩食、月初給食……)

### 2. 衣服的來源——出家著糞掃衣，謂視同糞土

出家<sup>イ</sup>人<sup>ハ</sup>，當<sup>カ</sup>著<sup>キ</sup>世<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>棄<sup>テ</sup>弊<sup>ク</sup>垢<sup>ク</sup>之<sup>ノ</sup>衣<sup>ニ</sup>，發<sup>フ</sup>誓<sup>ハ</sup>盡<sup>ハ</sup>形<sup>シ</sup>壽<sup>ス</sup>乃<sup>ノ</sup>至<sup>ル</sup>於<sup>ニ</sup>命<sup>ノ</sup>終<sup>ル</sup>，都<sup>カ</sup>要<sup>ス</sup>努<sup>メ</sup>力<sup>カ</sup>實<sup>ニ</sup>踐<sup>ス</sup>。  
(如此洗淨、補湊穿著，則心無所變，能成道業；)

除<sup>レ</sup>了<sup>カ</sup>糞<sup>ニ</sup>掃<sup>ク</sup>衣<sup>ニ</sup>，也<sup>セ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>一</sup>接<sup>シ</sup>受<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>法<sup>ニ</sup>、如<sup>ク</sup>律<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>佈<sup>ク</sup>施<sup>ス</sup>。  
(如：亞麻布、棉布、絲綢絹布、毛織布、麻布、粗麻布……)

### 3. 坐臥的處所——出家依樹下住，不宜營治舍宅

出家<sup>イ</sup>人<sup>ハ</sup>，當<sup>カ</sup>依<sup>ニ</sup>樹<sup>ノ</sup>下<sup>ニ</sup>、阿<sup>ラ</sup>蘭<sup>ノ</sup>若<sup>ノ</sup>住<sup>ス</sup>，發<sup>フ</sup>誓<sup>ハ</sup>盡<sup>ハ</sup>形<sup>シ</sup>壽<sup>ス</sup>乃<sup>ノ</sup>至<sup>ル</sup>於<sup>ニ</sup>命<sup>ノ</sup>終<sup>ル</sup>，都<sup>カ</sup>要<sup>ス</sup>努<sup>メ</sup>力<sup>カ</sup>實<sup>ニ</sup>踐<sup>ス</sup>。  
(石窟中、或塚間，隨意而居，修習禪定；)

除<sup>レ</sup>此<sup>ヲ</sup>，也<sup>セ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>一</sup>居<sup>ニ</sup>住<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>如<sup>ク</sup>法<sup>ニ</sup>、如<sup>ク</sup>律<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>地<sup>ノ</sup>方<sup>ニ</sup>。  
(如：精舍、平房、閣樓、樓房、洞窟……)

#### 4. 醫藥的獲得——出家依陳棄藥，不貪樂新好，而預積蓄

出<sub>イ</sub>家<sub>ハ</sub>人<sub>ニ</sub>， 當<sub>カ</sub>依<sub>レ</sub>陳<sub>ニ</sub>棄<sub>ク</sub>的<sub>カ</sub>藥<sub>ハ</sub>物<sub>ヲ</sub>， 發<sub>フ</sub>誓<sub>ハ</sub>盡<sub>ハ</sub>形<sub>ノ</sub>壽<sub>ヲ</sub>乃<sub>ヲ</sub>至<sub>ル</sub>於<sub>ニ</sub>命<sub>ノ</sub>終<sub>ニ</sub>， 都<sub>タ</sub>要<sub>ス</sub>努<sub>メ</sub>力<sub>ヲ</sub>實<sub>ニ</sub>踐<sub>ス</sub>。

（患病時，若無信衆佈施醫藥，當用陳年朽腐之藥而調治之；）

如<sub>ニ</sub>果<sub>シ</sub>有<sub>ル</sub>信<sub>ニ</sub>眾<sub>ノ</sub>護<sub>ヲ</sub>持<sub>テ</sub>， 也<sub>セ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>看<sub>テ</sub>醫<sub>ノ</sub>生<sub>ヲ</sub>住<sub>ニ</sub>院<sub>ニ</sub>， 接<sub>シ</sub>受<sub>ス</sub>現<sub>ニ</sub>代<sub>ノ</sub>化<sub>ヲ</sub>醫<sub>ノ</sub>療<sub>ヲ</sub>， 或<sub>セ</sub>服<sub>ス</sub>用<sub>ニ</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ヲ</sub>如<sub>ニ</sub>法<sub>ノ</sub>、 如<sub>ニ</sub>律<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>藥<sub>ハ</sub>物<sub>ヲ</sub>。

（如：奶酥、奶油、油、蜂蜜、糖漿……）

卍                  卍                  卍

## 第七品 ☆ 長部經典《沙門果經》 Sāmaññaphalasutta

☆ 出家無家，不作種種販賣，不自手掘地，不壞鬼神村，當專心辦道！

大王！如何為比丘戒具足耶？

### 一、 遠離殺生

大王！於此有比丘，捨殺生，離殺生，不用刀、杖，有羞恥之念，充足慈悲心，憐憫利益一切生物、友善而住。此亦為比丘戒之一分。

### 二、 離不與取

捨不與取，離不與取，取所與物，期望所與，無何等之盜心，自清淨而住。此亦為比丘戒之一分。

### 三、 離婬欲法

捨非梵行而修梵行，離染污濁，離婬欲法。此亦為比丘戒之一分。

### 四、 遠離妄語

沙門瞿曇捨妄語，離妄語，語真實，不外真實，誠實可信賴，不欺世間。此亦為比丘戒之一分。

### 五、 遠離兩舌

捨兩舌，離兩舌，不於此處聞往彼處告以離間，此等諸人，亦不於彼處聞來此處告以離間，此等之諸人。如是和解分裂者，親密者更令親密，愛和合、好和合、喜和合、持和合。此亦為比丘戒之一分。

## 六、遠離惡口

捨<sub>セ</sub>惡<sub>ガ</sub>口<sub>ノ</sub>ヲ、離<sub>カ</sub>惡<sub>ガ</sub>口<sub>ノ</sub>ヲ、凡<sub>ニ</sub>語<sub>ヲ</sub>無<sub>ク</sub>過<sub>ス</sub>失<sub>フ</sub>、樂<sub>カ</sub>耳<sub>ヲ</sub>、悅<sub>セ</sub>意<sub>ヲ</sub>、感<sub>ズ</sub>銘<sub>ヲ</sub>、眾<sub>ニ</sub>人<sub>ヲ</sub>所<sub>レ</sub>愛<sub>ス</sub>。此<sub>チ</sub>亦<sub>ハ</sub>為<sub>ス</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ノ</sub>戒<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>分<sub>ヲ</sub>。

## 七、離雜穢語

捨<sub>セ</sub>雜<sub>ヲ</sub>穢<sub>ヲ</sub>語<sub>ヲ</sub>、離<sub>カ</sub>雜<sub>ヲ</sub>穢<sub>ヲ</sub>語<sub>ヲ</sub>、語<sub>ヲ</sub>適<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>、語<sub>ヲ</sub>真<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>、語<sub>ヲ</sub>法<sub>ヲ</sub>、語<sub>ヲ</sub>義<sub>ヲ</sub>、語<sub>ヲ</sub>律<sub>ヲ</sub>儀<sub>ヲ</sub>、語<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>明<sub>ニ</sub>確<sub>ニ</sub>、有<sub>ニ</sub>段<sub>ヲ</sub>落<sub>ヲ</sub>、適<sub>ニ</sub>義<sub>ニ</sub>、可<sub>ク</sub>銘<sub>ヲ</sub>記<sub>ス</sub>於<sub>ニ</sub>心<sub>ニ</sub>。此<sub>チ</sub>亦<sub>ハ</sub>為<sub>ス</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ノ</sub>戒<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>分<sub>ヲ</sub>。

## 八、遠離採伐等

① 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>採<sub>ヲ</sub>伐<sub>ヲ</sub>種<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>、植<sub>ニ</sub>物<sub>ヲ</sub>、日<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>食<sub>ヲ</sub>、夜<sub>ニ</sub>不<sub>ク</sub>食<sub>ヲ</sub>、離<sub>カ</sub>非<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>食<sub>ヲ</sub>； ② 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>舞<sub>ヲ</sub>蹈<sub>ヲ</sub>、歌<sub>ヲ</sub>謠<sub>ヲ</sub>、演<sub>ヲ</sub>奏<sub>ヲ</sub>、觀<sub>ニ</sub>劇<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>戲<sub>ヲ</sub>樂<sub>ヲ</sub>； ③ 離<sub>カ</sub>持<sub>ニ</sub>華<sub>ヲ</sub>鬘<sub>ヲ</sub>、香<sub>ヲ</sub>料<sub>ヲ</sub>、塗<sub>ヲ</sub>香<sub>ヲ</sub>、穿<sub>ニ</sub>戴<sub>ニ</sub>裝<sub>ヲ</sub>飾<sub>ヲ</sub>品<sub>ヲ</sub>、裝<sub>ニ</sub>飾<sub>ニ</sub>住<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>； ④ 離<sub>カ</sub>使<sub>ニ</sub>用<sub>ニ</sub>高<sub>ニ</sub>床<sub>ヲ</sub>、大<sub>ニ</sub>床<sub>ヲ</sub>； ⑤ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>蓄<sub>ニ</sub>金<sub>ヲ</sub>銀<sub>ヲ</sub>； ⑥ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>生<sub>ニ</sub>穀<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>； ⑦ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>生<sub>ニ</sub>肉<sub>ヲ</sub>； ⑧ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>婦<sub>ヲ</sub>人<sub>ヲ</sub>、少<sub>ニ</sub>女<sub>ヲ</sub>； ⑨ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>男<sub>ヲ</sub>、女<sub>ヲ</sub>之<sub>ニ</sub>奴<sub>ヲ</sub>僕<sub>ヲ</sub>； ⑩ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>山<sub>ヲ</sub>羊<sub>ヲ</sub>和<sub>ニ</sub>綿<sub>ヲ</sub>羊<sub>ヲ</sub>； ⑪ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>雞<sub>ヲ</sub>、豬<sub>ヲ</sub>； ⑫ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>象<sub>ヲ</sub>、牛<sub>ヲ</sub>、馬<sub>ヲ</sub>、騾<sub>ヲ</sub>； ⑬ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>受<sub>ニ</sub>耕<sub>ニ</sub>田<sub>ヲ</sub>、宅<sub>ニ</sub>地<sub>ヲ</sub>； ⑭ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>差<sub>ニ</sub>使<sub>ニ</sub>、仲<sub>ニ</sub>介<sub>ニ</sub>所<sub>ニ</sub>為<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>事<sub>ヲ</sub>； ⑮ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>買<sub>ヲ</sub>賣<sub>ヲ</sub>； ⑯ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>欺<sub>ニ</sub>瞞<sub>ニ</sub>秤<sub>ヲ</sub>、偽<sub>ニ</sub>貨<sub>ヲ</sub>、尺<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>欺<sub>ニ</sub>瞞<sub>ヲ</sub>； ⑰ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>賄<sub>ヲ</sub>賂<sub>ヲ</sub>、虛<sub>ニ</sub>偽<sub>ニ</sub>、欺<sub>ニ</sub>詐<sub>ヲ</sub>、走<sub>ニ</sub>後<sub>ニ</sub>門<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>邪<sub>ヲ</sub>行<sub>ヲ</sub>； ⑱ 遠<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>傷<sub>ニ</sub>害<sub>ヲ</sub>、殺<sub>ヲ</sub>戮<sub>ヲ</sub>、捕<sub>ヲ</sub>縛<sub>ヲ</sub>、劫<sub>ヲ</sub>奪<sub>ヲ</sub>、竊<sub>ヲ</sub>盜<sub>ヲ</sub>，強<sub>ニ</sub>盜<sub>ヲ</sub>。此<sub>チ</sub>亦<sub>ハ</sub>為<sub>ス</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ノ</sub>戒<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>分<sub>ヲ</sub>。

卍 卍 卍

第八品 ☆ 皈依偈 *Ti-saraṇa*

## 【三項禮】

皈<sub>レ</sub>命<sub>ヲ</sub>——於<sub>レ</sub>世<sub>ヲ</sub>尊<sub>ヲ</sub>、應<sub>レ</sub>供<sub>ス</sub>阿<sub>ヲ</sub>羅<sub>ヲ</sub>漢<sub>ヲ</sub>、獨<sub>ニ</sub>覺<sub>ニ</sub>自<sub>ヲ</sub>現<sub>ヲ</sub>證<sub>ス</sub>、  
平<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>正<sub>ニ</sub>覺<sub>ニ</sub>者<sub>ヲ</sub>。(三<sub>ニ</sub>次<sub>ニ</sub>)

我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>佛<sub>ヲ</sub>，我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>法<sub>ヲ</sub>，我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>僧<sub>ヲ</sub>。

第<sub>ニ</sub>二<sub>ニ</sub>次<sub>ニ</sub>我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>佛<sub>ヲ</sub>，我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>法<sub>ヲ</sub>，我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>僧<sub>ヲ</sub>。

第<sub>ニ</sub>三<sub>ニ</sub>次<sub>ニ</sub>我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>佛<sub>ヲ</sub>，我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>法<sub>ヲ</sub>，我<sub>ハ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>僧<sub>ヲ</sub>。

第九品 ☆ 真實言行偈——迴向功德 *Pattidāna*

於<sub>レ</sub>我<sub>ハ</sub>並<sub>ニ</sub>無<sub>ニ</sub>其<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>，佛<sub>ニ</sub>陀<sub>ニ</sub>是<sub>レ</sub>我<sub>ハ</sub>最<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>，以<sub>ニ</sub>  
這<sub>ニ</sub>度<sub>ニ</sub>誠<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>真<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>語<sub>ヲ</sub>，願<sub>ス</sub>眾<sub>ヲ</sub>生<sub>レ</sub>得<sub>ニ</sub>到<sub>ニ</sub>幸<sub>ニ</sub>福<sub>ニ</sub>與<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>。

於<sub>レ</sub>我<sub>ハ</sub>並<sub>ニ</sub>無<sub>ニ</sub>其<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>，法<sub>ニ</sub>是<sub>レ</sub>我<sub>ハ</sub>最<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>，  
以<sub>ニ</sub>這<sub>ニ</sub>度<sub>ニ</sub>誠<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>真<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>語<sub>ヲ</sub>，願<sub>ス</sub>眾<sub>ヲ</sub>生<sub>レ</sub>得<sub>ニ</sub>到<sub>ニ</sub>幸<sub>ニ</sub>福<sub>ニ</sub>與<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>。

於<sub>レ</sub>我<sub>ハ</sub>並<sub>ニ</sub>無<sub>ニ</sub>其<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>，僧<sub>ニ</sub>伽<sub>ニ</sub>是<sub>レ</sub>我<sub>ハ</sub>最<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>皈<sub>レ</sub>依<sub>ニ</sub>處<sub>ヲ</sub>，  
以<sub>ニ</sub>這<sub>ニ</sub>度<sub>ニ</sub>誠<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>真<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>語<sub>ヲ</sub>，願<sub>ス</sub>眾<sub>ヲ</sub>生<sub>レ</sub>得<sub>ニ</sub>到<sub>ニ</sub>幸<sub>ニ</sub>福<sub>ニ</sub>與<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>。

## 【三寶威力偈】

世<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>任<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>寶<sub>ヲ</sub>，此<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>求<sub>ニ</sub>，無<sub>ニ</sub>寶<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>寶<sub>ヲ</sub>，  
願<sub>ス</sub>你<sub>ヲ</sub>得<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>祥<sub>ニ</sub>。

世<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>任<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>寶<sub>ヲ</sub>，此<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>求<sub>ニ</sub>，無<sub>ニ</sub>寶<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>法<sub>ニ</sub>寶<sub>ヲ</sub>，  
願<sub>ス</sub>你<sub>ヲ</sub>得<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>祥<sub>ニ</sub>。

世<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>任<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>寶<sub>ヲ</sub>，此<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>求<sub>ニ</sub>，無<sub>ニ</sub>寶<sub>ニ</sub>等<sub>ニ</sub>僧<sub>ニ</sub>寶<sub>ヲ</sub>，  
願<sub>ス</sub>你<sub>ヲ</sub>得<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>祥<sub>ニ</sub>。

## 【適時供養感恩偈】

智<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>供<sub>レ</sub>與<sub>レ</sub>慷<sub>レ</sub>慨<sub>レ</sub>， 能<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>聖<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>起<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>信<sub>レ</sub>，  
 正<sub>レ</sub>行<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>福<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>， 適<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>適<sub>レ</sub>當<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>供<sub>レ</sub>養<sub>レ</sub>，  
 供<sub>レ</sub>養<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>失<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>值<sub>レ</sub>， 眾<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>隨<sub>レ</sub>喜<sub>レ</sub>勤<sub>レ</sub>修<sub>レ</sub>習<sub>レ</sub>，  
 若<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>修<sub>レ</sub>隨<sub>レ</sub>喜<sub>レ</sub>心<sub>レ</sub>， 亦<sub>レ</sub>能<sub>レ</sub>共<sub>レ</sub>享<sub>レ</sub>供<sub>レ</sub>養<sub>レ</sub>福<sub>レ</sub>，  
 佈<sub>レ</sub>施<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>別<sub>レ</sub>動<sub>レ</sub>搖<sub>レ</sub>， 適<sub>レ</sub>時<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>為<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>供<sub>レ</sub>養<sub>レ</sub>，  
 當<sub>レ</sub>念<sub>レ</sub>福<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>資<sub>レ</sub>糧<sub>レ</sub>， 眾<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>來<sub>レ</sub>世<sub>レ</sub>須<sub>レ</sub>依<sub>レ</sub>賴<sub>レ</sub>。

## 【功德迴向偈】

願<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>功<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>， 現<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>去<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>，  
 迴<sub>レ</sub>向<sub>レ</sub>給<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>情<sub>レ</sub>， 無<sub>レ</sub>量<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>邊<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>窮<sub>レ</sub>盡<sub>レ</sub>，  
 我<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>敬<sub>レ</sub>愛<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>， 父<sub>レ</sub>親<sub>レ</sub>母<sub>レ</sub>親<sub>レ</sub>如<sub>レ</sub>斯<sub>レ</sub>等<sub>レ</sub>，  
 能<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>， 中<sub>レ</sub>立<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>敵<sub>レ</sub>對<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>，  
 世<sub>レ</sub>間<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>切<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>， 三<sub>レ</sub>界<sub>レ</sub>四<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>情<sub>レ</sub>，  
 五<sub>レ</sub>蘊<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>蘊<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>四<sub>レ</sub>蘊<sub>レ</sub>， 輪<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>小<sub>レ</sub>世<sub>レ</sub>界<sub>レ</sub>中<sub>レ</sub>，  
 在<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>向<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>功<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>， 願<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>情<sub>レ</sub>皆<sub>レ</sub>隨<sub>レ</sub>喜<sub>レ</sub>，  
 尚<sub>レ</sub>未<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>向<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>， 惟<sub>レ</sub>願<sub>レ</sub>天<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>代<sub>レ</sub>傳<sub>レ</sub>報<sub>レ</sub>，  
 由<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>隨<sub>レ</sub>喜<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>因<sub>レ</sub>， 及<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>向<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>功<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>，  
 願<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>情<sub>レ</sub>常<sub>レ</sub>安<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>， 遠<sub>レ</sub>離<sub>レ</sub>一<sub>レ</sub>切<sub>レ</sub>仇<sub>レ</sub>與<sub>レ</sub>怨<sub>レ</sub>，  
 願<sub>レ</sub>諸<sub>レ</sub>眾<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>獲<sub>レ</sub>安<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>， 一<sub>レ</sub>切<sub>レ</sub>願<sub>レ</sub>望<sub>レ</sub>皆<sub>レ</sub>成<sub>レ</sub>就<sub>レ</sub>，  
 此<sub>レ</sub>刻<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>積<sub>レ</sub>功<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>， 皆<sub>レ</sub>因<sub>レ</sub>行<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>並<sub>レ</sub>迴<sub>レ</sub>向<sub>レ</sub>，  
 願<sub>レ</sub>我<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>行<sub>レ</sub>悉<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>， 成<sub>レ</sub>就<sub>レ</sub>九<sub>レ</sub>種<sub>レ</sub>出<sub>レ</sub>世<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>。

☆ 九種出世法 ⇒ 慾界修持惑斷得自在，四色界禪修持惑斷得自在，四無色界禪修持惑斷得自在。

卍 卍 卍



## 第十品 ☆

## 求授三皈五戒 *Ti-saraṇa & Pañca-sīla*

### 【頂禮尊者大德三次】

(求受者俯首，合掌恭念：)

尊者大德，我向您求授三皈依與五戒。

第二次，尊者大德，我向您求授三皈依與五戒。

第三次，尊者大德，我向您求授三皈依與五戒。

(接下來比丘先誦禮佛偈如下：)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、  
平等正覺者。(三次)

(求受者合掌，念三皈依：)

我以佛為皈依處，

我以法為皈依處，

我以僧伽為皈依處。

第二次，我以佛為皈依處，

第二次，我以法為皈依處，

第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛為皈依處，

第三次，我以法為皈依處，

第三次，我以僧伽為皈依處。

(比丘說：)

善哉，三皈依已授完畢。

(受戒者合掌，答：)

是的，大德。

(受戒者合掌念：五戒三遍)

1. 我<sub>セ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>： 受<sub>ケ</sub>持<sub>テ</sub>不<sub>レ</sub>殺<sub>ス</sub>生<sub>ム</sub>戒<sub>セ</sub>；
2. 我<sub>セ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>： 受<sub>ケ</sub>持<sub>テ</sub>不<sub>レ</sub>偷<sub>フ</sub>盜<sub>ム</sub>戒<sub>セ</sub>；
3. 我<sub>セ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>： 受<sub>ケ</sub>持<sub>テ</sub>不<sub>レ</sub>邪<sub>ニ</sub>淫<sub>ム</sub>戒<sub>セ</sub>；
4. 我<sub>セ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>： 受<sub>ケ</sub>持<sub>テ</sub>不<sub>レ</sub>妄<sub>ニ</sub>語<sub>フ</sub>戒<sub>セ</sub>；
5. 我<sub>セ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ビ</sub>習<sub>フ</sub>： 受<sub>ケ</sub>持<sub>テ</sub>不<sub>レ</sub>飲<sub>ム</sub>酒<sub>ム</sub>戒<sub>セ</sub>；

(任何能致使心意迷亂之物，皆屬酒類之範圍)

(比丘祝福如下：)

因<sub>テ</sub>持<sub>テ</sub>戒<sub>セ</sub>， 將<sub>ニ</sub>給<sub>フ</sub>你<sub>ニ</sub> ( 們<sub>ニ</sub> ) 帶<sub>テ</sub>來<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>，  
因<sub>テ</sub>持<sub>テ</sub>戒<sub>セ</sub>， 將<sub>ニ</sub>使<sub>フ</sub>你<sub>ニ</sub> ( 們<sub>ニ</sub> ) 達<sub>ニ</sub>證<sub>ニ</sub>涅槃<sub>ニ</sub>，  
故<sub>ニ</sub>此<sub>ニ</sub>， 你<sub>ニ</sub> ( 們<sub>ニ</sub> ) 應<sub>ニ</sub>該<sub>ニ</sub>嚴<sub>ニ</sub>持<sub>テ</sub>此<sub>ニ</sub>淨<sub>ニ</sub>戒<sub>ニ</sub>， 謹<sub>ニ</sub>慎<sub>ニ</sub>莫<sub>ニ</sub>放<sub>ニ</sub>逸<sub>ニ</sub>！

(受戒者合掌，答：)

是<sub>レ</sub>的<sub>ニ</sub>， 大<sub>ニ</sub>德<sub>ニ</sub>。

(比丘說：)

善<sub>ニ</sub>哉<sub>ニ</sub>， 五<sub>ニ</sub>戒<sub>ニ</sub>已<sub>ニ</sub>授<sub>ニ</sub>完<sub>ニ</sub>畢<sub>ニ</sub>。

(受戒者俯首，合掌答：)

是<sub>レ</sub>的<sub>ニ</sub>， 大<sub>ニ</sub>德<sub>ニ</sub>。

善<sub>ニ</sub>哉<sub>ニ</sub>， 善<sub>ニ</sub>哉<sub>ニ</sub>， 善<sub>ニ</sub>哉<sub>ニ</sub>！

【三項禮】

卍                  卍                  卍

## 第十一品 ☆ 八關齋戒 *Atṭhaṅga-uposatha*

(求授三皈八戒、八關齋戒、短期出家戒)

【頂禮尊者大德三次】

(求受者俯首，合掌念：)

尊者大德，我向您求授三皈八戒。

第二次，尊者大德，我向您求授三皈八戒。

第三次，尊者大德，我向您求授三皈八戒。

(接下來比丘先誦禮佛偈如下：)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。(三次)

(求受者合掌，念三皈依：)

我以佛為皈依處，

我以法為皈依處，

我以僧伽為皈依處。

第二次，我以佛為皈依處，

第二次，我以法為皈依處，

第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛為皈依處，

第三次，我以法為皈依處，

第三次，我以僧伽為皈依處。

(比丘說：)

善哉，三皈依已授完畢。

(受戒者合掌，答：)

是的，大德。

(受戒者合掌，念：八戒三遍)

1. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>殺<sub>ス</sub>生<sub>ヲ</sub>戒<sub>セ</sub>；
2. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>偷<sub>ス</sub>盜<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>；
3. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>婬<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>（ 梵<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>戒<sub>セ</sub>） ；
4. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>妄<sub>ス</sub>語<sub>ヲ</sub>戒<sub>セ</sub>；
5. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>飲<sub>ス</sub>酒<sub>ヲ</sub>戒<sub>セ</sub>；

(任何能致使心意迷亂之物，皆屬酒類之範圍)

6. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>遠<sub>ク</sub>離<sub>ル</sub>非<sub>レ</sub>時<sub>ヲ</sub>（ 日<sub>ヲ</sub>中<sub>ニ</sub>後<sub>ニ</sub>至<sub>ル</sub>黎<sub>ヲ</sub>明<sub>ニ</sub>） 進<sub>ム</sub>食<sub>ヲ</sub>戒<sub>セ</sub>；

(不貪著口腹之欲)

7. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>唱<sub>ス</sub>歌<sub>ヲ</sub>、 不<sub>レ</sub>跳<sub>ス</sub>舞<sub>ヲ</sub>、 不<sub>レ</sub>奏<sub>ス</sub>樂<sub>ヲ</sub>、 不<sub>レ</sub>觀<sub>ス</sub>看<sub>ヲ</sub>娛<sub>ヲ</sub>樂<sub>ヲ</sub>、 不<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>鮮<sub>ニ</sub>花<sub>ヲ</sub>、 香<sub>ヲ</sub>水<sub>ヲ</sub>、 及<sub>ビ</sub>化<sub>ヲ</sub>妝<sub>ヲ</sub>品<sub>ヲ</sub>裝<sub>ヲ</sub>飾<sub>ヲ</sub>美<sub>ヲ</sub>化<sub>ヲ</sub>身<sub>ヲ</sub>體<sub>ヲ</sub>戒<sub>セ</sub>；

(不沉迷於感官欲樂、不追求身體的享受)

8. 我<sub>レ</sub>願<sub>ム</sub>學<sub>ブ</sub>習<sub>ス</sub>： 受<sub>メ</sub>持<sub>イ</sub>不<sub>レ</sub>坐<sub>ス</sub>睡<sub>ヲ</sub>高<sub>ニ</sub>貴<sub>ニ</sub>奢<sub>ニ</sub>侈<sub>ニ</sub>之<sub>ヲ</sub>大<sub>ニ</sub>床<sub>ヲ</sub>戒<sub>セ</sub>。

(不放逸於坐臥享受、驕慢奢侈)

(比丘祝福如下：)

因<sub>テ</sub>持<sub>イ</sub>戒<sub>セ</sub>， 將<sub>ニ</sub>給<sub>フ</sub>你<sub>ニ</sub>（ 們<sub>ニ</sub>） 帶<sub>テ</sub>來<sub>ニ</sub>安<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>，  
 因<sub>テ</sub>持<sub>イ</sub>戒<sub>セ</sub>， 將<sub>ニ</sub>使<sub>ス</sub>你<sub>ニ</sub>（ 們<sub>ニ</sub>） 達<sub>ニ</sub>證<sub>ニ</sub>涅槃<sub>ニ</sub>，  
 故<sub>ニ</sub>此<sub>ニ</sub>， 你<sub>ニ</sub>（ 們<sub>ニ</sub>） 應<sub>ニ</sub>該<sub>ニ</sub>嚴<sub>ニ</sub>持<sub>イ</sub>此<sub>ニ</sub>淨<sub>ニ</sub>戒<sub>ニ</sub>， 謹<sub>ニ</sub>慎<sub>ニ</sub>莫<sub>ニ</sub>放<sub>ス</sub>逸<sub>ス</sub>！

(受戒者合掌，答：)

是<sub>レ</sub>的<sub>ニ</sub>， 大<sub>ニ</sub>德<sub>ニ</sub>。

(比丘說：)

善哉，八戒已授完畢。

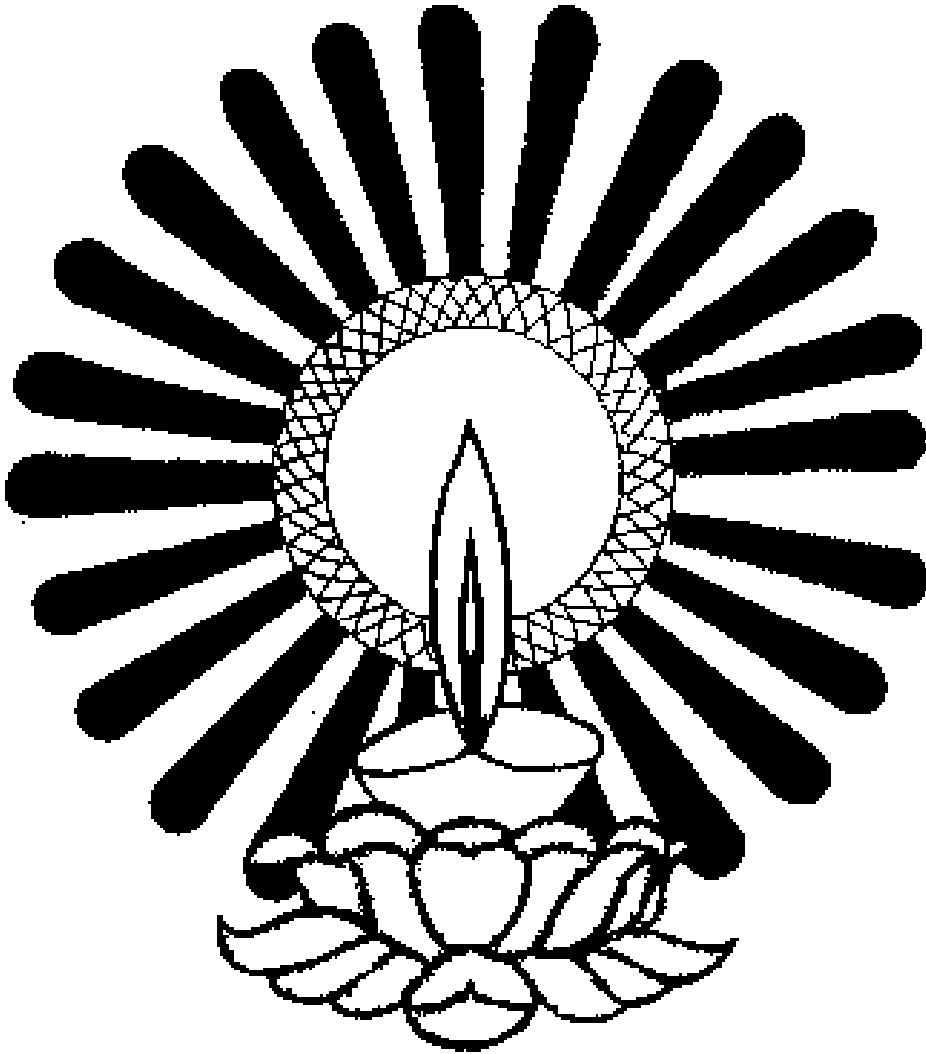
(受戒者俯首，合掌答：)

是的，大德。

善哉，善哉，善哉！

【三項禮】

卐 卐 卐



第十二品 ☆ 求授出家十戒 *Dasa Sikkhāpada*

【頂禮尊者大德三次】

(求受者俯首，合掌念：)

尊者大德，我向您求授出家十戒；  
 好讓我，能從生死苦海當中，得以解脫。  
 第二次，尊者大德，我向您求授出家十戒；  
 好讓我，能從生死苦海當中，得以解脫。  
 第三次，尊者大德，我向您求授出家十戒；  
 好讓我，能從生死苦海當中，得以解脫。

(接下來比丘先誦禮佛偈如下：)

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、  
 平等正覺者。(三次)

(求受者合掌，念三皈依：)

我以佛為皈依處，  
 我以法為皈依處，  
 我以僧伽為皈依處。  
 第二次，我以佛為皈依處，  
 第二次，我以法為皈依處，  
 第二次，我以僧伽為皈依處。

第三次，我以佛為皈依處，  
 第三次，我以法為皈依處，  
 第三次，我以僧伽為皈依處。

(比丘說：)

善哉，三皈依已授完畢。

(受戒者合掌，答：)



是<sup>ハ</sup>的<sup>カ</sup>， 大<sup>ハ</sup>德<sup>カ</sup>。

(受戒者合掌，念：出家十戒三遍)

1. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>殺<sup>ス</sup>生<sup>ハ</sup>戒<sup>ハ</sup>；
2. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>偷<sup>ス</sup>盜<sup>ス</sup>戒<sup>ハ</sup>；
3. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>婬<sup>ス</sup>戒<sup>ハ</sup>（ 梵<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>戒<sup>ハ</sup>） ；
4. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>妄<sup>ス</sup>語<sup>ス</sup>戒<sup>ハ</sup>；
5. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>飲<sup>ス</sup>酒<sup>ス</sup>戒<sup>ハ</sup>；

(任何能致使心意迷亂之物，皆屬酒類之範圍)

6. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 遠<sup>ハ</sup>離<sup>ハ</sup>非<sup>ハ</sup>時<sup>ハ</sup>（ 日<sup>ハ</sup>中<sup>ハ</sup>後<sup>ハ</sup>至<sup>ハ</sup>黎<sup>ハ</sup>明<sup>ハ</sup>） 進<sup>ハ</sup>食<sup>ハ</sup>戒<sup>ハ</sup>；

(不貪著口腹之欲)

7. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>唱<sup>ス</sup>歌<sup>ハ</sup>、 不<sup>ハ</sup>跳<sup>ス</sup>舞<sup>ハ</sup>、  
不<sup>ハ</sup>奏<sup>ス</sup>樂<sup>ハ</sup>、 不<sup>ハ</sup>觀<sup>ス</sup>看<sup>ハ</sup>娛<sup>ハ</sup>樂<sup>ハ</sup>戒<sup>ハ</sup>；

(不沉迷於感官欲樂)

8. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>以<sup>ハ</sup>鮮<sup>ハ</sup>花<sup>ハ</sup>、 香<sup>ハ</sup>水<sup>ハ</sup>、  
及<sup>ハ</sup>化<sup>ハ</sup>妝<sup>ハ</sup>品<sup>ハ</sup>裝<sup>ハ</sup>飾<sup>ハ</sup>美<sup>ハ</sup>化<sup>ハ</sup>身<sup>ハ</sup>體<sup>ハ</sup>戒<sup>ハ</sup>；

(不追求身體的享受)

9. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 不<sup>ハ</sup>坐<sup>ハ</sup>睡<sup>ハ</sup>高<sup>ハ</sup>貴<sup>ハ</sup>奢<sup>ハ</sup>侈<sup>ハ</sup>之<sup>ハ</sup>大<sup>ハ</sup>床<sup>ハ</sup>戒<sup>ハ</sup>；

(不放逸於坐臥享受、驕慢奢侈)

10. 我<sup>ハ</sup>願<sup>ハ</sup>學<sup>ブ</sup>習<sup>ス</sup>： 終<sup>ハ</sup>生<sup>ハ</sup>奉<sup>ハ</sup>行<sup>ス</sup>， 遠<sup>ハ</sup>離<sup>ハ</sup>貪<sup>ハ</sup>取<sup>ハ</sup>、 接<sup>ハ</sup>受<sup>ハ</sup>金<sup>ハ</sup>銀<sup>ハ</sup>戒<sup>ハ</sup>。

(不接受及儲存金錢：不滋長貪欲)

(比丘祝福如下：)

「因持戒，將給<sub>レ</sub>你<sub>ヲ</sub>（們<sub>ヲ</sub>）帶來長久的安樂，  
因持戒，將使<sub>レ</sub>你<sub>ヲ</sub>（們<sub>ヲ</sub>）在今世現證涅槃，  
故<sub>ニ</sub>此<sub>ヲ</sub>，你<sub>ヲ</sub>（們<sub>ヲ</sub>）應該嚴持<sub>レ</sub>：『出家淨戒，  
謹慎莫放逸！』」

(受戒者合掌，答：)

是的，大德。

(比丘說：)

善哉，出家十戒已授完畢。

(受戒者俯首，合掌答：)

是的，大德。

善哉，善哉，善哉！

【三頂禮】

卍 卍 卍

免費結緣品

敬希恭敬禮拜法寶



## 第五篇 比丘波羅提木叉

*Bhikkhupātimokkha / Bhikkhu's Precepts of Patimokkha*

《 Dvemātikāpāli 二部戒本 》（戒經之一）

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。（禮佛偈三次）

### 第一品 ☆ 準備工作

#### 一、 預備布薩物品 *Pubbakaraṇaṃ-4*

Sammajjani padīpo ca, udakaṃ āsanena ca; Uposathassa etāni, “pubbakaraṇa”nti vuccati.

① 掃帚、② 燈、③ 水、④ 及座位，此等為布薩之預備工作。

#### 二、 五項前置作業 *Pubbakiccaṃ-5*

Chanda, pārissuddhi, utukkhānaṃ, bhikkhugaṇaṇā ca ovādo; Uposathassa etāni, “pubbakicca”nti vuccati.

① 與欲——請假者委託代表、② 發露清淨、③ 季節宣告、  
④ 算比丘人數、⑤ 教誡開示，此等為布薩之前置作業。

#### 三、 四項時機成熟 *Pattakallaṅgā-4*

Uposatho, yāvatikā ca bhikkhū kammappattā; Sabhāgāpattiyo ca na vijjanti; Vajjaniyā ca puggalā tasmim na honti, “pattakalla”nti vuccati.

還有，① 布薩來到及② 比丘出席羯磨，即是：③ 同區該出席的出席及④ 應被避開的不出席，這樣就是時機成熟。

Pubbakaraṇapubbakiccāni samāpetvā desitāpattikassa samaggassa bhikkhusaṅghassa anumatiyā pātimokkhaṃ uddisituṃ ārādhanaṃ karoma.

① 預備布薩物品、② 五項前置作業完成之後，  
③ 摺除犯戒者，僧團和合，經比丘僧團的同意，  
邀請背誦波提木叉。

## 第二品 ☆ 誦出——二二七條比丘戒

序誦 *Nidānuddeso*

Suṇātu me bhante saṅgho. Ajjuposatho pannaraso,  
大德僧！請聽！今日是十五日布薩也，

yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho uposathaṃ kareyya, pātimokkhaṃ uddiseyya.  
若僧伽機熟者，僧伽行布薩，誦出波羅提木叉。

Kiṃ saṅghassa pubbakiccaṃ?

何為僧伽最初行事耶？

Pārisuddhiṃ āyasmanto ārocetha,

謂：「大德們，應告身清淨。」

pātimokkhaṃ uddisissāmi,

我誦波羅提木叉，

taṃ sabbeva santā sādhukaṃ suṇoma manasi karoma.

在此，我等悉諦聽而應善念。

Yassa siyā āpatti, so āvikareyya,

有罪者，應發露懺悔，

asantiyā āpattiyaṃ tuṇhī bhavitabbam,

無罪者，可默然。

tuṇhībhāvena kho panāyasmante "parisuddhā"ti vedissāmi.

依默然，而知大德們之清淨。

Yathā kho pana paccekapuṭṭhassa veyyākaraṇaṃ hoti,

如對，——質問而有答，

evamevaṃ evarūpāya parisāya yāvatatiyaṃ anusāvitam hoti.

如是，集會進行中，應問至三次。

Yo pana bhikkhu yāvatatiyaṃ anusāviyamāne

若比丘，被問至三次時，

saramāno santiṃ āpattiṃ nāvikareyya,  
記<sub>レ</sub>憶<sub>レ</sub>有<sub>二</sub>罪<sub>一</sub>， 而<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>發<sub>二</sub>露<sub>一</sub>者<sub>也</sub>，

sampajānamusāvādassa hoti.  
得<sub>レ</sub>故<sub>二</sub>意<sub>一</sub>妄<sub>二</sub>語<sub>一</sub>罪<sub>也</sub>。

Sampajānamusāvādo kho panāyasmanto antarāyiko dhammo vutto bhagavatā,  
大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>們<sub>！</sub> 故<sub>二</sub>意<sub>一</sub>妄<sub>二</sub>語<sub>一</sub>， 是<sub>レ</sub>障<sub>二</sub>道<sub>一</sub>法<sub>也</sub>， 乃<sub>二</sub>世<sub>一</sub>尊<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>說<sub>二</sub>也<sub>一</sub>。

tasmā saramānena bhikkhunā āpannena  
是<sub>レ</sub>故<sub>二</sub>， 記<sub>レ</sub>憶<sub>レ</sub>有<sub>二</sub>罪<sub>一</sub>之<sub>二</sub>比<sub>一</sub>丘<sub>也</sub>，

visuddhāpekkhena santi āpatti āvikātabbā,  
求<sub>二</sub>自<sub>一</sub>身<sub>レ</sub>清<sub>二</sub>淨<sub>一</sub>， 應<sub>レ</sub>發<sub>二</sub>露<sub>一</sub>其<sub>二</sub>罪<sub>一</sub>，

āvikatā hissa phāsu hoti.  
發<sub>二</sub>露<sub>一</sub>者<sub>也</sub>， 彼<sub>レ</sub>得<sub>レ</sub>安<sub>二</sub>樂<sub>一</sub>。

Uddiṭṭhaṃ kho āyasmanto nidānaṃ.  
大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>僧<sub>！</sub> 戒<sub>二</sub>經<sub>一</sub>之<sub>二</sub>序<sub>一</sub>誦<sub>二</sub>出<sub>一</sub>已<sub>也</sub>。

Tatthāyasmante pucchāmi,  
在<sub>二</sub>這<sub>一</sub>裡<sub>也</sub>， 我<sub>レ</sub>今<sub>レ</sub>問<sub>二</sub>大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>們<sub>一</sub>：

kaccittha parisuddhā?  
「對<sub>二</sub>此<sub>一</sub>事<sub>也</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>二</sub>淨<sub>一</sub>否<sub>也</sub>？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
二<sub>レ</sub>次<sub>レ</sub>問<sub>二</sub>： 「對<sub>二</sub>此<sub>一</sub>事<sub>也</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>二</sub>淨<sub>一</sub>否<sub>也</sub>？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
三<sub>レ</sub>次<sub>レ</sub>問<sub>二</sub>： 「對<sub>二</sub>此<sub>一</sub>事<sub>也</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>二</sub>淨<sub>一</sub>否<sub>也</sub>？」

parisuddhetthāyasmanto,  
今<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>們<sub>！</sub> 對<sub>二</sub>此<sub>一</sub>事<sub>也</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>二</sub>淨<sub>一</sub>，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.  
是<sub>レ</sub>故<sub>二</sub>默<sub>二</sub>然<sub>一</sub>， 我<sub>レ</sub>如<sub>二</sub>是<sub>一</sub>知<sub>二</sub>解<sub>一</sub>。

——Nidānaṃ niṭṭhitaṃ 序誦結束——

# 第一章 ☆ 四波羅夷法 *Pārājikuddeso*

Tatime cattāro pārājikā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出四波羅夷法。

## 一、不淨行 *Methunadhamma*

1. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ sikkhāsāḷvasamāpanno sikkhaṃ appaccakkhāya dubbalyaṃ anāvikatvā methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyya,

〔一〕 任何比丘，受比丘之學戒，不捨戒、戒羸不告示而行不淨法者，

antamaso tiracchānagatāyapi, pārājiko hoti asaṃvāso.

即使與畜生行，亦是波羅夷不共住。

〔比丘尼波羅夷一〕

## 二、偷盜 *Adinnādāna*

2. Yo pana bhikkhu gāmā vā araññā vā adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyeyya,

〔二〕 任何比丘，若由村落或蘭若，以盜心不與而取者，

yathārūpe adinnādāne rājāno coraṃ gahetvā haneyyūṃ vā bandheyūṃ vā pabbājeyyūṃ vā corosi bālosi mūḷhosi thenosīti, tathārūpaṃ bhikkhu adinnaṃ ādiyamāno ayampi pārājiko hoti asaṃvāso.

對於如是竊盜，諸王逮捕盜人而如是說：

「汝為盜人、汝為愚者、汝為痴者、汝為盜賊。」然後，或殺、或縛、或逐——比丘！如是盜取者，亦是波羅夷不共住。

〔比丘尼波羅夷二〕

## 三、奪取人命 *Manussaviggaha*

3. Yo pana bhikkhu sañcicca manussaviggahaṃ jīvītā voropeyya,

〔三〕 任何比丘，若故意奪人生命，

satthahāraṃ vāssa pariyeseyya, maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādaṭṭhāya

或因此而求持殺具者、或讚歎死之美、或以死勸導，云：



"ambho purisa kiṃ tuyhiminā pāpakena dujjīvitena, matam te jīvitā seyyo"ti,

「人呀！此惡苦之生，於汝何益？汝死勝於生。」

iti cittamano cittasaṅkappo anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya,

如是心意識，如是決心，以一種種方便讚歎死之美，

maraṇāya vā samādaṇeyya, ayampi pārājiko hoti asaṃvāso.

以死勸導者，此亦波羅夷不共住。

〔比丘尼波羅夷三〕

#### 四、妄稱證得上人法 Uttarimanussadhamma

4. Yo pana bhikkhu anabhijānaṃ uttarimanussadhammaṃ

〔四〕任何比丘，未證知，而認為己有上人法，

attupanāyikaṃ alamariyañānadassanaṃ samudācareyya "iti jānāmi, iti passāmi"ti,

主張自己已經獲得，或接近聖者之最勝智見，並欲於言談舉止對人宣說：「我如是知！我如是見！」

tato aparena samayena samanuggāhīyamāno vā asamanuggāhīyamāno vā

彼於其後，或被追問、或不被追問，

āpanno visuddhāpekkho evaṃ vadeyya

冀望清淨其罪，而如是言：

"ajānamevaṃ āvuso avacaṃ jānāmi, apassaṃ passāmi, tuccham musā vilapi"nti,

「友！我不知而言如是知，不見而言見，言虛誑妄語者。」

aññatra adhimānā, ayampi pārājiko hoti asaṃvāso.

除增上慢外，此亦波羅夷不共住。

〔比丘尼波羅夷四〕

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pārājikā dhammā.  
大德僧！四波羅夷法已誦竟。

Yesaṃ bhikkhu aññataraṃ vā aññataraṃ vā āpajjitvā  
若比丘，犯其中任何一項者，

na labhati bhikkhūhi saddhiṃ saṃvāsaṃ  
不得與比丘們共住。

yathā pure, tathā pacchā,  
爾後，如於出家前，

pārājiko hoti asaṃvāso.  
若為波羅夷，不得共住。

Tatthāyasmante pucchāmi,  
在這裏，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?  
「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,  
今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.  
是故默然，我如是知解。

——Pārājikaṃ niṭṭhitaṃ 誦出波羅夷終——

第二章 ☆ 十三僧殘法 *Saṅghādisesuddeso*

Ime kho panāyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出十三僧殘法。

一、 故泄不淨 *Sukkavissatṭhi*

1. Sañcetanikā sukkavissatṭhi aññatra supinantā saṅghādiseso.

[ 一 ] 除夢中外，若故意一行泄不淨者，僧殘。

二、 染心碰觸 *Kāyasamsagga*

2. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmena saddhiṃ kāyasamsaggaṃ samāpajjeyya hatthagāhaṃ vā veṇiggāhaṃ vā aññatarassa vā aññatarassa vā aṅassa parāmasanaṃ, saṅghādiseso.

[ 二 ] 若有一比丘懷有貪愛，以一墮落心和女人發生身體的接觸，牽手或摸頭髮，或是碰觸到身體的任何部份，犯僧殘。

三、 染心粗話 *Dutṭhullavācā*

3. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmaṃ dutṭhullāhi vācāhi obhāseyya yathā taṃ yuvā yuvatiṃ methunupasaṃhitāhi, saṅghādiseso.

[ 三 ] 若有一比丘懷有貪愛，以一墮落心對女人用與不淨行有關的粗俗語詞說話，就像少年對少女說話一樣，犯僧殘。

四、 不淨侍奉 *Attakāmapāricariya*

4. Yo pana bhikkhu otiṇṇo vipariṇatena cittena mātugāmassa santike attakāmapāricariyāya vaṇṇaṃ bhāseyya "etadaggaṃ bhagini pāricariyānaṃ yā mādisaṃ sīlavantaṃ kalyāṇadhammaṃ brahmacāriṃ etena dhammena paricareyyā"ti methunupasaṃhitena, saṅghādiseso.

[ 四 ] 若有一比丘心懷貪愛，以一墮落心在女人面前稱讚侍奉自己的慾念說：「女居士，這樣才是最殊勝的侍奉，像我這種持戒者、行為端正的梵行者，應該用這種不淨行之類的方侍奉。」犯僧殘。

## 五、 作媒人 *Sañcaritta*

5. Yo pana bhikkhu sañcarittaṃ samāpajjeyya itthiyā vā purisamatim purisassa vā itthimatim, jāyattane vā jārattane vā, antamaso taṅkhaṇikāyapi, saṅghādiseso.

[ 五× ] 任<sup>何</sup>比<sup>丘</sup>， 為<sup>媒</sup>者<sup>者</sup>， 即<sup>為</sup>女<sup>人</sup>傳<sup>達</sup>男<sup>子</sup>之<sup>情</sup>意<sup>一</sup>、 或<sup>為</sup>男<sup>子</sup>傳<sup>達</sup>女<sup>人</sup>之<sup>情</sup>意<sup>一</sup>、 或<sup>令</sup>成<sup>夫</sup>婦<sup>一</sup>、 或<sup>令</sup>成<sup>情</sup>人<sup>一</sup>， 雖<sup>一</sup>時<sup>之</sup>關<sup>係</sup>， 亦<sup>一</sup>僧<sup>殘</sup>。  
[比丘尼僧殘七]

## 六、 自造小屋 *Kuṭikāra*

6. Saññācīkāya pana bhikkhunā kuṭim kārāyamānena assāmikaṃ attuddesaṃ pamāṇikā kāretabbā,

[ 六× ] 若<sup>有</sup>比<sup>丘</sup>自<sup>行</sup>乞<sup>求</sup>， 為<sup>自</sup>己<sup>建</sup>沒<sup>有</sup>施<sup>主</sup>的<sup>小</sup>屋<sup>一</sup>， 應<sup>按</sup>照<sup>尺</sup>寸<sup>建</sup>造<sup>一</sup>。

tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso dvādasa vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ sattantarā,

尺<sup>寸</sup>如<sup>下</sup>： 長<sup>度</sup>為<sup>十</sup>二<sup>指</sup>距<sup>一</sup>， 以<sup>佛</sup>指<sup>距</sup>為<sup>準</sup>， 內<sup>部</sup>寬<sup>七</sup>個<sup>一</sup>。

bhikkhū abhinetabbā vatthudesanāya, tehi bhikkhūhi vatthu desetabbaṃ anārambhaṃ saparikkamaṇaṃ.

應<sup>帶</sup>領<sup>諸</sup>比<sup>丘</sup>去<sup>指</sup>示<sup>地</sup>點<sup>一</sup>， 應<sup>由</sup>這<sup>些</sup>比<sup>丘</sup>指<sup>示</sup>一<sup>個</sup>不<sup>會</sup>傷<sup>害</sup>生<sup>命</sup>， 可<sup>以</sup>經<sup>行</sup>的<sup>地</sup>點<sup>一</sup>。

Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṃ aparikkamana saññācīkāya kuṭim kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya, pamāṇaṃ vā atikkāmeyya, saṅghādiseso.

自<sup>行</sup>乞<sup>求</sup>而<sup>建</sup>小<sup>屋</sup>， 或<sup>是</sup>不<sup>帶</sup>領<sup>諸</sup>比<sup>丘</sup>去<sup>指</sup>示<sup>地</sup>點<sup>一</sup>， 或<sup>是</sup>超<sup>過</sup>尺<sup>寸</sup>， 犯<sup>僧</sup>殘<sup>一</sup>。

## 七、 自造精舍 *Vihārakāra*

7. Mahallakaṃ pana bhikkhunā vihāraṃ kārāyamānena sassāmikaṃ attuddesaṃ bhikkhū abhinetabbā vatthudesanāya, tehi bhikkhūhi vatthu desetabbaṃ anārambhaṃ saparikkamaṇaṃ.

[ 七× ] 若<sup>有</sup>比<sup>丘</sup>為<sup>自</sup>己<sup>建</sup>有<sup>施</sup>主<sup>的</sup>大<sup>房</sup>舍<sup>一</sup>， 應<sup>帶</sup>領<sup>比</sup>丘<sup>們</sup>去<sup>指</sup>示<sup>地</sup>點<sup>一</sup>， 應<sup>由</sup>這<sup>些</sup>比<sup>丘</sup>指<sup>示</sup>一<sup>個</sup>不<sup>會</sup>傷<sup>害</sup>生<sup>命</sup>， 可<sup>以</sup>經<sup>行</sup>的<sup>地</sup>點<sup>一</sup>。

Sārambhe ce bhikkhu vatthusmiṃ aparikkamane mahallakaṃ vihāraṃ kāreyya, bhikkhū vā anabhineyya vatthudesanāya, saṅghādiseso.

如<sup>レ</sup>果<sup>ハ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>在<sup>ル</sup>會<sup>ニ</sup>傷<sup>ム</sup>害<sup>ム</sup>生<sup>ム</sup>命<sup>ヲ</sup>，不<sup>レ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>經<sup>ニ</sup>行<sup>ク</sup>的<sup>ニ</sup>地<sup>ヲ</sup>方<sup>ニ</sup>，建<sup>ス</sup>大<sup>ニ</sup>寺<sup>ヲ</sup>院<sup>ヲ</sup>，或<sup>ハ</sup>是<sup>レ</sup>不<sup>レ</sup>帶<sup>テ</sup>領<sup>ヲ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>們<sup>ヲ</sup>去<sup>シ</sup>指<sup>シ</sup>示<sup>ス</sup>地<sup>ノ</sup>點<sup>ヲ</sup>，犯<sup>ス</sup>僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ヲ</sup>。

## 八、惡意誹謗 *Duṭṭhadosa*

8. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ duṭṭho doso appatīto amūlakena pārājikena dhammena anuddhamseyya

[ 八<sup>ノ</sup> ] 任<sup>ハ</sup>何<sup>ノ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>，對<sup>シ</sup>他<sup>ヲ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>惡<sup>ム</sup>瞋<sup>ム</sup>不<sup>レ</sup>滿<sup>ム</sup>，而<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>無<sup>ク</sup>根<sup>ヲ</sup>波<sup>ヲ</sup>羅<sup>ヲ</sup>夷<sup>ヲ</sup>法<sup>ヲ</sup>誹<sup>ス</sup>謗<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>，思<sup>ム</sup>：

“appeva nāma naṃ imamhā brahmacariyā cāveyya”nti,

「可<sup>ク</sup>能<sup>ク</sup>令<sup>ズ</sup>彼<sup>ヲ</sup>由<sup>テ</sup>此<sup>ヲ</sup>梵<sup>ヲ</sup>行<sup>ク</sup>退<sup>ス</sup>墮<sup>ス</sup>。」

tato aparena samayena samanuggāhīyamāno vā asamanuggāhīyamāno vā amūlakañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti, bhikkhu ca dosaṃ patitṭhāti, saṅghādiseso.

彼<sup>ハ</sup>於<sup>レ</sup>後<sup>ノ</sup>時<sup>ニ</sup>，或<sup>ハ</sup>被<sup>テ</sup>詰<sup>ム</sup>問<sup>ハ</sup>或<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>被<sup>テ</sup>詰<sup>ム</sup>問<sup>ハ</sup>，其<sup>ノ</sup>事<sup>ノ</sup>情<sup>ヲ</sup>無<sup>ク</sup>根<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>，而<sup>レ</sup>且<sup>ニ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>出<sup>シ</sup>發<sup>ス</sup>點<sup>ヲ</sup>是<sup>レ</sup>瞋<sup>ム</sup>恨<sup>ム</sup>者<sup>ニ</sup>，僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ヲ</sup>。  
[比丘尼僧殘八]

## 九、藉口誹謗 *Aññabhāgiya*

9. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ duṭṭho doso appatīto aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhamseyya

[ 九<sup>ノ</sup> ] 任<sup>ハ</sup>何<sup>ノ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>，對<sup>シ</sup>他<sup>ヲ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>惡<sup>ム</sup>瞋<sup>ム</sup>不<sup>レ</sup>滿<sup>ム</sup>，唯<sup>ニ</sup>取<sup>シ</sup>異<sup>ノ</sup>事<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>之<sup>ヲ</sup>某<sup>ノ</sup>種<sup>ノ</sup>類<sup>ヲ</sup>似<sup>シ</sup>點<sup>ヲ</sup>，以<sup>テ</sup>波<sup>ヲ</sup>羅<sup>ヲ</sup>夷<sup>ヲ</sup>法<sup>ヲ</sup>誹<sup>ス</sup>謗<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>，思<sup>ム</sup>：

“appeva nāma naṃ imamhā brahmacariyā cāveyya”nti,

「由<sup>テ</sup>此<sup>ヲ</sup>，可<sup>ク</sup>能<sup>ク</sup>令<sup>ズ</sup>彼<sup>ヲ</sup>由<sup>テ</sup>此<sup>ヲ</sup>梵<sup>ヲ</sup>行<sup>ク</sup>退<sup>ス</sup>墮<sup>ス</sup>。」

tato aparena samayena samanuggāhīyamāno vā asamanuggāhīyamāno vā aññabhāgiyañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti

彼<sup>ハ</sup>於<sup>レ</sup>後<sup>ノ</sup>時<sup>ニ</sup>，或<sup>ハ</sup>被<sup>テ</sup>詰<sup>ム</sup>問<sup>ハ</sup>或<sup>ハ</sup>不<sup>レ</sup>被<sup>テ</sup>詰<sup>ム</sup>問<sup>ハ</sup>，而<sup>レ</sup>言<sup>フ</sup>唯<sup>ニ</sup>取<sup>シ</sup>其<sup>ノ</sup>異<sup>ノ</sup>事<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>某<sup>ノ</sup>種<sup>ノ</sup>類<sup>ヲ</sup>似<sup>シ</sup>點<sup>ヲ</sup>。

kocideso lesamatto upādinno, bhikkhu ca dosaṃ patitṭhāti, saṅghādiseso.

因<sup>リ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>住<sup>ス</sup>於<sup>レ</sup>瞋<sup>ム</sup>患<sup>ヲ</sup>故<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>，僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ヲ</sup>。

〔比丘尼僧殘九〕

## 十、 分裂僧團 Saṅghabheda

10. Yo pana bhikkhu samaggassa saṅghassa bhedāya parakkameyya, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha tiṭṭheyya, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

〔十〕 任何比丘，企圖破和合僧或取導致破僧之事，揭示於公眾而住立，比丘們應對彼比丘作如是言：

“māyasmā samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha aṭṭhāsi, sametāyasmā saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī”ti,

「尊者！勿企圖破和合僧或取導致破僧之事，揭示於公眾而住立。

尊者！應與僧伽和合。僧伽實為歡喜、和合、無諍，同一說戒，安穩而住。」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

比丘們對彼比丘作如是言已，尚固執者，比丘們為令彼比丘捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。

〔比丘尼僧殘十四〕

## 十一、 同黨破僧 Bhedānuvattaka

11. Tasseva kho pana bhikkhussa bhikkhū honti anuvattakā vaggavādakā eko vā dve vā tayo vā, te evaṃ vadeyyuṃ

〔十一〕 若有比丘等，為彼比丘之隨順者，結黨者，若一人、若二人、若三人，而彼等如是言：

“māyasmanto etaṃ bhikkhuṃ kiñci avacuttha, dhammavādī ceso bhikkhu, vinayavādī ceso bhikkhu, amhākañceso bhikkhu chandañca ruciñca ādāya voharati, jānāti, no bhāsati, amhākampetaṃ khamatī”ti,

「尊者！對彼比丘勿說何事，彼比丘是法



語<sup>ウ</sup>者<sup>キ</sup>， 彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>是<sup>ハ</sup>律<sup>カ</sup>語<sup>ウ</sup>者<sup>キ</sup>。 彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>是<sup>ハ</sup>取<sup>ク</sup>我<sup>ガ</sup>等<sup>ガ</sup>所<sup>ノ</sup>欲<sup>ク</sup>求<sup>ム</sup>、 所<sup>ノ</sup>喜<sup>ブ</sup>樂<sup>ム</sup>而<sup>ル</sup>語<sup>ウ</sup>， 知<sup>ル</sup>我<sup>ガ</sup>等<sup>ガ</sup>之<sup>ノ</sup>所<sup>ノ</sup>欲<sup>ク</sup>而<sup>ル</sup>語<sup>ウ</sup>。 是<sup>ハ</sup>故<sup>ニ</sup>對<sup>シ</sup>彼<sup>ハ</sup>， 我<sup>ガ</sup>等<sup>ガ</sup>應<sup>ズ</sup>忍<sup>ズ</sup>可<sup>シ</sup>。 」

te bhikkhū bhikkhūhi evamassu vacanīyā "māyasmanto evaṃ avacuttha, na ceso bhikkhu dhammavādī, na ceso bhikkhu vinayavādī, māyasmantānampi saṅghabhedo ruccittha, sametāyasmantānaṃ saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī"ti,

比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>們<sup>ノ</sup>應<sup>ズ</sup>對<sup>シ</sup>彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>等<sup>ガ</sup>作<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ハ</sup>言<sup>フ</sup>： 「尊<sup>ラ</sup>者<sup>キ</sup>！ 勿<sup>ク</sup>作<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ハ</sup>言<sup>フ</sup>， 彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>非<sup>テ</sup>法<sup>フ</sup>語<sup>ウ</sup>者<sup>キ</sup>， 彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>非<sup>テ</sup>律<sup>カ</sup>語<sup>ウ</sup>者<sup>キ</sup>。 至<sup>ル</sup>於<sup>ニ</sup>尊<sup>ラ</sup>者<sup>キ</sup>等<sup>ガ</sup>， 亦<sup>モ</sup>勿<sup>ク</sup>歡<sup>ム</sup>喜<sup>ブ</sup>破<sup>セ</sup>僧<sup>ハ</sup>。 尊<sup>ラ</sup>者<sup>キ</sup>等<sup>ガ</sup>應<sup>ズ</sup>與<sup>シ</sup>僧<sup>ハ</sup>伽<sup>レ</sup>和<sup>シ</sup>合<sup>セ</sup>。 僧<sup>ハ</sup>伽<sup>レ</sup>實<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>歡<sup>ム</sup>喜<sup>ブ</sup>、 和<sup>シ</sup>合<sup>セ</sup>、 無<sup>ク</sup>諍<sup>ム</sup>， 同<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>說<sup>フ</sup>戒<sup>ヲ</sup>， 安<sup>ニ</sup>穩<sup>ニ</sup>而<sup>ル</sup>住<sup>ス</sup>。 」

evañca te bhikkhū bhikkhūhi vuccamānā tatheva paggaṇheyyuṃ, te bhikkhū bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitabbā tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyyuṃ, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyyuṃ, saṅghādiseso.

比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>們<sup>ノ</sup>對<sup>シ</sup>彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>等<sup>ガ</sup>作<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ハ</sup>言<sup>フ</sup>已<sup>ニ</sup>， 尚<sup>モ</sup>固<sup>ク</sup>執<sup>ス</sup>者<sup>キ</sup>， 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>們<sup>ノ</sup>為<sup>シ</sup>令<sup>ズ</sup>彼<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>捨<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>執<sup>ヲ</sup>， 應<sup>ズ</sup>三<sup>ニ</sup>次<sup>ニ</sup>諫<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>。 至<sup>ル</sup>三<sup>ニ</sup>次<sup>ニ</sup>諫<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>時<sup>ニ</sup>， 若<sup>シ</sup>捨<sup>テ</sup>則<sup>チ</sup>善<sup>シ</sup>， 若<sup>シ</sup>不<sup>レ</sup>捨<sup>テ</sup>則<sup>チ</sup>僧<sup>ハ</sup>殘<sup>リ</sup>。 [比丘尼僧殘十五]

## 十二、 難以勸告 *Dubbaca*

12. Bhikkhu paneva dubbacajātiko hoti uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno attānaṃ avacanīyaṃ karoti

[ 十<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup> ] 若<sup>シ</sup>有<sup>ル</sup>個<sup>ノ</sup>性<sup>ヲ</sup>不<sup>レ</sup>聽<sup>ク</sup>話<sup>ヲ</sup>的<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>， 在<sup>リ</sup>包<sup>ニ</sup>含<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>學<sup>ヲ</sup>處<sup>ニ</sup>內<sup>ニ</sup>， 被<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>們<sup>ノ</sup>依<sup>テ</sup>法<sup>ヲ</sup>勸<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>， 他<sup>ハ</sup>為<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>自<sup>レ</sup>己<sup>ノ</sup>難<sup>シ</sup>以<sup>テ</sup>被<sup>シ</sup>勸<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>， 言<sup>フ</sup>：

"mā maṃ āyasmanto kiñci avacuttha kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, ahampāyasmante na kiñci vakkhāmi kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, vīramathāyasmanto mama vacanāyā"ti,

「尊<sup>ラ</sup>者<sup>キ</sup>！ 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>們<sup>ノ</sup>！ 不<sup>レ</sup>要<sup>ク</sup>勸<sup>ム</sup>我<sup>ガ</sup>任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>好<sup>シ</sup>的<sup>ノ</sup>或<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>壞<sup>シ</sup>的<sup>ノ</sup>， 我<sup>ガ</sup>也<sup>モ</sup>不<sup>レ</sup>會<sup>ス</sup>去<sup>テ</sup>勸<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>們<sup>ノ</sup>任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>好<sup>シ</sup>的<sup>ノ</sup>或<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>壞<sup>シ</sup>的<sup>ノ</sup>。 請<sup>ズ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ノ</sup>們<sup>ノ</sup>免<sup>ズ</sup>勸<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>我<sup>ガ</sup>！ 」

so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo "māyasmā attānaṃ avacanīyaṃ akāsi, vacanīyamevāyasmā attānaṃ karotu, āyasmāpi bhikkhū vadatu sahadhammena, bhikkhūpi

āyasmantaṃ vakkhanti sahadhammena, evaṃ saṃvaddhā hi tassa bhagavato parisā yadidaṃ aññaṃaññavacanena aññaṃaññavutthāpanenā"ti,

比丘們應對彼比丘作如是言：「尊者！勿以己為不可共語。尊者！應以己為可共語。請尊者對比丘們亦如法語之，比丘們亦對尊者如法語之。如是，佛弟子眾由相互語、相互勉勵而增長。」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaḥ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

比丘們對彼比丘作如是言已，尚固執者，比丘們為令彼比丘捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。  
〔比丘尼僧殘十六〕

### 十三、賄賂居士 Kuladūsaka

13. Bhikkhu paneva aññataraṃ gāmaṃ vā nigamaṃ vā upanissāya viharati kuladūsako pāpasamācāro, tassa kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni ca tena dutthāni dissanti ceva suyyanti ca, so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

〔十三〕若比丘依一村或城鎮而住，以惡行賄賂、穢污俗家。彼之惡行被見且被聞，由彼所賄賂、穢污之俗家，亦被見且被聞。比丘們應對彼比丘作如是言：

"āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro, āyasmato kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyasmataṃ dutthāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyasmā imamhā āvāsā, alaṃ te idha vāsenā"ti,

「尊者！是惡行賄賂、穢污俗家者，尊者之惡行被見且被聞，又由尊者所賄賂、穢污之俗家，亦被見且被聞。尊者！請離去此住處！尊者！不得再住此處！」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno te bhikkhū evaṃ vadeyya

比丘們如如是言彼比丘已，比丘對比丘們作

如是言：

“chandagāmino ca bhikkhū, dosagāmino ca bhikkhū, mohagāmino ca bhikkhū, bhayagāmino ca bhikkhū tādisikāya āpattiya ekaccaṃ pabbājenti, ekaccaṃ na pabbājenti”ti,

「比丘們是隨愛、隨瞋、隨痴、隨怖。對如是罪，或者驅出，或者不驅出。」

so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

比丘們應對彼比丘作如是言：

“māyasmā evaṃ avaca, na ca bhikkhū chandagāmino, na ca bhikkhū dosagāmino, na ca bhikkhū mohagāmino, na ca bhikkhū bhayagāmino, āyasmā kho kuladūsako pāpasamācāro, āyasmato kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyasmataṃ duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyasmā imamhā āvāsā, alaṃ te idha vāsenā”ti,

「尊者！勿作如是言，比丘們非隨愛、非隨瞋、非隨痴、非隨怖。尊者以惡行賄賂、穢污俗家，尊者之惡行，正被見且被聞，由尊者所賄賂、穢污之俗家，亦被見且被聞。尊者！離去此住處！尊者！不得再住此處。」

evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitabbo tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetam kusalam, no ce paṭinissajjeyya, saṅghādiseso.

比丘們對彼比丘如是言已，尚固執者。比丘們為令彼比丘捨其執，應三次諫告。

至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。  
〔比丘尼僧殘十七〕

Uddiṭṭhā kho āyasmanto terasa saṅghādisesā dhammā nava paṭhamāpattikā, cattāro yāvatatiyakā.

大德僧！十三僧殘法已誦竟。前之九從最初即成罪，後四至三次方成罪。

Yesam bhikkhu aññataram vā aññataram vā āpajjitvā yāvatīhaṃ jānaṃ paṭicchādeti, tāvatīhaṃ tena bhikkhunā akāmā parivatthabbaṃ.

比丘犯以上任何一項，明知而隱藏幾天，這位比丘即使不願意，就應別住幾天。

Parivutthaparivāsenā bhikkhunā uttari chārattaṃ bhikkhumānattāya paṭipajjitabbaṃ,

別住竟，比丘更於六夜，應入比丘之摩那埵——贖罪別住。

ciñṇamānatto bhikkhu yattha siyā vīsatiṅgaṇo bhikkhusaṅgho, tattha so bhikkhu abbhetaṃbo.

比丘摩那埵——贖罪別住竟，其處若有二十人之比丘僧伽時，可准許復權。

Ekenapi ce ūno vīsatiṅgaṇo bhikkhusaṅgho taṃ bhikkhuṃ abbheyya, so ca bhikkhu anabbhito,

若二十人，雖缺少一人之比丘僧伽，欲使其比丘復權，彼比丘亦不得回復。

te ca bhikkhū gārayhā, ayaṃ tattha sāmīci.

而且，這些比丘應該被呵責，在這裏，是為正確做法。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裏，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evameva dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Saṅghādiseso niṭṭhito 誦出僧殘終——

## 第三章 ☆ 二不定法 *Aniyatuddeso*

Ime kho panāyasmanto dve aniyatā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出二不定法。

### 一、可淫屏處 *Paṭhamaaniyata*

1. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho paṭicchanne āsane alaṃkammaniye nisajjaṃ kappeyya,

[一] 若有一比丘單獨和女人，秘密地坐在十分合適的隱密座位，

tamenam saddheyyavacasā upāsikā disvā tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena vadeyya pārajikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

他的這件事被說話可靠的優婆夷看見後，她應該說出是有關驅擯、僧殘或懺悔三類的其中一個。

nisajjaṃ bhikkhu paṭijānamāno tiṇṇaṃ dhammānaṃ aññatarena kāretabbo pārajikena vā saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

比丘承認了與女人共坐，應該依據驅擯、僧殘或懺悔三類的其中之一來處置；

yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo, ayaṃ dhammo aniyato.

或是根據那位說話可靠的優婆夷所說，來處置這位比丘。這事件，名為不定法。

### 二、淫穢語處 *Dutiyaaniyata*

2. Na heva kho pana paṭicchannaṃ āsanaṃ hoti nālaṃkammaniyaṃ, alaṅka kho hoti mātugāmaṃ duṭṭhullāhi vācāhi obhāsitaṃ,

[二] 再者，若是不隱密的座位、十分不合適不淨行，而很適合對女人說淫穢話。

yo pana bhikkhu tathārūpe āsane mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya,

若有一比丘在這樣的座位上和女人在一起，一對一地坐在無人處。

tamenam saddheyyavacasā upāsikā disvā dvinnam dhammānam aññatarena vadeyya  
saṅghādisesena vā pācittiyena vā,

他<sup>た</sup>的<sup>の</sup>這<sup>こ</sup>件<sup>じ</sup>事<sup>じ</sup>被<sup>レ</sup>說<sup>は</sup>話<sup>わ</sup>可<sup>た</sup>靠<sup>た</sup>的<sup>の</sup>優<sup>う</sup>婆<sup>ば</sup>夷<sup>い</sup>看<sup>み</sup>見<sup>み</sup>後<sup>の</sup>， 她<sup>か</sup>  
應<sup>お</sup>說<sup>は</sup>出<sup>で</sup>是<sup>こ</sup>有<sup>あ</sup>關<sup>かん</sup>僧<sup>そう</sup>殘<sup>ざん</sup>或<sup>た</sup>捨<sup>す</sup>懺<sup>ざん</sup>二<sup>に</sup>類<sup>る</sup>的<sup>の</sup>其<sup>そ</sup>中<sup>の</sup>一<sup>い</sup>個<sup>こ</sup>。

nisajjam bhikkhu paṭijānamāno dvinnam dhammānam aññatarena kāretabbo saṅghādisesena  
vā pācittiyena vā,

比<sup>ひ</sup>丘<sup>きう</sup>承<sup>しょう</sup>認<sup>にん</sup>了<sup>りょう</sup>與<sup>よ</sup>女<sup>にょ</sup>人<sup>にん</sup>共<sup>く</sup>坐<sup>ざ</sup>， 應<sup>お</sup>該<sup>が</sup>依<sup>よ</sup>據<sup>き</sup>僧<sup>そう</sup>殘<sup>ざん</sup>或<sup>た</sup>  
捨<sup>す</sup>懺<sup>ざん</sup>二<sup>に</sup>類<sup>る</sup>的<sup>の</sup>其<sup>そ</sup>中<sup>の</sup>之<sup>の</sup>一<sup>い</sup>來<sup>き</sup>處<sup>こ</sup>置<sup>お</sup>，

yena vā sā saddheyyavacasā upāsikā vadeyya, tena so bhikkhu kāretabbo, ayampi dhammo aniyato.

或<sup>た</sup>是<sup>こ</sup>根<sup>こん</sup>據<sup>き</sup>那<sup>な</sup>位<sup>い</sup>說<sup>は</sup>話<sup>わ</sup>可<sup>た</sup>靠<sup>た</sup>的<sup>の</sup>優<sup>う</sup>婆<sup>ば</sup>夷<sup>い</sup>說<sup>は</sup>的<sup>の</sup>， 處<sup>こ</sup>  
置<sup>お</sup>這<sup>こ</sup>位<sup>い</sup>比<sup>ひ</sup>丘<sup>きう</sup>。 這<sup>こ</sup>事<sup>じ</sup>件<sup>じ</sup>， 也<sup>こ</sup>是<sup>こ</sup>不<sup>ふ</sup>定<sup>てい</sup>法<sup>ぽう</sup>。

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dve aniyatā dhammā.

大<sup>だい</sup>德<sup>とく</sup>僧<sup>そう</sup>！ 二<sup>に</sup>不<sup>ふ</sup>定<sup>てい</sup>法<sup>ぽう</sup>已<sup>い</sup>誦<sup>じゆ</sup>竟<sup>きやう</sup>。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在<sup>お</sup>這<sup>こ</sup>裡<sup>り</sup>， 我<sup>わ</sup>今<sup>こん</sup>問<sup>もん</sup>大<sup>だい</sup>德<sup>とく</sup>們<sup>ら</sup>：

kaccittha parisuddhā?

「對<sup>たい</sup>此<sup>し</sup>事<sup>じ</sup>， 得<sup>とく</sup>清<sup>せい</sup>淨<sup>じやう</sup>否<sup>ふ</sup>？」

dutiyaampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再<sup>ふた</sup>問<sup>もん</sup>： 「對<sup>たい</sup>此<sup>し</sup>事<sup>じ</sup>， 得<sup>とく</sup>清<sup>せい</sup>淨<sup>じやう</sup>否<sup>ふ</sup>？」

tatiyaampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三<sup>さん</sup>次<sup>じ</sup>問<sup>もん</sup>： 「對<sup>たい</sup>此<sup>し</sup>事<sup>じ</sup>， 得<sup>とく</sup>清<sup>せい</sup>淨<sup>じやう</sup>否<sup>ふ</sup>？」

parisuddhetthāyasmanto,

今<sup>こん</sup>大<sup>だい</sup>德<sup>とく</sup>們<sup>ら</sup>， 對<sup>たい</sup>此<sup>し</sup>事<sup>じ</sup>， 得<sup>とく</sup>清<sup>せい</sup>淨<sup>じやう</sup>，

tasmā tuṇhī, evametam dhārayāmi.

是<sup>こ</sup>故<sup>こ</sup>默<sup>もく</sup>然<sup>ぜん</sup>， 我<sup>わ</sup>如<sup>ごと</sup>是<sup>こ</sup>知<sup>ち</sup>解<sup>げ</sup>。

——Aniyato niṭṭhito 誦出不定終——



## 第四章 ☆ 三十捨懺法 *Nissaggiyapācittiya*

Ime kho panāyasmanto tiṃsa nissaggiyā pācittiya dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出三十捨懺法。

### 第一節 迦絺那衣品 *Kathina*

#### 一、多餘布料 *Kathina*

1. Niṭṭhitacīvarasmim bhikkhunā ubbhatasmim kathine dasāhaparamaṃ atirekacīvaraṃ dhāretabbaṃ, taṃ atikkāmayato nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[一] 當比丘備妥了衣服、已經捨去迦絺那雨安居功德衣的特許時，額外的布最多可以保存十天，超過這期限的話，犯捨懺。  
〔比丘尼捨懺十三〕

#### 二、離衣過夜 *Udosita*

2. Niṭṭhitacīvarasmim bhikkhunā ubbhatasmim kathine ekarattampi ce bhikkhu ticīvarena vippavaseyya, aññatra bhikkhusammutiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二] 當比丘備妥了衣服，迦絺那衣捨已，雖一夜離三衣者，除僧之認許外，犯捨懺。  
〔比丘尼捨懺十四〕

#### 三、逾期布料 *Akālacīvara*

3. Niṭṭhitacīvarasmim bhikkhunā ubbhatasmim kathine bhikkhuno panaeva akālacīvaraṃ uppajjeyya, ākaṇkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā khippameva kāretabbaṃ, no cassa pāripūri, māsaparamaṃ tena bhikkhunā taṃ cīvaraṃ nikkhipitabbaṃ ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttari nikkhipeyya satiyāpi paccāsāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[三] 當比丘備妥了衣服、已經捨出迦絺那功德衣的特許時，如果在不當的時分有布料要給比丘，想要衣的比丘可以接受，接受後應該儘快作好。如果這布料不夠作成衣，那位比丘最多可以存放這塊布一個月，以期補足不夠的。如果存放超過這期限，即使是為了期待補足不夠的，犯捨懺。  
〔比丘尼捨懺十五〕

## 四、 令洗衣物 *Purāṇacīvara*

4. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā purāṇacīvaram dhovāpeyya vā rajāpeyya vā ākoṭāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔四ム〕 若<sup>モ</sup>有<sup>ハ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>讓<sup>ス</sup>沒<sup>ス</sup>有<sup>ハ</sup>親<sup>ヲ</sup>戚<sup>ヲ</sup>關<sup>ス</sup>係<sup>ノ</sup>的<sup>ヲ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>洗<sup>フ</sup>、 染<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>捶<sup>ツ</sup>打<sup>ツ</sup>穿<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>的<sup>ヲ</sup>衣<sup>ヲ</sup>物<sup>ヲ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 五、 強索衣物 *Cīvaraṇṇiggaṇa*

5. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā hatthato cīvaram ṇṇiggaṇheyya aññatra pārivattakā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔五メ〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>從<sup>テ</sup>沒<sup>ス</sup>有<sup>ハ</sup>親<sup>ヲ</sup>戚<sup>ヲ</sup>關<sup>ス</sup>係<sup>ノ</sup>的<sup>ヲ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>的<sup>ヲ</sup>手<sup>ヲ</sup>中<sup>ニ</sup>強<sup>ク</sup>索<sup>ス</sup>衣<sup>ヲ</sup>物<sup>ヲ</sup>， 除<sup>キ</sup>了<sup>ス</sup>交<sup>ハ</sup>換<sup>ヲ</sup>外<sup>ニ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 六、 無故乞衣 *Aññātakaviññatti*

6. Yo pana bhikkhu aññātakam gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā cīvaram viññāpeyya aññatra samayā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, acchinnacīvaro vā hoti bhikkhu, naṭṭhacīvaro vā, ayaṃ tattha samayo.

〔六カ〕 任<sup>モ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 於<sup>テ</sup>非<sup>ニ</sup>親<sup>ヲ</sup>里<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>居<sup>ニ</sup>士<sup>ノ</sup>、 居<sup>ニ</sup>士<sup>ノ</sup>婦<sup>ノ</sup>乞<sup>フ</sup>衣<sup>ヲ</sup>者<sup>ヲ</sup>， 除<sup>キ</sup>具<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>條<sup>ノ</sup>件<sup>ヲ</sup>外<sup>ニ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。 於<sup>テ</sup>此<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>謂<sup>フ</sup>之<sup>ヲ</sup>條<sup>ノ</sup>件<sup>ヲ</sup>者<sup>ヲ</sup>， 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>衣<sup>ヲ</sup>被<sup>テ</sup>奪<sup>フ</sup>時<sup>ノ</sup>， 或<sup>ハ</sup>失<sup>フ</sup>衣<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>時<sup>ノ</sup>， 是<sup>ハ</sup>其<sup>ノ</sup>條<sup>ノ</sup>件<sup>ヲ</sup>也<sup>ヲ</sup>。

〔比丘尼捨懺十六〕

## 七、 多取布料 *Tatuttari*

7. Tañce aññātakam gahapati vā gahapatāni vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, santaruttaraparamaṃ tena bhikkhunā tato cīvaram sādītābbaṃ. Tato ce uttari sādīyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔七シ〕 若<sup>モ</sup>彼<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 非<sup>ニ</sup>親<sup>ヲ</sup>里<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>居<sup>ニ</sup>士<sup>ノ</sup>、 居<sup>ニ</sup>士<sup>ノ</sup>婦<sup>ノ</sup>有<sup>ハ</sup>多<sup>ク</sup>衣<sup>ヲ</sup>供<sup>テ</sup>奉<sup>テ</sup>而<sup>ル</sup>令<sup>テ</sup>恣<sup>ニ</sup>意<sup>ニ</sup>擇<sup>ツ</sup>取<sup>フ</sup>， 彼<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>最<sup>モ</sup>多<sup>ク</sup>亦<sup>ハ</sup>當<sup>ル</sup>由<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>取<sup>ツ</sup>用<sup>ハ</sup>內<sup>ニ</sup>衣<sup>ヲ</sup>、 外<sup>ニ</sup>衣<sup>ヲ</sup>。 若<sup>モ</sup>取<sup>ツ</sup>用<sup>ハ</sup>過<sup>ス</sup>此<sup>ノ</sup>者<sup>ヲ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

〔比丘尼捨懺十七〕

## 八、奢望好衣 Paṭhamaupakkhaṭa

8. Bhikkhuṃ paneva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā cīvaracetāpannaṃ upakkhaṭaṃ hoti

[ 八 ] 如 果 說， 沒 有 親 戚 關 係 的 居 士 或 女 居 士， 準 備 了 衣 服 的 等 值 物 給 比 丘， 說：

“iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarena acchādessāmī”ti,  
「 用 這 衣 服 的 等 值 物 來 交 換 衣 服 後， 我 將 要 送 給 比 丘 這 樣 子 的 衣 服。 」

tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya  
然 後， 如 果 這 位 比 丘 尚 未 受 邀 請 便 前 往，  
對 衣 服 提 出 建 議 說：

“sādhū vata maṃ āyasmā iminā cīvaracetāpannena evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādehi”ti  
「 大 德， 實 在 很 好， 用 這 衣 服 的 等 值 物， 交 換 這 種 樣 子 的， 或 那 種 樣 子 的 衣 服， 送 給 我。 」

kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

執 著 於 想 要 好 的 衣 服， 犯 捨 懺。  
[比丘尼捨懺十八]

## 九、豫備衣資 Dutīyaupakkhaṭa

9. Bhikkhuṃ paneva uddissa ubhinnaṃ aññātakānaṃ gahapatīnaṃ vā gahapatānīnaṃ vā paccekacīvaracetāpannāni upakkhaṭāni honti

[ 九 ] 若 兩 非 親 里 之 居 士 或 居 士 婦， 各 自 為 比 丘 豫 備 衣 資， 思：

“imehi mayaṃ paccekacīvaracetāpannehi paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarehi acchādessāmī”ti,

「 我 等 將 各 自 以 此 衣 資， 各 自 購 衣， 與 某 甲 比 丘 披 覆。 」

tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito upasaṅkamtivā cīvare vikappaṃ āpajjeyya

此 時 若 其 比 丘 未 受 請 先 往， 就 其 衣 作 指 示：

"sādhū vata maṃ āyasmanto imehi paccekacīvaracetāpannehi evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaraṃ cetāpetvā acchādeṭṭha ubhova santā ekenā"ti

「善哉！賢者！以各自衣資，兩人共同購如斯一衣與我披覆！」

kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

望求好衣故，犯捨懺。

〔比丘尼捨懺十九〕

## 十、索取布料 Rāja

10. Bhikkhuṃ paneva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpannaṃ paṇeṇya

〔十〕為了一定的比丘，如果國王、國王的臣屬、婆羅門、或在家人派使者送布料的資金去給他，說：

"iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuṃ cīvarena acchādehī"ti.

「你用這布料的資金買布料後，送布料給某某比丘。」

So ce dūto taṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadeyya

如果這位使者參見這位比丘後，如此說：

"idaṃ kho, bhante, āyasmantaṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, paṭiggaṇhātu āyasmā cīvaracetāpanna"nti.

「大德！這布料的資金特別為大德帶來了；請大德收下布料的資金。」

Tena bhikkhunā so dūto evamassa vacanīyo

這位比丘可以如此告訴這位使者，說：

"na kho mayaṃ, āvuso, cīvaracetāpannaṃ paṭiggaṇhāma, cīvaraṇca kho mayaṃ paṭiggaṇhāma kālena kappiya"nti.

「朋友！我們不收布料的資金，而布料則我們在恰當的時分適合接受。」

So ce dūto taṃ bhikkhuṃ evaṃ vadeyya

如<sup>レ</sup>果<sup>ク</sup>這<sup>レ</sup>位<sup>ニ</sup>使<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>如<sup>レ</sup>此<sup>ニ</sup>問<sup>フ</sup>這<sup>レ</sup>位<sup>ニ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>：

“atthi panāyasmato koci veyyāvaccakaro”ti.

「大<sup>レ</sup>德<sup>カ</sup>有<sup>レ</sup>任<sup>ム</sup>何<sup>ノ</sup>的<sup>ニ</sup>侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>嗎<sup>ヤ</sup>？」

Cīvaratthikena, bhikkhave, bhikkhunā veyyāvaccakaro niddisitabbo ārāmiko vā upāsako vā  
比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>們<sup>ハ</sup>！ 需<sup>ト</sup>要<sup>ス</sup>布<sup>カ</sup>料<sup>カ</sup>的<sup>ニ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>可<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>指<sup>シ</sup>出<sup>ス</sup>， 擔<sup>タ</sup>任<sup>ム</sup>  
侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>的<sup>ニ</sup>道<sup>カ</sup>場<sup>ノ</sup>服<sup>フ</sup>務<sup>ム</sup>員<sup>ハ</sup>或<sup>ハ</sup>優<sup>ニ</sup>婆<sup>セ</sup>塞<sup>ム</sup>， 說<sup>セ</sup>：

“eso kho, āvuso, bhikkhūnaṃ veyyāvaccakaro”ti.

「朋<sup>ト</sup>友<sup>ハ</sup>！ 這<sup>レ</sup>位<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>們<sup>ハ</sup>的<sup>ニ</sup>侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>。」

So ce dūto taṃ veyyāvaccakaraṃ saññāpetvā taṃ bhikkhuṃ upasaṅkamitvā evaṃ vadeyya  
如<sup>レ</sup>果<sup>ク</sup>這<sup>レ</sup>位<sup>ニ</sup>使<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>指<sup>シ</sup>導<sup>ス</sup>那<sup>ノ</sup>侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>、 拜<sup>タ</sup>見<sup>ム</sup>那<sup>ノ</sup>位<sup>ニ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>  
後<sup>ハ</sup>， 如<sup>レ</sup>此<sup>ニ</sup>報<sup>フ</sup>告<sup>ス</sup>：

“yaṃ kho, bhante, āyasmā veyyāvaccakaraṃ niddisi, saññatto so mayā, upasaṅkamatāyasmā  
kālena, cīvarena taṃ acchādessatī”ti.

「大<sup>レ</sup>德<sup>カ</sup>！ 我<sup>ハ</sup>已<sup>ハ</sup>經<sup>ニ</sup>指<sup>シ</sup>導<sup>ス</sup>大<sup>レ</sup>德<sup>カ</sup>指<sup>シ</sup>示<sup>ス</sup>的<sup>ニ</sup>那<sup>ノ</sup>位<sup>ニ</sup>侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>， 請<sup>フ</sup>  
大<sup>レ</sup>德<sup>カ</sup>在<sup>ハ</sup>恰<sup>ニ</sup>當<sup>ニ</sup>的<sup>ニ</sup>時<sup>ノ</sup>候<sup>ニ</sup>去<sup>ク</sup>， 他<sup>ハ</sup>就<sup>ニ</sup>會<sup>ニ</sup>送<sup>ス</sup>布<sup>カ</sup>料<sup>カ</sup>給<sup>フ</sup>你<sup>ニ</sup>。」

Cīvaratthikena, bhikkhave, bhikkhunā veyyāvaccakaro upasaṅkamitvā dvattikkhattuṃ  
codetabbo sāretabbo

比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>們<sup>ハ</sup>！ 需<sup>ト</sup>要<sup>ス</sup>布<sup>カ</sup>料<sup>カ</sup>的<sup>ニ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>前<sup>ニ</sup>往<sup>ク</sup>後<sup>ハ</sup>， 可<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>敦<sup>ニ</sup>  
促<sup>ス</sup>侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>兩<sup>ハ</sup>三<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>， 提<sup>テ</sup>醒<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>說<sup>セ</sup>：

“attho me, āvuso, cīvarena”ti,

「朋<sup>ト</sup>友<sup>ハ</sup>！ 我<sup>ハ</sup>需<sup>ト</sup>要<sup>ス</sup>布<sup>カ</sup>料<sup>カ</sup>。」

dvattikkhattuṃ codayamāno sārāyamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ,  
當<sup>ニ</sup>侍<sup>ス</sup>者<sup>ノ</sup>被<sup>テ</sup>敦<sup>ニ</sup>促<sup>ス</sup>提<sup>テ</sup>醒<sup>ス</sup>兩<sup>ハ</sup>三<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>時<sup>ノ</sup>， 這<sup>レ</sup>布<sup>カ</sup>料<sup>カ</sup>到<sup>ク</sup>手<sup>ニ</sup>，  
這<sup>レ</sup>樣<sup>ニ</sup>那<sup>ノ</sup>就<sup>ニ</sup>好<sup>ク</sup>。

no ce abhinipphādeyya, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṇhībhūtena  
uddissa ṭhātabbam, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṇhībhūto uddissa  
tiṭṭhamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ,

如<sup>レ</sup>果<sup>ク</sup>沒<sup>レ</sup>有<sup>レ</sup>到<sup>ク</sup>手<sup>ニ</sup>， 那<sup>ノ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ノ</sup>可<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>為<sup>レ</sup>了<sup>ス</sup>布<sup>カ</sup>料<sup>カ</sup>， 沉<sup>シ</sup>  
默<sup>シ</sup>地<sup>ニ</sup>站<sup>ツ</sup>著<sup>ス</sup>四<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>、 五<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>， 最<sup>モ</sup>多<sup>ク</sup>六<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>。 為<sup>レ</sup>了<sup>ス</sup>布<sup>カ</sup>  
料<sup>カ</sup>沉<sup>シ</sup>默<sup>シ</sup>地<sup>ニ</sup>站<sup>ツ</sup>著<sup>ス</sup>四<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>、 五<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>， 最<sup>モ</sup>多<sup>ク</sup>六<sup>ハ</sup>次<sup>ニ</sup>時<sup>ノ</sup>，

如<sup>レ</sup>果<sup>セ</sup>這<sup>キ</sup>布<sup>ヲ</sup>料<sup>カ</sup>到<sup>カ</sup>手<sup>ニ</sup>， 這<sup>キ</sup>樣<sup>ニ</sup>就<sup>ハ</sup>就<sup>ハ</sup>好<sup>シ</sup>。

tato ce uttari vāyamamāno taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如<sup>レ</sup>果<sup>セ</sup>沒<sup>ク</sup>有<sup>マ</sup>到<sup>カ</sup>手<sup>ニ</sup>， 當<sup>ノ</sup>那<sup>ノ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ノ</sup>， 盡<sup>ス</sup>力<sup>ヲ</sup>超<sup>ヘ</sup>了<sup>ス</sup>過<sup>シ</sup>那<sup>ノ</sup>次<sup>ノ</sup>數<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>， 這<sup>キ</sup>布<sup>ヲ</sup>料<sup>カ</sup>到<sup>カ</sup>手<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>話<sup>ヲ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

No ce abhinipphādeyya, yatassa cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, tattha sāmaṃ vā gantabbaṃ, dūto vā pāhetabbo

如<sup>レ</sup>果<sup>セ</sup>布<sup>ヲ</sup>料<sup>カ</sup>沒<sup>ク</sup>有<sup>マ</sup>到<sup>カ</sup>手<sup>ニ</sup>， 從<sup>ニ</sup>哪<sup>ノ</sup>裡<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>送<sup>ス</sup>來<sup>ル</sup>布<sup>ヲ</sup>料<sup>カ</sup>資<sup>ヲ</sup>金<sup>ヲ</sup>， 那<sup>ノ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ノ</sup>， 就<sup>ハ</sup>應<sup>ル</sup>該<sup>ニ</sup>親<sup>ニ</sup>自<sup>ニ</sup>去<sup>ル</sup>， 或<sup>ハ</sup>應<sup>ル</sup>該<sup>ニ</sup>派<sup>ス</sup>使<sup>ヲ</sup>者<sup>ヲ</sup>去<sup>ル</sup>那<sup>ノ</sup>裡<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>：

“yaṃ kho tumhe āyasmanto bhikkhuṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ paṇiṭṭha, na taṃ tassa bhikkhuno kiñci atthaṃ anubhoti, yuñjantāyasmanto sakaṃ, mā vo sakaṃ vinassā”ti,

「 賢<sup>ノ</sup>者<sup>ノ</sup>！ 你<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>了<sup>ス</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ノ</sup>送<sup>ス</sup>來<sup>ル</sup>的<sup>ノ</sup>那<sup>ノ</sup>布<sup>ヲ</sup>料<sup>カ</sup>的<sup>ノ</sup>資<sup>ヲ</sup>金<sup>ヲ</sup>， 沒<sup>ク</sup>有<sup>マ</sup>提<sup>テ</sup>供<sup>グ</sup>給<sup>フ</sup>那<sup>ノ</sup>位<sup>ノ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ノ</sup>任<sup>ニ</sup>何<sup>ノ</sup>好<sup>シ</sup>處<sup>ヲ</sup>。 請<sup>ニ</sup>大<sup>ノ</sup>德<sup>ノ</sup>受<sup>ケ</sup>用<sup>ス</sup>自<sup>ノ</sup>己<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>布<sup>ヲ</sup>料<sup>カ</sup>資<sup>ヲ</sup>金<sup>ヲ</sup>， 你<sup>ノ</sup>自<sup>ノ</sup>己<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>不<sup>レ</sup>要<sup>ス</sup>失<sup>ス</sup>去<sup>ル</sup>。 」

ayaṃ tattha sāmīci.

在<sup>ニ</sup>這<sup>ノ</sup>裡<sup>ノ</sup>， 是<sup>ハ</sup>為<sup>ス</sup>正<sup>ニ</sup>確<sup>ニ</sup>做<sup>ス</sup>法<sup>ヲ</sup>。

〔比丘尼捨懺二十〕

——Kathinavaggo paṭhamo 迦絺那衣品終——



## 第二節 𣵵

## 蠶絲品 Kosiya

### 十一、混以蠶絲 Kosiya

11. Yo pana bhikkhu kosiyaṃ issakam santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>一<sup>一</sup> ] 任<sup>ワ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 若<sup>モ</sup>混<sup>マ</sup>以<sup>テ</sup>蠶<sup>ノ</sup>絲<sup>ヲ</sup>製<sup>シ</sup>作<sup>ス</sup>寢<sup>ノ</sup>具<sup>ト</sup>者<sup>ノ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

### 十二、純黑毯子 Suddhakālaka

12. Yo pana bhikkhu suddhakālakaṇaṃ eḷakalomānaṃ santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>二<sup>ル</sup> ] 任<sup>ワ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 若<sup>モ</sup>自<sup>ラ</sup>己<sup>ノ</sup>或<sup>ハ</sup>叫<sup>シ</sup>人<sup>ヲ</sup>純<sup>ノ</sup>粹<sup>ノ</sup>使<sup>シ</sup>用<sup>ス</sup>奢<sup>シ</sup>侈<sup>シ</sup>珍<sup>シ</sup>貴<sup>シ</sup>之<sup>ヲ</sup>黑<sup>ノ</sup>羊<sup>ノ</sup>毛<sup>ヲ</sup>製<sup>シ</sup>作<sup>ス</sup>毯<sup>ノ</sup>子<sup>ト</sup>者<sup>ノ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

### 十三、雜色毯子 Dvebhāga

13. Navaṃ pana bhikkhunā santhataṃ kārayamānena dve bhāgā suddhakālakaṇaṃ eḷakalomānaṃ ādātabbā,

[ 十<sup>ア</sup>三<sup>ハ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>叫<sup>シ</sup>人<sup>ヲ</sup>做<sup>ス</sup>新<sup>ノ</sup>毯<sup>ノ</sup>子<sup>ト</sup>時<sup>ニ</sup>， 應<sup>ニ</sup>該<sup>シ</sup>採<sup>ル</sup>用<sup>ス</sup>兩<sup>ノ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ヲ</sup>純<sup>ノ</sup>黑<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>羊<sup>ノ</sup>毛<sup>ヲ</sup>、

tatiyaṃ odātānaṃ, catutthaṃ gocariyānaṃ.

第<sup>ハ</sup>三<sup>ハ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ヲ</sup>白<sup>ノ</sup>色<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>、 第<sup>ハ</sup>四<sup>ハ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ヲ</sup>褐<sup>ノ</sup>色<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>。

Anādā ce bhikkhu dve bhāge suddhakālakaṇaṃ eḷakalomānaṃ,

如<sup>モ</sup>果<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>不<sup>シ</sup>採<sup>ル</sup>用<sup>ス</sup>兩<sup>ノ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ヲ</sup>純<sup>ノ</sup>黑<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>羊<sup>ノ</sup>毛<sup>ヲ</sup>、

tatiyaṃ odātānaṃ, catutthaṃ gocariyānaṃ,

第<sup>ハ</sup>三<sup>ハ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ヲ</sup>白<sup>ノ</sup>色<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>、 第<sup>ハ</sup>四<sup>ハ</sup>部<sup>ノ</sup>份<sup>ヲ</sup>褐<sup>ノ</sup>色<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>，

navaṃ santhataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

叫<sup>シ</sup>人<sup>ヲ</sup>做<sup>ス</sup>新<sup>ノ</sup>毯<sup>ノ</sup>子<sup>ト</sup>的<sup>ノ</sup>話<sup>ヲ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

### 十四、持用六年 Chabbassa

14. Navaṃ pana bhikkhunā santhataṃ kārāpetvā chabbassāni dhāretabbaṃ,

[ 十<sup>ア</sup>四<sup>ハ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>叫<sup>シ</sup>人<sup>ヲ</sup>做<sup>ス</sup>新<sup>ノ</sup>毯<sup>ノ</sup>子<sup>ト</sup>後<sup>ニ</sup>， 應<sup>ニ</sup>該<sup>シ</sup>持<sup>ル</sup>用<sup>ス</sup>六<sup>ノ</sup>年<sup>ヲ</sup>。



orena ce channaṃ vassānaṃ taṃ santhataṃ vissajjetvā vā avissajjetvā vā

六<sub>カ</sub>年<sub>ノ</sub>內<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>管<sub>テ</sub>捨<sub>テ</sub>棄<sub>ス</sub>或<sub>レ</sub>未<sub>レ</sub>捨<sub>テ</sub>棄<sub>ス</sub>這<sub>ニ</sub>毯<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>ᵀ,

aññaṃ navaṃ santhataṃ kārāpeyya aññatra bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

而<sub>ル</sub>叫<sub>ハス</sub>人<sub>ヲ</sub>做<sub>セ</sub>其<sub>ノ</sub>它<sub>ヲ</sub>新<sub>ニ</sub>毯<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>ᵀ的<sub>ノ</sub>話<sub>ヲ</sub>ᵀ, 除<sub>キ</sub>了<sub>セ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ヲ</sub>僧<sub>ノ</sub>團<sub>ヲ</sub>同<sub>ノ</sub>意<sub>ヲ</sub>外<sub>ヲ</sub>, 犯<sub>ス</sub>捨<sub>テ</sub>懺<sub>ム</sub>。

## 十五、舊墊作邊 *Nisīdanasanthata*

15. Nisīdanasanthataṃ pana bhikkhunā kārayamānena purāṇasanthatassa sāmantā sugatavidatthi ādātabbā dubbaṇṇakaraṇāya.

[ 十<sub>ノ</sub>五<sub>ノ</sub> ] 若<sub>シ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ヲ</sub>叫<sub>ハス</sub>人<sub>ヲ</sub>製<sub>シ</sub>作<sub>セ</sub>坐<sub>セ</sub>臥<sub>セ</sub>用<sub>ハ</sub>的<sub>ノ</sub>坐<sub>セ</sub>墊<sub>ヲ</sub>時<sub>ヲ</sub>ᵀ, 應<sub>ニ</sub>該<sub>シ</sub>從<sub>テ</sub>舊<sub>ノ</sub>坐<sub>セ</sub>墊<sub>ヲ</sub>的<sub>ノ</sub>邊<sub>ヲ</sub>緣<sub>ヲ</sub>ᵀ, 取<sub>リ</sub>用<sub>ハ</sub>一<sub>ニ</sub>善<sub>ノ</sub>逝<sub>ハ</sub>張<sub>ハ</sub>手<sub>ヲ</sub>ᵀ, 為<sub>シ</sub>了<sub>セ</sub>使<sub>ハ</sub>新<sub>ニ</sub>坐<sub>セ</sub>墊<sub>ヲ</sub>不<sub>レ</sub>好<sub>ク</sub>看<sub>ム</sub>。

Anādā ce bhikkhu purāṇasantha tassa sāmantā sugatavidatthiṃ, navaṃ nisīdanasanthataṃ kārāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ヲ</sub>不<sub>レ</sub>從<sub>テ</sub>舊<sub>ノ</sub>坐<sub>セ</sub>墊<sub>ヲ</sub>的<sub>ノ</sub>邊<sub>ヲ</sub>緣<sub>ヲ</sub>ᵀ, 取<sub>リ</sub>用<sub>ハ</sub>一<sub>ニ</sub>善<sub>ノ</sub>逝<sub>ハ</sub>張<sub>ハ</sub>手<sub>ヲ</sub>ᵀ, 而<sub>ル</sub>叫<sub>ハス</sub>人<sub>ヲ</sub>做<sub>セ</sub>新<sub>ニ</sub>坐<sub>セ</sub>墊<sub>ヲ</sub>的<sub>ノ</sub>話<sub>ヲ</sub>ᵀ, 犯<sub>ス</sub>捨<sub>テ</sub>懺<sub>ム</sub>。

## 十六、攜帶羊毛 *Elakaloma*

16. Bhikkhuno paneva addhānamaggappaṭipannassa elakalomāni uppajjeyyūṃ,

[ 十<sub>ノ</sub>六<sub>ノ</sub> ] 如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>有<sub>ニ</sub>羊<sub>ノ</sub>毛<sub>ヲ</sub>ᵀ, 要<sub>ハ</sub>給<sub>ハ</sub>走<sub>ハ</sub>在<sub>ハ</sub>路<sub>ノ</sub>途<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ヲ</sub>ᵀ,

ākaṅkhamānena bhikkhunā paṭiggahetabbāni,

希<sub>ニ</sub>望<sub>ハ</sub>羊<sub>ノ</sub>毛<sub>ヲ</sub>ᵀ的<sub>ノ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ヲ</sub>ᵀ可<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>接<sub>シ</sub>受<sub>ム</sub>ᵀ,

paṭiggahetvā tiyojanaparamaṃ sahatthā haritabbāni asante hārake.

接<sub>シ</sub>受<sub>ム</sub>後<sub>ヲ</sub>如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>沒<sub>ニ</sub>有<sub>ニ</sub>人<sub>ヲ</sub>幫<sub>ハ</sub>忙<sub>ハ</sub>拿<sub>ハ</sub>ᵀ, 最<sub>ニ</sub>多<sub>ク</sub>可<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>親<sub>ニ</sub>手<sub>ヲ</sub>ᵀ攜<sub>ハ</sub>帶<sub>ハ</sub>三<sub>ノ</sub>由<sub>ノ</sub>旬<sub>ヲ</sub>ᵀ,

Tato ce uttari hareyya,

親<sub>ニ</sub>手<sub>ヲ</sub>ᵀ攜<sub>ハ</sub>帶<sub>ハ</sub>超<sub>ハ</sub>過<sub>ハ</sub>那<sub>ノ</sub>距<sub>ヲ</sub>離<sub>ヲ</sub>ᵀ,

asantepi hārake, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

又<sub>ニ</sub>沒<sub>ニ</sub>有<sub>ニ</sub>人<sub>ヲ</sub>幫<sub>ハ</sub>忙<sub>ハ</sub>拿<sub>ハ</sub>ᵀ的<sub>ノ</sub>話<sub>ヲ</sub>ᵀ, 犯<sub>ス</sub>捨<sub>テ</sub>懺<sub>ム</sub>。

## 十七、洗染羊毛 *Elakalomadhovāpana*

17. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā elakalomāni dhovāpeyya vā rajāpeyya vā vijaṭṭheyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>七<sup>ク</sup> ] 若<sup>目</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>叫<sup>ハ</sup>沒<sup>ハ</sup>有<sup>ハ</sup>親<sup>ク</sup>戚<sup>ク</sup>關<sup>ク</sup>係<sup>ク</sup>的<sup>ハ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>尼<sup>ク</sup>洗<sup>ハ</sup>、染<sup>ハ</sup>或<sup>ハ</sup>梳<sup>ハ</sup>羊<sup>ク</sup>毛<sup>ク</sup>，而<sup>ル</sup>怠<sup>ハ</sup>廢<sup>ハ</sup>修<sup>ハ</sup>學<sup>ハ</sup>，犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ハ</sup>。

## 十八、接受金銀 *Rūpiya*

18. Yo pana bhikkhu jātārūparajataṃ uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā upanikkhittaṃ vā sādīheyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>八<sup>ク</sup> ] 任<sup>ハ</sup>何<sup>ハ</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>，允<sup>ハ</sup>諾<sup>ハ</sup>接<sup>ハ</sup>受<sup>ハ</sup>金<sup>ク</sup>銀<sup>ク</sup>、錢<sup>ク</sup>財<sup>ク</sup>，或<sup>ハ</sup>叫<sup>ハ</sup>人<sup>ク</sup>拿<sup>ハ</sup>，或<sup>ハ</sup>存<sup>ハ</sup>放<sup>ハ</sup>者<sup>ク</sup>，犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ハ</sup>。

[比丘尼捨懺二一]

## 十九、買賣金銀 *Rūpiyaṣaṃvohāra*

19. Yo pana bhikkhu nānappakāraṃ rūpiyaṣaṃvohāraṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>九<sup>ク</sup> ] 若<sup>目</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>，從<sup>ハ</sup>事<sup>ハ</sup>於<sup>ハ</sup>買<sup>ハ</sup>賣<sup>ハ</sup>各<sup>ハ</sup>種<sup>ハ</sup>金<sup>ク</sup>銀<sup>ク</sup>者<sup>ク</sup>，犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ハ</sup>。

[比丘尼捨懺二二]

## 二十、交易物品 *Kayavikkaya*

20. Yo pana bhikkhu nānappakāraṃ kayavikkayaṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 二<sup>ニ</sup>十<sup>ア</sup> ] 若<sup>目</sup>比<sup>ク</sup>丘<sup>ク</sup>，交<sup>ハ</sup>易<sup>ハ</sup>一<sup>ハ</sup>種<sup>ハ</sup>種<sup>ハ</sup>物<sup>ク</sup>品<sup>ク</sup>者<sup>ク</sup>，犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ハ</sup>。

[比丘尼捨懺二三]

——Kosiyavaggo dutiyo 蠶絲品終——

## 第三節 𣵵

## 蓄鉢品 Patta

## 二十一、 存多餘鉢 Patta

21. Dasāhaparamaṃ atirekapatto dhāretabbo, taṃ atikkāmayato nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二一〕 多餘的鉢最多應該存放十天，如果超過這個期限，犯捨懺。

## 二十二、 五綴換鉢 Ūnapañcabandhana

22. Yo pana bhikkhu ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navaṃ pattaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二二〕 若有比丘，以不到五個補綴的鉢，另外換新鉢，犯捨懺。

Tena bhikkhunā so patto bhikkhuparisāya nissajjitabbo, yo ca tassā bhikkhuparisāya pattapariyanto, so tassa bhikkhuno padātabbo

這位比丘，應該把這個鉢捨給比丘僧眾，而且把比丘僧眾，最後剩下下的鉢，送給這位比丘，說：

“ayaṃ te bhikkhu patto yāva bhedanāya dhāretabbo”ti,

「比丘，這個是你用的鉢，應該用到壞掉為止。」

ayaṃ tattha sāmīci.

在這裡，是為正確做法。

〔比丘尼捨懺二四〕

## 二十三、 存七日藥 Bhesajja

23. Yāni kho pana tāni gilānānaṃ bhikkhūnaṃ paṭisāyaṇiyāni bhesajjāni, seyyathidaṃ—sappi navanītaṃ telaṃ madhu phāṇitaṃ, tāni paṭiggahetvā sattāhaparamaṃ sannidhikāraṃ paribhuñjitabbāni, taṃ atikkāmayato nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二三〕 若是給生病比丘們服用藥，像是：酥油、奶油、油、蜂蜜、糖漿。他們服用這些藥後，最多儲存七天食用。如果超過這個期限，犯捨懺。

〔比丘尼捨懺二五〕

## 二十四、 穿雨浴衣 Vassikasāṭika

24. “Māso seso gimhāna”nti

[ 二<sub>レ</sub>四<sub>ム</sub> ] 知<sub>レ</sub>道<sub>カ</sub> 「 熱<sub>セ</sub>季<sub>ハ</sub>剩<sub>ハ</sub>下<sub>フ</sub>一<sub>ツ</sub>個<sub>モ</sub>月<sub>セ</sub> 」 ,

bhikkhunā vassikasāṭikacīvaraṃ pariyesitabbam,

比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>應<sub>ズ</sub>該<sub>カ</sub>準<sub>ズ</sub>備<sub>フ</sub>雨<sub>ノ</sub>浴<sub>ノ</sub>衣<sub>ヲ</sub> ;

“addhamāso seso gimhāna”nti katvā nivāsetabbam.

做<sub>セ</sub>好<sub>ク</sub>後<sub>ニ</sub>, 知<sub>レ</sub>道<sub>カ</sub> 「 熱<sub>セ</sub>季<sub>ハ</sub>剩<sub>ハ</sub>下<sub>フ</sub>半<sub>ツ</sub>個<sub>モ</sub>月<sub>セ</sub> 」 , 應<sub>ズ</sub>該<sub>カ</sub>穿<sub>ズ</sub>上<sub>ニ</sub>。

Orena ce “māso seso gimhāna”nti vassikasāṭikacīvaraṃ pariyeseyya,

如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>知<sub>レ</sub>道<sub>カ</sub> 「 還<sub>ラ</sub>沒<sub>ク</sub>有<sub>ラ</sub>到<sub>ク</sub>熱<sub>セ</sub>季<sub>ハ</sub>的<sub>ノ</sub>最<sub>モ</sub>後<sub>ニ</sub>一<sub>ツ</sub>個<sub>モ</sub>月<sub>セ</sub> 」

便<sub>ズ</sub>準<sub>ズ</sub>備<sub>フ</sub>雨<sub>ノ</sub>浴<sub>ノ</sub>衣<sub>ヲ</sub>。

orena“ddhamāso seso gimhāna”nti katvā nivāseyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

知<sub>レ</sub>道<sub>カ</sub> 「 還<sub>ラ</sub>沒<sub>ク</sub>有<sub>ラ</sub>到<sub>ク</sub>熱<sub>セ</sub>季<sub>ハ</sub>剩<sub>ハ</sub>下<sub>フ</sub>半<sub>ツ</sub>個<sub>モ</sub>月<sub>セ</sub> 」 , 便<sub>ズ</sub>作<sub>セ</sub>好<sub>ク</sub>而<sub>テ</sub>穿<sub>ズ</sub>上<sub>ニ</sub>, 犯<sub>ス</sub>捨<sub>セ</sub>懺<sub>ム</sub>。

## 二十五、 奪回贈衣 Cīvaraacchindana

25. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sāmaṃ cīvaraṃ datvā kupito anattamano acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 二<sub>レ</sub>五<sub>ツ</sub> ] 若<sub>シ</sub>有<sub>ラ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>自<sub>ラ</sub>動<sub>カ</sub>送<sub>ク</sub>衣<sub>ヲ</sub>服<sub>ヲ</sub>給<sub>フ</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ノ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>後<sub>ニ</sub>, 憤<sub>ズ</sub>怒<sub>ズ</sub>、不<sub>レ</sub>悅<sub>セ</sub>, 取<sub>ル</sub>回<sub>ス</sub>或<sub>ハ</sub>命<sub>ス</sub>人<sub>ノ</sub>取<sub>ル</sub>回<sub>ス</sub>衣<sub>ヲ</sub>服<sub>ヲ</sub>, 犯<sub>ス</sub>捨<sub>セ</sub>懺<sub>ム</sub>。

[比丘尼捨懺二六]

## 二十六、 乞紗織衣 Suttaviññatti

26. Yo pana bhikkhu sāmaṃ suttam viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 二<sub>レ</sub>六<sub>ツ</sub> ] 若<sub>シ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>自<sub>ラ</sub>己<sub>ノ</sub>乞<sub>ク</sub>求<sub>ク</sub>紗<sub>ヲ</sub>線<sub>ヲ</sub>, 命<sub>ス</sub>織<sub>セ</sub>工<sub>ノ</sub>們<sub>ヲ</sub>織<sub>セ</sub>成<sub>セ</sub>衣<sub>ヲ</sub>料<sub>ヲ</sub>的<sub>ノ</sub>話<sub>ヲ</sub>, 犯<sub>ス</sub>捨<sub>セ</sub>懺<sub>ム</sub>。

[比丘尼捨懺二七]

## 二十七、 賄賂織工 Mahāpesakāra

27. Bhikkhuṃ paneva uddissa aññātako gahapati vā gahapatānī vā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, tatra ce so bhikkhu pubbe appavārito tantavāye upasaṅkamitvā cīvare vikappaṃ āpajjeyya

〔二七〕 非親里之居士或居士婦，為比丘令織師織衣。其時，若比丘於居士未受請之前至織師處，就其衣作指示：

“idaṃ kho, āvuso, cīvaraṃ maṃ uddissa viyyati, āyatañca karoṭha, vitthatañca, appitañca, suvitañca, supavāyitañca, suvilekhitañca, suvitacchitañca karoṭha, appeva nāma mayampi āyasmantānaṃ kiñcimattaṃ anupadajjeyyāma”ti.

「賢者！此衣為我而織，作長、寬、厚、善織、密緻、平滑又易理，我等亦會以物贈賢者耳。」

Evañca so bhikkhu vatvā kiñcimattaṃ anupadajjeyya antamaso piṇḍapātamaṃ nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

彼比丘如是語已，賄賂以物，雖僅托鉢食，亦捨懺。

〔比丘尼捨懺二八〕

## 二十八、 特施衣 Accekacīvara

28. Dasāhānāgataṃ kattikatamāsikapuṇṇamaṃ bhikkhuno paneva accekacīvaraṃ uppajjeyya, accekam maññamānena bhikkhunā paṭiggahetabbaṃ, paṭiggahetvā yāva cīvarakālasamayaṃ nikkhipitabbaṃ. Tato ce uttari nikkhipeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二八〕 未到三個月雨的安居的迦絺那月滿月的前十天，如果有一衣料急著佈施給比丘的話，當比丘知道是急著佈施的衣料時，可以接受。接受後，可以存放到適合做衣服的時候。如果存放超過那時限，犯捨懺。

〔比丘尼捨懺二九〕

二十九、 恐怖森林 *Sāsaṅka*

29. Upavassam kho pana kattikapuṇṇamaṃ yāni kho pana tāni ārañṇakāni senāsanāni sāsaṅkasammatāni sappatibhayāni,

〔二九〕 比丘結束安居後，至迦絺那月滿月時，有這種被認為是危險恐怖的森林處所，

tathārūpesu bhikkhu senāsanesu viharanto ākaṅkhamāno tiṇṇaṃ cīvarānaṃ aññataraṃ cīvaraṃ antaraghare nikkhipeyya,

如果他就住在那樣子的地方，願意的話，他可以一把三衣中的某一件衣服放在在家人的家中。

siyā ca tassa bhikkhuno kocideva paccayo tena cīvarena vippavāsāya, chārattaparamaṃ tena bhikkhunā tena cīvarena vippavasitabbaṃ.

而這位比丘不論有任何原因要離開這衣服而住的話，頂多六夜這位比丘可以離開這衣服而住。

Tato ce uttari vippavaseyya aññatra bhikkhusammutiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如果離開超過那期限而住的話，除了比丘僧團同意外，犯捨墮。

三十、 轉移僧物 *Pariṇata*

30. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ attano pariṇāmeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔三十〕 任何比丘，明知為供養僧團之物，而轉移為己有者，犯捨墮。  
〔比丘尼捨墮三十〕

——Pattavaggo tatiyo 蓄鉢品終——

Uddiṭṭhā kho āyasmanto tiṃsa nissaggiyā pācittiya dhammā.  
大德僧！三十捨懺法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,  
在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?  
「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,  
今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.  
是故默然，我如是知解。

——Nissaggiyapācittiya niṭṭhitā 誦出捨懺終——



## 第五章 ☆ 九十二波逸提法 *Suddhapācittiya*

Ime kho panāyasmanto dvenavuti pācittiya dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出九十二波逸提法。

### 第一節 妄語品 *Musāvāda*

#### 一、 妄語 *Musāvāda*

1. Sampajānamusāvāde pācittiyaṃ.

[ 一 ] 故意說謊，波逸提。  
〔比丘尼波逸提九七〕

#### 二、 惡口 *Omasavāda*

2. Omasavāde pācittiyaṃ.

[ 二 ] 辱罵，波逸提。  
〔比丘尼波逸提九八〕

#### 三、 兩舌 *Pesuṇṇa*

3. Bhikkhupesuṇṇe pācittiyaṃ.

[ 三 ] 若讒言挑撥其他比丘，波逸提。  
〔比丘尼波逸提九九〕

#### 四、 逐句同誦 *Padasodhamma*

4. Yo pana bhikkhu anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vāceyya, pācittiyaṃ.

[ 四 ] 若比丘帶領未受具足戒的人逐句地一起誦讀法。因此，優婆塞不尊敬比丘、不隨順、不互相敬禮而住，波逸提。  
〔比丘尼波逸提一百〕

#### 五、 同宿三夜 *Paṭhamasahaseyya*

5. Yo pana bhikkhu anupasampannena uttaridirattatirattaṃ saḥaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[ 五 ] 任何比丘，與未受具足戒者同宿處，過二夜、三夜，若宿者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百一〕

## 六、 與女同宿 Dutiyasahaseyya

6. Yo pana bhikkhu mātuḡāmena sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>， 若<sup>シ</sup>與<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>人<sup>ト</sup>同<sup>ニ</sup>宿<sup>ス</sup>處<sup>ニ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百二〕

## 七、 秘密說法 Dhammadesanā

7. Yo pana bhikkhu mātuḡāmassa uttarichappañcavācāhi dhammaṃ deseyya aññatra viññunā purisaviggahena, pācittiyaṃ.

[ 七<sup>シ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>， 對<sup>シテ</sup>女<sup>ニ</sup>人<sup>ト</sup>說<sup>ク</sup>法<sup>ヲ</sup>超<sup>テ</sup>過<sup>ス</sup>五<sup>ノ</sup>、 六<sup>ノ</sup>句<sup>ノ</sup>者<sup>キ</sup>， 除<sup>キ</sup>有<sup>ニ</sup>智<sup>ヲ</sup>之<sup>ヲ</sup>男<sup>ト</sup>人<sup>ト</sup>陪<sup>テ</sup>席<sup>ニ</sup>外<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百三〕

## 八、 證上人法 Bhūtārocana

8. Yo pana bhikkhu anupasampannassa uttarimanussadhammaṃ āroceyya, bhūtasmiṃ pācittiyaṃ.

[ 八<sup>ハ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>， 對<sup>シテ</sup>未<sup>レ</sup>受<sup>テ</sup>具<sup>ヲ</sup>戒<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 若<sup>シ</sup>說<sup>ク</sup>有<sup>ニ</sup>上<sup>ニ</sup>人<sup>ト</sup>法<sup>ヲ</sup>， 即<sup>チ</sup>使<sup>フ</sup>真<sup>ニ</sup>實<sup>ニ</sup>， 亦<sup>チ</sup>波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百四〕

## 九、 說粗惡罪 Duṭṭhullārocana

9. Yo pana bhikkhu bhikkhussa duṭṭhullaṃ āpattiṃ anupasampannassa āroceyya aññatra bhikkhusammutiyā, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>ク</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>， 以<sup>テ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>之<sup>ノ</sup>粗<sup>シ</sup>罪<sup>ヲ</sup>， 語<sup>ク</sup>未<sup>レ</sup>受<sup>テ</sup>具<sup>ヲ</sup>戒<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 除<sup>キ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>僧<sup>ト</sup>團<sup>ト</sup>同<sup>ニ</sup>意<sup>ニ</sup>外<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百五〕

## 十、 掘地修建 Pathavīkhaṇana

10. Yo pana bhikkhu pathaviṃ khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ジュ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ス</sup>（ 為<sup>テ</sup>修<sup>メ</sup>治<sup>メ</sup>講<sup>堂</sup> ）， 若<sup>シ</sup>自<sup>ラ</sup>掘<sup>ク</sup>地<sup>ヲ</sup>或<sup>チ</sup>令<sup>テ</sup>掘<sup>ク</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百六〕

————Musāvādavaggo paṭhamo 妄語品終————

## 第二節 植物品 Bhūtagāma

### 十一、 砍伐 Bhūtagāma

11. Bhūtagāmapātabyatāya pācittiyaṃ.

[ 十<sup>一</sup> ] 砍伐植物，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百七〕

### 十二、 答非所問 Aññavādaka

12. Aññavādake, vihesake pācittiyaṃ.

[ 十<sup>二</sup> ] 若被僧團詢問時，岔開話題，以惱亂他人者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百八〕

### 十三、 譏毀執事 Ujjhāpanaka

13. Ujjhāpanake, khiyyanake pācittiyaṃ.

[ 十<sup>三</sup> ] 如果公開譏嫌，或私下毀謗僧職員人，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百九〕

### 十四、 鋪曬臥具 Paṭhamasenāsana

14. Yo pana bhikkhu saṅghikaṃ mañcam vā pīṭhaṃ vā bhisim vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharitvā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamanto neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpuccham vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>四</sup> ] 任何比丘，將僧伽之臥床、椅子、臥褥或坐褥，鋪於露地或使鋪，出時不收、不令收又不託人而離去者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百十〕

### 十五、 鋪設臥具 Dutiyasenāsana

15. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre seyyaṃ santharitvā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamanto neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpuccham vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>五</sup> ] 任何比丘，於僧伽之精舍中，鋪敷臥具或令鋪，出時不收、不令收又不託人而離去者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百十一〕

## 十六、強佔僧房 Anupakhajja

16. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre jānaṃ pubbupagataṃ bhikkhuṃ anupakhajja seyyaṃ kappeyya "yassa sambādho bhavissati, so pakkamissatī"ti etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>六<sup>カ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>精<sup>シ</sup>舍<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>，知<sup>ル</sup>而<sup>モ</sup>擠<sup>ム</sup>進<sup>ム</sup>先<sup>ニ</sup>來<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>床<sup>ノ</sup>間<sup>ニ</sup>展<sup>キ</sup>設<sup>ス</sup>床<sup>ノ</sup>座<sup>ノ</sup>，言<sup>フ</sup>「感<sup>ズ</sup>不<sup>レ</sup>舒<sup>ク</sup>暢<sup>ク</sup>者<sup>ナリ</sup>出<sup>ス</sup>去<sup>ル</sup>」，非<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>他<sup>ノ</sup>義<sup>ニ</sup>而<sup>モ</sup>作<sup>ス</sup>是<sup>ノ</sup>理<sup>ノ</sup>由<sup>ヲ</sup>者<sup>ナリ</sup>，波<sup>ツ</sup>逸<sup>テ</sup>提<sup>ス</sup>。

[比丘尼波逸提百十二]

## 十七、搶奪僧房 Nikkaḍḍhana

17. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ kupito anattamano saṅghikā vihārā nikkāḍḍheyya vā nikkāḍḍhāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>七<sup>カ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>瞋<sup>ミ</sup>怒<sup>ミ</sup>不<sup>レ</sup>喜<sup>ミ</sup>，從<sup>テ</sup>僧<sup>ノ</sup>伽<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>精<sup>シ</sup>舍<sup>ノ</sup>將<sup>テ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ノ</sup>拖<sup>キ</sup>出<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>令<sup>テ</sup>拖<sup>キ</sup>出<sup>ス</sup>者<sup>ナリ</sup>，波<sup>ツ</sup>逸<sup>テ</sup>提<sup>ス</sup>。

[比丘尼波逸提百十三]

## 十八、脫腳床 Vehāsakuṭi

18. Yo pana bhikkhu saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>八<sup>カ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>在<sup>リ</sup>僧<sup>ノ</sup>伽<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>精<sup>シ</sup>舍<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>，於<sup>レ</sup>樓<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>脫<sup>キ</sup>腳<sup>ノ</sup>床<sup>ノ</sup>或<sup>ハ</sup>脫<sup>キ</sup>腳<sup>ノ</sup>椅<sup>ノ</sup>坐<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>臥<sup>ス</sup>者<sup>ナリ</sup>，波<sup>ツ</sup>逸<sup>テ</sup>提<sup>ス</sup>。

[比丘尼波逸提百十四]

## 十九、建大精舍 Mahallakavihāra

19. Mahallakaṃ pana bhikkhunā vihāraṃ kārayamānena yāva dvārakosā aggaḷatthapanāya ālokasandhiparikammāya dvatticchadanassa pariāyaṃ appaharite ṭhiteṇa adhiṭṭhātabbaṃ, tato ce uttari appaharitepi ṭhito adhiṭṭhaheyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>九<sup>カ</sup> ] 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ノ</sup>叫<sup>ビ</sup>人<sup>ヲ</sup>建<sup>ツ</sup>造<sup>ス</sup>大<sup>ノ</sup>房<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>時<sup>ニ</sup>，限<sup>リ</sup>於<sup>レ</sup>門<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>附<sup>キ</sup>近<sup>ニ</sup>，為<sup>ス</sup>了<sup>ス</sup>裝<sup>シ</sup>設<sup>ス</sup>門<sup>ノ</sup>楣<sup>ノ</sup>和<sup>シ</sup>預<sup>シ</sup>留<sup>シ</sup>窗<sup>ノ</sup>戶<sup>ノ</sup>，工<sup>ノ</sup>作<sup>ス</sup>人<sup>ノ</sup>員<sup>ノ</sup>站<sup>テ</sup>在<sup>リ</sup>無<sup>ク</sup>農<sup>ノ</sup>作<sup>ノ</sup>物<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>地<sup>ニ</sup>方<sup>ニ</sup>，可<sup>シ</sup>以<sup>テ</sup>塗<sup>キ</sup>蓋<sup>ス</sup>兩<sup>ノ</sup>三<sup>ノ</sup>層<sup>ノ</sup>。即<sup>モ</sup>使<sup>テ</sup>工<sup>ノ</sup>作<sup>ス</sup>人<sup>ノ</sup>員<sup>ノ</sup>，站<sup>テ</sup>在<sup>リ</sup>無<sup>ク</sup>農<sup>ノ</sup>作<sup>ノ</sup>物<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>地<sup>ニ</sup>方<sup>ニ</sup>，如<sup>モ</sup>果<sup>シ</sup>塗<sup>キ</sup>蓋<sup>ス</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>了<sup>ス</sup>那<sup>ノ</sup>限<sup>ノ</sup>定<sup>ノ</sup>，亦<sup>モ</sup>波<sup>ツ</sup>逸<sup>テ</sup>提<sup>ス</sup>。

[比丘尼波逸提百十五]

## 二十、 誤傷眾生 *Sappāṇaka*

20. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyaṃ.

〔二十〕 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 明<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>將<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>生<sub>レ</sub>物<sub>ノ</sub>的<sub>レ</sub>水<sub>ニ</sub>，  
澆<sub>レ</sub>到<sub>レ</sub>草<sub>ニ</sub>或<sub>レ</sub>地<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>， 或<sub>レ</sub>叫<sub>レ</sub>人<sub>ヲ</sub>澆<sub>レ</sub>， （誤<sub>レ</sub>殺<sub>レ</sub>水<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>生<sub>レ</sub>物<sub>ノ</sub>） 波<sub>レ</sub>逸<sub>レ</sub>提<sub>ニ</sub>。

〔比丘尼波逸提百十六〕

—————*Bhūtagāmaṃvaggo dutiyo* 植物品終—————

## 第三節 ㊦

## 教誡品 Ovāda

## 二十一、 未經選派 Ovāda

21. Yo pana bhikkhu asammato bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṃ.

〔二一〕 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 若<sup>モ</sup>不<sup>レ</sup>被<sup>テ</sup>僧<sup>ハ</sup>伽<sup>ニ</sup>選<sup>ビ</sup>任<sup>ス</sup>而<sup>テ</sup>教<sup>セ</sup>誡<sup>ス</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十二、 日落不歸 Atthaṅgata

22. Sammatopi ce bhikkhu atthaṅgate sūriye bhikkhuniyo ovadeyya, pācittiyaṃ.

〔二二〕 雖<sup>モ</sup>被<sup>テ</sup>選<sup>ビ</sup>任<sup>ス</sup>而<sup>テ</sup>若<sup>モ</sup>至<sup>ル</sup>日<sup>ノ</sup>落<sup>ク</sup>時<sup>ニ</sup>， 仍<sup>モ</sup>教<sup>セ</sup>誡<sup>ス</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十三、 病比丘尼 Bhikkhunupassaya

23. Yo pana bhikkhu bhikkhunupassayaṃ upasaṅkamitvā bhikkhuniyo ovadeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānā hoti bhikkhunī, ayaṃ tattha samayo.

〔二三〕 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 若<sup>モ</sup>至<sup>ル</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>住<sup>ス</sup>處<sup>ニ</sup>教<sup>セ</sup>誡<sup>ス</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 除<sup>ケ</sup>因<sup>ニ</sup>緣<sup>ヲ</sup>外<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。 此<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>所<sup>レ</sup>謂<sup>ス</sup>因<sup>ニ</sup>緣<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 乃<sup>ハ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>病<sup>ク</sup>時<sup>ニ</sup>之<sup>ヲ</sup>謂<sup>ス</sup>。

## 二十四、 毀謗長老 Āmisa

24. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya "āmisahetu therā bhikkhū bhikkhuniyo ovaḍanti"ti, pācittiyaṃ.

〔二四〕 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>， 若<sup>モ</sup>作<sup>ス</sup>如<sup>キ</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>：  
「諸<sup>ノ</sup>長<sup>ノ</sup>老<sup>ノ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>利<sup>ヲ</sup>養<sup>フ</sup>故<sup>ニ</sup>， 教<sup>セ</sup>誡<sup>ス</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>們<sup>ヲ</sup>。」 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十五、 送非親衣 Cīvaradāna

25. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ dadeyya aññatra pārivattakā, pācittiyaṃ.

〔二五〕 若<sup>モ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>送<sup>ス</sup>衣<sup>ヲ</sup>服<sup>ヲ</sup>給<sup>フ</sup>沒<sup>ク</sup>有<sup>ル</sup>親<sup>ヲ</sup>戚<sup>ヲ</sup>關<sup>ス</sup>係<sup>ヲ</sup>的<sup>ニ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>， 除<sup>ケ</sup>了<sup>ス</sup>交<sup>ハ</sup>換<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>外<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十六、縫非親衣 Cīvarasibbana

26. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā cīvaraṃ sabbeyya vā sabbāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 二六<sup>カ</sup> ] 若<sup>目</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>為<sup>ス</sup>沒<sup>レ</sup>有<sup>マ</sup>親<sup>ク</sup>戚<sup>ク</sup>關<sup>ス</sup>係<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>尼<sup>ニ</sup>縫<sup>フ</sup>製<sup>ス</sup>衣<sup>ヲ</sup>服<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>叫<sup>ス</sup>人<sup>ヲ</sup>縫<sup>フ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十七、約定同行 Saṃvidhāna

27. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, satthagamaniyo hoti maggo, sāsāṅkasammato, sappatibhayo, ayaṃ tattha samayo.

[ 二七<sup>ク</sup> ] 若<sup>目</sup>有<sup>マ</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>與<sup>ニ</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>尼<sup>ニ</sup>相<sup>ニ</sup>約<sup>セ</sup>， 走<sup>マ</sup>在<sup>ニ</sup>同<sup>ノ</sup>一條<sup>ノ</sup>路<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>， 即<sup>ハ</sup>使<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>在<sup>ニ</sup>村<sup>ノ</sup>落<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>間<sup>ニ</sup>。 除<sup>キ</sup>了<sup>レ</sup>正<sup>ニ</sup>確<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>候<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>ス</sup>。 在<sup>ニ</sup>這<sup>ノ</sup>戒<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>這<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>確<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>候<sup>ノ</sup>： 是<sup>ハ</sup>必<sup>ズ</sup>須<sup>ニ</sup>結<sup>ス</sup>伴<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>行<sup>ク</sup>、 認<sup>ル</sup>為<sup>ス</sup>危<sup>ニ</sup>險<sup>ノ</sup>、 可<sup>シ</sup>怕<sup>ル</sup>的<sup>ノ</sup>道<sup>ノ</sup>路<sup>ノ</sup>。 在<sup>ニ</sup>這<sup>ノ</sup>戒<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>， 這<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>確<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>候<sup>ノ</sup>。

## 二十八、同船渡河 Nāvābhiruhana

28. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ saṃvidhāya ekaṃ nāvaṃ abhiruheyya uddhamgāminiṃ vā adhogāminiṃ vā aññatra tiriyaṃ taraṇāya, pācittiyaṃ.

[ 二八<sup>ク</sup> ] 若<sup>目</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>與<sup>ニ</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>尼<sup>ニ</sup>相<sup>ニ</sup>約<sup>セ</sup>搭<sup>カ</sup>乘<sup>ニ</sup>同<sup>ノ</sup>一條<sup>ノ</sup>船<sup>ノ</sup>， 往<sup>ニ</sup>上<sup>ノ</sup>航<sup>ノ</sup>行<sup>ク</sup>或<sup>ハ</sup>往<sup>ニ</sup>下<sup>ノ</sup>航<sup>ノ</sup>行<sup>ク</sup>， 除<sup>キ</sup>為<sup>ス</sup>了<sup>レ</sup>橫<sup>ノ</sup>向<sup>ニ</sup>渡<sup>カ</sup>過<sup>ス</sup>水<sup>ノ</sup>面<sup>ノ</sup>以<sup>テ</sup>外<sup>ニ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十九、聳恿供食 Paripācita

29. Yo pana bhikkhu jānaṃ bhikkhuniparipācitaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjeyya aññatra pubbe gihisamārambhā, pācittiyaṃ.

[ 二九<sup>ク</sup> ] 若<sup>目</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>吃<sup>イ</sup>了<sup>レ</sup>明<sup>ノ</sup>知<sup>ハ</sup>是<sup>ハ</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>尼<sup>ニ</sup>， 用<sup>ニ</sup>讚<sup>ノ</sup>揚<sup>ノ</sup>來<sup>カ</sup>設<sup>セ</sup>法<sup>ヲ</sup>取<sup>ク</sup>得<sup>ル</sup>的<sup>ノ</sup>鉢<sup>ヲ</sup>食<sup>ス</sup>， 除<sup>キ</sup>了<sup>レ</sup>居<sup>ニ</sup>士<sup>ノ</sup>已<sup>ハ</sup>經<sup>ニ</sup>事<sup>ノ</sup>先<sup>ニ</sup>準<sup>ニ</sup>備<sup>ノ</sup>好<sup>ニ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>ス</sup>。

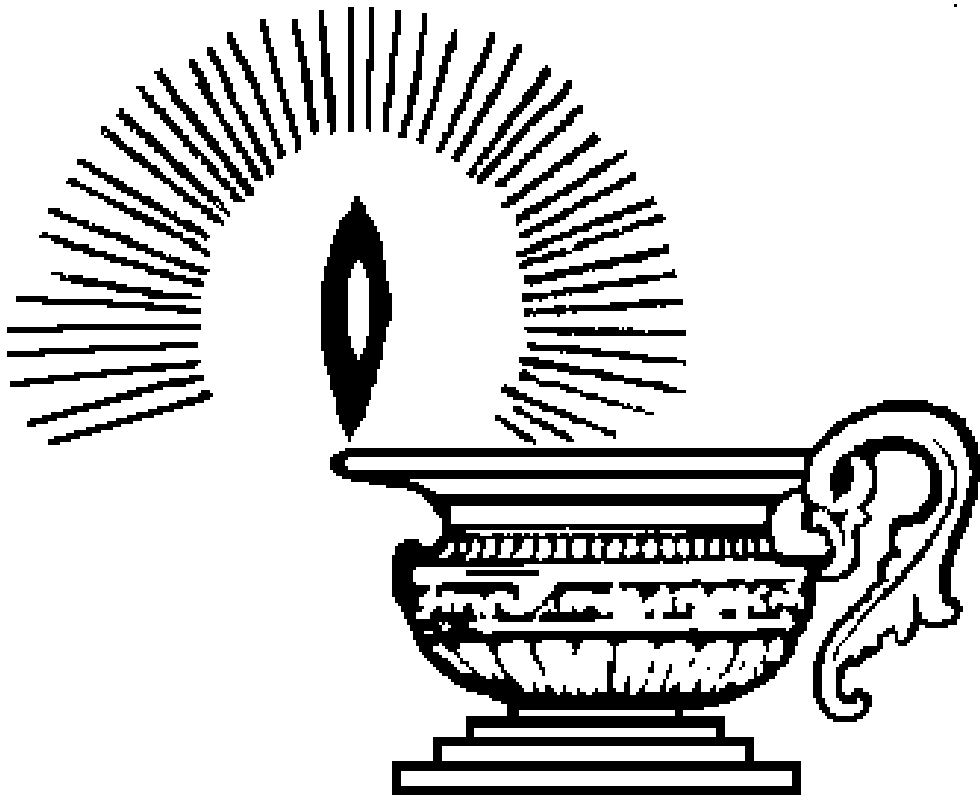


### 三十、與尼共坐 *Rahonisajja*

30. Yo pana bhikkhu bhikkhuniyā saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[三十] 任<sup>レ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ニ</sup>丘<sup>ノ</sup>， 單<sup>ニ</sup>獨<sup>ニ</sup>與<sup>ニ</sup>比<sup>ニ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ヲ</sup>於<sup>ニ</sup>隱<sup>ニ</sup>密<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>共<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>者<sup>ハ</sup>， 波<sup>レ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

——Ovādavaggo tatiyo 教誡品終——



## 第四節 𑖦

## 受食品 Bhojanavaggo

## 三十一、 施食處 Āvasathapiṇḍa

31. Agilānena bhikkhunā eko āvasathapiṇḍo bhuñjitabbo. Tato ce uttari bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[ 三 一 ] 無<sup>レ</sup>病<sup>ハ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>在<sup>リ</sup>公<sup>ニ</sup>共<sup>ニ</sup>施<sup>ス</sup>食<sup>ヲ</sup>處<sup>ニ</sup>，  
取<sup>ル</sup>食<sup>ヲ</sup>一<sup>ニ</sup>次<sup>ニ</sup>。如<sup>ク</sup>果<sup>シ</sup>吃<sup>シ</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>那<sup>レ</sup>次<sup>ノ</sup>數<sup>ヲ</sup>，波<sup>レ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百十七〕

## 三十二、 一起受邀 Gaṇabhojana

32. Gaṇabhojane aññatra samayā pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānasamayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, addhānagamanasamayo, nāvābhiruhanasamayo, mahāsamayo, samaṇabhattasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[ 三 二 ] 四<sup>ハ</sup>人<sup>ノ</sup>以<sup>テ</sup>上<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>眾<sup>ノ</sup>一<sup>ニ</sup>起<sup>シ</sup>受<sup>ス</sup>邀<sup>ス</sup>吃<sup>シ</sup>飯<sup>ヲ</sup>，  
除<sup>ク</sup>了<sup>ス</sup>適<sup>シ</sup>當<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>條<sup>ノ</sup>件<sup>ヲ</sup>，波<sup>レ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。這<sup>ニ</sup>裡<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>適<sup>シ</sup>當<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>，  
候<sup>ハ</sup>是<sup>レ</sup>這<sup>ニ</sup>樣<sup>ニ</sup>：生<sup>ル</sup>病<sup>ハ</sup>時<sup>ノ</sup>，佈<sup>ス</sup>施<sup>ス</sup>布<sup>ヲ</sup>時<sup>ノ</sup>，作<sup>ス</sup>衣<sup>ヲ</sup>時<sup>ノ</sup>，  
旅<sup>ス</sup>行<sup>ハ</sup>時<sup>ノ</sup>，乘<sup>ス</sup>船<sup>ハ</sup>時<sup>ノ</sup>，大<sup>ニ</sup>眾<sup>ノ</sup>集<sup>ス</sup>會<sup>ス</sup>時<sup>ノ</sup>，外<sup>ニ</sup>道<sup>ノ</sup>沙<sup>ヲ</sup>門<sup>ヲ</sup>，  
供<sup>ス</sup>養<sup>ス</sup>食<sup>ヲ</sup>物<sup>ヲ</sup>時<sup>ノ</sup>。這<sup>ニ</sup>是<sup>レ</sup>這<sup>ニ</sup>裡<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>適<sup>シ</sup>當<sup>ノ</sup>條<sup>ノ</sup>件<sup>ヲ</sup>。  
〔比丘尼波逸提百十八〕

## 三十三、 連續受邀 Paramparabhojana

33. Paramparabhojane aññatra samayā pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, gilānasamayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[ 三 三 ] 連<sup>リ</sup>續<sup>シ</sup>接<sup>シ</sup>受<sup>ス</sup>食<sup>ヲ</sup>物<sup>ヲ</sup>供<sup>ス</sup>養<sup>ス</sup>，除<sup>ク</sup>了<sup>ス</sup>正<sup>シ</sup>確<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>  
時<sup>ノ</sup>候<sup>ハ</sup>外<sup>ニ</sup>，波<sup>レ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。在<sup>リ</sup>這<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>，這<sup>ニ</sup>是<sup>レ</sup>正<sup>シ</sup>確<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>，  
候<sup>ハ</sup>：生<sup>ル</sup>病<sup>ハ</sup>時<sup>ノ</sup>，接<sup>シ</sup>受<sup>ス</sup>衣<sup>ヲ</sup>服<sup>ヲ</sup>時<sup>ノ</sup>，製<sup>ス</sup>作<sup>ス</sup>衣<sup>ヲ</sup>服<sup>ヲ</sup>時<sup>ノ</sup>，  
在<sup>リ</sup>這<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>，這<sup>ニ</sup>是<sup>レ</sup>正<sup>シ</sup>確<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>候<sup>ハ</sup>。

## 三十四、 兩三鉢滿 Kāṇamātu

34. Bhikkhuṃ paneva kulaṃ upagataṃ pūvehi vā manthehi vā abhihaṭṭhuṃ pavāreyya, ākaṅkhamānena bhikkhunā dvattipattapūrā paṭiggahetabbā. Tato ce uttari paṭiggaṇheyya, pācittiyaṃ. Dvattipattapūre paṭiggahetvā tato nīharitvā bhikkhūhi saddhiṃ saṃvibhajitabbam, ayaṃ tattha sāmīci.

[ 三 四 ] 在<sup>リ</sup>家<sup>ニ</sup>人<sup>ノ</sup>邀<sup>ス</sup>請<sup>ス</sup>到<sup>リ</sup>了<sup>ス</sup>家<sup>ニ</sup>裡<sup>ニ</sup>的<sup>ノ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>恣<sup>ニ</sup>意<sup>ニ</sup>  
地<sup>ニ</sup>拿<sup>リ</sup>糕<sup>ヲ</sup>餅<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>米<sup>ヲ</sup>麩<sup>ヲ</sup>，需<sup>ス</sup>要<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ノ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>接<sup>シ</sup>受<sup>ス</sup>兩<sup>ニ</sup>

三<sub>ハ</sub>滿<sub>ミ</sub>鉢<sub>ハ</sub>。如<sub>レ</sub>果<sub>ハ</sub>接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>超<sub>ス</sub>過<sub>ス</sub>那<sub>ハ</sub>限<sub>ミ</sub>量<sub>カ</sub>，波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>チ</sub>。  
接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>兩<sub>ハ</sub>三<sub>ハ</sub>滿<sub>ミ</sub>鉢<sub>ハ</sub>，從<sub>テ</sub>那<sub>ハ</sub>裡<sub>カ</sub>帶<sub>カ</sub>回<sub>ス</sub>去<sub>ク</sub>後<sub>ハ</sub>，他<sub>ハ</sub>應<sub>ズ</sub>該<sub>カ</sub>  
與<sub>ニ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>們<sub>ハ</sub>一<sub>ニ</sub>起<sub>シ</sub>分<sub>カ</sub>享<sub>ス</sub>。這<sub>ハ</sub>樣<sub>ハ</sub>地<sub>カ</sub>分<sub>カ</sub>享<sub>ス</sub>，在<sub>ニ</sub>這<sub>ハ</sub>裡<sub>カ</sub>，  
是<sub>ハ</sub>為<sub>ス</sub>正<sub>シ</sub>確<sub>カ</sub>做<sub>ス</sub>法<sub>ハ</sub>。

〔比丘尼波逸提百十九〕

### 三十五、吃飽又吃 Paṭhamapavāraṇā

35. Yo pana bhikkhu bhuttāvi pavārito anārittaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

〔三<sub>ハ</sub>五<sub>ハ</sub>〕若<sub>ハ</sub>有<sub>ニ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>已<sub>ニ</sub>吃<sub>シ</sub>飽<sub>ス</sub>，又<sub>ハ</sub>取<sub>テ</sub>用<sub>ハ</sub>非<sub>ニ</sub>剩<sub>ミ</sub>餘<sub>カ</sub>之<sub>ハ</sub>零<sub>カ</sub>食<sub>ハ</sub>或<sub>ハ</sub>正<sub>シ</sub>餐<sub>ハ</sub>者<sub>ハ</sub>，波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>チ</sub>。

〔比丘尼波逸提五四〕

### 三十六、引誘犯戒 Dutiyapavāraṇā

36. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ bhuttāviṃ pavāritaṃ anārittena khādanīyena vā bhojanīyena vā abhihaṭṭhuṃ pavāreyya

〔三<sub>ハ</sub>六<sub>ハ</sub>〕若<sub>ハ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>以<sub>ニ</sub>非<sub>ニ</sub>剩<sub>ミ</sub>餘<sub>カ</sub>的<sub>ハ</sub>零<sub>カ</sub>食<sub>ハ</sub>或<sub>ハ</sub>正<sub>シ</sub>餐<sub>ハ</sub>，  
邀<sub>テ</sub>請<sub>ニ</sub>明<sub>ハ</sub>知<sub>ハ</sub>已<sub>ニ</sub>經<sub>シ</sub>吃<sub>シ</sub>飽<sub>ス</sub>，而<sub>ハ</sub>拒<sub>シ</sub>絕<sub>ス</sub>再<sub>ハ</sub>吃<sub>シ</sub>的<sub>ハ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>來<sub>テ</sub>  
接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>，期<sub>シ</sub>待<sub>テ</sub>別<sub>ハ</sub>人<sub>ハ</sub>犯<sub>ス</sub>錯<sub>カ</sub>而<sub>ハ</sub>勸<sub>ニ</sub>他<sub>ハ</sub>：

“handa bhikkhu khāda vā bhuñja vā”ti jānaṃ āsādanāpekkho, bhuttasmiṃ pācittiyaṃ.

「來<sub>カ</sub>呀<sub>ハ</sub>！比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>！咬<sub>テ</sub>吧<sub>ハ</sub>！吃<sub>テ</sub>吧<sub>ハ</sub>！」當<sub>ニ</sub>受<sub>テ</sub>勸<sub>ニ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>吃<sub>シ</sub>了<sub>カ</sub>，邀<sub>テ</sub>請<sub>ニ</sub>者<sub>ハ</sub>波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>チ</sub>。

### 三十七、非時食 Vikālabhojana

37. Yo pana bhikkhu vikāle khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

〔三<sub>ハ</sub>七<sub>ハ</sub>〕任<sub>ハ</sub>何<sub>ハ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ハ</sub>，於<sub>ニ</sub>非<sub>ニ</sub>時<sub>ハ</sub>食<sub>ハ</sub>——在<sub>ニ</sub>午<sub>ハ</sub>後<sub>ハ</sub>至<sub>ニ</sub>隔<sub>ミ</sub>天<sub>ハ</sub>太<sub>ハ</sub>陽<sub>ハ</sub>出<sub>テ</sub>來<sub>テ</sub>前<sub>ハ</sub>，咀<sub>シ</sub>嚼<sub>ハ</sub>或<sub>ハ</sub>食<sub>ハ</sub>用<sub>ハ</sub>零<sub>カ</sub>食<sub>ハ</sub>或<sub>ハ</sub>正<sub>シ</sub>餐<sub>ハ</sub>，  
波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>チ</sub>。

〔比丘尼波逸提百二十〕

### 三十八、 儲存糧食 Sannidhikāraka

38. Yo pana bhikkhu sannidhikārakaṃ khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 三十八 ] 任何比丘，咀嚼或食用，儲存超過正午的零食或正餐，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百二一〕

### 三十九、 乞求美食 Paṇṭabhojana

39. Yāni kho pana tāni paṇṭabhojanāni, seyyathidaṃ—sappi, navaṇitaṃ, telaṃ, madhu, phāṇitaṃ, maccho, maṃsaṃ, khīraṃ, dadhi. Yo pana bhikkhu evarūpāni paṇṭabhojanāni agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[ 三十九 ] 有這些美味的美食，也就：酥油、奶油、油、蜂蜜、糖蜜、魚、肉、牛奶、酪。若比丘沒有生病，為了自己的需要乞求那樣的美食來吃，波逸提。

### 四十、 尚未授食 Dantapona

40. Yo pana bhikkhu adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āhareyya aññatra udakadantaponā, pācittiyaṃ.

[ 四十 ] 任何比丘，若將未給與之食物持至口邊者，除水及刷牙用齒木外，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百二二〕

——Bhojanavaggo catuttho 受食品終——

## 第五節 ❷

## 裸行品 Acelaka

## 四十一、 親手給予 Acelaka

41. Yo pana bhikkhu acelakassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādaniyaṃ vā bhojaniyaṃ vā dadeyya, pācittiyaṃ.

〔四八一〕 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 無<sub>レ</sub>論<sub>カ</sub>對<sub>テ</sub>裸<sub>カ</sub>形<sub>ヲ</sub>外<sub>ニ</sub>道<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>遍<sub>ニ</sub>行<sub>ヲ</sub>外<sub>ニ</sub>道<sub>ヲ</sub>男<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>遍<sub>ニ</sub>行<sub>ヲ</sub>外<sub>ニ</sub>道<sub>ヲ</sub>女<sub>ヲ</sub>， 若<sub>レ</sub>親<sub>ニ</sub>手<sub>ヲ</sub>給<sub>テ</sub>予<sub>ハ</sub>零<sub>カ</sub>食<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>正<sub>ニ</sub>餐<sub>ヲ</sub>者<sub>ヲ</sub>， 波<sub>レ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>ハ</sub>。

## 四十二、 驅逐同伴 Uyyojana

42. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ

〔四八二〕 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 對<sub>テ</sub>他<sub>ヲ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>言<sub>ハ</sub>：

“ehāvuso, gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisissāmā”ti

「友<sub>ニ</sub>！ 來<sub>ハ</sub>呀<sub>ハ</sub>， 我<sub>ニ</sub>們<sub>ニ</sub>去<sub>ハ</sub>村<sub>ヲ</sub>裡<sub>ニ</sub>或<sub>レ</sub>鎮<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>托<sub>テ</sub>鉢<sub>ヲ</sub>。」

tassa dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya

不<sub>レ</sub>管<sub>カ</sub>有<sub>ハ</sub>否<sub>ヲ</sub>托<sub>テ</sub>到<sub>ハ</sub>食<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>， 就<sub>ハ</sub>趕<sub>テ</sub>走<sub>ハ</sub>他<sub>ヲ</sub>， 說<sub>ハ</sub>：

“gacchāvuso, na me tayā saddhiṃ kathā vā nisajjā vā phāsu hoti, ekakassa me kathā vā nisajjā vā phāsu hoti”ti

「友<sub>ニ</sub>！ 走<sub>ハ</sub>吧<sub>ハ</sub>， 和<sub>レ</sub>你<sub>ヲ</sub>一<sub>ニ</sub>起<sub>ニ</sub>說<sub>ハ</sub>話<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>是<sub>ハ</sub>坐<sub>ハ</sub>在<sub>ハ</sub>一<sub>ニ</sub>起<sub>ニ</sub>對<sub>テ</sub>我<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>方<sub>ニ</sub>便<sub>ハ</sub>， 我<sub>ニ</sub>一<sub>ニ</sub>個<sub>ニ</sub>人<sub>ヲ</sub>說<sub>ハ</sub>話<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>坐<sub>ハ</sub>著<sub>ハ</sub>才<sub>ハ</sub>方<sub>ニ</sub>便<sub>ハ</sub>。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

就<sub>ハ</sub>為<sub>ハ</sub>了<sub>ハ</sub>這<sub>ニ</sub>樣<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>理<sub>ヲ</sub>由<sub>ヲ</sub>而<sub>ハ</sub>趕<sub>テ</sub>他<sub>ヲ</sub>走<sub>ハ</sub>， 不<sub>レ</sub>是<sub>ハ</sub>因<sub>ニ</sub>為<sub>ハ</sub>其<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>理<sub>ヲ</sub>由<sub>ヲ</sub>， 波<sub>レ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>ハ</sub>。

〔比丘尼波逸提百二三〕

## 四十三、 擅闖人家 Sabhojana

43. Yo pana bhikkhu sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔四八三〕 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 擅<sub>ニ</sub>入<sub>ニ</sub>， 強<sub>ニ</sub>坐<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>情<sub>ヲ</sub>欲<sub>ヲ</sub>外<sub>ニ</sub>顯<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>居<sub>ニ</sub>士<sub>ヲ</sub>家<sub>ヲ</sub>中<sub>ニ</sub>， 波<sub>レ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>ハ</sub>。

〔比丘尼波逸提百二四〕

四十四、 隱密共坐 *Rahopaticchanna*

44. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[ 四△四△ ] 任<sup>母</sup>何<sup>父</sup>比<sup>母</sup>丘<sup>父</sup>， 與<sup>母</sup>女<sup>父</sup>人<sup>母</sup>共<sup>父</sup>坐<sup>母</sup>於<sup>父</sup>隱<sup>母</sup>密<sup>父</sup>處<sup>母</sup>者<sup>父</sup>， 波<sup>母</sup>逸<sup>父</sup>提<sup>母</sup>。

[比丘尼波逸提百二五]

四十五、 單獨共坐 *Rahonisajja*

45. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ eko ekāya raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

[ 四△五× ] 任<sup>母</sup>何<sup>父</sup>比<sup>母</sup>丘<sup>父</sup>， 與<sup>母</sup>一<sup>父</sup>女<sup>母</sup>人<sup>母</sup>單<sup>父</sup>獨<sup>母</sup>共<sup>父</sup>坐<sup>母</sup>者<sup>父</sup>， 波<sup>母</sup>逸<sup>父</sup>提<sup>母</sup>。

[比丘尼波逸提百二六]

四十六、 爽約受邀 *Cāritta*

46. Yo pana bhikkhu nimantito sabhatto samāno santaṃ bhikkhuṃ anāpucchā purebhattaṃ vā pacchābhattaṃ vā kulesu cārittaṃ āpajjeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[ 四△六<sup>カ</sup>△ ] 若<sup>母</sup>比<sup>母</sup>丘<sup>父</sup>已<sup>母</sup>經<sup>父</sup>受<sup>母</sup>某<sup>父</sup>人<sup>母</sup>邀<sup>母</sup>請<sup>父</sup>吃<sup>母</sup>飯<sup>父</sup>， 沒<sup>母</sup>有<sup>父</sup>告<sup>母</sup>訴<sup>父</sup>共<sup>母</sup>住<sup>父</sup>的<sup>母</sup>比<sup>母</sup>丘<sup>父</sup>， 就<sup>母</sup>在<sup>父</sup>用<sup>母</sup>餐<sup>父</sup>前<sup>母</sup>或<sup>父</sup>用<sup>母</sup>餐<sup>父</sup>後<sup>母</sup>拜<sup>母</sup>訪<sup>父</sup>其<sup>母</sup>他<sup>父</sup>人<sup>母</sup>家<sup>父</sup>， 除<sup>母</sup>了<sup>父</sup>適<sup>母</sup>當<sup>父</sup>的<sup>母</sup>情<sup>父</sup>況<sup>母</sup>， 波<sup>母</sup>逸<sup>父</sup>提<sup>母</sup>。 這<sup>母</sup>裡<sup>父</sup>的<sup>母</sup>適<sup>父</sup>當<sup>母</sup>情<sup>父</sup>況<sup>母</sup>是<sup>母</sup>這<sup>父</sup>樣<sup>母</sup>： 佈<sup>母</sup>施<sup>父</sup>布<sup>母</sup>時<sup>父</sup>、 作<sup>母</sup>衣<sup>父</sup>時<sup>母</sup>。 這<sup>母</sup>是<sup>父</sup>這<sup>母</sup>裡<sup>父</sup>的<sup>母</sup>適<sup>父</sup>當<sup>母</sup>情<sup>父</sup>況<sup>母</sup>。

[比丘尼波逸提百二七]

四十七、 索藥無度 *Mahānāma*

47. Agilānena bhikkhunā catumāsappaccayapavāraṇā sādītābā aññatra punapavāraṇāya, aññatra nīccapavāraṇāya. Tato ce uttari sādiyeyya, pācittiyaṃ.

[ 四△七△ ] 無<sup>母</sup>病<sup>父</sup>比<sup>母</sup>丘<sup>父</sup>可<sup>母</sup>以<sup>父</sup>接<sup>母</sup>受<sup>父</sup>四<sup>母</sup>個<sup>父</sup>月<sup>母</sup>的<sup>母</sup>醫<sup>父</sup>藥<sup>母</sup>用<sup>母</sup>品<sup>父</sup>供<sup>母</sup>養<sup>父</sup>， 除<sup>母</sup>了<sup>父</sup>再<sup>母</sup>次<sup>父</sup>邀<sup>母</sup>請<sup>父</sup>、 永<sup>母</sup>久<sup>父</sup>的<sup>母</sup>邀<sup>母</sup>請<sup>父</sup>以<sup>母</sup>外<sup>父</sup>， 如<sup>母</sup>果<sup>父</sup>接<sup>母</sup>受<sup>父</sup>超<sup>母</sup>過<sup>父</sup>那<sup>母</sup>限<sup>父</sup>制<sup>母</sup>， 波<sup>母</sup>逸<sup>父</sup>提<sup>母</sup>。

[比丘尼波逸提百二八]



## 四十八、參觀軍隊 Uyyuttasenā

48. Yo pana bhikkhu uyyuttam senam dassanāya gaccheyya aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyam.

〔四十八〕 任何比丘，若參觀出征的軍隊，  
除了，探病等適當的理由外，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百二九〕

## 四十九、寄宿軍隊 Senāvāsa

49. Siyā ca tassa bhikkhuno kocideva paccayo senam gamanāya, dirattatirattam tena bhikkhunā senāya vasitabbam. Tato ce uttari vaseyya, pācittiyam.

〔四十九〕 如果比丘，有適當理由要去軍隊中，  
這位比丘，最多，寄宿軍隊，二至三夜，  
如果，超過期限，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百三十〕

## 五十、參觀演習 Uyyodhika

50. Dirattatirattam ce bhikkhu senāya vasamāno uyyodhikam vā balaggam vā senābyūham vā anīkadassanam vā gaccheyya, pācittiyam.

〔五十〕 若比丘，有適當理由，寄宿軍隊，  
二至三夜時，而他又順便參觀演習、集合、  
佈署或閱兵，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百三一〕

——Acelakavaggo pañcama 祿行品終——

## 第六節 飲酒品 *Surāpāna*

### 五十一、飲用酒類 *Surāpāna*

51. Surāmerayapāne pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>一<sup>-</sup> ] 飲<sup>レ</sup>用<sup>ハ</sup>穀<sup>ノ</sup>類<sup>カ</sup>或<sup>セ</sup>花<sup>ノ</sup>果<sup>ノ</sup>， 所<sup>レ</sup>有<sup>ニ</sup>釀<sup>ヲ</sup>造<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>酒<sup>ノ</sup>類<sup>カ</sup>醉<sup>ス</sup>品<sup>ナ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百三二〕

### 五十二、胛肢令笑 *Āṅgulipatodaka*

52. Āṅgulipatodake pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>二<sup>ル</sup> ] 以<sup>テ</sup>手<sup>ノ</sup>指<sup>ヲ</sup>胛<sup>ノ</sup>肢<sup>ヲ</sup>搔<sup>ム</sup>癢<sup>ヲ</sup>他<sup>ノ</sup>人<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百三三〕

### 五十三、戲水 *Hasadhamma*

53. Udaḥ hasadhamme pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>三<sup>ハ</sup> ] 嬉<sup>シ</sup>戲<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>水<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>者<sup>ナ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百三四〕

### 五十四、受教不恭 *Anādariya*

54. Anādariye pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>四<sup>ム</sup> ] 受<sup>テ</sup>教<sup>ヲ</sup>誡<sup>ム</sup>時<sup>ニ</sup>態<sup>ヲ</sup>度<sup>ヲ</sup>輕<sup>ク</sup>侮<sup>ム</sup>不<sup>レ</sup>恭<sup>ニ</sup>敬<sup>ス</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百三五〕

### 五十五、故意驚嚇 *Bhimsāpana*

55. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ bhimsāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>五<sup>×</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>ニ</sup>丘<sup>ノ</sup>， 故<sup>シ</sup>意<sup>ニ</sup>驚<sup>ス</sup>嚇<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>比<sup>ニ</sup>丘<sup>ノ</sup>者<sup>ナ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百三六〕

## 五十六、 起火暖身 Joti

56. Yo pana bhikkhu agilāno visibbanāpekkho jotim samādaheyya vā samādahāpeyya vā aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

〔五<sup>×</sup>六<sup>カ</sup>〕 若<sup>目</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>無<sup>×</sup>病<sup>ウ</sup>， 想<sup>工</sup>要<sup>エ</sup>取<sup>ク</sup>暖<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>點<sup>カ</sup>火<sup>ヲ</sup>或<sup>シ</sup>叫<sup>ハ</sup>人<sup>ヲ</sup>點<sup>カ</sup>火<sup>ヲ</sup>， 除<sup>レ</sup>了<sup>カ</sup>適<sup>ハ</sup>當<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>理<sup>カ</sup>由<sup>ヲ</sup>， 生<sup>ル</sup>病<sup>ヲ</sup>等<sup>カ</sup>外<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

〔比丘尼波逸提百三七〕

## 五十七、 不知適量沐浴 Nahāna

57. Yo pana bhikkhu orenaddhamāsaṃ nahāyeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ.

〔五<sup>×</sup>七<sup>セ</sup>〕 若<sup>目</sup>比<sup>ウ</sup>丘<sup>ク</sup>半<sup>ハ</sup>個<sup>コ</sup>月<sup>ツキ</sup>內<sup>ノ</sup>洗<sup>ソ</sup>澡<sup>ヲ</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>一<sup>ニ</sup>次<sup>ヲ</sup>， 除<sup>レ</sup>了<sup>カ</sup>適<sup>ハ</sup>當<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>情<sup>カ</sup>況<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

Tatthāyaṃ samayo

在<sup>レ</sup>這<sup>キ</sup>裡<sup>カ</sup>， 適<sup>ハ</sup>當<sup>カ</sup>情<sup>カ</sup>況<sup>ヲ</sup>：

“diyaddho māso seso gimhāna”nti

「熱<sup>セ</sup>季<sup>ノ</sup>剩<sup>レ</sup>下<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>個<sup>コ</sup>半<sup>ハ</sup>月<sup>ツキ</sup>」、

“vassānassa paṭhamo māso”

「雨<sup>ノ</sup>季<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>第<sup>ハ</sup>一<sup>ニ</sup>個<sup>コ</sup>月<sup>ツキ</sup>」，

iccete aḍḍhateyyamāsā uṇhasamayo, pariḷāhasamayo, gilānasamayo, kammassamayo, addhānagamanassamayo, vātavutṭhisamayo,

這<sup>キ</sup>兩<sup>カ</sup>個<sup>コ</sup>半<sup>ハ</sup>月<sup>ツキ</sup>是<sup>ハ</sup>暑<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>， 還<sup>ル</sup>有<sup>ニ</sup>熱<sup>セ</sup>時<sup>ノ</sup>， 病<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>， 工<sup>ノ</sup>作<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>， 旅<sup>ノ</sup>行<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>， 風<sup>ノ</sup>雨<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>。

ayaṃ tattha samayo.

這<sup>キ</sup>是<sup>ハ</sup>這<sup>キ</sup>裡<sup>カ</sup>的<sup>カ</sup>適<sup>ハ</sup>當<sup>カ</sup>情<sup>カ</sup>況<sup>ヲ</sup>。

〔比丘尼波逸提百三八〕

五十八、 未作記號 *Dubbaṇṇakaraṇa*

58. Navam pana bhikkhunā cīvaralābhena tiṇṇam dubbaṇṇakaraṇānam aññataram dubbaṇṇakaraṇam ādātabbam nīlam vā kaddamaṇṇam vā kālasāmaṇṇam vā. Anādā ce bhikkhu tiṇṇam dubbaṇṇakaraṇānam aññataram dubbaṇṇakaraṇam navam cīvaram paribhuñjeyya, pācittiyam.

[ 五<sup>ハ</sup>八<sup>ハ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>獲<sup>ク</sup>得<sup>ト</sup>新<sup>ニ</sup>衣<sup>イ</sup>時<sup>トキ</sup>， 應<sup>マ</sup>塗<sup>ス</sup>染<sup>シ</sup>點<sup>ツ</sup>淨<sup>ス</sup>以<sup>テ</sup>三<sup>サ</sup>種<sup>シュ</sup>暗<sup>ク</sup>色<sup>シキ</sup>： 暗<sup>ク</sup>青<sup>コ</sup>色<sup>シキ</sup>、 泥<sup>ドロ</sup>土<sup>ツ</sup>色<sup>シキ</sup>或<sup>モ</sup>黑<sup>クロ</sup>褐<sup>カフ</sup>色<sup>シキ</sup>等<sup>ナド</sup>， 其<sup>ノ</sup>中<sup>ノ</sup>一<sup>ヒト</sup>種<sup>シュ</sup>， 作<sup>ス</sup>為<sup>シ</sup>記<sup>キ</sup>號<sup>ガウ</sup>。 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>未<sup>ダ</sup>塗<sup>ス</sup>染<sup>シ</sup>點<sup>ツ</sup>淨<sup>ス</sup>三<sup>サ</sup>種<sup>シュ</sup>暗<sup>ク</sup>色<sup>シキ</sup>， 其<sup>ノ</sup>中<sup>ノ</sup>一<sup>ヒト</sup>種<sup>シュ</sup>， 作<sup>ス</sup>為<sup>シ</sup>記<sup>キ</sup>號<sup>ガウ</sup>， 就<sup>ス</sup>穿<sup>ス</sup>著<sup>シ</sup>， 使<sup>セ</sup>用<sup>ス</sup>新<sup>ニ</sup>衣<sup>イ</sup>者<sup>ノ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。 [比丘尼波逸提百三九]

五十九、 淨施不捨 *Vikappana*

59. Yo pana bhikkhu bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmaṇṇam cīvaram vikappetvā appaccuddhāraṇam paribhuñjeyya, pācittiyam.

[ 五<sup>ハ</sup>九<sup>ク</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>親<sup>ニ</sup>自<sup>ラ</sup>以<sup>テ</sup>衣<sup>イ</sup>， 淨<sup>ス</sup>施<sup>ス</sup>與<sup>ニ</sup>對<sup>テ</sup>方<sup>ヘ</sup>： 或<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>、 或<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>、 或<sup>モ</sup>式<sup>シキ</sup>叉<sup>カ</sup>摩<sup>マ</sup>那<sup>ナ</sup>、 或<sup>モ</sup>沙<sup>サ</sup>彌<sup>ミ</sup>、 沙<sup>サ</sup>彌<sup>ミ</sup>尼<sup>ニ</sup>。 卻<sup>シテ</sup>沒<sup>ス</sup>有<sup>ル</sup>捨<sup>セ</sup>出<sup>ス</sup>， 仍<sup>モ</sup>繼<sup>ツ</sup>續<sup>ス</sup>使<sup>セ</sup>用<sup>ス</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。 [比丘尼波逸提百四十]

六十、 藏匿捉弄 *Apanidhāna*

60. Yo pana bhikkhu bhikkhussa pattam vā cīvaram vā nisīdanam vā sūcigharam vā kāyabandhanam vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā antamaso hasāpekkhopi, pācittiyam.

[ 六<sup>ロク</sup>十<sup>ジュ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>藏<sup>カウ</sup>匿<sup>ツ</sup>， 或<sup>モ</sup>叫<sup>コウ</sup>人<sup>ニ</sup>藏<sup>カウ</sup>匿<sup>ツ</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>之<sup>ノ</sup>鉢<sup>ハツ</sup>、 衣<sup>イ</sup>或<sup>モ</sup>坐<sup>ザ</sup>具<sup>ク</sup>、 針<sup>チ</sup>盒<sup>コウ</sup>、 腰<sup>ウ</sup>帶<sup>タイ</sup>， 雖<sup>モ</sup>為<sup>シ</sup>戲<sup>シ</sup>笑<sup>ス</sup>， 亦<sup>モ</sup>波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。 [比丘尼波逸提百四一]

—————Surāpānavaggo chaṭṭho 飲酒品終—————

## 第七節 ❷

## 水生物品 Sappāṇa

## 六十一、故意殺生 Sañcicca

61. Yo pana bhikkhu sañcicca pāṇaṃ jīvitaṃ voropeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>一<sup>一</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>カ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>， 故<sup>レ</sup>意<sup>カ</sup>奪<sup>ク</sup>取<sup>ク</sup>生<sup>シ</sup>物<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>性<sup>ノ</sup>命<sup>ノ</sup>者<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百四二〕

## 六十二、害水生物 Sappāṇaka

62. Yo pana bhikkhu jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>二<sup>ニ</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>カ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>， 明<sup>シ</sup>知<sup>ル</sup>水<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>生<sup>シ</sup>物<sup>ノ</sup>而<sup>レ</sup>飲<sup>ム</sup>用<sup>ム</sup>者<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百四三〕

## 六十三、擾亂判決 Ukkoṭana

63. Yo pana bhikkhu jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ punakammāya ukkoṭeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>三<sup>三</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>為<sup>ス</sup>了<sup>ス</sup>重<sup>ク</sup>新<sup>ニ</sup>判<sup>ス</sup>決<sup>ス</sup>， 擾<sup>ム</sup>亂<sup>ス</sup>明<sup>シ</sup>知<sup>ル</sup>已<sup>ハ</sup>經<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>法<sup>ヲ</sup>處<sup>ニ</sup>置<sup>ク</sup>的<sup>カ</sup>諍<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘尼波逸提百四四〕

## 六十四、掩護重罪 Duṭṭhulla

64. Yo pana bhikkhu bhikkhussa jānaṃ duṭṭhullaṃ āpattiṃ paṭicchādeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>四<sup>四</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>明<sup>シ</sup>知<sup>ル</sup>而<sup>レ</sup>不<sup>ク</sup>檢<sup>ス</sup>舉<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>的<sup>カ</sup>四<sup>ノ</sup>驅<sup>ノ</sup>擯<sup>ノ</sup>、十<sup>ノ</sup>三<sup>ノ</sup>僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ノ</sup>等<sup>ノ</sup>粗<sup>ク</sup>重<sup>ク</sup>罪<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 六十五、授未成年 Ūnavāsativassa

65. Yo pana bhikkhu jānaṃ ūnavāsativassaṃ puggalaṃ upasampādeyya, so ca puggalo anupasampanno, te ca bhikkhū gārayhā, idaṃ tasmim pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>五<sup>五</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>明<sup>シ</sup>知<sup>ル</sup>而<sup>レ</sup>授<sup>ス</sup>具<sup>ハ</sup>足<sup>ク</sup>戒<sup>ヲ</sup>給<sup>フ</sup>未<sup>ダ</sup>滿<sup>ル</sup>二<sup>ノ</sup>十<sup>ノ</sup>歲<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>人<sup>ヲ</sup>為<sup>ス</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>， 而<sup>レ</sup>這<sup>ノ</sup>個<sup>ノ</sup>人<sup>ヲ</sup>不<sup>ク</sup>得<sup>ク</sup>戒<sup>ヲ</sup>， 且<sup>ニ</sup>這<sup>ノ</sup>些<sup>ノ</sup>

在<sub>レ</sub>場<sub>カ</sub>的<sub>カ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>應<sub>ニ</sub>受<sub>テ</sub>呵<sub>レ</sub>責<sub>セ</sub>， 羯<sub>ハ</sub>磨<sub>セ</sub>語<sub>ニ</sub>竟<sub>ニ</sub>和<sub>レ</sub>尚<sub>レ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>，  
波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>テ</sub>， 僧<sub>ハ</sub>眾<sub>ハ</sub>及<sub>ヒ</sub>阿<sub>ハ</sub>闍<sub>ハ</sub>梨<sub>ハ</sub>突<sub>ハ</sub>吉<sub>ハ</sub>羅<sub>ハ</sub>（惡<sub>シ</sub>作<sub>セ</sub>）。

## 六十六、 伴隨走私 *Theyyasattha*

66. Yo pana bhikkhu jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi, pācittiyaṃ.

〔六<sub>カ</sub>六<sub>カ</sub>〕 任<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 明<sub>ニ</sub>知<sub>ニ</sub>而<sub>レ</sub>與<sub>ニ</sub>走<sub>ニ</sub>私<sub>ニ</sub>商<sub>ニ</sub>隊<sub>ニ</sub>相<sub>ニ</sub>約<sub>ニ</sub>，  
走<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>同<sub>ニ</sub>一<sub>ニ</sub>條<sub>ニ</sub>道<sub>ニ</sub>路<sub>ニ</sub>， 即<sub>レ</sub>使<sub>ニ</sub>只<sub>ニ</sub>穿<sub>ニ</sub>過<sub>ニ</sub>村<sub>ニ</sub>落<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>間<sub>ニ</sub>， 波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>テ</sub>。  
〔比丘尼波逸提百四五〕

## 六十七、 女伴同行 *Samvidhāna*

67. Yo pana bhikkhu mātugāmena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi, pācittiyaṃ.

〔六<sub>カ</sub>七<sub>カ</sub>〕 若<sub>レ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>明<sub>ニ</sub>知<sub>ニ</sub>而<sub>レ</sub>與<sub>ニ</sub>女<sub>ニ</sub>人<sub>ニ</sub>相<sub>ニ</sub>約<sub>ニ</sub>， 走<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>同<sub>ニ</sub>一<sub>ニ</sub>條<sub>ニ</sub>道<sub>ニ</sub>路<sub>ニ</sub>，  
即<sub>レ</sub>使<sub>ニ</sub>只<sub>ニ</sub>穿<sub>ニ</sub>過<sub>ニ</sub>村<sub>ニ</sub>落<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>間<sub>ニ</sub>， 波<sub>ハ</sub>逸<sub>テ</sub>提<sub>テ</sub>。

## 六十八、 邪見障道 *Aritṭha*

68. Yo pana bhikkhu evaṃ vadeyya

〔六<sub>カ</sub>八<sub>カ</sub>〕 任<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 若<sub>レ</sub>作<sub>ニ</sub>如<sub>ニ</sub>是<sub>ニ</sub>語<sub>ニ</sub>：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti,

「我<sub>ハ</sub>如<sub>レ</sub>此<sub>ニ</sub>理<sub>ニ</sub>解<sub>ニ</sub>世<sub>ハ</sub>尊<sub>ハ</sub>所<sub>レ</sub>開<sub>ニ</sub>示<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>法<sub>ニ</sub>， 從<sub>ニ</sub>事<sub>ニ</sub>這<sub>ニ</sub>些<sub>ニ</sub>世<sub>ハ</sub>尊<sub>ハ</sub>所<sub>レ</sub>說<sub>ニ</sub>享<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>、 障<sub>ニ</sub>道<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>為<sub>ニ</sub>， 事<sub>ハ</sub>實<sub>ハ</sub>上<sub>ニ</sub>， 不<sub>レ</sub>會<sub>ニ</sub>構<sub>ニ</sub>成<sub>ニ</sub>修<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>障<sub>ニ</sub>礙<sub>ニ</sub>。」

so bhikkhu bhikkhūhi evamassa vacanīyo

該<sub>ハ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 應<sub>ニ</sub>該<sub>ハ</sub>被<sub>ニ</sub>其<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>， 如<sub>レ</sub>此<sub>ニ</sub>勸<sub>ニ</sub>告<sub>ニ</sub>：

“māyasmā evaṃ avaca, mā bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāvuso antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti.

「具<sub>ハ</sub>壽<sub>ハ</sub>！ 不<sub>レ</sub>要<sub>ニ</sub>這<sub>ニ</sub>樣<sub>ニ</sub>說<sub>ニ</sub>， 不<sub>レ</sub>要<sub>ニ</sub>誤<sub>ニ</sub>解<sub>ニ</sub>、 批<sub>ニ</sub>評<sub>ニ</sub>世<sub>ハ</sub>尊<sub>ハ</sub>」

尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

Evañca so bhikkhu bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so bhikkhu bhikkhūhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyañce samanubhāsiyamāno taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

而當這位比丘被其他比丘這樣子說時，如果仍然固執己見，為了讓他捨棄這個想法，這位比丘，至少應該被其他比丘勸告三次，如果勸告三次以內，他捨棄了這個想法，這樣便很好。如果他捨棄的話，波逸提。

〔比丘尼波逸提百四六〕

## 六十九、邪見為伍 Ukkhittasambhoga

69. Yo pana bhikkhu jānaṃ tathāvādinā bhikkhunā akatānudhammena taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatṭhena saddhiṃ sambhuñjeyya vā, saṃvaseyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔六十九〕若比丘明知，而和批評佛所說法、不接受僧團處分、執著自己邪見的人，共食、共住、或共宿，波逸提。

〔比丘尼波逸提百四七〕

## 七十、障礙沙彌 Kaṇṭaka

70. Samaṇuddesopi ce evaṃ vadeyya

〔七十〕若沙彌這樣說：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti,

「我如此理解世尊所開示的法，從事這些世尊所說享樂、障道行為，事實上，不會



構成修行的的障礙。」

so samaṇuddeso bhikkhūhi evamassa vacanīyo

這位沙彌，應該被其他比丘，這樣勸誡：

“māvuso, samaṇuddesa evaṃ avaca, mā bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāvuso, samaṇuddesa antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti,

「沙彌！不要這樣說，不要誤解、批評世尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

evaṅca so samaṇuddeso bhikkhūhi vuccamāno tatheva paggaṇheyya, so samaṇuddeso bhikkhūhi evamassa vacanīyo

而這位沙彌，被比丘們這樣勸誡時，仍然那樣堅持，比丘們應該如此訓誡這位沙彌：

“ajjatagge te, āvuso, samaṇuddesa na ceva so bhagavā satthā apadisitabbo, yampi caññe samaṇuddesā labhanti bhikkhūhi saddhiṃ dirattatirattam sahasseyyaṃ, sāpi te natthi, cara pire, vinassā”ti.

「沙彌！今後你既不能尊稱世尊為導師，而且，其他沙彌得與比丘們同宿兩三夜的許可，你也沒有這種權力了。喂！你走開吧，離開！」

Yo pana bhikkhu jānaṃ tathānāsitaṃ samaṇuddesaṃ upalāpeyya vā, upaṭṭhāpeyya vā, sambhuñjeyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

若有其他比丘，明知如此被逐出師門的沙彌，而安慰他、受他服務、與他共食或共宿，波逸提。

〔比丘尼波逸提百四八〕

—————Sappānakavaggo sattamo 水生物品終—————

## 第八節 ❷

## 依法品 Sahadhammika

## 七十一、 不遵學處 Sahadhammika

71. Yo pana bhikkhu bhikkhūhi sahadhammikaṃ vuccamāno evaṃ vadeyya

〔七十一〕 若比丘被比丘們依法規勸時，他這樣說：

“na tāvāhaṃ, āvuso, etasmiṃ sikkhāpade sikkhissāmi, yāva na aññaṃ bhikkhuṃ byattaṃ vinayadharaṃ paripucchāmi”ti, pācittiyaṃ.

「友！我尚未請教其他精通戒律的有學問比丘之前，我就不能遵行這條學處。」波逸提。

Sikkhamānena, bhikkhave, bhikkhunā aññatabbaṃ paripucchitabbaṃ paripañhitabbaṃ, ayaṃ tattha sāmīci.

比丘們！正在學習的比丘，應該請教詢問以求理解。在這裡，是為正確做法。

〔比丘尼波逸提百四九〕

## 七十二、 毀謗學處 Vilekhana

72. Yo pana bhikkhu pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya “kiṃ panimehi khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi udditthehi, yāvadeva kukkuccāya vihesāya vilekhāya saṃvattanti”ti, sikkhāpadavivaṇṇake pācittiyaṃ.

〔七十二〕 若比丘在誦波提木叉時，他這樣說：「為什麼誦出這些細小和更細小的學處呢？最多只是導致追悔、困擾、迷惑而已。」擔心日後行為，會經常受檢舉，便毀謗學處，波逸提。

〔比丘尼波逸提百五十〕

## 七十三、 不知學處 Mohana

73. Yo pana bhikkhu anvaddhamāsaṃ pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya

〔七十三〕 任何比丘，於每半月誦出波羅提木叉時，若作如是言：

“idāneva kho ahaṃ jānāmi, ayampi kira dhammo suddhagato suddhāpariyāpanno anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati”ti.

「現在我才知道，這條規則確實也收在戒經、包含在戒經中，每半月個月被誦出來。」

Tañce bhikkhum aññe bhikkhū jāneyyūṃ nisinnapubbaṃ iminā bhikkhunā dvattikkhattuṃ pātimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiyyo, na ca tassa bhikkhuno aññānakena mutti atthi, yañca tattha āpattiṃ āpanno, tañca yathādhhammo kāretabbo, uttari cassa moho āropetabbo

如果其他比丘，知道這位比丘，在誦波羅提木叉又時，這位比丘，曾經出過二至三次，無論說多少理由，不因這位比丘，是否真的無知？而不追究。如法地處理，他在此所犯的錯。並進一步，指出他的愚痴說：

“tassa te, āvuso, alābhā, tassa te dulladdhaṃ, yaṃ tvam pātimokkhe uddissamānena sādhukam atthiṃ katvā manasi karosī”ti,

「友！你沒有從誦戒中獲益，你難以從誦戒中獲益，在誦波羅提木叉又時，你不好好地聽取，並專心致志。」

idaṃ tasmim mohanake pācittiyaṃ.

在這一戒中，導致愚痴，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百五一〕

## 七十四、 憤怒毆打 Pahāra

74. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano pahāraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

〔七十四〕 任何比丘，瞋怒不喜而毆打比丘者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百五二〕

## 七十五、 作勢毆打 Talasattika

75. Yo pana bhikkhu bhikkhussa kupito anattamano talasattikaṃ uggireyya, pācittiyaṃ.

〔七十五〕 任何比丘，對比丘瞋怒不喜而舉手作勢毆打者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百五三〕

七十六、 無根毀謗 *Amūlaka*

76. Yo pana bhikkhu bhikkhuṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhamseyya, pācittiyaṃ.

〔七<sub>レ</sub>六<sub>カ</sub>〕 若<sub>モ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ク</sub>， 以<sub>テ</sub>沒<sub>ル</sub>有<sub>マ</sub>根<sub>ク</sub>據<sub>ム</sub>之<sub>ヲ</sub>僧<sub>ノ</sub>殘<sub>ル</sub>罪<sub>ヲ</sub>誹<sub>ム</sub>謗<sub>ム</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ヲ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ク</sub>者<sub>ヲ</sub>， 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ス</sub>提<sub>ス</sub>。  
〔比丘尼波逸提百五四〕

七十七、 令人不安 *Sañcicca*

77. Yo pana bhikkhu bhikkhussa sañcicca kukkuccaṃ upadaheyya

〔七<sub>レ</sub>七<sub>レ</sub>〕 若<sub>モ</sub>有<sub>マ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ク</sub>， 故<sub>ニ</sub>意<sub>ヲ</sub>讓<sub>ム</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ヲ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ク</sub>憂<sub>ム</sub>悔<sub>ム</sub>， 心<sub>ヲ</sub>想<sub>ム</sub>：

“itissa muhuttampi aphāsu bhavissatī”ti

「如<sub>シ</sub>此<sub>ノ</sub>一<sub>ツ</sub>來<sub>ル</sub>， 他<sub>ヲ</sub>將<sub>テ</sub>有<sub>マ</sub>一<sub>ツ</sub>段<sub>ノ</sub>時<sub>ヲ</sub>間<sub>ヲ</sub>感<sub>ズ</sub>到<sub>ル</sub>不<sub>レ</sub>安<sub>ヲ</sub>。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>這<sub>ノ</sub>樣<sub>ヲ</sub>動<sub>ス</sub>機<sub>ヲ</sub>， 沒<sub>ル</sub>有<sub>マ</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ヲ</sub>理<sub>カ</sub>由<sub>ヲ</sub>， 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ス</sub>提<sub>ス</sub>。  
〔比丘尼波逸提百五五〕

七十八、 偷聽口角 *Upassuti*

78. Yo pana bhikkhu bhikkhūnaṃ bhaṇḍana-jātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ tiṭṭheyya

〔七<sub>レ</sub>八<sub>ツ</sub>〕 若<sub>モ</sub>有<sub>マ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ク</sub>與<sub>ニ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ク</sub>們<sub>ノ</sub>發<sub>ス</sub>生<sub>ル</sub>爭<sub>ム</sub>論<sub>ヲ</sub>、 吵<sub>ム</sub>架<sub>ヲ</sub>或<sub>ハ</sub>口<sub>ヲ</sub>角<sub>ヲ</sub>衝<sub>ク</sub>突<sub>ク</sub>， 便<sub>チ</sub>站<sub>テ</sub>著<sub>シ</sub>傾<sub>キ</sub>聽<sub>ク</sub>， 心<sub>ヲ</sub>想<sub>ム</sub>：

“yaṃ ime bhaṇissanti, taṃ sossāmi”ti

「我<sub>ハ</sub>將<sub>テ</sub>聽<sub>ク</sub>聽<sub>ク</sub>， 他<sub>ヲ</sub>們<sub>ノ</sub>要<sub>ス</sub>說<sub>セ</sub>什<sub>ニ</sub>麼<sub>ヲ</sub>？」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>這<sub>ノ</sub>樣<sub>ヲ</sub>動<sub>ス</sub>機<sub>ヲ</sub>， 沒<sub>ル</sub>有<sub>マ</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ヲ</sub>理<sub>カ</sub>由<sub>ヲ</sub>， 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ス</sub>提<sub>ス</sub>。  
〔比丘尼波逸提百五六〕

七十九、 反悔決議 *Kammappaṭibhāhana*

79. Yo pana bhikkhu dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyaṃ.

[ 七十九 ] 若比丘未出席，而委託餘比丘，表明同意如法的僧團決議，後來卻批評那決議，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百五十七〕

八十、 表決缺席 *Chandaṃdatvāgamana*

80. Yo pana bhikkhu saṅghe vinicchayakathāya vattamānāya chandaṃ adatvā utthāyāsanaṃ pakkameyya, pācittiyaṃ.

[ 八十 ] 任何比丘，於僧伽提議決斷時，不同意，起座而去者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百五十八〕

八十一、 嫌不公平 *Dubbala*

81. Yo pana bhikkhu samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya

[ 八十一 ] 當和合的僧團，給予衣服後，若有比丘，感到不滿，說：

“yathāsanthutaṃ bhikkhū saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇāmentī”ti, pācittiyaṃ.

「比丘們依照交情深淺，分配僧團的財物。」波逸提。  
〔比丘尼波逸提百五十九〕

八十二、 轉施僧物 *Pariṇāmana*

82. Yo pana bhikkhu jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmeyya, pācittiyaṃ.

[ 八十二 ] 任何比丘，明知已決定供養僧之物品，卻命人轉送給個人者，波逸提。  
〔比丘尼波逸提百六十〕

————Sahadhammikavaggo aṭṭhamo 依法品終————

## 第九節 ❷

## 寶物品 Ratana

## 八十三、 進入寢宮 Antepura

83. Yo pana bhikkhu rañño khattiyassa muddhābhisittassa anikkhantarājake aniggataratanake pubbe appaṭisaṃvidito indakhīlaṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

〔八十三〕 當刹帝王族之灌頂國王尚未來離開寢室，及王后夫人亦尚未走出前，若有比丘未事先通告而走進去，波逸提。

## 八十四、 撿拾寶物 Ratana

84. Yo pana bhikkhu ratanaṃ vā ratanasammatāṃ vā aññatra ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā, pācittiyaṃ. Ratanaṃ vā pana bhikkhunā ratanasammatāṃ vā ajjhārāme vā ajjhāvasathe vā uggahetvā vā uggahāpetvā vā nikkhipitabbāṃ "yassa bhavissati, so harissatī"ti, ayaṃ tattha sāmīci.

〔八十四〕 任何比丘，除於僧園或房舍內，見寶物或視同寶物者，若撿拾或令撿拾者，波逸提。若於僧園或房舍內，比丘見寶物，或視同寶物者，以為：「此物之所所有者，將必持回。」可捉或令捉而收藏放置，在這裡，是為正確做法。

〔比丘尼波逸提百六一〕

## 八十五、 非時入村 Vikālagāmapavesana

85. Yo pana bhikkhu santaṃ bhikkhuṃ anāpucchāvikāle gāmaṃ paviseyya aññatra tathārūpā accāyikā karaṇīyā, pācittiyaṃ.

〔八十五〕 若有比丘沒有告知在自己身邊之比丘，在非時（在午後至隔天太陽出來前）進入村莊，除非有緊急之事要辦外，波逸提。



## 八十六、 骨製針盒 Sūcighara

86. Yo pana bhikkhu aṭṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūcigharaṃ kārāpeyya, bhedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 八<sub>カ</sub>六<sub>ク</sub> ] 任<sub>ニ</sub>何<sub>カ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>コ</sub>, 若<sub>シ</sub>叫<sub>ス</sub>人<sub>ヲ</sub>作<sub>セ</sub>骨<sub>ノ</sub>製<sub>ス</sub>、象<sub>ノ</sub>牙<sub>ヲ</sub>製<sub>ス</sub>或<sub>ハ</sub>獸<sub>ノ</sub>角<sub>ヲ</sub>製<sub>ス</sub>的<sub>ノ</sub>針<sub>ヲ</sub>盒<sub>ヲ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>, 而<sub>ル</sub>且<sub>セ</sub>針<sub>ヲ</sub>盒<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>打<sub>ツ</sub>破<sub>セ</sub>。  
〔比丘尼波逸提百六二〕

## 八十七、 床椅過高 Mañcapīṭha

87. Navaṃ pana bhikkhunā mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā kārayamānena aṭṭhaṅgulapādakaṃ kāretabbaṃ sugataṅgulena aññatra heṭṭhimāya aṭaniyā. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 八<sub>カ</sub>七<sub>チ</sub> ] 若<sub>シ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>コ</sub>, 叫<sub>ス</sub>人<sub>ヲ</sub>製<sub>ス</sub>作<sub>セ</sub>臥<sub>セ</sub>床<sub>ノ</sub>或<sub>ハ</sub>椅<sub>ノ</sub>子<sub>ヲ</sub>時<sub>ハ</sub>, 腳<sub>ノ</sub>部<sub>ヲ</sub>可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>製<sub>ス</sub>作<sub>セ</sub>八<sub>ハチ</sub>善<sub>ヲ</sub>逝<sub>ハ</sub>指<sub>ヲ</sub>長<sub>シ</sub>, 除<sub>キ</sub>了<sub>シ</sub>下<sub>ノ</sub>面<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>接<sub>ヲ</sub>榫<sub>ノ</sub>部<sub>ヲ</sub>份<sub>ヲ</sub>, 超<sub>ヘ</sub>過<sub>ヒ</sub>這<sub>ノ</sub>長<sub>シ</sub>度<sub>ヲ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。而<sub>ル</sub>且<sub>セ</sub>, 過<sub>ヒ</sub>長<sub>シ</sub>部<sub>ヲ</sub>份<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>切<sub>ツ</sub>除<sub>キ</sub>。  
〔比丘尼波逸提百六三〕

## 八十八、 床椅嵌棉 Tūlonaddha

88. Yo pana bhikkhu mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā tūlonaddhaṃ kārāpeyya, uddālanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 八<sub>カ</sub>八<sub>ハチ</sub> ] 若<sub>シ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>コ</sub>, 叫<sub>ス</sub>人<sub>ヲ</sub>嵌<sub>メ</sub>入<sub>メ</sub>棉<sub>ノ</sub>花<sub>ヲ</sub>在<sub>ニ</sub>臥<sub>セ</sub>床<sub>ノ</sub>或<sub>ハ</sub>椅<sub>ノ</sub>子<sub>ノ</sub>上<sub>ニ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。而<sub>ル</sub>且<sub>セ</sub>, 棉<sub>ノ</sub>花<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>拿<sub>ツ</sub>掉<sub>セ</sub>。  
〔比丘尼波逸提百六四〕

## 八十九、 製作坐墊 Nisīdana

89. Nisīdanaṃ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikaṃ kāretabbaṃ, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso dve vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ diyaḍḍhaṃ, dasā vidatthi. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 八<sub>カ</sub>九<sub>ク</sub> ] 若<sub>シ</sub>有<sub>リ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>コ</sub>製<sub>ス</sub>作<sub>セ</sub>坐<sub>セ</sub>墊<sub>ヲ</sub>時<sub>ハ</sub>, 應<sub>ニ</sub>該<sub>カ</sub>按<sub>ツ</sub>照<sub>ス</sub>尺<sub>ノ</sub>寸<sub>ヲ</sub>。這<sub>ノ</sub>裡<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>尺<sub>ノ</sub>寸<sub>ヲ</sub>是<sub>ハ</sub>這<sub>ノ</sub>樣<sub>ニ</sub>：長<sub>シ</sub>二<sub>ニ</sub>善<sub>ヲ</sub>逝<sub>ハ</sub>張<sub>ス</sub>手<sub>ヲ</sub>、寬<sub>ヲ</sub>一<sub>ニ</sub>個<sub>ノ</sub>半<sub>ヲ</sub>善<sub>ヲ</sub>逝<sub>ハ</sub>張<sub>ス</sub>手<sub>ヲ</sub>、可<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>加<sub>ヘ</sub>邊<sub>ノ</sub>緣<sub>ヲ</sub>寬<sub>ヲ</sub>一<sub>ニ</sub>善<sub>ヲ</sub>逝<sub>ハ</sub>張<sub>ス</sub>手<sub>ヲ</sub>, 由<sub>テ</sub>於<sub>ニ</sub>超<sub>ヘ</sub>過<sub>ヒ</sub>這<sub>ノ</sub>尺<sub>ノ</sub>寸<sub>ヲ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>, 而<sub>ル</sub>且<sub>セ</sub>超<sub>ヘ</sub>過<sub>ヒ</sub>的<sub>ノ</sub>部<sub>ヲ</sub>份<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>剪<sub>ツ</sub>掉<sub>セ</sub>。



九十、 瘡衣過長 *Kaṇḍuppaṭicchādi*

90. Kaṇḍuppaṭicchādiṃ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 九<sup>四</sup>/<sub>十</sub> ] 當<sup>カ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ク</sup>叫<sup>コ</sup>人<sup>ニ</sup>做<sup>ス</sup>覆<sup>フ</sup>瘡<sup>カ</sup>衣<sup>ノ</sup>時<sup>ヲ</sup>， 應<sup>ス</sup>該<sup>ニ</sup>按<sup>ズ</sup>照<sup>ス</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>。 這<sup>コ</sup>裡<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>這<sup>コ</sup>樣<sup>ニ</sup>： 長<sup>ハ</sup>四<sup>ハ</sup>善<sup>ニ</sup>逝<sup>ス</sup>張<sup>ハ</sup>手<sup>ノ</sup>、 寬<sup>ハ</sup>二<sup>ハ</sup>善<sup>ニ</sup>逝<sup>ス</sup>張<sup>ハ</sup>手<sup>ノ</sup>， 由<sup>テ</sup>於<sup>テ</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>這<sup>コ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。 而<sup>ル</sup>且<sup>ニ</sup>， 超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>部<sup>ハ</sup>份<sup>ニ</sup>應<sup>ス</sup>剪<sup>ズ</sup>掉<sup>ス</sup>。

[比丘尼波逸提百六五]

九十一、 作雨浴衣 *Vassikasāṭika*

91. Vassikasāṭikaṃ pana bhikkhunā kārayamānena pamāṇikā kāretabbā, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso cha vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ aḍḍhateyyā. Taṃ atikkāmayato chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 九<sup>四</sup>/<sub>一</sub> ] 若<sup>シ</sup>有<sup>ル</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ク</sup>製<sup>ス</sup>作<sup>ス</sup>雨<sup>ノ</sup>浴<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>時<sup>ヲ</sup>， 應<sup>ス</sup>該<sup>ニ</sup>按<sup>ズ</sup>照<sup>ス</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>。 這<sup>コ</sup>裡<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>是<sup>ハ</sup>這<sup>コ</sup>樣<sup>ニ</sup>： 長<sup>ハ</sup>六<sup>ハ</sup>善<sup>ニ</sup>逝<sup>ス</sup>張<sup>ハ</sup>手<sup>ノ</sup>、 寬<sup>ハ</sup>兩<sup>ハ</sup>個<sup>ノ</sup>半<sup>ニ</sup>善<sup>ニ</sup>逝<sup>ス</sup>張<sup>ハ</sup>手<sup>ノ</sup>， 倘<sup>シ</sup>若<sup>シ</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>這<sup>コ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>， 而<sup>ル</sup>且<sup>ニ</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>部<sup>ハ</sup>份<sup>ニ</sup>應<sup>ス</sup>剪<sup>ズ</sup>掉<sup>ス</sup>。

九十二、 袈裟過長 *Nanda*

92. Yo pana bhikkhu sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpeyya, atirekaṃ vā, chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 九<sup>四</sup>/<sub>二</sub> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ク</sup>製<sup>ス</sup>作<sup>ス</sup>袈<sup>ノ</sup>裟<sup>ノ</sup>時<sup>ヲ</sup>， 和<sup>シ</sup>佛<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>相<sup>ト</sup>同<sup>ク</sup>或<sup>ハ</sup>超<sup>ス</sup>過<sup>ス</sup>， 應<sup>ス</sup>切<sup>ズ</sup>除<sup>ス</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

Tatridaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇaṃ, dīghaso nava vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ cha vidatthiyo, idaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇanti.

在<sup>ハ</sup>這<sup>コ</sup>戒<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>， 這<sup>コ</sup>是<sup>ハ</sup>善<sup>ニ</sup>逝<sup>ス</sup>佛<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>： 長<sup>ハ</sup>九<sup>ハ</sup>指<sup>ノ</sup>距<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>佛<sup>ノ</sup>指<sup>ノ</sup>距<sup>ハ</sup>為<sup>ス</sup>準<sup>ニ</sup>， 寬<sup>ハ</sup>六<sup>ハ</sup>佛<sup>ノ</sup>指<sup>ノ</sup>距<sup>ハ</sup>。 這<sup>コ</sup>是<sup>ハ</sup>善<sup>ニ</sup>逝<sup>ス</sup>佛<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>尺<sup>ハ</sup>寸<sup>ニ</sup>。

[比丘尼波逸提百六六]

————Ratanavaggo navamo 寶物品終————

Uddiṭṭhā kho āyasmanto dvenavuti pācittiya dhammā.

大<sub>ハ</sub>德<sub>ケ</sub>僧<sub>ノ</sub>！ 九<sub>ノ</sub>十<sub>ハ</sub>二<sub>ハ</sub>波<sub>セ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>法<sub>フ</sub>已<sub>ハ</sub>誦<sub>ス</sub>竟<sub>ノ</sub>。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在<sub>ニ</sub>這<sub>ニ</sub>裡<sub>ニ</sub>， 我<sub>ハ</sub>今<sub>ハ</sub>問<sub>フ</sub>大<sub>ハ</sub>德<sub>ケ</sub>們<sub>ノ</sub>：

kaccittha parisuddhā?

「 對<sub>ス</sub>此<sub>ノ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>ケ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>否<sub>ヤ</sub>？ 」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再<sub>ハ</sub>問<sub>フ</sub>： 「 對<sub>ス</sub>此<sub>ノ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>ケ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>否<sub>ヤ</sub>？ 」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三<sub>ハ</sub>次<sub>ニ</sub>問<sub>フ</sub>： 「 對<sub>ス</sub>此<sub>ノ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>ケ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>否<sub>ヤ</sub>？ 」

parisuddhetthāyasmanto,

今<sub>ハ</sub>大<sub>ハ</sub>德<sub>ケ</sub>們<sub>ノ</sub>， 對<sub>ス</sub>此<sub>ノ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>ケ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.

是<sub>ハ</sub>故<sub>ニ</sub>默<sub>シ</sub>然<sub>ニ</sub>， 我<sub>ハ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>知<sub>ル</sub>解<sub>ス</sub>。

———*Pācittiya niṭṭhitā* 誦出波逸提品終———

## 第六章 ☆ 四提舍尼法 Pāṭidesanīya

Ime kho panāyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出四提舍尼法。

### 一、 尼托鉢食 Paṭhamapāṭidesanīya

1. Yo pana bhikkhu aññātikāya bhikkhuniyā antaragharaṃ pavitṭhāya hatthato khādaniyaṃ vā bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā,

〔一〕 若有比丘從沒有親戚關係，進城乞食，的比丘尼手中，親手接受零食或正餐而咀嚼或食用。

paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā

這位比丘應該悔過說：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjīṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemi”ti.

「大德，我犯了應該責備的事，不該作，應該悔過。我悔過這件事。」

### 二、 擾亂用餐 Dutiyapāṭidesanīya

2. Bhikkhū paneva kulesu nimantitā bhuñjanti,

〔二〕 如果說，比丘們受邀到居士家用餐。

tatra ce sā bhikkhunī vosāsamānarūpā ṭhitā hoti

假如有一位比丘尼站在旁邊指示說：

“idha sūpaṃ detha, idha odanaṃ dethā”ti.

「這裡！放菜！這裡！放飯！」

Tehi bhikkhūhi sā bhikkhunī apasādetabbā

比丘應該斥責這位比丘尼說：

“apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū bhuñjanti”ti.

「尊姊，請在比丘們用餐時離去。」

Ekassapi ce bhikkhuno na paṭibhāseyya taṃ bhikkhuniṃ apasādetuṃ

如<sup>レ</sup>果<sup>セ</sup>沒<sup>ハ</sup>有<sup>マ</sup>任<sup>ハ</sup>何<sup>カ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>拒<sup>ム</sup>絕<sup>ス</sup>這<sup>ニ</sup>位<sup>ニ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ヲ</sup>， 並<sup>ニ</sup>責<sup>ム</sup>備<sup>フ</sup>她<sup>ヲ</sup>說<sup>フ</sup>：

“apasakka tāva bhagini, yāva bhikkhū bhuñjanti”ti,

「尊<sup>ニ</sup>姊<sup>ヲ</sup>， 請<sup>ム</sup>在<sup>リ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>們<sup>ヲ</sup>用<sup>ヒ</sup>餐<sup>ヲ</sup>時<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ル</sup>。」

paṭidesetabbaṃ tehi bhikkhūhi

這<sup>ニ</sup>些<sup>ニ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>應<sup>ニ</sup>該<sup>ク</sup>悔<sup>ム</sup>過<sup>ス</sup>說<sup>フ</sup>：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjimhā asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemā”ti.

「大<sup>カ</sup>德<sup>カ</sup>， 我<sup>レ</sup>們<sup>ヲ</sup>犯<sup>ス</sup>了<sup>カ</sup>應<sup>ニ</sup>該<sup>ク</sup>責<sup>ム</sup>備<sup>フ</sup>的<sup>カ</sup>罪<sup>ヲ</sup>， 不<sup>レ</sup>該<sup>ク</sup>作<sup>ス</sup>， 必<sup>ズ</sup>須<sup>ク</sup>悔<sup>ム</sup>過<sup>ス</sup>， 我<sup>レ</sup>們<sup>ヲ</sup>悔<sup>ム</sup>過<sup>ス</sup>這<sup>ニ</sup>件<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>。」

〔參考比丘尼波逸提六〕

### 三、 有學居士 Tatiyapāṭidesanīya

3. Yāni kho pana tāni sekkhasammatāni kulāni,

〔三<sup>ノ</sup>〕 如<sup>レ</sup>果<sup>セ</sup>有<sup>マ</sup>信<sup>ニ</sup>樂<sup>ム</sup>佛<sup>ヲ</sup>法<sup>ヲ</sup>的<sup>カ</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ヲ</sup>， 因<sup>テ</sup>為<sup>ス</sup>佈<sup>ス</sup>施<sup>ス</sup>僧<sup>ヲ</sup>眾<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>窮<sup>ム</sup>盡<sup>ス</sup>家<sup>ノ</sup>產<sup>ヲ</sup>， 被<sup>シ</sup>承<sup>シ</sup>認<sup>ス</sup>為<sup>ス</sup>「有<sup>マ</sup>學<sup>ニ</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ヲ</sup>」，

yo pana bhikkhu tathārūpesu sekkhasammatesu kulesu pubbe animantito agilāno khādanīyaṃ vā, bhojanīyaṃ vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā, bhuñjeyya vā, paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā

若<sup>シ</sup>有<sup>マ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>未<sup>ダ</sup>曾<sup>シ</sup>受<sup>ケ</sup>到<sup>ル</sup>邀<sup>ニ</sup>請<sup>ヲ</sup>、 無<sup>ク</sup>病<sup>ム</sup>， 在<sup>リ</sup>這<sup>ニ</sup>樣<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>「有<sup>マ</sup>學<sup>ニ</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ヲ</sup>」家<sup>ノ</sup>裡<sup>ニ</sup>， 親<sup>ニ</sup>手<sup>ヲ</sup>接<sup>シ</sup>受<sup>ケ</sup>零<sup>カ</sup>食<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>餐<sup>ヲ</sup>， 咀<sup>シ</sup>嚼<sup>シ</sup>或<sup>ハ</sup>食<sup>ヲ</sup>用<sup>ヒ</sup>， 這<sup>ニ</sup>位<sup>ニ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>應<sup>ニ</sup>該<sup>ク</sup>悔<sup>ム</sup>過<sup>ス</sup>說<sup>フ</sup>：

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjimhā asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemi”ti.

「大<sup>カ</sup>德<sup>カ</sup>， 我<sup>レ</sup>犯<sup>ス</sup>了<sup>カ</sup>應<sup>ニ</sup>該<sup>ク</sup>責<sup>ム</sup>備<sup>フ</sup>的<sup>カ</sup>罪<sup>ヲ</sup>， 這<sup>ニ</sup>是<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>該<sup>ク</sup>作<sup>ス</sup>的<sup>カ</sup>， 必<sup>ズ</sup>須<sup>ク</sup>悔<sup>ム</sup>過<sup>ス</sup>， 我<sup>レ</sup>悔<sup>ム</sup>過<sup>ス</sup>這<sup>ニ</sup>件<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>」。

### 四、 危險住處 Catutthapāṭidesanīya

4. Yāni kho pana tāni āraññakāni senāsanāni sāsaṅkasammatāni sappatibhayāni,

〔四<sup>ノ</sup>〕 如<sup>レ</sup>果<sup>セ</sup>有<sup>マ</sup>被<sup>シ</sup>認<sup>ス</sup>為<sup>ス</sup>危<sup>ニ</sup>險<sup>ノ</sup>、 恐<sup>ム</sup>怖<sup>ム</sup>的<sup>カ</sup>僻<sup>ニ</sup>靜<sup>ノ</sup>住<sup>ス</sup>處<sup>ヲ</sup>，

yo pana bhikkhu tathārūpesu senāsanesu pubbe appaṭisaṃviditaṃ khādanīyaṃ vā,  
bhojanīyaṃ vā ajjhārāme sahatthā paṭiggahetvā agilāno khādeyya vā, bhuñjeyya vā,

住<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>這<sub>レ</sub>種<sub>レ</sub>地<sub>レ</sub>方<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>無<sub>レ</sub>病<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>レ</sub>， 沒<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>先<sub>レ</sub>告<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>  
居<sub>レ</sub>士<sub>レ</sub>， 就<sub>レ</sub>在<sub>レ</sub>僻<sub>レ</sub>靜<sub>レ</sub>住<sub>レ</sub>處<sub>レ</sub>， 親<sub>レ</sub>手<sub>レ</sub>接<sub>レ</sub>受<sub>レ</sub>居<sub>レ</sub>士<sub>レ</sub>供<sub>レ</sub>養<sub>レ</sub>  
之<sub>レ</sub>零<sub>レ</sub>食<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>正<sub>レ</sub>餐<sub>レ</sub>， 咀<sub>レ</sub>嚼<sub>レ</sub>或<sub>レ</sub>食<sub>レ</sub>用<sub>レ</sub>，

paṭidesetabbaṃ tena bhikkhunā

這<sub>レ</sub>位<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>レ</sub>， 應<sub>レ</sub>該<sub>レ</sub>悔<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>： 。

“gārayhaṃ, āvuso, dhammaṃ āpajjiṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemī”ti.

「大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>， 我<sub>レ</sub>犯<sub>レ</sub>了<sub>レ</sub>應<sub>レ</sub>該<sub>レ</sub>責<sub>レ</sub>備<sub>レ</sub>的<sub>レ</sub>罪<sub>レ</sub>， 不<sub>レ</sub>該<sub>レ</sub>作<sub>レ</sub>，  
必<sub>レ</sub>須<sub>レ</sub>悔<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>， 我<sub>レ</sub>悔<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>這<sub>レ</sub>件<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>」。

Uddiṭṭhā kho āyasmanto cattāro pāṭidesanīyā dhammā.

大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>僧<sub>レ</sub>！ 四<sub>レ</sub>提<sub>レ</sub>舍<sub>レ</sub>尼<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>已<sub>レ</sub>誦<sub>レ</sub>竟<sub>レ</sub>。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在<sub>レ</sub>這<sub>レ</sub>裡<sub>レ</sub>， 我<sub>レ</sub>今<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>：

kaccittha parisuddhā?

「對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>否<sub>レ</sub>？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>： 「對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>否<sub>レ</sub>？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三<sub>レ</sub>次<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>： 「對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>否<sub>レ</sub>？」

parisuddhetthāyasmanto,

今<sub>レ</sub>大<sub>レ</sub>德<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>， 對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>，

tasmā tuṇhī, evametam dhārayāmi.

是<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>默<sub>レ</sub>然<sub>レ</sub>， 我<sub>レ</sub>如<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>解<sub>レ</sub>。

——Pāṭidesanīyā niṭṭhitā 誦出提舍尼終——

## 第七章 ☆ 七十五眾學法 *Sekhiya*

〔相同於比丘尼眾學法。〕

Ime kho panāyasmanto sekhiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大<sup>ハ</sup>德<sup>カ</sup>僧<sup>ム</sup>！ 今<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>イ</sup>七<sup>シ</sup>十<sup>ジュ</sup>五<sup>ゴ</sup>眾<sup>ム</sup>學<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。

### 第一節 圓整品 *Parimaṇḍalavaggo*

#### 一、 內衣整齊 *Parimaṇḍalasikkhāpadaṃ*

1. Parimaṇḍalaṃ nivāsessāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔一〕 「我<sup>ガ</sup>著<sup>キ</sup>內<sup>ノ</sup>衣<sup>ヲ</sup>， 當<sup>カ</sup>圓<sup>ハ</sup>整<sup>セ</sup>披<sup>キ</sup>覆<sup>フ</sup>。 」  
應<sup>オ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>セ</sup>！

#### 二、 上衣整齊 *Dutiyapariṇḍalasikkhāpadaṃ*

2. Parimaṇḍalaṃ pārupissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二〕 「我<sup>ガ</sup>著<sup>キ</sup>上<sup>ノ</sup>衣<sup>ヲ</sup>， 當<sup>カ</sup>圓<sup>ハ</sup>整<sup>セ</sup>披<sup>キ</sup>覆<sup>フ</sup>。 」  
應<sup>オ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>セ</sup>！

#### 三、 整齊而行 *Suppaṭicchannasikkhāpadaṃ*

3. Suppaṭicchanno antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔三〕 「我<sup>ガ</sup>當<sup>カ</sup>披<sup>キ</sup>覆<sup>フ</sup>整<sup>セ</sup>齊<sup>ニ</sup>， 而<sup>ニ</sup>行<sup>ク</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>。 」  
應<sup>オ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>セ</sup>！

#### 四、 整齊而坐 *Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadaṃ*

4. Suppaṭicchanno antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔四〕 「我<sup>ガ</sup>當<sup>カ</sup>披<sup>キ</sup>覆<sup>フ</sup>整<sup>セ</sup>齊<sup>ニ</sup>， 而<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>。 」  
應<sup>オ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>セ</sup>！

## 五、威儀而行 *Susaṃvutasikkhāpadaṃ*

5. Susaṃvuto antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>ㄨˇ</sup> ] 「我<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>端<sup>ㄉㄨ</sup>正<sup>ㄉㄨ</sup>威<sup>ㄉㄨ</sup>儀<sup>ㄉㄨ</sup>，而<sup>ㄉㄨ</sup>行<sup>ㄉㄨ</sup>於<sup>ㄉㄨ</sup>俗<sup>ㄉㄨ</sup>家<sup>ㄉㄨ</sup>。」  
應<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>學<sup>ㄉㄨ</sup>！

## 六、威儀而坐 *Dutiyasusaṃvutasikkhāpadaṃ*

6. Susaṃvuto antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>ㄨˇ</sup> ] 「我<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>端<sup>ㄉㄨ</sup>正<sup>ㄉㄨ</sup>威<sup>ㄉㄨ</sup>儀<sup>ㄉㄨ</sup>，而<sup>ㄉㄨ</sup>坐<sup>ㄉㄨ</sup>於<sup>ㄉㄨ</sup>俗<sup>ㄉㄨ</sup>家<sup>ㄉㄨ</sup>。」  
應<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>學<sup>ㄉㄨ</sup>！

## 七、垂視而行 *Okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

7. Okkhittacakkhu antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>ㄨˇ</sup> ] 「我<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>以<sup>ㄉㄨ</sup>目<sup>ㄉㄨ</sup>注<sup>ㄉㄨ</sup>視<sup>ㄉㄨ</sup>下<sup>ㄉㄨ</sup>方<sup>ㄉㄨ</sup>，而<sup>ㄉㄨ</sup>行<sup>ㄉㄨ</sup>於<sup>ㄉㄨ</sup>俗<sup>ㄉㄨ</sup>家<sup>ㄉㄨ</sup>。」  
應<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>學<sup>ㄉㄨ</sup>！

## 八、垂視而坐 *Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

8. Okkhittacakkhu antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 八<sup>ㄨˇ</sup> ] 「我<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>以<sup>ㄉㄨ</sup>目<sup>ㄉㄨ</sup>注<sup>ㄉㄨ</sup>視<sup>ㄉㄨ</sup>下<sup>ㄉㄨ</sup>方<sup>ㄉㄨ</sup>，而<sup>ㄉㄨ</sup>坐<sup>ㄉㄨ</sup>於<sup>ㄉㄨ</sup>俗<sup>ㄉㄨ</sup>家<sup>ㄉㄨ</sup>。」  
應<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>學<sup>ㄉㄨ</sup>！

## 九、不提衣角而行 *Ukkhittakasikkhāpadaṃ*

9. Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 九<sup>ㄨˇ</sup> ] 「我<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>不<sup>ㄉㄨ</sup>將<sup>ㄉㄨ</sup>衣<sup>ㄉㄨ</sup>角<sup>ㄉㄨ</sup>拉<sup>ㄉㄨ</sup>高<sup>ㄉㄨ</sup>，而<sup>ㄉㄨ</sup>行<sup>ㄉㄨ</sup>於<sup>ㄉㄨ</sup>俗<sup>ㄉㄨ</sup>家<sup>ㄉㄨ</sup>。」  
應<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>學<sup>ㄉㄨ</sup>！

## 十、不提衣角而坐 *Dutiya-ukkhittakasikkhāpadaṃ*

10. Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ㄨˇ</sup> ] 「我<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>不<sup>ㄉㄨ</sup>將<sup>ㄉㄨ</sup>衣<sup>ㄉㄨ</sup>角<sup>ㄉㄨ</sup>拉<sup>ㄉㄨ</sup>高<sup>ㄉㄨ</sup>，而<sup>ㄉㄨ</sup>坐<sup>ㄉㄨ</sup>於<sup>ㄉㄨ</sup>俗<sup>ㄉㄨ</sup>家<sup>ㄉㄨ</sup>。」  
應<sup>ㄉㄨ</sup>當<sup>ㄉㄨ</sup>學<sup>ㄉㄨ</sup>！

—————Parimaṇḍalavaggo paṭhamo 圓整品終—————



## 第二節 𑖀 哄笑品 *Ujjagghikavaggo*

### 十一、行不哄笑 *Ujjagghikasikkhāpadaṃ*

11. Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>一<sup>一</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>哄<sup>フ</sup>笑<sup>ツ</sup>，而<sup>ル</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 十二、坐不哄笑 *Dutiya-ujjagghikasikkhāpadaṃ*

12. Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>二<sup>ニ</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>哄<sup>フ</sup>笑<sup>ツ</sup>，而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 十三、安靜而行 *Uccasaddasikkhāpadaṃ*

13. Appasaddo antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>三<sup>三</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>低<sup>カ</sup>聲<sup>ニ</sup>，而<sup>ル</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 十四、安靜而坐 *Dutiya-uccasaddasikkhāpadaṃ*

14. Appasaddo antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>四<sup>四</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>低<sup>カ</sup>聲<sup>ニ</sup>，而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 十五、行不搖身 *Kāyappacālakasikkhāpadaṃ*

15. Na kāyappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>五<sup>五</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>搖<sup>ス</sup>身<sup>ニ</sup>，而<sup>ル</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 十六、坐不搖身 *Dutiyakāyappacālakasikkhāpadaṃ*

16. Na kāyappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>六<sup>六</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>搖<sup>ス</sup>身<sup>ニ</sup>，而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

十七、行不搖臂 *Bāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

17. Na bāhuppacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔十<sup>ㄅ</sup>七<sup>ㄟ</sup>〕 「我<sup>ㄉ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>搖<sup>ㄉ</sup>臂<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄌ</sup>行<sup>ㄌ</sup>於<sup>ㄌ</sup>俗<sup>ㄌ</sup>家<sup>ㄌ</sup>。」  
應<sup>ㄌ</sup>當<sup>ㄌ</sup>學<sup>ㄌ</sup>！

十八、坐不搖臂 *Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

18. Na bāhuppacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔十<sup>ㄅ</sup>八<sup>ㄟ</sup>〕 「我<sup>ㄉ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>搖<sup>ㄉ</sup>臂<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄌ</sup>坐<sup>ㄌ</sup>於<sup>ㄌ</sup>俗<sup>ㄌ</sup>家<sup>ㄌ</sup>。」  
應<sup>ㄌ</sup>當<sup>ㄌ</sup>學<sup>ㄌ</sup>！

十九、行不搖頭 *Sīsappacālakasikkhāpadaṃ*

19. Na sīsappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔十<sup>ㄅ</sup>九<sup>ㄟ</sup>〕 「我<sup>ㄉ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>搖<sup>ㄉ</sup>頭<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄌ</sup>行<sup>ㄌ</sup>於<sup>ㄌ</sup>俗<sup>ㄌ</sup>家<sup>ㄌ</sup>。」  
應<sup>ㄌ</sup>當<sup>ㄌ</sup>學<sup>ㄌ</sup>！

二十、坐不搖頭 *Dutiyasīsappacālakasikkhāpadaṃ*

20. Na sīsappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二<sup>ㄌ</sup>十<sup>ㄅ</sup>〕 「我<sup>ㄉ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄉ</sup>搖<sup>ㄉ</sup>頭<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄌ</sup>坐<sup>ㄌ</sup>於<sup>ㄌ</sup>俗<sup>ㄌ</sup>家<sup>ㄌ</sup>。」  
應<sup>ㄌ</sup>當<sup>ㄌ</sup>學<sup>ㄌ</sup>！

————Ujjagghikavaggo dutiyo 哄笑品終————

## 第三節 𣵵

叉腰品 *Khambhakatavaggo*二十一、 行不叉腰 *Khambhakatasikkhāpadaṃ*

21. Na khambhakato antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>一<sub>一</sub> ] 「我<sub>レ</sub>當<sub>カ</sub>不<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>手<sub>ヲ</sub>叉<sub>シ</sub>腰<sub>ヲ</sub>張<sub>ル</sub>肘<sub>ヲ</sub>，而<sub>レ</sub>行<sub>ク</sub>於<sub>ニ</sub>俗<sub>ノ</sub>家<sub>ニ</sub>。」應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>セ</sub>！

二十二、 坐不叉腰 *Dutiyakhambhakatasikkhāpadaṃ*

22. Na khambhakato antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>二<sub>ル</sub> ] 「我<sub>レ</sub>當<sub>カ</sub>不<sub>ク</sub>以<sub>テ</sub>手<sub>ヲ</sub>叉<sub>シ</sub>腰<sub>ヲ</sub>張<sub>ル</sub>肘<sub>ヲ</sub>，而<sub>レ</sub>坐<sub>ス</sub>於<sub>ニ</sub>俗<sub>ノ</sub>家<sub>ニ</sub>。」應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>セ</sub>！

二十三、 脫帽而行 *Oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

23. Na uguṇṭhito antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>三<sub>ル</sub> ] 「我<sub>レ</sub>當<sub>カ</sub>不<sub>ク</sub>戴<sub>カ</sub>帽<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>，蓋<sub>ル</sub>頭<sub>ヲ</sub>巾<sub>ヲ</sub>，而<sub>レ</sub>行<sub>ク</sub>於<sub>ニ</sub>俗<sub>ノ</sub>家<sub>ニ</sub>。」應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>セ</sub>！

二十四、 脫帽而坐 *Dutiya-oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

24. Na uguṇṭhito antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>四<sub>ル</sub> ] 「我<sub>レ</sub>當<sub>カ</sub>不<sub>ク</sub>戴<sub>カ</sub>帽<sub>ヲ</sub>子<sub>ヲ</sub>，蓋<sub>ル</sub>頭<sub>ヲ</sub>巾<sub>ヲ</sub>，而<sub>レ</sub>坐<sub>ス</sub>於<sub>ニ</sub>俗<sub>ノ</sub>家<sub>ニ</sub>。」應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>セ</sub>！

二十五、 行不踣腳 *Ukkuṭikasikkhāpadaṃ*

25. Na ukkuṭikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>五<sub>ル</sub> ] 「我<sub>レ</sub>當<sub>カ</sub>不<sub>ク</sub>踣<sub>キ</sub>著<sub>キ</sub>脚<sub>ヲ</sub>尖<sub>ヲ</sub>走<sub>ル</sub>路<sub>ヲ</sub>，而<sub>レ</sub>行<sub>ク</sub>於<sub>ニ</sub>俗<sub>ノ</sub>家<sub>ニ</sub>。」應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>セ</sub>！

二十六、 坐不翹腳 *Pallatthikasikkhāpadaṃ*

26. Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>六<sub>ル</sub> ] 「我<sub>レ</sub>當<sub>カ</sub>不<sub>ク</sub>翹<sub>キ</sub>脚<sub>ヲ</sub>——伸<sub>ル</sub>出<sub>テ</sub>兩<sub>ノ</sub>腿<sub>ヲ</sub>，而<sub>レ</sub>坐<sub>ス</sub>於<sub>ニ</sub>俗<sub>ノ</sub>家<sub>ニ</sub>。」應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>セ</sub>！

## 二十七、 恭敬受食 *Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

27. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>七<sub>ニ</sub> ] 「 我<sub>ゼ</sub>當<sub>カ</sub>恭<sub>ク</sub>敬<sub>ク</sub>， 接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>施<sub>ス</sub>食<sub>ス</sub>。 」 應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>ト</sub>！

## 二十八、 專心受食 *Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

28. Pattasaññī piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>八<sub>ツ</sub> ] 「 我<sub>ゼ</sub>當<sub>カ</sub>注<sub>ス</sub>意<sub>ニ</sub>鉢<sub>ヲ</sub>食<sub>ス</sub>， 接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>施<sub>ス</sub>食<sub>ス</sub>。 」  
應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>ト</sub>！

## 二十九、 適量菜餚 *Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadaṃ*

29. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sub>ル</sub>九<sub>ノ</sub> ] 「 我<sub>ゼ</sub>當<sub>カ</sub>接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>適<sub>ス</sub>量<sub>ノ</sub>之<sub>ヲ</sub>菜<sub>ヲ</sub>餚<sub>ヲ</sub>。 」  
應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>ト</sub>！

## 三十、 適量鉢食 *Samatittikasikkhāpadaṃ*

30. Samatittikaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三<sub>ツ</sub>十<sub>ノ</sub> ] 「 我<sub>ゼ</sub>當<sub>カ</sub>接<sub>セ</sub>受<sub>ス</sub>適<sub>ス</sub>量<sub>ノ</sub>之<sub>ヲ</sub>鉢<sub>ヲ</sub>食<sub>ス</sub>。 」  
應<sub>ニ</sub>當<sub>カ</sub>學<sub>ト</sub>！

—————*Khambhakatavaggo tatiyo* 又腰品終—————

## 第四節 𑖀

## 恭敬品 Sakkaccavaggo

### 三十一、 恭敬用餐 Sakkaccabhuñjanasikkhāpadaṃ

31. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三十一 ] 「我當恭敬，受食用餐。」  
應當學！

### 三十二、 專心用餐 Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadaṃ

32. Pattasaññī piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三十二 ] 「我當注意鉢食，受食用餐。」  
應當學！

### 三十三、 依序用餐 Sapadānasikkhāpadaṃ

33. Sapadānaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三十三 ] 「我當依一照飯菜順序，受食用餐。」  
應當學！

### 三十四、 飯菜各半 Samasūpakasikkhāpadaṃ

34. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三十四 ] 「我當依一照等量飯菜，受食用餐。」  
應當學！

### 三十五、 保持美觀 Na thūpakatasikkhāpadaṃ

35. Na thūpakato omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三十五 ] 「我當不攪亂飯菜，受食用餐。」  
應當學！

### 三十六、 不貪菜餚 *Odanappaṭicchādanasikkhāpadaṃ*

36. Na sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādessāmi bhiyyokamyataṃ upādāyāti sikkhā karaṇīyā.

[ 三 六 ] 「 我 不 為 貪 愛 美 味、 多 得 菜 餚、  
而 以 飯 覆 藏 菜 餚。 」 應 當 學 ！

### 三十七、 不求菜餚 *Sūpodanaviññattisikkhāpadaṃ*

37. Na sūpaṃ vā odanaṃ vā agilāno attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmi sikkhā karaṇīyā.

[ 三 七 ] 「 我 無 病 時、 我 不 為 自 己 要 求 多  
得 菜 餚。 」 應 當 學 ！

### 三十八、 滿足鉢食 *Ujjhānasaññinisikkhāpadaṃ*

38. Na ujjhānasaññi paresaṃ pattam olokessāmi sikkhā karaṇīyā.

[ 三 八 ] 「 我 當 不 心 存 不 滿、 而 眺 視 他 人  
之 鉢。 」 應 當 學 ！

### 三十九、 大小適口 *Kaḍḍasikkhāpadaṃ*

39. Nātimahantaṃ kaḍḍaṃ karissāmi sikkhā karaṇīyā.

[ 三 九 ] 「 我 當 不 作 過 大、 不 好 入 口 之 食 物 飯  
球。 」 應 當 學 ！

### 四十、 形狀適口 *Ālopasikkhāpadaṃ*

40. Parimaṇḍalaṃ ālopaṃ karissāmi sikkhā karaṇīyā.

[ 四 十 ] 「 我 當 作 圓 形、 文 雅 美 觀、 剛 好  
入 口 之 食 物 飯 球。 」 應 當 學 ！

———Sakkaccavaggo catuttho 恭敬品終———

## 第五節 𑖀

## 飯球品 *Kabaḷavagga*

### 四十一、 不張口食 *Anāhaṭasikkhāpadaṃ*

41. Na anāhaṭe kabaḷe mukhadvāraṃ vivarissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四一 ] 「食物×飯球未送至時，我不張開口。 」 應當學！

### 四十二、 手不入口 *Bhuñjamānasikkhāpadaṃ*

42. Na bhuñjamāno sabbahatthaṃ mukhe pakkhipissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四二 ] 「我於吃東西時，我不將手塞入口中。 」 應當學！

### 四十三、 食時不言 *Sakabaḷasikkhāpadaṃ*

43. Na sakabaḷena mukhena byāharissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四三 ] 「我當不以口含食物×飯球而言談。 」 應當學！

### 四十四、 不擲口食 *Piṇḍukkhepakasikkhāpadaṃ*

44. Na piṇḍukkhepakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四四 ] 「我當不將食物×飯球投入口中而食。 」 應當學！

### 四十五、 不咬斷食 *Kabaḷāvacchedakasikkhāpadaṃ*

45. Na kabaḷāvacchedakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四五 ] 「我當不咬斷食物×飯球而食。 」 應當學！



## 四十六、 不大口食 *Avagaṇḍakāraṇasikkhāpadaṃ*

46. Na avagaṇḍakāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四十六 ] 「我當不大口、脹頰滿口而食。」 應當學！

## 四十七、 食不用手 *Hatthaniddhunakasikkhāpadaṃ*

47. Na hatthaniddhunakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四十七 ] 「我當於食時不用手。」 應當學！

## 四十八、 不撒飯粒 *Sitthāvakāraṇasikkhāpadaṃ*

48. Na sitthāvakāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四十八 ] 「我當不於食時，撒落飯粒。」 應當學！

## 四十九、 不伸舌頭 *Jivhānicchāraṇasikkhāpadaṃ*

49. Na jivhānicchāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四十九 ] 「我當不於食時，伸出舌頭。」 應當學！

## 五十、 食不出聲 *Capucapukāraṇasikkhāpadaṃ*

50. Na capucapukāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五十 ] 「我當不咀嚼出聲而食。」 應當學！

——Kabaḷavaggo pañcama 飯球品終——

## 第六節 𑖀

## 飲食品 Surusuruvaggo

### 五十一、 飲不作響 Surusurukāraṣikkhāpadaṃ

51. Na surusurukāraṣaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>一<sup>-</sup> ] 「 我<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>不<sup>𑖀</sup>嚙<sup>𑖀</sup>嚙<sup>𑖀</sup>作<sup>𑖀</sup>響<sup>𑖀</sup>而<sup>𑖀</sup>飲<sup>𑖀</sup>。 」 應<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>學<sup>𑖀</sup>！

### 五十二、 不舐手食 Hatthanillehakaṣikkhāpadaṃ

52. Na hatthanillehakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>二<sup>𑖀</sup> ] 「 我<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>不<sup>𑖀</sup>舐<sup>𑖀</sup>手<sup>𑖀</sup>而<sup>𑖀</sup>食<sup>𑖀</sup>。 」 應<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>學<sup>𑖀</sup>！

### 五十三、 不舐鉢食 Pattanillehakaṣikkhāpadaṃ

53. Na pattanillehakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>三<sup>𑖀</sup> ] 「 我<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>不<sup>𑖀</sup>舐<sup>𑖀</sup>鉢<sup>𑖀</sup>而<sup>𑖀</sup>食<sup>𑖀</sup>。 」 應<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>學<sup>𑖀</sup>！

### 五十四、 不舐唇食 Oṭṭhanillehakaṣikkhāpadaṃ

54. Na oṭṭhanillehakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>四<sup>𑖀</sup> ] 「 我<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>不<sup>𑖀</sup>舐<sup>𑖀</sup>唇<sup>𑖀</sup>而<sup>𑖀</sup>食<sup>𑖀</sup>。 」 應<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>學<sup>𑖀</sup>！

### 五十五、 不污水瓶 Sāmisasikkhāpadaṃ

55. Na sāmisena hatthena pāṇiyathālaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>五<sup>𑖀</sup> ] 「 我<sup>𑖀</sup>不<sup>𑖀</sup>用<sup>𑖀</sup>拿<sup>𑖀</sup>過<sup>𑖀</sup>食<sup>𑖀</sup>物<sup>𑖀</sup>的<sup>𑖀</sup>手<sup>𑖀</sup>， 拿<sup>𑖀</sup>飲<sup>𑖀</sup>用<sup>𑖀</sup>水<sup>𑖀</sup>瓶<sup>𑖀</sup>。 」 應<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>學<sup>𑖀</sup>！

### 五十六、 收拾飯粒 Sasitthakaṣikkhāpadaṃ

56. Na sasitthakaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>六<sup>𑖀</sup> ] 「 我<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>不<sup>𑖀</sup>以<sup>𑖀</sup>混<sup>𑖀</sup>有<sup>𑖀</sup>飯<sup>𑖀</sup>粒<sup>𑖀</sup>之<sup>𑖀</sup>洗<sup>𑖀</sup>鉢<sup>𑖀</sup>水<sup>𑖀</sup>， 捨<sup>𑖀</sup>棄<sup>𑖀</sup>於<sup>𑖀</sup>俗<sup>𑖀</sup>家<sup>𑖀</sup>。 」 應<sup>𑖀</sup>當<sup>𑖀</sup>學<sup>𑖀</sup>！

## 五十七、離傘說法 *Chattapāṇisikkhāpadaṃ*

57. Na chattapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔五<sup>×</sup>七<sup>レ</sup>〕 「我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>×</sup>病<sup>カ</sup>，而<sup>ル</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>陽<sup>ニ</sup>傘<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ト</sup>！

## 五十八、離杖說法 *Daṇḍapāṇisikkhāpadaṃ*

58. Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔五<sup>×</sup>八<sup>ヲ</sup>〕 「我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>杖<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ト</sup>！

## 五十九、離刀說法 *Satthapāṇisikkhāpadaṃ*

59. Na satthapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔五<sup>×</sup>九<sup>ヲ</sup>〕 「我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>×</sup>病<sup>カ</sup>，而<sup>ル</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>刀<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ト</sup>！

## 六十、離械說法 *Āvudhapāṇisikkhāpadaṃ*

60. Na āvudhapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>十<sup>ヲ</sup>〕 「我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>×</sup>病<sup>カ</sup>，而<sup>ル</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>武<sup>ヲ</sup>器<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ト</sup>！

—————*Surusuruvaggo chaṭṭho* 飲食品終—————

## 第七節 𑖦

## 穿鞋品 Pādukavaggo

### 六十一、 室內脫鞋 Pādukasikkhāpadaṃ

61. Na pādukāruḥassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>一<sup>一</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ズ</sup>對<sup>ス</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ム</sup>， 而<sup>ル</sup>穿<sup>キ</sup>室<sup>ノ</sup>內<sup>ニ</sup>鞋<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。 」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 六十二、 室外脫鞋 Upāhanasikkhāpadaṃ

62. Na upāhanāruḥassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>二<sup>二</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ズ</sup>對<sup>ス</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ム</sup>， 而<sup>ル</sup>穿<sup>キ</sup>室<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>鞋<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。 」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 六十三、 離車說法 Yānasikkhāpadaṃ

63. Na yānatassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>三<sup>三</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ズ</sup>對<sup>ス</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ム</sup>， 而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>乘<sup>リ</sup>坐<sup>ス</sup>物<sup>ニ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。 」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 六十四、 離床說法 Sayanasikkhāpadaṃ

64. Na sayanatassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>四<sup>四</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ズ</sup>對<sup>ス</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ム</sup>， 而<sup>ル</sup>臥<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>床<sup>ニ</sup>上<sup>ニ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。 」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

### 六十五、 端坐說法 Pallatthikasikkhāpadaṃ

65. Na pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>五<sup>五</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ズ</sup>對<sup>ス</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ム</sup>， 而<sup>ル</sup>以<sup>テ</sup>翹<sup>ク</sup>脚<sup>ヲ</sup>坐<sup>ス</sup>姿<sup>ヲ</sup>——伸<sup>ベ</sup>出<sup>ス</sup>兩<sup>ノ</sup>腿<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。 」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

六十六、 脫帽說法 *Veṭṭhasikkhāpadaṃ*

66. Na veṭṭhasāsassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>六<sup>カ</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>，而<sup>ル</sup>戴<sup>カ</sup>帽<sup>ハ</sup>子<sup>ヲ</sup>、蓋<sup>カ</sup>頭<sup>カ</sup>巾<sup>ハ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。」應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

六十七、 卸下口罩 *Oguṇṭhasikkhāpadaṃ*

67. Na oguṇṭhasāsassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>七<sup>シ</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>，而<sup>ル</sup>蒙<sup>フ</sup>面<sup>ハ</sup>、戴<sup>カ</sup>口<sup>カ</sup>罩<sup>ヲ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。」應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

六十八、 高處說法 *Chamāsikkhāpadaṃ*

68. Na chamāyaṃ nisīditvā āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>八<sup>ハ</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>坐<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>低<sup>カ</sup>地<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>，而<sup>ル</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>、坐<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>高<sup>ク</sup>處<sup>ノ</sup>位<sup>ニ</sup>子<sup>ヲ</sup>的<sup>カ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。」應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

六十九、 高座說法 *Nīcāsanasikkhāpadaṃ*

69. Na nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>九<sup>ク</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>卑<sup>カ</sup>下<sup>ノ</sup>座<sup>ノ</sup>位<sup>ニ</sup>，而<sup>ル</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>、坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>高<sup>ク</sup>上<sup>ノ</sup>座<sup>ノ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。」應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

七十、 坐著說法 *Ṭhītāsikkhāpadaṃ*

70. Na ṭhīto nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>シ</sup>十<sup>ジュ</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>站<sup>ツ</sup>著<sup>セ</sup>，對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>著<sup>セ</sup>的<sup>カ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。」應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

七十一、 走在前面 *Pacchatogacchantāsikkhāpadaṃ*

71. Na pacchato gacchanto purato gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>シ</sup>一<sup>イチ</sup> ] 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>走<sup>ツ</sup>在<sup>ニ</sup>後<sup>ノ</sup>面<sup>ノ</sup>，對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>而<sup>ル</sup>走<sup>ツ</sup>在<sup>ニ</sup>前<sup>ノ</sup>面<sup>ノ</sup>的<sup>カ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。」應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 七十二、 走在路中 *Uppathenagacchanṭisikkhāpadaṃ*

72. Na uppathena gacchanto pathena gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>二</sub> ] 「 我<sub>我</sub>當<sub>當</sub>不<sub>不</sub>走<sub>走</sub>在<sub>在</sub>路<sub>路</sub>邊<sub>邊</sub>， 對<sub>對</sub>無<sub>無</sub>病<sub>病</sub>而<sub>而</sub>走<sub>走</sub>在<sub>在</sub>路<sub>路</sub>中<sub>中</sub>間<sub>間</sub>的<sub>的</sub>人<sub>人</sub>說<sub>說</sub>法<sub>法</sub>。 」 應<sub>應</sub>當<sub>當</sub>學<sub>學</sub>！

## 七十三、 上洗手間 *Ṭhitāuccārasikkhāpadaṃ*

73. Na ṭhito agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>三</sub> ] 「 當<sub>當</sub>我<sub>我</sub>無<sub>無</sub>病<sub>病</sub>時<sub>時</sub>， 不<sub>不</sub>站<sub>站</sub>立<sub>立</sub>在<sub>在</sub>室<sub>室</sub>外<sub>外</sub>， 大<sub>大</sub>、 小<sub>小</sub>便<sub>便</sub>。 」 應<sub>應</sub>當<sub>當</sub>學<sub>學</sub>！

## 七十四、 愛護植物 *Hariteuccārasikkhāpadaṃ*

74. Na harite agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>四</sub> ] 「 我<sub>我</sub>無<sub>無</sub>病<sub>病</sub>時<sub>時</sub>， 當<sub>當</sub>不<sub>不</sub>在<sub>在</sub>青<sub>青</sub>草<sub>草</sub>地<sub>地</sub>上<sub>上</sub>大<sub>大</sub>、 小<sub>小</sub>便<sub>便</sub>或<sub>或</sub>吐<sub>吐</sub>痰<sub>痰</sub>。 」 應<sub>應</sub>當<sub>當</sub>學<sub>學</sub>！

## 七十五、 環境衛生 *Udakeuccārasikkhāpadaṃ*

75. Na udake agilāno uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>五</sub> ] 「 我<sub>我</sub>無<sub>無</sub>病<sub>病</sub>時<sub>時</sub>， 當<sub>當</sub>不<sub>不</sub>在<sub>在</sub>洗<sub>洗</sub>手<sub>手</sub>台<sub>台</sub>上<sub>上</sub>大<sub>大</sub>、 小<sub>小</sub>便<sub>便</sub>或<sub>或</sub>吐<sub>吐</sub>痰<sub>痰</sub>。 」 應<sub>應</sub>當<sub>當</sub>學<sub>學</sub>！

—————Pādukavaggo sattamo 穿鞋品終—————

Uddiṭṭhā kho āyasmanto sekhiyā dhammā.

大德僧！眾學法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyasmanto,

今大德們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Sekhiyā niṭṭhitā 誦出眾學法終——



## 第八章 ☆ 七滅諍法 *Adhikaraṇasamathā*

〔相同於比丘尼七滅諍法。〕

Ime kho panāyasmanto satta adhikaraṇasamathā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

大德僧！今誦出七滅諍法。

Uppannuppannānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya vūpasamāya:

每諍論生起，為止靜而滅除之——

1. Sammukhāvinayo dātabbo.

〔一〕應根據當面澄清原則、

2. Sativinayo dātabbo.

〔二〕應根據當事者回憶原則、

3. Amūḷhavinayo dātabbo.

〔三〕應根據並非痴狂原則、

4. Paṭiññāya kāretabbam.

〔四〕應根據自白承認原則、

5. Yebhuyyasikā.

〔五〕應根據投票表決原則、

6. Tassapāpiyasikā.

〔六〕應根據蒐證調查原則、

7. Tiṇavatthārakoti.

〔七〕應根據如草覆地——撤銷原則。

Uddiṭṭhā kho āyasmanto satta adhikaraṇasamathā dhammā.

大德僧！七滅諍法已誦竟。

Tatthāyasmante pucchāmi,

在這裡，我今問大德們：

kaccittha parisuddhā?

「對<sub>ス</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>セ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>否<sub>ヤ</sub>？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再<sub>ハ</sub>問<sub>ハ</sub>： 「對<sub>ス</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>セ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>否<sub>ヤ</sub>？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三<sub>ハ</sub>次<sub>ハ</sub>問<sub>ハ</sub>： 「對<sub>ス</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>セ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>否<sub>ヤ</sub>？」

parisuddhetthāyasmanto,

今<sub>ハ</sub>大<sub>ハ</sub>德<sub>セ</sub>們<sub>ハ</sub>， 對<sub>ス</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>ハ</sub>， 得<sub>セ</sub>清<sub>ク</sub>淨<sub>ク</sub>，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.

是<sub>ハ</sub>故<sub>ニ</sub>默<sub>シ</sub>然<sub>リ</sub>， 我<sub>ハ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>知<sub>ル</sub>解<sub>ス</sub>。

—————*Adhikaraṇasamathā niṭṭhitā* 誦出七滅諍法終—————

☆ 四諍事 *cattāri adhikaraṇāni* ⇒ ① 爭論諍事（教理諍事：當面法則、服從多數）  
*vivādādhikaraṇa*，② 教誡諍事（呵責諍事：當面法則、記憶法則、不痴法則、調查法  
則）*anuvādādhikaraṇa*，③ 犯罪諍事（戒律諍事：當面法則、自白法則、撤銷法  
則）*āpattādhikaraṇa*，④ 行<sub>ハ</sub>事諍事（義務諍事：開會方面，當面法則）  
*kiccādhikaraṇa*。 (*CV* 4.8, 215-227)(*CV* 4.9, 228-242)(*PV* 5.1, 292-296)

☆ 七止諍（七滅諍、平息諍事） *Satta adhikaraṇasamathā* ⇒ ① 現前毘尼（當面澄清，  
當面法則：爭論諍事、教誡諍事、犯罪諍事、行<sub>ハ</sub>事諍事）*sammukhāvinayo dātabbo*，  
② 憶念毘尼（事者回憶，記憶法則：教誡諍事）*sativinayo dātabbo*，③ 不痴毘尼  
（並非痴狂，不痴法則：教誡諍事）*amūḷhavinayo dātabbo*，④ 自言毘尼（自白承認，  
自白法則：犯罪諍事）*paṭiññāya kāretabbaṃ*，⑤ 多語毘尼（投票表決，服從多數：  
爭論諍事）*yebhuyyasikā*，⑥ 覓罪毘尼（蒐證調查，調查法則：教誡諍事）  
*tassapāpiyasikā*，⑦ 如草覆地（撤銷不究，撤銷法則：犯罪諍事）*tiṇavatthārako*。  
(*MN* 104, 41-54)(*CV* 4.9, 228-242)

Uddiṭṭhaṃ kho āyasmanto nidānaṃ, uddiṭṭhā cattāro pārājikā dhammā, uddiṭṭhā terasa saṅghādisesā dhammā, uddiṭṭhā dve aniyatā dhammā, uddiṭṭhā tiṃsa nissaggiyā pācittiya dhammā, uddiṭṭhā dvenavuti pācittiya dhammā, uddiṭṭhā cattāro pāṭidesaniyā dhammā, uddiṭṭhā sekhiyā dhammā, uddiṭṭhā satta adhikaraṇasamathā dhammā.

大<sup>カ</sup>德<sup>トク</sup>僧<sup>ソウ</sup>！ 已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>序<sup>ソ</sup>誦<sup>ス</sup>、 已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>四<sup>シ</sup>波<sup>ハ</sup>羅<sup>ラ</sup>夷<sup>イ</sup>法<sup>フ</sup>、  
已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>十<sup>ジュ</sup>三<sup>サン</sup>僧<sup>ソウ</sup>殘<sup>ザン</sup>法<sup>フ</sup>、 已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>二<sup>ニ</sup>不<sup>フ</sup>定<sup>テイ</sup>法<sup>フ</sup>、 已<sup>イ</sup>  
誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>三<sup>サン</sup>十<sup>ジュ</sup>捨<sup>セ</sup>墮<sup>ダ</sup>法<sup>フ</sup>、 已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>九<sup>ク</sup>十<sup>ジュ</sup>二<sup>ニ</sup>波<sup>ハ</sup>逸<sup>イツ</sup>提<sup>テイ</sup>法<sup>フ</sup>、  
已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>八<sup>ハチ</sup>提<sup>テイ</sup>舍<sup>セ</sup>尼<sup>ニ</sup>法<sup>フ</sup>、 已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>眾<sup>ソウ</sup>學<sup>ガク</sup>法<sup>フ</sup>、 已<sup>イ</sup>誦<sup>ス</sup>  
出<sup>シュ</sup>七<sup>シチ</sup>滅<sup>メツ</sup>諍<sup>ソウ</sup>法<sup>フ</sup>。

Ettakaṃ tassa bhagavato suttāgataṃ suttapariyāpannaṃ anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati. Tattha sabbeheva samaggehi sammodamānehi avivadamānehi sikkhitabbanti.

凡<sup>ソノ</sup>是<sup>レ</sup>已<sup>イ</sup>收<sup>ス</sup>入<sup>ニ</sup>佛<sup>ブツ</sup>之<sup>ノ</sup>戒<sup>ゲイ</sup>經<sup>キヤウ</sup>， 正<sup>タテマ</sup>確<sup>カク</sup>含<sup>カン</sup>攝<sup>セツ</sup>於<sup>ニ</sup>戒<sup>ゲイ</sup>經<sup>キヤウ</sup>者<sup>ノ</sup>，  
盡<sup>シテ</sup>於<sup>ニ</sup>每<sup>スベテ</sup>半<sup>ハツ</sup>月<sup>ゲツ</sup>誦<sup>ス</sup>出<sup>シュ</sup>， 由<sup>ヨリ</sup>此<sup>コノ</sup>一<sup>イツ</sup>切<sup>セツ</sup>和<sup>ワ</sup>合<sup>ガフ</sup>、 歡<sup>カン</sup>喜<sup>キ</sup>、  
無<sup>ム</sup>諍<sup>ソウ</sup>而<sup>シテ</sup>修<sup>シュ</sup>學<sup>ガク</sup>之<sup>ノ</sup>。

———*Vitthāruddeso pañcamo* 細說（戒經之一）・第五（經終）———

———*Bhikkhupātimokkhaṃ niṭṭhitaṃ* 比丘波羅提木叉終———



# 第六篇 比丘尼波羅提木叉

*Bhikkhunīpātimokkha / Bhikkhuni's Precepts of Patimokkha*

(戒經之二)

Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa

皈命——於世尊、應供阿羅漢、獨覺自現證、平等正覺者。(禮佛偈三次)

## 第一品 ☆ 準備工作

### 一、 預備布薩物品 *Pubbakaraṇaṃ-4*

Sammajjanī padīpo ca, udakaṃ āsanena ca; Uposathassa etāni, “pubbakaraṇa”nti vuccati.

① 掃帚、② 燈、③ 水、④ 及座位，此等為布薩之預備工作。

### 二、 五項前置作業 *Pubbakiccaṃ-5*

Chanda, pārisuddhi, utukkhānaṃ, bhikkhunigaṇaṇā ca ovādo; Uposathassa etāni, “pubbakicca”nti vuccati.

① 與欲——請假者委託代表、② 發露清淨、③ 季節宣告、  
④ 算比丘尼人數、⑤ 教誡開示，此等為布薩之前置作業。

### 三、 四項時機成熟 *Pattakallaṅgā-4*

Uposatho, yāvatikā ca bhikkhunī kammappattā; Sabhāgāpattiyo ca na vijjanti; Vajjanīyā ca puggalā tasmim na honti, “pattakalla”nti vuccati.

還有，① 布薩來到及② 比丘尼出席羯磨，  
即是：③ 同區該出席的出席及④ 應被避開的  
不出席，這樣就是時機成熟。

Pubbakaraṇapubbakiccāni samāpetvā desitāpattikassa samaggassa bhikkhunisaṅghassa anumatiyā pātimokkhaṃ uddisitum ārādhaṇaṃ karoma.

① 預備布薩物品、② 五項前置作業完成之後，  
③ 擯除犯戒者，僧團和合，經比丘尼僧團的同意，  
邀請背誦波提木叉。

## 第二品 ☆ 誦出——三一一條比丘尼戒

### 序誦 *Nidānuddeso*

Suṇātu me ayye saṅgho, ajjuposatho pannaraso,

大德尼僧伽！請聽！今日是十五日布薩也，

yadi saṅghassa pattakallaṃ, saṅgho uposathaṃ kareyya, pātimokkhaṃ uddiseyya.

若僧伽機熟者，僧伽行布薩，誦出波羅提木叉。

Kim saṅghassa pubbakiccaṃ?

何為僧伽最初行事耶？

Pārisuddhiṃ ayyāyo ārocetha,

謂：「尊姊們，應告身清淨。」

pātimokkhaṃ uddisissāmi,

我誦波羅提木叉，

taṃ sabbāva santā sādhukaṃ suṇoma manasi karoma.

在此，我等悉諦聽而應善念。

Yassā siyā āpatti, sā āvikareyya,

有罪者，應發露懺悔，

asantiyā āpattiyā tuṇhī bhavitabbaṃ,

無罪者，可默然。

tuṇhībhāvena kho panāyyāyo, “parisuddhā”ti vedissāmi.

依默然，而知尊姊們之清淨。

Yathā kho pana paccekapuṭṭhassā veyyākaraṇaṃ hoti,

如對，——質問而有答，

evamevaṃ evarūpāya parisāya yāvatatiyaṃ anusāvitam hoti.

如是，集會進行中，應問至三次。

Yā pana bhikkhunī yāvatatiyaṃ anusāviyamāne

若比丘尼，被問至三次時，

saramānā santiṃ āpattiṃ nāvikareyya,

記<sub>レ</sub>憶<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>罪<sub>レ</sub>， 而<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>發<sub>レ</sub>露<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>，

sampajānamusāvādassā hoti.

得<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>意<sub>レ</sub>妄<sub>レ</sub>語<sub>レ</sub>罪<sub>レ</sub>。

Sampajānamusāvādo kho panāyyāyo, antarāyiko dhammo vutto bhagavatā,

尊<sub>レ</sub>姊<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>！ 故<sub>レ</sub>意<sub>レ</sub>妄<sub>レ</sub>語<sub>レ</sub>， 是<sub>レ</sub>障<sub>レ</sub>道<sub>レ</sub>法<sub>レ</sub>， 乃<sub>レ</sub>世<sub>レ</sub>尊<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>。

tasmā saramānāya bhikkhuniyā āpannāya

是<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>， 記<sub>レ</sub>憶<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>罪<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>レ</sub>尼<sub>レ</sub>，

visuddhāpekkhāya santi āpatti āvikātabbā,

求<sub>レ</sub>自<sub>レ</sub>身<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>， 應<sub>レ</sub>發<sub>レ</sub>露<sub>レ</sub>其<sub>レ</sub>罪<sub>レ</sub>，

āvikatā hissā phāsu hoti.

發<sub>レ</sub>露<sub>レ</sub>者<sub>レ</sub>， 彼<sub>レ</sub>得<sub>レ</sub>安<sub>レ</sub>樂<sub>レ</sub>。

Uddiṭṭhaṃ kho, ayyāyo, nidānaṃ.

尊<sub>レ</sub>姊<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>！ 戒<sub>レ</sub>經<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>序<sub>レ</sub>誦<sub>レ</sub>出<sub>レ</sub>已<sub>レ</sub>。

Tatthāyyāyo pucchāmi,

在<sub>レ</sub>這<sub>レ</sub>裡<sub>レ</sub>， 我<sub>レ</sub>今<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>尊<sub>レ</sub>姊<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>：

kaccittha parisuddhā?

「 尊<sub>レ</sub>姊<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>！ 對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>否<sub>レ</sub>？ 」

dutiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

二<sub>レ</sub>次<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>： 「 對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>否<sub>レ</sub>？ 」

tatiyaṃpi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三<sub>レ</sub>次<sub>レ</sub>問<sub>レ</sub>： 「 對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>否<sub>レ</sub>？ 」

parisuddhetthāyyāyo,

今<sub>レ</sub>尊<sub>レ</sub>姊<sub>レ</sub>們<sub>レ</sub>， 對<sub>レ</sub>此<sub>レ</sub>事<sub>レ</sub>， 得<sub>レ</sub>清<sub>レ</sub>淨<sub>レ</sub>，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.

是<sub>レ</sub>故<sub>レ</sub>默<sub>レ</sub>然<sub>レ</sub>， 我<sub>レ</sub>如<sub>レ</sub>是<sub>レ</sub>知<sub>レ</sub>解<sub>レ</sub>。

——Nidānaṃ niṭṭhitaṃ 序誦結束——

## 第一章 ☆ 八波羅夷法 *Pārājikkuddeso*

Tatime aṭṭha pārājikā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出八波羅夷法。

### 一、 不淨行 *Methunadhammasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī chandaso methunaṃ dhammaṃ paṭiseveyya,

[ 一 ] 若比丘尼，由於欲望，從事不淨行，

antamaso tiracchānagatenapi, pārājikā hoti asaṃvāsā.

即使與畜生行，亦是波羅夷不共住。

[比丘波羅夷一]

### 二、 偷盜 *Adinnādānasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī gāmā vā arañña vā adinnaṃ theyyasaṅkhātāṃ ādiyeyya,

[ 二 ] 若比丘尼，由村落或蘭若，以盜心

不與而取者，

yathārūpe adinnādāne rājāno coraṃ gahetvā haneyyumaṃ vā bandheyyumaṃ vā pabbājeyyumaṃ vā corāsi bālāsi mūlhāsi thenāsīti, tathārūpaṃ bhikkhunī adinnaṃ ādiyamānā ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā.

對於如是竊盜，諸王逮捕盜人而如是說：

「汝為盜人、汝為愚者、汝為痴者、汝為盜賊。」然後，或殺、或縛、或逐——比丘尼！如是盜取者，亦是波羅夷不共住。

[比丘波羅夷二]

### 三、 奪取人命 *Manussaviggahasikkhāpadaṃ*

3. Yā pana bhikkhunī sañcicca manussaviggahaṃ jīvītā voropeyya,

[ 三 ] 若比丘尼，故意奪人生命，

satthahāraṃ vāssa pariyeseyya, maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya, maraṇāya vā samādapeyya,

或因此尋找攜帶武器者、或讚歎死之美、或以死勸導，云：



"ambho purisa, kiṃ tuyhiminā pāpakena dujjīvitena, mataṃ te jīvitā seyyo"ti,

「人呀！此惡苦之生，於汝何益？汝死勝於生。」

iti cittamanā cittasaṅkappā anekapariyāyena maraṇavaṇṇaṃ vā saṃvaṇṇeyya,

如是心意，如是決心，以種種方便讚歎死之美，

maraṇāya vā samādaṇeyya, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā.

以死勸導者，此亦波羅夷不共住。

〔比丘波羅夷三〕

#### 四、妄稱證得上人法 Uttarimanussadhammasikkhāpadaṃ

4. Yā pana bhikkhunī anabhijānaṃ uttarimanussadhammaṃ

〔四〕任何比丘尼，未證知，而認為已有上人法，

attupanāyikaṃ alamariyañānadassanaṃ samudācareyya, "iti jānāmi, iti passāmi"ti,

主張自己已經獲得，或接近聖者之最勝智見，並欲於言談舉止對人宣說：「我如是知！我如是見！」

tato aparena samayena samanuggāhiyamānā vā asamanuggāhiyamānā vā

彼於其後，或被追問、或不被追問，

āpannā visuddhāpekkhā evaṃ vadeyya,

冀望清淨其罪，而如是言：

"ajānamevaṃ, ayye, avacaṃ jānāmi, apassaṃ passāmi, tucchaṃ musā vilapi"nti,

「友！我不知而言如是知，不見而言見，言虛誑妄語者。」

aññatra adhimānā, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā.

除增上慢外，此亦波羅夷不共住。

〔比丘波羅夷四〕

## 五、 染心撫摩 Ubbhajāṇumaṇḍalikāsikkhāpadaṃ

5. Yā pana bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa, adhakkhakam ubbhajāṇumaṇḍalam āmasanam vā parāmasanam vā gahaṇam vā chupanam vā paṭipīlanam vā sādiyeyya, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā ubbhajāṇumaṇḍalikā.

[ 五<sup>×</sup> ] 任<sup>何</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>三</sup>， 持<sup>染</sup>心<sup>一</sup>從<sup>有</sup>染<sup>心</sup>男<sup>子</sup>之<sup>中</sup>撫<sup>摩</sup>、 或<sup>重</sup>摩<sup>一</sup>、 或<sup>捉</sup>、 或<sup>按</sup>、 或<sup>抱</sup>， 由<sup>頸</sup>骨<sup>以</sup>下<sup>一</sup>、 膝<sup>一</sup>以<sup>上</sup>而<sup>受</sup>樂<sup>者</sup>， 此<sup>亦</sup>是<sup>波</sup>羅<sup>夷</sup>不<sup>共</sup>住<sup>者</sup>。 此<sup>為</sup>膝<sup>一</sup>以<sup>上</sup>波<sup>羅</sup>夷<sup>一</sup>。

## 六、 覆藏罪 Vajjappaṭicchādikāsikkhāpadaṃ

6. Yā pana bhikkhunī jānam pārājikam dhammam ajjhāpannam bhikkhunim nevattanā paṭicodeyya, na gaṇassa āroceyya,

[ 六<sup>カ</sup> ] 若<sup>比</sup>丘<sup>尼</sup>， 明<sup>知</sup>其<sup>他</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>三</sup>犯<sup>一</sup>（波<sup>羅</sup>夷<sup>一</sup>） 驅<sup>擯</sup>法<sup>而</sup>不<sup>責</sup>備<sup>其</sup>罪<sup>一</sup>， 不<sup>告</sup>大<sup>眾</sup>，

yadā ca sā ṭhitā vā assa cutā vā nāsītā vā avassaṭā vā, sā pacchā evaṃ vadeyya:

其<sup>後</sup>， 該<sup>尼</sup>或<sup>活</sup>著<sup>一</sup>、 或<sup>死</sup>亡<sup>一</sup>、 或<sup>被</sup>驅<sup>逐</sup>、 或<sup>入</sup>外<sup>道</sup>時<sup>一</sup>， 她<sup>這</sup>樣<sup>說</sup>：

“pubbevāham, ayye, aññasiṃ etaṃ bhikkhunim `evarūpā ca evarūpā ca sā bhaginī`ti, no ca kho attanā paṭicodessaṃ, na gaṇassa ārocessa”nti,

「尊<sup>姊</sup>等<sup>！</sup> 我<sup>先</sup>前<sup>已</sup>知<sup>一</sup>那<sup>比</sup>丘<sup>尼</sup>如<sup>此</sup>這<sup>般</sup>， 乃<sup>因</sup>是<sup>姐</sup>妹<sup>的</sup>關<sup>係</sup>， 故<sup>自</sup>己<sup>不</sup>欲<sup>責</sup>其<sup>罪</sup>， 不<sup>告</sup>眾<sup>一</sup>。」

ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā vajjappaṭicchādikā.

這<sup>也</sup>犯<sup>驅</sup>擯<sup>一</sup>、 不<sup>共</sup>住<sup>者</sup>， 此<sup>為</sup>「覆<sup>罪</sup>波<sup>羅</sup>夷<sup>一</sup>」。

## 七、 追隨被罷黜比丘 Ukkhittānuvattikāsikkhāpadaṃ

7. Yā pana bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittam bhikkhum dhammena vinayena satthusāsanena anādaram appaṭikāram akatasahāyam tamanuvatteyya,

[ 七<sup>レ</sup> ] 若<sup>比</sup>丘<sup>尼</sup>， 隨<sup>順</sup>彼<sup>由</sup>和<sup>合</sup>僧<sup>依</sup>法<sup>一</sup>、 依<sup>律</sup>、 依<sup>師</sup>教<sup>而</sup>擯<sup>之</sup>不<sup>恭</sup>敬<sup>一</sup>、 未<sup>容</sup>許<sup>一</sup>、 不<sup>共</sup>住<sup>之</sup>比<sup>丘</sup>者<sup>一</sup>，

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā: "eso kho, ayye, bhikkhu samaggena saṅghena ukkhitto, dhammena vinayena satthusāsanena anādaro appaṭikāro akatasahāyo, māyye, etaṃ bhikkhuṃ anuvattī"ti,

該比丘尼當由比丘尼們作斯言：「尊姊！彼比丘為由和合僧依法、依律、依師教而擯之，不恭敬、未容許、不共住者也。尊姊！勿隨順彼比丘！」

evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya,

該比丘尼被比丘尼們作是言而尚固執者，

sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsītābā tassa paṭinissaggāya,

比丘尼們為令該比丘尼捨此，應三次諫告。

yāvatatiyaṃ ce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ,

至三次諫告時，若捨則善，

no ce paṭinissajjeyya, ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā ukkhittānuvattikā.

若不捨亦是波羅夷不共住。此為「隨順被擯舉波羅夷」。

## 八、 八事驅擯 *Aṭṭhavatthukāsikkhāpadam*

8. Yā pana bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa hatthaggaṇaṃ vā sādiyeyya,

[ 八 ] 任何比丘尼，① 以染心捉有染心男子之手而受樂，

saṅghāṭikaṇṇaggagaṇaṃ vā sādiyeyya, santiṭṭheyya vā,

② 或捉衣而受樂，③ 或共立、④ 或共語、

sallapeyya vā, saṅketam vā gaccheyya, purisassa vā abbhāgamanam sādiyeyya, channam vā anupaviseyya,

⑤ 或指定地點而共行、⑥ 或男子來接近而受樂、⑦ 或為行染法隨入屏處，

kāyaṃ vā tadatthāya upasaṃhareyya etassa asaddhammassa paṭisevanatthāya,

⑧ 而將身相靠近者，

ayampi pārājikā hoti asaṃvāsā aṭṭhavatthukā.

亦是波羅夷不共住。此為「八事驅擯」。

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, atṭha pārājikā dhammā.

尊姊們！此八波羅夷法已誦竟。

Yesam bhikkhunī aññataram vā aññataram vā āpajjitvā

若比丘尼，犯其中任何一項者，

na labhati bhikkhunīhi saddhiṃ saṃvāsam,

不得與比丘尼們共住。

yathā pure, tathā pacchā,

爾後，如於出家前，

pārājikā hoti asaṃvāsā.

若波羅夷者，不得共住。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametam dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pārājikaṃ niṭṭhitam 誦出波羅夷終——

## 第二章 ☆ 十七僧殘法 Saṅghādisesuddeso

Ime kho panāyyāyo sattarasa saṅghādisesā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出十七僧殘法。

### 一、 訴訟 Ussayavādikāsikkhāpadaṃ

1. Yā pana bhikkhunī ussayavādikā vihareyya gahapatinā vā gahapatiputtana vā

[ 一 ] 若比丘尼，行訴訟者，或與居士、或與居士兒、

dāsenā vā kammakārena vā antamaso samaṇaparibbājakenāpi,

或與奴婢、或與傭者，乃至與沙門出家者，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼已犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。

### 二、 接受賊女 Corivutthāpikāsikkhāpadaṃ

2. Yā pana bhikkhunī jānaṃ coriṃ vajjhaṃ viditaṃ anapaloketvā rājānaṃ vā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā pūgaṃ vā seṇiṃ vā, aññatra kappā vutthāpeyya,

[ 二 ] 若比丘尼明知已被處分的賊女，未得到國王、或僧團、或團體、或社團、或公會的允許，而使其出家受戒者，除了適切的狀況，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

既使這比丘尼初次犯法，也是犯應被逐出的僧殘。

### 三、 獨往村中 Ekagāmantaragamanasikkhāpadaṃ

3. Yā pana bhikkhunī ekā vā gāmantaraṃ gaccheyya, ekā vā nadipāraṃ gaccheyya,

[ 三 ] 任何比丘尼，獨往村中，或獨渡河、

ekā vā rattiṃ vippavaseyya, ekā vā gaṇamhā ohiyeyya,

或夜間獨出住宿、或離眾而獨留於後者，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。

## 四、 將被罷黜者復權 Ukkhattaka-osāraṇasikkhāpadam

4. Yā pana bhikkhunī samaggena saṅghena ukkhittam bhikkhuniṃ dhammena vinayena

[ 四ム ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>， 依<sup>テ</sup>和<sup>セ</sup>合<sup>セ</sup>僧<sup>ノ</sup>如<sup>ク</sup>法<sup>ニ</sup>、 如<sup>ク</sup>律<sup>ニ</sup>、

satthusāsanena anapaloketvā kārakasaṅgham, anaññāya gaṇassa chandam osāreyya,

如<sup>ク</sup>師<sup>ノ</sup>教<sup>ニ</sup>而<sup>テ</sup>舉<sup>グ</sup>罪<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>， 未<sup>ダ</sup>得<sup>ズ</sup>羯<sup>マ</sup>磨<sup>シ</sup>僧<sup>ノ</sup>伽<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>容<sup>メ</sup>許<sup>フ</sup>， 不<sup>レ</sup>認<sup>ム</sup>僧<sup>ノ</sup>眾<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>承<sup>メ</sup>諾<sup>ス</sup>而<sup>テ</sup>解<sup>ケ</sup>罪<sup>ノ</sup>者<sup>ナリ</sup>，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikam dhammam āpannā nissāraṇīyam saṅghādisesam.

此<sup>ヲ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>亦<sup>ニ</sup>犯<sup>ス</sup>從<sup>テ</sup>最<sup>モ</sup>初<sup>メ</sup>即<sup>チ</sup>成<sup>ス</sup>罪<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>法<sup>ニ</sup>， 應<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ル</sup>， 是<sup>ハ</sup>僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ナリ</sup>。

## 五、 染心受食 Bhojanapaṭiggahaṇapaṭhamasikkhāpadam

5. Yā pana bhikkhunī avassutā avassutassa purisapuggalassa hatthato khādanīyam vā, bhojanīyam vā sahatthā paṭiggahetvā khādeyya vā bhuñjeyya vā,

[ 五× ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>， 持<sup>テ</sup>染<sup>ム</sup>心<sup>ヲ</sup>從<sup>テ</sup>有<sup>ニ</sup>染<sup>ム</sup>心<sup>ヲ</sup>男<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>手<sup>ニ</sup>， 以<sup>テ</sup>己<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>手<sup>ニ</sup>接<sup>シ</sup>受<sup>メ</sup>零<sup>カ</sup>食<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>餐<sup>ヲ</sup>而<sup>テ</sup>食<sup>ス</sup>者<sup>ナリ</sup>，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikam dhammam āpannā nissāraṇīyam saṅghādisesam.

此<sup>ヲ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>亦<sup>ニ</sup>犯<sup>ス</sup>從<sup>テ</sup>最<sup>モ</sup>初<sup>メ</sup>即<sup>チ</sup>成<sup>ス</sup>罪<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>法<sup>ニ</sup>， 應<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ル</sup>， 是<sup>ハ</sup>僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ナリ</sup>。

## 六、 勸受染心食 Bhojanapaṭiggahaṇadutiyasikkhāpadam

6. Yā pana bhikkhunī evam vadeyya: "kiṃ te, ayye, eso purisapuggalo karissati avassuto vā anavassuto vā, yato tvaṃ anavassutā, iṅha, ayye, yaṃ te eso purisapuggalo deti khādanīyam vā bhojanīyam vā, taṃ tvaṃ sahatthā paṭiggahetvā khāda vā bhuñja vā"ti,

[ 六カ ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>作<sup>セ</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>： 「尊<sup>ヲ</sup>姊<sup>ヲ</sup>！ 汝<sup>ノ</sup>無<sup>ク</sup>染<sup>ム</sup>心<sup>ヲ</sup>故<sup>ニ</sup>， 彼<sup>ノ</sup>男<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>染<sup>ム</sup>心<sup>ヲ</sup>之<sup>ヲ</sup>有<sup>ニ</sup>無<sup>ク</sup>對<sup>ス</sup>汝<sup>ノ</sup>能<sup>ク</sup>如<sup>ク</sup>何<sup>ニ</sup>？ 然<sup>レ</sup>， 尊<sup>ヲ</sup>姊<sup>ヲ</sup>！ 彼<sup>ノ</sup>男<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>與<sup>ニ</sup>汝<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>零<sup>カ</sup>食<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>餐<sup>ヲ</sup>可<sup>ク</sup>以<sup>テ</sup>己<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>手<sup>ニ</sup>受<sup>メ</sup>食<sup>ス</sup>。」

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikam dhammam āpannā nissāraṇīyam saṅghādisesam.

此<sup>ヲ</sup>比<sup>フ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ヲ</sup>亦<sup>ニ</sup>犯<sup>ス</sup>從<sup>テ</sup>最<sup>モ</sup>初<sup>メ</sup>即<sup>チ</sup>成<sup>ス</sup>罪<sup>ノ</sup>之<sup>ヲ</sup>法<sup>ニ</sup>， 應<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ル</sup>， 是<sup>ハ</sup>僧<sup>ノ</sup>殘<sup>ナリ</sup>。



七、 作媒人 *Sañcarittasikkhāpadaṃ*

7. Yā pana bhikkhunī sañcarittaṃ samāpajjeyya itthiyā vā purisamatim, purisassa vā itthimatim, jāyattane vā jārattane vā antamaso taṅkhaṇikāyapi,

[ 七 ] 任何比丘尼，為媒者，即為女人傳達男子之情意、或為男子傳達女人之情意、或令成夫婦、或令成情人，雖一時之關係，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。  
[比丘僧殘五]

八、 惡意誹謗 *Duṭṭhadosasikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ duṭṭhā dosā appatitā amūlakena pārājikena dhammena anuddhamseyya: “appeva nāma naṃ imamahā brahmacariyā cāveyya”nti,

[ 八 ] 任何比丘尼，對其他比丘尼惡意、瞋恨、不滿，而以無根波羅夷法誹謗之，思：「可能令彼由此梵行退墮。」

tato aparena samayena samanuggāhiyamānā vā asa manuggāhiyamānā vā amūlakañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti, bhikkhunī ca dosaṃ patitṭhāti,

彼於後時，或被詰問或不被詰問，其事情無根者，而且比丘尼的出發點是瞋恨，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯從最初即成罪之法，應離去，是僧殘。  
[比丘僧殘八]

九、 藉口誹謗 *Aññabhāgiyasikkhāpadaṃ*

9. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ duṭṭhā dosā appatitā aññabhāgiyassa adhikaraṇassa kiñcidesaṃ lesamattaṃ upādāya pārājikena dhammena anuddhamseyya,

[ 九 ] 任何比丘尼，對其他比丘尼惡瞋不滿，唯取異事中之某種類似點，以波羅夷法誹謗之，思：



“appeva nāma naṃ imamhā brahmacariyā cāveyya”nti,

「由<sub>レ</sub>此<sub>カ</sub>， 可<sub>セ</sub>能<sub>ル</sub>令<sub>テ</sub>彼<sub>ハ</sub>由<sub>レ</sub>此<sub>カ</sub>梵<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>退<sub>ス</sub>墮<sub>ス</sub>。」

tato aparena samayena samanuggāhiyamānā vā asamanuggāhiyamānā vā aññabhāgiyañceva taṃ adhikaraṇaṃ hoti.

彼<sub>ハ</sub>於<sub>レ</sub>後<sub>ノ</sub>時<sub>ニ</sub>， 或<sub>シ</sub>被<sub>テ</sub>詰<sub>ム</sub>問<sub>ハ</sub>或<sub>シ</sub>不<sub>レ</sub>被<sub>テ</sub>詰<sub>ム</sub>問<sub>ハ</sub>， 而<sub>ル</sub>言<sub>フ</sub>唯<sub>ニ</sub>取<sub>ル</sub>其<sub>ノ</sub>異<sub>ニ</sub>事<sub>ノ</sub>之<sub>ヲ</sub>某<sub>ノ</sub>種<sub>ノ</sub>類<sub>ハ</sub>似<sub>シ</sub>點<sub>ナリ</sub>。

Kocideso lesamatto upādinno, bhikkhunī ca dosaṃ patitṭhāti,

而<sub>ル</sub>且<sub>ニ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>出<sub>テ</sub>發<sub>ス</sub>點<sub>ナリ</sub>是<sub>ハ</sub>瞋<sub>ミ</sub>恨<sub>ミ</sub>，

ayampi bhikkhunī paṭhamāpattikaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此<sub>ハ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ノ</sub>亦<sub>ハ</sub>犯<sub>テ</sub>從<sub>テ</sub>最<sub>モ</sub>初<sub>メ</sub>即<sub>チ</sub>成<sub>ス</sub>罪<sub>ノ</sub>之<sub>ヲ</sub>法<sub>ニ</sub>， 應<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>去<sub>ス</sub>， 是<sub>ハ</sub>僧<sub>ノ</sub>殘<sub>ナリ</sub>。  
〔比丘僧殘九〕

## 十、 捨學 Sikkhaṃpaccācikkhaṇasikkhāpadaṃ

10. Yā pana bhikkhunī kupitā anattamanā evaṃ vadeyya:

〔十<sub>ノ</sub>〕 任<sub>ハ</sub>何<sub>ノ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ノ</sub>， 瞋<sub>ミ</sub>怒<sub>ミ</sub>不<sub>レ</sub>喜<sub>ミ</sub>， 且<sub>ニ</sub>作<sub>ス</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>フ</sub>：

“buddhaṃ paccācikkhāmi dhammaṃ paccācikkhāmi, saṅghaṃ paccācikkhāmi, sikkhaṃ paccācikkhāmi,

「我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>佛<sub>ヲ</sub>、 我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>法<sub>ヲ</sub>、 我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>僧<sub>ヲ</sub>、 我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>戒<sub>ヲ</sub>。」

kinnumāva samaṇiyo yā samaṇiyo sakyadhītaro, santaññāpi samaṇiyo lajjiniyo kukkuccikā sikkhākāmā, tāsāhaṃ santike brahmacariyaṃ carissāmī”ti.

何<sub>ノ</sub>以<sub>テ</sub>唯<sub>ニ</sub>此<sub>ノ</sub>沙<sub>ヲ</sub>門<sub>ヲ</sub>釋<sub>ハ</sub>女<sub>ハ</sub>是<sub>ハ</sub>沙<sub>ヲ</sub>門<sub>ヲ</sub>女<sub>ハ</sub>， 其<sub>ノ</sub>他<sub>ハ</sub>亦<sub>ハ</sub>有<sub>テ</sub>知<sub>ル</sub>慚<sub>ミ</sub>恥<sub>ミ</sub>、 有<sub>テ</sub>慎<sub>ミ</sub>、 欲<sub>シ</sub>學<sub>ブ</sub>戒<sub>ヲ</sub>之<sub>ヲ</sub>沙<sub>ヲ</sub>門<sub>ヲ</sub>女<sub>ハ</sub>， 我<sub>ハ</sub>當<sub>ニ</sub>往<sub>キ</sub>彼<sub>ノ</sub>處<sub>ニ</sub>修<sub>ス</sub>梵<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。」

Sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā: “māyye kupitā anattamanā evaṃ avaca

比<sub>ハ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ノ</sub>們<sub>ハ</sub>應<sub>ニ</sub>對<sub>ス</sub>此<sub>ノ</sub>比<sub>ハ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ノ</sub>作<sub>ス</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>フ</sub>：

「尊<sub>ハ</sub>姊<sub>ハ</sub>！ 勿<sub>レ</sub>因<sub>テ</sub>瞋<sub>ミ</sub>怒<sub>ミ</sub>不<sub>レ</sub>喜<sub>ミ</sub>， 且<sub>ニ</sub>作<sub>ス</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>フ</sub>：

‘buddhaṃ paccācikkhāmi, dhammaṃ paccācikkhāmi, saṅghaṃ paccācikkhāmi, sikkhaṃ paccācikkhāmi,

『我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>佛<sub>ヲ</sub>、 我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>法<sub>ヲ</sub>、 我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>僧<sub>ヲ</sub>、 我<sub>ハ</sub>捨<sub>テ</sub>戒<sub>ヲ</sub>。』

kinnumāva samaṇiyo yā samaṇiyo sakyadhītaro, santaññāpi samaṇiyo lajjiniyo kukkuccikā sikkhākāmā, tāsāhaṃ santike brahmacariyaṃ carissāmī”ti,

何<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>唯<sub>ニ</sub>此<sub>ヲ</sub>沙<sub>レ</sub>門<sub>ヲ</sub>釋<sub>ス</sub>女<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>沙<sub>レ</sub>門<sub>ヲ</sub>女<sub>ニ</sub>， 其<sub>レ</sub>他<sub>ヲ</sub>亦<sub>レ</sub>有<sub>ニ</sub>知<sub>ス</sub>慚<sub>ヲ</sub>恥<sub>イ</sub>、 有<sub>ニ</sub>慎<sub>ル</sub>、 欲<sub>ハ</sub>學<sub>ビ</sub>戒<sub>ヲ</sub>之<sub>ヲ</sub>沙<sub>レ</sub>門<sub>ヲ</sub>女<sub>ニ</sub>， 我<sub>レ</sub>當<sub>ニ</sub>往<sub>キ</sub>彼<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>修<sub>ス</sub>梵<sub>ヲ</sub>行<sub>ヲ</sub>。』

abhiramāyye, svākkhāto dhammo, cara brahmacariyaṃ sammā dukkhassa antakiriyaā'ti,  
尊<sub>ヲ</sub>姊<sub>ニ</sub>！ 應<sub>ニ</sub>歡<sub>ム</sub>喜<sub>ニ</sub>， 法<sub>ヲ</sub>已<sub>レ</sub>被<sub>キ</sub>善<sub>ヲ</sub>說<sub>セ</sub>， 為<sub>キ</sub>了<sub>セ</sub>脫<sub>セ</sub>苦<sub>ヲ</sub>，  
當<sub>ニ</sub>修<sub>ス</sub>梵<sub>ヲ</sub>行<sub>ヲ</sub>。』

evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitabbā tassa paṭinissaggāya,

比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>們<sub>ヲ</sub>對<sub>シ</sub>此<sub>ヲ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>作<sub>セ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>ヲ</sub>已<sub>レ</sub>， 尚<sub>レ</sub>固<sub>ニ</sub>執<sub>ス</sub>者<sub>ニ</sub>，  
比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>們<sub>ヲ</sub>為<sub>キ</sub>令<sub>ズ</sub>此<sub>ヲ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>捨<sub>セ</sub>其<sub>レ</sub>執<sub>ス</sub>， 應<sub>ニ</sub>三<sub>ニ</sub>次<sub>ニ</sub>諫<sub>ム</sub>告<sub>ス</sub>。

yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce paṭinissajjeyya,

至<sub>ニ</sub>三<sub>ニ</sub>次<sub>ニ</sub>諫<sub>ム</sub>告<sub>ス</sub>時<sub>ヲ</sub>， 若<sub>ク</sub>捨<sub>セ</sub>則<sub>チ</sub>善<sub>ヲ</sub>， 若<sub>ク</sub>不<sub>レ</sub>捨<sub>セ</sub>者<sub>ニ</sub>，

ayampi bhikkhunī yāvatatiyakam dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此<sub>ヲ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>亦<sub>レ</sub>犯<sub>ス</sub>至<sub>ニ</sub>三<sub>ニ</sub>次<sub>ニ</sub>即<sub>チ</sub>成<sub>ス</sub>罪<sub>ヲ</sub>之<sub>ヲ</sub>法<sub>ヲ</sub>， 應<sub>ニ</sub>離<sub>カ</sub>去<sub>ス</sub>， 是<sub>ハ</sub>僧<sub>ノ</sub>殘<sub>ヲ</sub>。

## 十一、 惡口 Adhikaraṇakupitasikkhāpadaṃ

11. Yā pana bhikkhunī kismiñcideva adhikaraṇe paccākatā kupitā anattamanā evaṃ vadeyya:

[ 十<sub>ノ</sub>一<sub>ノ</sub> ] 任<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>， 於<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>等<sub>ノ</sub>之<sub>ヲ</sub>諍<sub>ス</sub>事<sub>ヲ</sub>被<sub>キ</sub>斥<sub>イ</sub>責<sub>ス</sub>而<sub>ル</sub>瞋<sub>ム</sub>怒<sub>ム</sub>不<sub>レ</sub>喜<sub>ニ</sub>， 且<sub>ニ</sub>作<sub>セ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>ヲ</sub>：

“chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo”ti,

「 比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>們<sub>ヲ</sub>是<sub>ハ</sub>隨<sub>ニ</sub>欲<sub>ニ</sub>、 隨<sub>ニ</sub>瞋<sub>ニ</sub>、 隨<sub>ニ</sub>痴<sub>ニ</sub>、 隨<sub>ニ</sub>怖<sub>ニ</sub>。 」

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>們<sub>ヲ</sub>應<sub>ニ</sub>對<sub>シ</sub>此<sub>ヲ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>作<sub>セ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>ヲ</sub>：

“māyye, kismiñcideva adhikaraṇe paccākatā kupitā anattamanā evaṃ avaca

「 尊<sub>ヲ</sub>姊<sub>ニ</sub>！ 勿<sub>レ</sub>於<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>等<sub>ノ</sub>諍<sub>ス</sub>事<sub>ヲ</sub>被<sub>キ</sub>斥<sub>イ</sub>責<sub>ス</sub>而<sub>ル</sub>瞋<sub>ム</sub>怒<sub>ム</sub>不<sub>レ</sub>喜<sub>ニ</sub>，  
且<sub>ニ</sub>作<sub>セ</sub>如<sub>ク</sub>是<sub>ハ</sub>言<sub>ヲ</sub>：

‘chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo’ti,

『比丘尼們是隨欲、隨瞋、隨痴、隨怖。』

ayyā kho chandāpi gaccheyya, dosāpi gaccheyya, mohāpi gaccheyya, bhayāpi gaccheyyā"ti.

尊姊妹才是隨欲、隨瞋、隨痴、隨怖。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya,

比丘尼們對此比丘尼作如是言已，尚固執者，

sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya,

比丘尼們為令此比丘尼捨其執，應三次諫告。

yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetam kusalam, no ce paṭinissajjeyya,

至三次諫告時，若捨者則善，若不捨者，

ayampi bhikkhunī yāvatatiyakam dhammam āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

## 十二、惡行 Pāpasamācārapaṭhamasikkhāpadaṃ

12. Bhikkhuniyo paneva saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, tā bhikkhuniyo bhikkhunīhi evamassu vacanīyā:

[ 十二 ] 若比丘尼等相親近而住，共作惡行、得惡聲、溢惡名，為比丘尼僧伽之惱亂、相互覆藏其罪者。比丘尼們應對此等比丘尼作如是言：

"bhaginiyo kho saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, viviccathāyye, vivekaññeva bhaginīnaṃ saṅgho vaṇṇetī"ti,

「諸姊妹！相親近而住，共作惡行、得惡聲、溢惡名，為比丘尼僧伽之惱亂、相互覆藏其罪者。諸姊妹！應遠離。諸姊妹遠離乃僧伽所讚歎。」

evañca tā bhikkhuniyo bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyyuṃ,

比丘尼們對此等相親近之比丘尼作如是言已，尚固執者，

tā bhikkhuniyo bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitabbā tassa paṭinissaggāya,

比丘尼們為令此等比丘尼捨其執，應三次諫告。

yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyyūṃ, iccetam kusalam, no ce paṭinissajjeyyūṃ,

至三次諫告時，若捨則善，若不捨者，

imāpi bhikkhuniyo yāvatatiyakam dhammaṃ āpannā nissāraṇiyaṃ saṅghādisesaṃ.

此等比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

### 十三、誹謗僧團 Pāpasamācārādutiyasikkhāpadaṃ

13. Yā pana bhikkhunī evaṃ vadeyya:

[ 十三 ] 任何比丘尼作如是言：

“saṃsaṭṭhāva, ayye, tumhe viharatha, mā tumhe nānā viharittha, santi saṅhe aññāpi bhikkhuniyo evācārā evaṃsaddā evaṃsilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā,

「尊姊等！汝等應相親近而住，汝等勿各別住，僧伽中其他比丘尼亦如是行、得如是聲、溢如是名，為比丘尼僧伽之惱亂者、相互覆藏其罪者。

tā saṅho na kiñci āha tumhaññeva saṅho uññāya paribhavena akkhantiyā vebhassiyā dubbalyā evamāha:

僧伽對彼等不言何事，僧伽由於輕侮、蔑視、嫌惡、流言、無力證據，而對汝等作如是言：

‘bhaginiyo kho saṃsaṭṭhā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, viviccathāyye, vivekaññeva bhaginīnaṃ saṅho vaṇṇeti’”ti,

『諸姊相親近而住共作惡行、得惡聲、溢惡名，為比丘尼僧伽之惱亂者、相互覆藏其罪者。諸姊！應遠離。諸姊之遠離乃僧伽之所讚歎。』

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

比丘尼們應對此比丘尼作如是言：

“māyye, evaṃ avaca, saṃsaṭṭhāva ayye tumhe viharatha, mā tumhe nānā viharittha, santi

saṅghe aññāpi bhikkhuniyo evācārā evaṃsaddā evaṃsilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, tā saṅgho na kiñci āha, tumhaññeva saṅgho uññāya paribhavana akkhantiyā vebhassiyā dubbalyā evamāha: 'bhaginiyo kho saṃsatthā viharanti pāpācārā pāpasaddā pāpasilokā bhikkhunisaṅghassa vihesikā aññamaññissā vajjappaṭicchādikā, viviccathāyye, vivekaññeva bhaginīnaṃ saṅgho vaṇṇeti"ti,

「尊姊！勿作如是言：『尊姊妹等！汝等應相親近而住... 所讚歎。』」

evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetam kusalam, no ce paṭinissajjeyya,

比丘尼們對此比丘尼作如是言已，尚固執者，比丘尼們為令此比丘尼捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨者，

ayampi bhikkhunī yāvatatiyakam dhammam āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

此比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

#### 十四、分裂僧團 Saṅghabhedakasikkhāpadaṃ

14. Yā pana bhikkhunī samaggassa saṅghassa bhedāya parakkameyya, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha tiṭṭheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

[十四] 任何比丘尼，企圖破和合僧或取導致破僧之事，揭示於公眾而住立，比丘尼們應對彼比丘尼作如是言：

"māyyā, samaggassa saṅghassa bhedāya parakkami, bhedanasaṃvattanikaṃ vā adhikaraṇaṃ samādāya paggayha atthāsi, sametāyyā, saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharati"ti.

「尊姊！勿企圖破和合僧或取導致破僧之事，揭示於公眾而住立。尊姊！應與僧伽和合。僧伽實為歡喜、和合、無諍，同一說戒，安穩而住。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetam kusalam. No ce paṭinissajjeyya, ayampi bhikkhunī yāvatatiyakam dhammam āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

比丘尼們對彼比丘尼作如是言已，尚固執者，



比丘尼們為令彼比丘尼捨其執，應三次諫告。  
 至三次諫告時，若捨則善，若不捨者，此比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。  
 [比丘僧殘十]

## 十五、同黨破僧 Bhedānuvattakasikkhāpadaṃ

15. Tassāyeva kho pana bhikkhuniyā bhikkhuniyo honti anuvattikā vaggavādikā ekā vā dve vā tisso vā, tā evaṃ vadeyyuṃ:

[十<sup>五</sup>] 若有比丘尼等，為彼比丘尼之隨順者、結黨者，若一人、若二人、若三人，而彼等如是言：

“māyyāyo, etaṃ bhikkhuniṃ kiñci avacuttha dhammavādinī cesā bhikkhunī, vinayavādinī cesā bhikkhunī, amhākañcesā bhikkhunī chandañca ruciñca ādāya voharati, jānāti, no bhāsati, amhākampetaṃ khamatī”ti,

「尊姊！對彼比丘尼勿說何事，彼比丘尼是法語者，彼比丘尼是律語者。彼比丘尼是取我等所欲求、所喜樂而語，知我等之所欲而語。是故對彼，我等應忍可。」

tā bhikkhuniyo bhikkhunihi evamassu vacanīyā: “māyyāyo, evaṃ avacuttha, na cesā bhikkhunī dhammavādinī, na cesā bhikkhunī vinayavādinī, māyyānampi saṅghabhedo ruccittha, sametāyyānaṃ saṅghena, samaggo hi saṅgho sammodamāno avivadamāno ekuddeso phāsu viharatī”ti,

比丘尼們應對彼比丘尼等作如是言：「尊姊！勿作如是言，彼比丘尼非法語者，彼比丘尼非律語者。至於尊姊等，亦勿歡喜破僧。尊姊等應與僧伽和合。僧伽實為歡喜、和合、無諍，同一說戒，安穩而住。」

evañca tā bhikkhuniyo bhikkhunihi vuccamānā tatheva paggaṇheyyuṃ, tā bhikkhuniyo bhikkhunihi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyyuṃ. Iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyyuṃ, imāpi bhikkhuniyo yāvatatiyakam dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

比丘尼們對彼比丘尼等作如是言已，尚固執者，比丘尼們為令彼比丘尼捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。  
 [比丘僧殘一一]

十六、難以勸告 *Dubbacasikkhāpadaṃ*

16. Bhikkhunī paneva dubbacajātikā hoti uddesapariyāpannesu sikkhāpadesu bhikkhunīhi sahadhammikaṃ vuccamānā attānaṃ avacanīyaṃ karoti:

〔十六〕 若有個性不聽話的比丘尼，在包舍於誦出的學處內被比丘尼們依法勸告，她為使自己難以被勸告，言：

“mā maṃ ayyāyo kiñci avacuttha kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, ahampāyyāyo, na kiñci vakkhāmi kalyāṇaṃ vā pāpakaṃ vā, viramathāyyāyo, mama vacanāyā”ti,

「尊姊！不要勸我任何好的或是壞的，我也不會去勸告比丘尼們任何好的或是壞的。請比丘尼們免勸告我！」

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā: “māyyā, attānaṃ avacanīyaṃ akāsi, vacanīyameva, ayyā, attānaṃ karotu, ayyāpi bhikkhuniyo vadatu sahadhammena, bhikkhuniyopi ayyaṃ vakkhanti sahadhammena, evaṃ saṃvaddhā hi tassa bhagavato parisā yadidaṃ aññaṃaññavacanena aññaṃaññavutthāpanenā”ti.

比丘尼們應對彼比丘尼作如是言：「尊姊！勿以己為不可共語。尊姊！應以己為可共語。請尊姊對比丘尼們亦如法語之，比丘尼們亦對尊姊如法語之。如是，佛弟子眾由相互語、相互勉勵而增長。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsītā tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsīyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, ayampi bhikkhunī yāvatatiyakaṃ dhammaṃ āpannā nissāraṇīyaṃ saṅghādisesaṃ.

比丘尼們對彼比丘尼作如是言已，尚固執者，比丘尼們為令彼比丘尼捨其執，應三次諫告。至三次諫告時，若捨則善，若不捨者，此比丘尼亦犯至三次即成罪之法，應離去，是僧殘。

〔比丘僧殘一二〕



## 十七、 賄賂居士 Kuladūsakasikkhāpadam

17. Bhikkhunī paneva aññataram gāmaṃ vā nigamaṃ vā upanissāya viharati kuladūsikā pāpasamācārā, tassā kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni ca tāya duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

[ 十<sup>ア</sup>七<sup>ニ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>依<sup>ル</sup>村<sup>ヲ</sup>或<sup>モ</sup>城<sup>ニ</sup>鎮<sup>ニ</sup>而<sup>ル</sup>住<sup>ス</sup>， 以<sup>テ</sup>惡<sup>ム</sup>行<sup>ヲ</sup>賄<sup>コ</sup>賂<sup>カ</sup>、 穢<sup>カ</sup>汚<sup>カ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>。 彼<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>惡<sup>ム</sup>行<sup>ヲ</sup>被<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>聞<sup>ス</sup>， 由<sup>テ</sup>彼<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>賄<sup>コ</sup>賂<sup>カ</sup>、 穢<sup>カ</sup>汚<sup>カ</sup>之<sup>ノ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>亦<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>聞<sup>ス</sup>。 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>們<sup>ノ</sup>應<sup>ニ</sup>對<sup>シ</sup>彼<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>作<sup>ル</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>：

“ayyā, kho kuladūsikā pāpasamācārā, ayyāya kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyyāya, duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyyā imamahā āvāsā, alaṃ te idha vāsenā”ti.

「 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>是<sup>ノ</sup>惡<sup>ム</sup>行<sup>ヲ</sup>賄<sup>コ</sup>賂<sup>カ</sup>、 穢<sup>カ</sup>汚<sup>カ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>惡<sup>ム</sup>行<sup>ヲ</sup>被<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>聞<sup>ス</sup>， 又<sup>ニ</sup>由<sup>テ</sup>尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>賄<sup>コ</sup>賂<sup>カ</sup>、 穢<sup>カ</sup>汚<sup>カ</sup>之<sup>ノ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>亦<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>聞<sup>ス</sup>。 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>！ 請<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ル</sup>此<sup>ノ</sup>住<sup>ス</sup>處<sup>ヲ</sup>！ 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>！ 不<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>再<sup>ニ</sup>住<sup>ス</sup>此<sup>ノ</sup>處<sup>ヲ</sup>！ 」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tā bhikkhuniyo evaṃ vadeyya:

比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>們<sup>ノ</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>彼<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>已<sup>ニ</sup>， 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>對<sup>シ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>們<sup>ノ</sup>作<sup>ル</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>：

“chandagāminiyo ca bhikkhuniyo, dosagāminiyo ca bhikkhuniyo, mohagāminiyo ca bhikkhuniyo, bhayagāminiyo ca bhikkhuniyo, tādisikāya āpattiya ekaccaṃ pabbājenti ekaccaṃ na pabbājenti”ti,

「 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>們<sup>ノ</sup>是<sup>ノ</sup>隨<sup>テ</sup>愛<sup>カ</sup>、 隨<sup>テ</sup>瞋<sup>カ</sup>、 隨<sup>テ</sup>痴<sup>カ</sup>、 隨<sup>テ</sup>怖<sup>カ</sup>。 對<sup>シ</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>罪<sup>ニ</sup>， 或<sup>モ</sup>者<sup>ニ</sup>驅<sup>ク</sup>出<sup>ス</sup>， 或<sup>モ</sup>不<sup>レ</sup>驅<sup>ク</sup>出<sup>ス</sup>。 」

sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā: “māyyā, evaṃ avaca, na ca bhikkhuniyo chandagāminiyo, na ca bhikkhuniyo dosagāminiyo, na ca bhikkhuniyo mohagāminiyo, na ca bhikkhuniyo bhayagāminiyo, ayyā kho kuladūsikā pāpasamācārā, ayyāya kho pāpakā samācārā dissanti ceva suyyanti ca, kulāni cāyyāya duṭṭhāni dissanti ceva suyyanti ca, pakkamatāyyā, imamahā āvāsā alaṃ te idha vāsenā”ti.

比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>們<sup>ノ</sup>應<sup>ニ</sup>對<sup>シ</sup>彼<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>作<sup>ル</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>： 「 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>！ 勿<sup>レ</sup>作<sup>ル</sup>如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>言<sup>ヲ</sup>， 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>們<sup>ノ</sup>非<sup>ニ</sup>隨<sup>テ</sup>愛<sup>カ</sup>、 非<sup>ニ</sup>隨<sup>テ</sup>瞋<sup>カ</sup>、 非<sup>ニ</sup>隨<sup>テ</sup>痴<sup>カ</sup>、 非<sup>ニ</sup>隨<sup>テ</sup>怖<sup>カ</sup>。 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>惡<sup>ム</sup>行<sup>ヲ</sup>賄<sup>コ</sup>賂<sup>カ</sup>、 穢<sup>カ</sup>汚<sup>カ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>， 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>惡<sup>ム</sup>行<sup>ヲ</sup>正<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>聞<sup>ス</sup>， 由<sup>テ</sup>尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>賄<sup>コ</sup>賂<sup>カ</sup>、 穢<sup>カ</sup>汚<sup>カ</sup>之<sup>ノ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>亦<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>見<sup>ス</sup>且<sup>ニ</sup>被<sup>シ</sup>聞<sup>ス</sup>。 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>！ 離<sup>カ</sup>去<sup>ル</sup>此<sup>ノ</sup>住<sup>ス</sup>處<sup>ヲ</sup>！ 尊<sup>マ</sup>姊<sup>ニ</sup>！ 不<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>再<sup>ニ</sup>住<sup>ス</sup>此<sup>ノ</sup>處<sup>ヲ</sup>。 」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya, yāvatatiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetam kusalam. No ce paṭinissajjeyya, ayampi bhikkhunī yāvatatiyakam dhammam āpannā nissāraṇīyam saṅghādisesaṃ.

比丘尼們對彼比丘尼如是言已，尚固執者。  
比丘尼們為令彼比丘尼捨其執，應三次諫告。  
至三次諫告時，若捨則善，若不捨則僧殘。  
〔比丘僧殘一三〕

Uddiṭṭhā kho ayyāyo sattarasa saṅghādisesā dhammā nava paṭhamāpattikā, aṭṭha yāvatatiyakā,  
尊姊妹們！十七僧殘法已誦竟。前之九是從  
最初即成罪，後之八是至三次方成罪。

yesaṃ bhikkhunī aññataram vā aññataram vā āpajjati, tāya bhikkhuniyā ubhatosaṅhe pakkhamānattam caritabbam.

比丘尼等犯以上任何一項，彼比丘尼於二  
部僧中行十四日之摩那埵——贖罪別住。

Ciṇṇamānattā bhikkhunī yattha siyā vīsati gaṇo bhikkhunisaṅgho, tattha sā bhikkhunī abbhetaṃ.

比丘尼摩那埵——贖罪竟，此處若  
有二十人，比之僧伽時，應許之復權。

Ekāyapi ce ūno vīsati gaṇo bhikkhunisaṅgho taṃ bhikkhuniṃ abbheyya, sā ca bhikkhunī anabbhitā,

若二十人，雖少一人之比丘尼僧伽，欲令  
彼比丘尼復權，彼比丘尼亦不得回復。

tā ca bhikkhuniyo gārayhā, ayaṃ tattha sāmīci.

若比丘尼們應受呵責，在這裏，是為正確做法。

Tatthāyyāyo pucchāmi,  
在這裏，我今問尊姊妹們：

kaccittha parisuddhā?  
「對此事，得清淨否？」

dutiyampi, pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,  
今尊姊妹們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametam dhārayāmīti.  
是故默然，我如是知解。

——Saṅghādiseso niṭṭhito 誦出僧殘終——

### 第三章 ☆ 三十捨懺法 *Nissaggiya pācittiya*

Ime kho panāyyāyo tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出三十捨懺法。

#### 第一節 蓄鉢品 *Pattavaggo*

##### 一、積蓄餘鉢 *Pattasannicayasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī pattasannicayaṃ kareyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[一] 任何比丘尼，積蓄鉢者，犯捨懺。

##### 二、非時衣——功德衣逾期 *Akālacīvarabhājanasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī akālacīvaraṃ "kālacīvara"nti adhiṭṭhahitvā bhājāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[二] 任何比丘尼，以非時衣為時衣而執持分配者，犯捨懺。

##### 三、奪回交換衣 *Cīvaraparivattanasikkhāpadaṃ*

3. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā saddhiṃ cīvaraṃ parivattetvā sā pacchā evaṃ vadeyya: "handāyye, tuyhaṃ cīvaraṃ, āhara metaṃ cīvaraṃ, yaṃ tuyhaṃ tuyhamevetam, yaṃ mayhaṃ mayhamevetam, āhara metaṃ cīvaraṃ, sakaṃ paccāharā"ti acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[三] 任何比丘尼，與比丘尼交換衣，而後彼比丘尼作如是言：「尊姊！取汝之衣，其衣給我。汝衣屬汝，我衣屬我。其衣給我，汝自取去。」而奪之或令奪者，犯捨懺。

##### 四、索求更多 *Aññaṃviññāpanasikkhāpadaṃ*

4. Yā pana bhikkhunī aññaṃ viññāpetvā aññaṃ viññāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[四] 任何比丘尼，先乞此而後乞彼者，犯捨懺。

## 五、 換購物品 *Aññacetāpanasikkhāpadaṃ*

5. Yā pana bhikkhunī aññaṃ cetāpetvā aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup> ] 任<sup>何</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ノ</sup>， 購<sup>ス</sup>此<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>後<sup>ニ</sup>換<sup>ス</sup>購<sup>ス</sup>彼<sup>ノ</sup>者<sup>キ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 六、 挪用僧物 *Paṭhamasaṅghikacetāpanasikkhāpadaṃ*

6. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ノ</sup>， 使<sup>テ</sup>用<sup>ム</sup>已<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>僧<sup>ノ</sup>伽<sup>ノ</sup>指<sup>シ</sup>定<sup>ム</sup>某<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>施<sup>ス</sup>與<sup>ム</sup>之<sup>ニ</sup>資<sup>ヲ</sup>財<sup>ヲ</sup>， 而<sup>ル</sup>購<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 七、 乞用僧物 *Dutiyasaṅghikacetāpanasikkhāpadaṃ*

7. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena saṅghikena saññācikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 七<sup>ニ</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ノ</sup>， 使<sup>テ</sup>用<sup>ム</sup>已<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>僧<sup>ノ</sup>伽<sup>ノ</sup>指<sup>シ</sup>定<sup>ム</sup>某<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>施<sup>ス</sup>與<sup>ム</sup>之<sup>ニ</sup>資<sup>ヲ</sup>財<sup>ヲ</sup>， 又<sup>ニ</sup>自<sup>ラ</sup>乞<sup>ム</sup>而<sup>ル</sup>購<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 八、 挪用公物 *Paṭhamagaṇikacetāpanasikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 八<sup>ヨ</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ノ</sup>， 使<sup>テ</sup>用<sup>ム</sup>已<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>大<sup>ノ</sup>眾<sup>ノ</sup>指<sup>シ</sup>定<sup>ム</sup>某<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>施<sup>ス</sup>與<sup>ム</sup>之<sup>ニ</sup>資<sup>ヲ</sup>財<sup>ヲ</sup>， 而<sup>ル</sup>購<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 九、 乞用公物 *Dutiyagaṇikacetāpanasikkhāpadaṃ*

9. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena mahājanikena saññācikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 九<sup>ヒ</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ノ</sup>， 使<sup>テ</sup>用<sup>ム</sup>已<sup>ノ</sup>為<sup>ス</sup>大<sup>ノ</sup>眾<sup>ノ</sup>指<sup>シ</sup>定<sup>ム</sup>某<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>施<sup>ス</sup>與<sup>ム</sup>之<sup>ニ</sup>資<sup>ヲ</sup>財<sup>ヲ</sup>， 又<sup>ニ</sup>自<sup>ラ</sup>乞<sup>ム</sup>而<sup>ル</sup>購<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

## 十、 乞用他物 *Puggalikacetāpanasikkhāpadaṃ*

10. Yā pana bhikkhunī aññadatthikena parikkhārena aññuddisikena puggalikenā saññācikena aññaṃ cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>フ</sup> ] 若<sup>シ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ノ</sup>， 使<sup>テ</sup>用<sup>ム</sup>指<sup>シ</sup>定<sup>ム</sup>某<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>施<sup>ス</sup>與<sup>ム</sup>個<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>之<sup>ニ</sup>資<sup>ヲ</sup>財<sup>ヲ</sup>， 又<sup>ニ</sup>自<sup>ラ</sup>乞<sup>ム</sup>而<sup>ル</sup>購<sup>ス</sup>他<sup>ノ</sup>物<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ム</sup>。

—————Pattavaggo paṭhamo 舊鉢品終—————

## 第二節 乞衣品 Cīvaravaggo

### 十一、求貴重衣 Garupāvuraṇasikkhāpadaṃ

11. Garupāvuraṇaṃ pana bhikkhuniyā cetāpentiyā catukkaṃsaparamaṃ cetāpetabbaṃ. Tato ce uttari cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔十<sup>ア</sup>一<sup>一</sup>〕 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>若<sup>ニ</sup>求<sup>ク</sup>重<sup>ジュ</sup>衣<sup>イ</sup>者<sup>セ</sup>， 最<sup>モト</sup>高<sup>コ</sup>可<sup>カ</sup>求<sup>ク</sup>值<sup>チ</sup>四<sup>シ</sup>康<sup>カ</sup>沙<sup>サ</sup>量<sup>リヤ</sup>之<sup>ノ</sup>物<sup>モノ</sup>， 若<sup>ニ</sup>過<sup>グ</sup>此<sup>コ</sup>者<sup>セ</sup>， 犯<sup>ハ</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ノミ</sup>。

### 十二、求輕便衣 Lahupāvuraṇasikkhāpadaṃ

12. Lahupāvuraṇaṃ pana bhikkhuniyā cetāpentiyā aḍḍhateyyakaṃsaparamaṃ cetāpetabbaṃ. Tato ce uttari cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔十<sup>ア</sup>二<sup>ニ</sup>〕 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>若<sup>ニ</sup>求<sup>ク</sup>輕<sup>ケイ</sup>衣<sup>イ</sup>者<sup>セ</sup>， 最<sup>モト</sup>高<sup>コ</sup>可<sup>カ</sup>求<sup>ク</sup>值<sup>チ</sup>二<sup>ニ</sup>康<sup>カ</sup>沙<sup>サ</sup>半<sup>ハミ</sup>之<sup>ノ</sup>物<sup>モノ</sup>， 若<sup>ニ</sup>過<sup>グ</sup>此<sup>コ</sup>者<sup>セ</sup>， 犯<sup>ハ</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ノミ</sup>。

〔十三～三十〕〔順次同比丘戒捨懺之一、二、三、六、七、八、九、十、十八、十九、二十、二二、二三、二五、二六、二七、二八、三十〕

### 十三、多餘布料 Kathinasikkhāpadaṃ

13. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhuniyā ubbhata-smiṃ kathine dasāhaparamaṃ atireka-cīvaraṃ dhāretabbaṃ. Taṃ atikkāmentiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔十<sup>ア</sup>三<sup>ハミ</sup>〕 當<sup>タラバ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>備<sup>ヒ</sup>妥<sup>タ</sup>了<sup>ル</sup>衣<sup>イ</sup>服<sup>フク</sup>， 已<sup>イ</sup>經<sup>キヤウ</sup>捨<sup>セ</sup>去<sup>コ</sup>迦<sup>カ</sup>絺<sup>シ</sup>那<sup>ナ</sup>雨<sup>ウ</sup>安<sup>ア</sup>居<sup>コ</sup>功<sup>コウ</sup>德<sup>トク</sup>衣<sup>イ</sup>之<sup>ノ</sup>特<sup>トク</sup>許<sup>コ</sup>時<sup>ジ</sup>， 額<sup>ガク</sup>外<sup>ガイ</sup>之<sup>ノ</sup>布<sup>フ</sup>最<sup>モト</sup>多<sup>タ</sup>可<sup>カ</sup>以<sup>リ</sup>保<sup>ホ</sup>存<sup>コン</sup>十<sup>ジュ</sup>天<sup>テン</sup>， 超<sup>イ</sup>過<sup>グ</sup>這<sup>コ</sup>期<sup>キ</sup>限<sup>ゲン</sup>之<sup>ノ</sup>話<sup>ワ</sup>， 犯<sup>ハ</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ノミ</sup>。

〔比丘捨懺一〕

### 十四、離衣過夜 Udositasikkhāpadaṃ

14. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhuniyā ubbhata-smiṃ kathine ekarattampi ce bhikkhunī ticīvarena vippavaseyya, aññatra bhikkhunīsammutiyā nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔十<sup>ア</sup>四<sup>ム</sup>〕 當<sup>タラバ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>備<sup>ヒ</sup>妥<sup>タ</sup>了<sup>ル</sup>衣<sup>イ</sup>服<sup>フク</sup>， 迦<sup>カ</sup>絺<sup>シ</sup>那<sup>ナ</sup>衣<sup>イ</sup>捨<sup>セ</sup>已<sup>イ</sup>， 雖<sup>イ</sup>一<sup>イツ</sup>夜<sup>ヤ</sup>離<sup>リ</sup>三<sup>サン</sup>衣<sup>イ</sup>者<sup>セ</sup>， 除<sup>ヘ</sup>僧<sup>ソウ</sup>之<sup>ノ</sup>認<sup>ニョウ</sup>許<sup>コ</sup>外<sup>ガイ</sup>， 犯<sup>ハ</sup>捨<sup>セ</sup>懺<sup>ノミ</sup>。

〔比丘捨懺二〕



## 十五、逾期布料 Akālacīvarasikkhāpadaṃ

15. Niṭṭhitacīvarasmiṃ bhikkhuniyā ubbhatasmiṃ kathine bhikkhuniyā paneva akālacīvaram uppajjeyya, ākaṅkhamānāya bhikkhuniyā paṭiggahetabbam, paṭiggahetvā khippameva kāretabbam, no cassa pāripūri, māsaparamam tāya bhikkhuniyā tam cīvaram nikkhipitabbam ūnassa pāripūriyā satiyā paccāsāya. Tato ce uttari nikkhipeyya satiyāpi paccāsāya, nissaggiyam pācittiyam.

〔十<sup>五</sup>〕 當比丘尼備妥了衣服、已經捨出迦絺那功德衣的特許時，如果在不恰當的時分有布料要給比丘尼，想要衣的比丘尼可以接受，接受後應該儘快作好。如果這布料不夠作成衣，那位比丘尼最多可以存放這塊布一個月，以期補足不夠的。如果存放超過這期限，即使是為了期待補足不夠的，犯捨懺。

〔比丘捨懺三〕

## 十六、無故乞衣 Aññatakaviññattisikkhāpadaṃ

16. Yā pana bhikkhunī aññatakaṃ gahapatiṃ vā gahapatāniṃ vā cīvaram viññāpeyya aññatra samayā, nissaggiyam pācittiyam. Tatthāyam samayo acchinnacīvarā vā hoti bhikkhunī, natthacīvarā vā, ayam tattha samayo.

〔十<sup>六</sup>〕 任何比丘尼，於非親里之居士、居士婦乞衣者，除具其條件外，犯捨懺。於此所謂之條件者，比丘尼衣被奪時，或失衣之時，是其條件也。

〔比丘捨懺六〕

## 十七、多取布料 Tatuttarisikkhāpadaṃ

17. Tañce aññātako gahapati vā gahapatāni vā bahūhi cīvarehi abhihaṭṭhum pavāreyya, santaruttaraparamam tāya bhikkhuniyā tato cīvaram sādītabbam. Tato ce uttari sādiyeyya, nissaggiyam pācittiyam.

〔十<sup>七</sup>〕 若彼比丘尼，非親里之居士、居士婦有多衣供奉而令恣意擇取，彼比丘尼最多亦當由其衣中取用內衣、外衣。若取用過此者，犯捨懺。

〔比丘捨懺七〕



## 十八、奢望好衣 Paṭhama-upakkhaṭasikkhāpadam

18. Bhikkhuniṃ paneva uddissa aññātakassa gahapatissa vā gahapatāniyā vā cīvaracetāpannam upakkhaṭam hoti:

[ 十<sup>ア</sup>八<sup>ハ</sup> ] 如<sup>レ</sup>果<sup>ク</sup>說<sup>フ</sup>， 沒<sup>レ</sup>有<sup>ク</sup>親<sup>ク</sup>戚<sup>ク</sup>關<sup>ス</sup>係<sup>ス</sup>的<sup>ク</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ノ</sup>或<sup>レ</sup>女<sup>ノ</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ノ</sup>， 準<sup>ス</sup>備<sup>ス</sup>了<sup>ル</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>的<sup>ク</sup>等<sup>ク</sup>值<sup>ス</sup>物<sup>ノ</sup>給<sup>フ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>， 說<sup>フ</sup>：

“iminā cīvaracetāpannena cīvaram cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuniṃ cīvarena acchādessāmī”ti.

「 用<sup>フ</sup>這<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>的<sup>ク</sup>等<sup>ク</sup>值<sup>ス</sup>物<sup>ノ</sup>來<sup>テ</sup>交<sup>ス</sup>換<sup>ス</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>後<sup>ニ</sup>， 我<sup>レ</sup>將<sup>ス</sup>要<sup>ス</sup>送<sup>フ</sup>給<sup>フ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>這<sup>ノ</sup>樣<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>的<sup>ク</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>。 」

Tatra cesā bhikkhuni pubbe appavāritā upasaṅkamitvā cīvare vikappam āpajjeyya:

然<sup>レ</sup>後<sup>ニ</sup>， 如<sup>レ</sup>果<sup>ク</sup>這<sup>ノ</sup>位<sup>ノ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>尚<sup>レ</sup>未<sup>レ</sup>受<sup>テ</sup>邀<sup>テ</sup>請<sup>ス</sup>便<sup>ニ</sup>前<sup>ニ</sup>往<sup>ス</sup>， 對<sup>シ</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>提<sup>テ</sup>出<sup>テ</sup>建<sup>ス</sup>議<sup>ス</sup>說<sup>フ</sup>：

“sādhu vata, maṃ āysmā iminā cīvaracetāpannena evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaram cetāpetvā acchādehi”ti

「 大<sup>ニ</sup>德<sup>ニ</sup>， 實<sup>ニ</sup>在<sup>ニ</sup>很<sup>ニ</sup>好<sup>ニ</sup>， 用<sup>フ</sup>這<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>的<sup>ク</sup>等<sup>ク</sup>值<sup>ス</sup>物<sup>ノ</sup>， 交<sup>ス</sup>換<sup>ス</sup>這<sup>ノ</sup>種<sup>ノ</sup>樣<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>的<sup>ク</sup>， 或<sup>レ</sup>那<sup>ノ</sup>種<sup>ノ</sup>樣<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>的<sup>ク</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>， 送<sup>フ</sup>給<sup>フ</sup>我<sup>レ</sup>。 」

kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

執<sup>ス</sup>著<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>想<sup>ス</sup>要<sup>ス</sup>好<sup>ニ</sup>的<sup>ク</sup>衣<sup>ノ</sup>服<sup>ノ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>ス</sup>懺<sup>ス</sup>。

[ 比丘捨懺八 ]

## 十九、豫備衣資 Dutīya-upakkhaṭasikkhāpadam

19. Bhikkhuniṃ paneva uddissa ubhinnaṃ aññātakānaṃ gahapatīnaṃ vā gahapatānīnaṃ vā paccekacīvaracetāpannāni upakkhaṭāni honti: “imehi mayaṃ paccekacīvaracetāpannehi paccekacīvarāni cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuniṃ cīvarehi acchādessāmā”ti. Tatra cesā bhikkhūnī pubbe appavāritā upasaṅkamitvā cīvare vikappam āpajjeyya: “sādhu vata maṃ āysmanto imehi paccekacīvaracetāpannehi evarūpaṃ vā evarūpaṃ vā cīvaram cetāpetvā acchādeṭṭha ubhova santā ekenā”ti kalyāṇakamyataṃ upādāya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>九<sup>ハ</sup> ] 若<sup>ク</sup>兩<sup>ノ</sup>非<sup>レ</sup>親<sup>ク</sup>里<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ノ</sup>或<sup>レ</sup>居<sup>ス</sup>士<sup>ノ</sup>婦<sup>ノ</sup>， 各<sup>々</sup>自<sup>レ</sup>為<sup>ス</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>豫<sup>ニ</sup>備<sup>ス</sup>衣<sup>ノ</sup>資<sup>ノ</sup>， 思<sup>フ</sup>： 「 我<sup>レ</sup>等<sup>ノ</sup>將<sup>ス</sup>各<sup>々</sup>自<sup>レ</sup>以<sup>テ</sup>此<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>資<sup>ノ</sup>， 各<sup>々</sup>自<sup>レ</sup>購<sup>ス</sup>衣<sup>ノ</sup>， 與<sup>ニ</sup>某<sup>ノ</sup>甲<sup>ノ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>披<sup>テ</sup>覆<sup>ス</sup>。 」 此<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>若<sup>ク</sup>其<sup>ノ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>未<sup>レ</sup>受<sup>テ</sup>請<sup>ス</sup>先<sup>ニ</sup>往<sup>ス</sup>， 就<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>作<sup>テ</sup>指<sup>ス</sup>示<sup>ス</sup>：

「 善<sup>ニ</sup>哉<sup>ニ</sup>！ 賢<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>！ 以<sup>テ</sup>各<sup>々</sup>自<sup>レ</sup>衣<sup>ノ</sup>資<sup>ノ</sup>， 兩<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>共<sup>ニ</sup>同<sup>ニ</sup>購<sup>ス</sup>如<sup>ク</sup>斯<sup>ノ</sup>一<sup>ノ</sup>衣<sup>ノ</sup>與<sup>ニ</sup>我<sup>レ</sup>披<sup>テ</sup>覆<sup>ス</sup>！ 」 望<sup>ス</sup>求<sup>ス</sup>好<sup>ニ</sup>衣<sup>ノ</sup>故<sup>ニ</sup>， 犯<sup>ス</sup>捨<sup>ス</sup>懺<sup>ス</sup>。

[ 比丘捨懺九 ]

## 二十、 索取布料 Rājasikkhāpadaṃ

20. Bhikkhuniṃ paneva uddissa rājā vā rājabhoggo vā brāhmaṇo vā gahapatiko vā dūtena cīvaracetāpannaṃ pahīneyya:

〔二十〕 為了特定的比丘尼，如果國王、國王的臣屬、婆羅門、或在家人派使者送布料的金資去給她，說：

“iminā cīvaracetāpannena cīvaraṃ cetāpetvā itthannāmaṃ bhikkhuniṃ cīvarena acchādehī”ti.

「妳用這布料的金資買布料後，送布料給某某比丘尼。」

So ce dūto taṃ bhikkhuniṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadeyya: “idaṃ kho, ayye, ayyaṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, paṭiggaṇhātāyyā cīvaracetāpanna”nti.

如果這位使者參見這位比丘尼後，如此說：「尊姊！這布料的金資特別為尊姊帶來了；請尊姊收下布料的金資。」

Tāya bhikkhuniyā so dūto evamassa vacanīyo: “na kho mayaṃ, āvuso, cīvaracetāpannaṃ paṭiggaṇhāma, cīvaraṇca kho mayaṃ paṭiggaṇhāma kālena kappiya”nti.

這位比丘尼可以一如此告訴這位使者，說：「朋友！我們不收布料的金資，而布料則我們在恰當的時間適合接受。」

So ce dūto taṃ bhikkhuniṃ evaṃ vadeyya: “atthi panāyyāya, koci veyyāvaccakaro”ti,

如果這位使者如此問這位比丘尼：「尊姊有任何的侍者嗎？」

cīvaratthikāya, bhikkhave, bhikkhuniyā veyyāvaccakaro niddisitaḥ ārāmiko vā upāsako vā: “eso kho, āvuso, bhikkhunīnaṃ veyyāvaccakaro”ti.

比丘尼們！需要布料的比丘尼可以指出，擔任侍者的道場服務員或優婆塞，說：「朋友！這位是那比丘尼們的侍者。」

So ce dūto taṃ veyyāvaccakaraṃ saññāpetvā taṃ bhikkhuniṃ upasaṅkamtivā evaṃ vadeyya: “yaṃ kho, ayye, ayyā veyyāvaccakaraṃ niddisi, saññatto so mayā, upasaṅkamatāyyā kālena, cīvarena taṃ acchādessatī”ti.

如果這位使者指導那位侍者，拜見那位比丘尼後，如此報告：「尊姊！我已經指導尊

姊指示的那位侍者，請尊姊在恰當的時候去，他就會送布料給你。」

Cīvaratthikāya, bhikkhave, bhikkhuniyā veyyāvaccakaro upasaṅkamitvā dvattikkhattuṃ codetabbo sāretabbo: "attho me, āvuso, cīvarenā"ti,

比丘尼們！需要布料的比丘尼前往後，可以敦促侍者兩三次，提醒他說：「朋友！我需要布料。」

dvattikkhattuṃ codayamānā sārāyamānā taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ, no ce abhinipphādeyya, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṇhībhūtāya uddissa ṭhātabbaṃ, catukkhattuṃ pañcakkhattuṃ chakkhattuparamaṃ tuṇhībhūtā uddissa tiṭṭhamānā taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, iccetaṃ kusalaṃ.

當侍者被敦促提醒兩三次時，這布料到手，這樣那就好。如果沒有到手，那比丘尼可以為了布料，沉默地站著四次、五次，最多六次。為了布料沉默地站著四次、五次，最多六次時，如果這布料到手，這樣就就好。

Tato ce uttari vāyamamānā taṃ cīvaraṃ abhinipphādeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

如果沒有到手，當那比丘尼，盡力超過了那次數時，這布料到手的話，犯捨懺。

No ce abhinipphādeyya, yatassā cīvaracetāpannaṃ ābhaṭaṃ, tattha sāmaṃ vā gantabbaṃ, dūto vā pāhetabbo:

如果布料沒有到手，從哪裡為她送來布料資金，那比丘尼，就應該親自去、或應該派使者去那裡說：

"yaṃ kho tumhe āyasmanto bhikkhuniṃ uddissa cīvaracetāpannaṃ paṇiṭṭha, na taṃ tassā bhikkhuniyā kiñci atthaṃ anubhoti, yuñjantāyasmanto sakaṃ, mā vo sakaṃ vinassā"ti, ayaṃ tattha sāmīci.

「賢者！你為了比丘尼送來的布料資金，沒有提供給那位比丘尼任何好處。請大德受用自己的布料資金，你自己不要失去。」在這裡，是為正確做法。

〔比丘捨懺十〕

—————Cīvaravaggo dutiyo 乞衣品終—————

## 第三節 𣵵

金銀品 *Pattavaggo*二十一、 接受金銀 *Rūpiyasikkhāpadaṃ*

21. Yā pana bhikkhunī jātarūparajataṃ uggaṇheyya vā uggaṇhāpeyya vā upanikkhittaṃ vā sādiyeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二八一〕 任何比丘尼，允諾接受金銀、錢財，或叫人拿，或存放者，犯捨懺。  
〔比丘捨懺一八〕

二十二、 買賣金銀 *Rūpiyaṣaṃvohārasikkhāpadaṃ*

22. Yā pana bhikkhunī nānappakāraṃ rūpiyaṣaṃvohāraṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二八二〕 若比丘尼，從事於買賣各種金銀者，犯捨懺。  
〔比丘捨懺一九〕

二十三、 交易物品 *Kayavikkayasikkhāpadaṃ*

23. Yā pana bhikkhunī nānappakāraṃ kayavikkayaṃ samāpajjeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二八三〕 若比丘尼，交易一種物者，犯捨懺。  
〔比丘捨懺二十〕

二十四、 五綴換鉢 *Ūnapañcabandhanasikkhāpadaṃ*

24. Yā pana bhikkhunī ūnapañcabandhanena pattena aññaṃ navaṃ pattam cetāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二八四〕 若有一比丘尼，以不到五個補綴的鉢，另外換新鉢，犯捨懺。

Tāya bhikkhuniyā so patto bhikkhuniparisāya nissajjitabbo, yo ca tassā bhikkhuniparisāya pattapariyanto, so tassā bhikkhuniyā padātabbo:

這位比丘尼，應該把這個鉢捨給比丘尼僧眾，而且把比丘尼僧眾最後剩下的鉢，送給這位比丘尼，說：

“ayaṃ te bhikkhuni patto yāvabhedanāya dhāretabbo”ti,

「比丘尼，這個是你用的鉢，應該用到壞掉為止。」

ayaṃ tattha sāmīci.

在這裡，是為正確做法。

〔比丘捨懺二二〕

## 二十五、 存七日藥 Bhesajjasikkhāpadam

25. Yāni kho pana tāni gilānānaṃ bhikkhunīnaṃ paṭisāyaṇīyāni bhesajjāni, seyyathidaṃ: sappi navanītaṃ telam madhu phāṇitaṃ, tāni paṭiggahetvā sattāhaparamaṃ sannidhikāraṃ paribhuñjitabbāni. Taṃ atikkāmentiyā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二五〕 若是有給生病比丘尼們服用藥，像酥油、奶油、油、蜂蜜、糖漿。她們服用這些藥後，最多儲存七天食用。如果超過這個期限，犯捨懺。

〔比丘捨懺二三〕

## 二十六、 奪回贈衣 Cīvara-acchindanasikkhāpadam

26. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā sāmam cīvaraṃ datvā kupitā anattamanā acchindeyya vā acchindāpeyya vā, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二六〕 若有比丘尼自動送衣服給其他比丘後，憤怒、不悅，取回或命人取回衣服，犯捨懺。

〔比丘捨懺二五〕

## 二十七、 乞紗織衣 Suttaviññattisikkhāpadam

27. Yā pana bhikkhunī sāmam suttam viññāpetvā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二七〕 若比丘尼自己乞求紗線，命織工們織成衣料的話，犯捨懺。

〔比丘捨懺二六〕

## 二十八、 賄賂織工 Mahāpesakārasikkhāpadam

28. Bhikkhunim paneva uddissa aññātaṃ gahapati vā gahapatānī vā tantavāyehi cīvaraṃ vāyāpeyya, tatra cesā bhikkhunī pubbe appavāritā tantavāye upasaṅkamitvā cīvare vikappaṃ āpajjeyya: "idaṃ kho āvuso cīvaraṃ maṃ uddissa viyyati, āyatañca karoṭha, vitthatañca appitañca suvitañca suppayāyitañca suvilekhitañca suvitacchitañca karoṭha, appeva nāma mayampi āyasmantānaṃ kiñcimattam anupadajjeyyāma"ti, evañca sā bhikkhunī vatvā kiñcimattam anupadajjeyya antamaso piṇḍapātāmatampī, nissaggiyaṃ pācittiyaṃ.

〔二八〕 非親里之居士或居士婦，為比丘尼令織師織衣。其時，若比丘尼於居士未受請之前至織師處，就其衣作指示：「賢者！此衣為我而織，作長、寬、厚、善織、密緻、平滑又易理，我等亦會以物贈賢者耳。」彼比丘尼如是語已，賄賂以物，雖僅托鉢食，所得織衣，亦犯捨懺。

〔比丘捨懺二七〕



二十九、特施衣 *Accekacīvarasikkhāpadaṃ*

29. Dasāhānāgatam kattikatemāsikapunnamam bhikkhuniyā paneva accekacīvaram uppajjeyya, accekam maññamānāya bhikkhuniyā paṭiggahetabbam, paṭiggahetvā yāva cīvarakālasamayam nikkhipitabbam. Tāto ce uttari nikkhipeyya, nissaggiyam pācittiyam.

〔二九〕 未到三個月雨的安居的迦絺那月，滿月的前十天，如果沒有衣料，急著佈施給比丘的話，當比丘知道是急著佈施的衣料時，可以接受。接受後，可以存放到適合做衣服的時候。如果存放超過那時限，犯捨懺。〔比丘捨懺二八〕

三十、轉移僧物 *Pariñatasikkhāpadaṃ*

30. Yā pana bhikkhunī jānam saṅghikaṃ lābham pariñatam attano pariñameyya, nissaggiyam pācittiyam.

〔三十〕 任何比丘尼，明知為供養僧團之物，而轉移為己有者，犯捨懺。〔比丘捨懺三十〕

——Pattavaggo tatiyo 金銀品終——

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, tiṃsa nissaggiyā pācittiya dhammā.  
尊姊們！三十捨懺法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,  
在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?  
「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,  
今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametam dhārayāmi.  
是故默然，我如是知解。

——Nissaggiyapācittiya niṭṭhitā 誦出捨懺終——



## 第四章 ☆ 百六十六波逸提法 *Suddhapācittiyā*

Ime kho panāyyāyo, chasatṭhisatā pācittiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出百六十六波逸提法。

### 第一節 食蒜品 *Lasuṇavaggo*

#### 一、貪多食蒜 *Lasuṇasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī lasuṇaṃ khādeyya pācittiyaṃ.

[ 一 ] 任何比丘尼，貪多食蒜者，波逸提。

#### 二、剃密處毛 *Sambādhalomasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī sambādhe lomaṃ saṃharāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 二 ] 任何比丘尼，剃除密處之毛者，波逸提。

#### 三、自慰 *Talaghātakasikkhāpadaṃ*

3. Talaghātake pācittiyaṃ.

[ 三 ] 以手掌相拍密處者，波逸提。

#### 四、情趣用品 *Jatumaṭṭhakasikkhāpadaṃ*

4. Jatumaṭṭhake pācittiyaṃ.

[ 四 ] 使用樹膠生支者，波逸提。

#### 五、洗淨密處 *Udakasuddhikasikkhāpadaṃ*

5. Udakasuddhikaṃ pana bhikkhuniyā ādiyamānāya dvaṅgulapabbaparamaṃ ādāttabbaṃ. Taṃ atikkāmentiyā pācittiyaṃ.

[ 五 ] 比丘尼們以水洗淨密處時，唯二指節可入根中，若過此者，感受樂觸，或傷密處，波逸提。

## 六、 擾亂用餐 Upatitṭhanasikkhāpadaṃ

6. Yā pana bhikkhunī bhikkhussa bhuñjantassa pāṇīyena vā vidhūpanena vā upatitṭheyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カス</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 以<sup>レ</sup>飲<sup>ク</sup>料<sup>カ</sup>或<sup>セ</sup>搗<sup>マ</sup>扇<sup>マ</sup>擾<sup>マ</sup>亂<sup>マ</sup>用<sup>ハ</sup>餐<sup>チ</sup>的<sup>カ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

[ 參考比丘提舍尼二 ]

## 七、 乞生穀 Āmakadhaññasikkhāpadaṃ

7. Yā pana bhikkhunī āmakadhaññaṃ viññatvā vā viññāpetvā vā bhajjitvā vā bhajjāpetvā vā koṭṭetvā vā koṭṭāpetvā vā pacitvā vā pacāpetvā vā bhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sup>ナ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 乞<sup>ク</sup>或<sup>セ</sup>指<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>乞<sup>ク</sup>生<sup>ル</sup>穀<sup>ク</sup>， 炒<sup>ク</sup>或<sup>セ</sup>指<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>炒<sup>ク</sup>， 搗<sup>ク</sup>或<sup>セ</sup>指<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>搗<sup>ク</sup>， 煮<sup>ク</sup>或<sup>セ</sup>指<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>煮<sup>ク</sup>而<sup>ル</sup>食<sup>ス</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

## 八、 亂丟垃圾 Paṭhamauccārachaḍḍanasikkhāpadaṃ

8. Yā pana bhikkhunī uccāraṃ vā passāvaṃ vā saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā tirokuṭṭe vā tiropākāre vā chaḍḍeyya vā chaḍḍāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 八<sup>ハ</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 丟<sup>ク</sup>棄<sup>ス</sup>小<sup>コ</sup>便<sup>ウ</sup>、 或<sup>セ</sup>大<sup>オ</sup>便<sup>ウ</sup>、 或<sup>セ</sup>垃<sup>カ</sup>圾<sup>キ</sup>、 或<sup>セ</sup>剩<sup>リ</sup>餘<sup>リ</sup>飯<sup>イ</sup>菜<sup>エ</sup>於<sup>ニ</sup>牆<sup>カ</sup>外<sup>ニ</sup>或<sup>セ</sup>籬<sup>カ</sup>外<sup>ニ</sup>， 或<sup>セ</sup>指<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>棄<sup>ス</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

## 九、 污染環境 Dutīyauccārachaḍḍanasikkhāpadaṃ

9. Yā pana bhikkhunī uccāraṃ vā passāvaṃ vā saṅkāraṃ vā vighāsaṃ vā harite chaḍḍeyya vā chaḍḍāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>ク</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 丟<sup>ク</sup>棄<sup>ス</sup>小<sup>コ</sup>便<sup>ウ</sup>、 或<sup>セ</sup>大<sup>オ</sup>便<sup>ウ</sup>、 或<sup>セ</sup>垃<sup>カ</sup>圾<sup>キ</sup>、 或<sup>セ</sup>剩<sup>リ</sup>餘<sup>リ</sup>飯<sup>イ</sup>菜<sup>エ</sup>於<sup>ニ</sup>農<sup>ノ</sup>作<sup>サ</sup>物<sup>モノ</sup>上<sup>ニ</sup>， 或<sup>セ</sup>指<sup>シ</sup>使<sup>ス</sup>棄<sup>ス</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

## 十、 歌舞表演 Naccagītasikkhāpadaṃ

10. Yā pana bhikkhunī naccaṃ vā gītaṃ vā vāditāṃ vā dassanāya gaccheyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ジュ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 往<sup>キ</sup>觀<sup>ミ</sup>聽<sup>ク</sup>舞<sup>マシ</sup>踊<sup>マシ</sup>、 歌<sup>カ</sup>謠<sup>カ</sup>或<sup>セ</sup>音<sup>オン</sup>樂<sup>ガク</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>ト</sup>提<sup>チ</sup>。

——Lasuṇavaggo paṭhamo 食蒜品終——

## 第二節 ㊦

## 暗夜品 Rattandhakāravaggo

## 十一、暗夜私會 Rattandhakārasikkhāpadaṃ

11. Yā pana bhikkhunī rattandhakāre appadīpe purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭheyya vā sallapeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>一</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>レ</sup>暗<sup>ニ</sup>夜<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>無<sup>ク</sup>燈<sup>カ</sup>火<sup>カ</sup>處<sup>ニ</sup>，  
與<sup>レ</sup>男<sup>子</sup>單<sup>カ</sup>獨<sup>カ</sup>並<sup>ニ</sup>立<sup>カ</sup>而<sup>ル</sup>語<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>カ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>カ</sup>。

## 十二、屏處私會 Paṭicchannokāsasikkhāpadaṃ

12. Yā pana bhikkhunī paṭicchanne okāse purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭheyya vā sallapeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>二</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>レ</sup>屏<sup>ニ</sup>覆<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>與<sup>レ</sup>男<sup>子</sup>單<sup>カ</sup>獨<sup>カ</sup>並<sup>ニ</sup>立<sup>カ</sup>而<sup>ル</sup>語<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>カ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>カ</sup>。

## 十三、空地私會 Ajjhokāsasallapanasikkhāpadaṃ

13. Yā pana bhikkhunī ajjhokāse purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭheyya vā sallapeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>三</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>レ</sup>露<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>與<sup>レ</sup>男<sup>子</sup>單<sup>カ</sup>獨<sup>カ</sup>並<sup>ニ</sup>立<sup>カ</sup>而<sup>ル</sup>語<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>カ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>カ</sup>。

## 十四、街巷私會 Dutiyikauiyyojanasikkhāpadaṃ

14. Yā pana bhikkhunī rathikāya vā byūhe vā siṅghātake vā purisena saddhiṃ ekenekā santiṭṭheyya vā sallapeyya vā nikaṇṇikaṃ vā jappeyya dutiyikaṃ vā bhikkhunim uyyojeyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>四</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 或<sup>レ</sup>於<sup>レ</sup>車<sup>ニ</sup>道<sup>ニ</sup>， 或<sup>レ</sup>於<sup>レ</sup>小<sup>ニ</sup>路<sup>ニ</sup>，  
或<sup>レ</sup>於<sup>レ</sup>街<sup>ニ</sup>巷<sup>ニ</sup>與<sup>レ</sup>男<sup>子</sup>單<sup>カ</sup>獨<sup>カ</sup>並<sup>ニ</sup>立<sup>カ</sup>， 或<sup>レ</sup>語<sup>ハ</sup>， 或<sup>レ</sup>盼<sup>カ</sup>望<sup>カ</sup>耳<sup>ニ</sup>語<sup>ハ</sup>，  
或<sup>レ</sup>使<sup>レ</sup>伴<sup>カ</sup>友<sup>カ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>カ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>カ</sup>。

## 十五、不告離去 Anāpucchāpakkamanasikkhāpadaṃ

15. Yā pana bhikkhunī purebhattaṃ kulāni upasaṅkamitvā āsane nisīditvā sāmike anāpucchā pakkameyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>五</sup> ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>レ</sup>食<sup>前</sup>至<sup>ニ</sup>俗<sup>ニ</sup>家<sup>ニ</sup>坐<sup>カ</sup>於<sup>レ</sup>座<sup>ニ</sup>床<sup>ニ</sup>，  
不<sup>レ</sup>告<sup>カ</sup>主<sup>カ</sup>人<sup>ニ</sup>而<sup>ル</sup>離<sup>カ</sup>去<sup>ハ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>カ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>カ</sup>。

## 十六、不告而坐 *Anāpucchāabhinisīdanasikkhāpadaṃ*

16. Yā pana bhikkhunī pacchābhattaṃ kulāni upasaṅkamitvā sāmike anāpucchā āsane abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>六<sup>カ</sup> ] 任<sup>ト</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>レ</sup>食<sup>ノ</sup>後<sup>ニ</sup>至<sup>シ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>告<sup>シ</sup>主<sup>ノ</sup>人<sup>ニ</sup>而<sup>テ</sup>坐<sup>ス</sup>或<sup>チ</sup>臥<sup>ス</sup>座<sup>ニ</sup>床<sup>ニ</sup>者<sup>ナリ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 十七、不告而宿 *Anāpucchāsantharaṇasikkhāpadaṃ*

17. Yā pana bhikkhunī vikāle kulāni upasaṅkamitvā sāmike anāpucchā seyyaṃ santharitvā vā santharāpetvā vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>七<sup>カ</sup> ] 任<sup>ト</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>レ</sup>非<sup>ニ</sup>時<sup>ニ</sup>（ 在<sup>リ</sup>午<sup>ノ</sup>後<sup>ニ</sup>至<sup>シ</sup>隔<sup>シ</sup>天<sup>ノ</sup>太<sup>ノ</sup>陽<sup>ノ</sup>出<sup>ル</sup>來<sup>ル</sup>前<sup>ニ</sup>） 至<sup>シ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>告<sup>シ</sup>主<sup>ノ</sup>人<sup>ニ</sup>而<sup>テ</sup>鋪<sup>ス</sup>或<sup>チ</sup>令<sup>テ</sup>鋪<sup>ス</sup>臥<sup>ス</sup>床<sup>ニ</sup>而<sup>テ</sup>坐<sup>ス</sup>、 臥<sup>ス</sup>者<sup>ナリ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 十八、誤會嫌恨 *Paraujjhāpanakasikkhāpadaṃ*

18. Yā pana bhikkhunī duggahitena dūpadhāritena paraṃ ujjhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>八<sup>カ</sup> ] 任<sup>ト</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>善<sup>ク</sup>領<sup>テ</sup>受<sup>テ</sup>語<sup>ス</sup>， 誤<sup>シ</sup>解<sup>ス</sup>而<sup>テ</sup>嫌<sup>ミ</sup>恨<sup>ミ</sup>他<sup>ノ</sup>者<sup>ナリ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 十九、咒詛自他 *Paraabhisapanasikkhāpadaṃ*

19. Yā pana bhikkhunī attānaṃ vā paraṃ vā nirayena vā brahmacariyena vā abhisapeyya, pācittiyaṃ.

[ 十<sup>ア</sup>九<sup>カ</sup> ] 任<sup>ト</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 對<sup>シ</sup>自<sup>ノ</sup>己<sup>ニ</sup>或<sup>チ</sup>他<sup>ノ</sup>人<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>生<sup>ス</sup>地<sup>ノ</sup>獄<sup>ニ</sup>、 去<sup>シ</sup>梵<sup>ノ</sup>行<sup>ニ</sup>而<sup>テ</sup>咒<sup>ス</sup>詛<sup>ス</sup>者<sup>ナリ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 二十、傷害自己 *Rodanasikkhāpadaṃ*

20. Yā pana bhikkhunī attānaṃ vadhitvā vadhitvā rodeyya, pācittiyaṃ.

[ 二<sup>ニ</sup>十<sup>ア</sup> ] 任<sup>ト</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 與<sup>テ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>諍<sup>ス</sup>論<sup>ス</sup>， 因<sup>テ</sup>而<sup>テ</sup>自<sup>ノ</sup>打<sup>ツ</sup>且<sup>チ</sup>哭<sup>ス</sup>泣<sup>ス</sup>者<sup>ナリ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

————Rattandhakāravaggo dutiyo 暗夜品終————

## 第三節 𑖀

裸露品 *Naggavaggo*二十一、 河邊裸浴 *Naggasikkhāpadaṃ*

21. Yā pana bhikkhunī naggā nahāyeyya, pācittiyaṃ.

[ 二 一 ] 任何比丘尼，河邊裸體沐浴者，波逸提。

二十二、 沐浴衣 *Udakasāṭikasikkhāpadaṃ*

22. Udakasāṭikaṃ pana bhikkhuniyā kārayamānāya pamāṇikā kāretabbā, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmentiyā chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 二 二 ] 比丘尼作沐浴衣時，應依尺量而作，即依佛張手尺，長四手尺，寬二手尺，若過此者，波逸提，應切斷之。

二十三、 妄語縫衣 *Cīvarasibbanasikkhāpadaṃ*

23. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā cīvaraṃ visibbetvā vā visibbāpetvā vā sā pacchā anantarāyikini neva sibbeyya, na sibbāpanāya ussukkaṃ kareyya aññatra catūhapañcāhā, pācittiyaṃ.

[ 二 三 ] 任何比丘尼，解一比丘尼之衣或令解後，彼尼無有障難，若不預縫製，亦不為縫製而努力，過四日者，波逸提。

二十四、 留置大衣 *Saṅghāṭicārasikkhāpadaṃ*

24. Yā pana bhikkhunī pañcāhikaṃ saṅghāṭicāraṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

[ 二 四 ] 若比丘尼，不著僧伽梨過五日者，波逸提。

二十五、 偷他人衣 *Cīvarasaṅkamanīyasikkhāpadaṃ*

25. Yā pana bhikkhunī cīvarasaṅkamanīyaṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[ 二 五 ] 任何比丘尼，著他人所有之衣者，波逸提。

## 二十六、 妨礙施衣 *Gaṇacīvarasikkhāpadaṃ*

26. Yā pana bhikkhunī gaṇassa cīvaralābhaṃ antarāyaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[ 二<sub>ル</sub>六<sub>カ</sub> ] 任<sub>ル</sub>何<sub>セ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 妨<sub>レ</sub>礙<sub>ヲ</sub>眾<sub>ノ</sub>僧<sub>ノ</sub>得<sub>セ</sub>衣<sub>一</sub>者<sub>セ</sub>,  
波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。

## 二十七、 阻擋分衣 *Paṭibāhanasikkhāpadaṃ*

27. Yā pana bhikkhunī dhammikaṃ cīvaravibhaṅgaṃ paṭibāheyya, pācittiyaṃ.

[ 二<sub>ル</sub>七<sub>ク</sub> ] 任<sub>ル</sub>何<sub>セ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 遮<sub>セ</sub>止<sub>ム</sub>如<sub>ク</sub>法<sub>ノ</sub>分<sub>ニ</sub>配<sub>ス</sub>衣<sub>一</sub>者<sub>セ</sub>,  
波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。

## 二十八、 衣贈外道 *Cīvaradānasikkhāpadaṃ*

28. Yā pana bhikkhunī agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā samaṇacīvaraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

[ 二<sub>ル</sub>八<sub>ツ</sub> ] 任<sub>ル</sub>何<sub>セ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 以<sub>テ</sub>沙<sub>ノ</sub>門<sub>ノ</sub>之<sub>ニ</sub>衣<sub>一</sub>與<sub>フ</sub>在<sub>テ</sub>家<sub>ニ</sub>者<sub>セ</sub>,  
遍<sub>ラ</sub>行<sub>ニ</sub>外<sub>ノ</sub>道<sub>ノ</sub>男<sub>ヲ</sub>或<sub>モ</sub>遍<sub>ラ</sub>行<sub>ニ</sub>外<sub>ノ</sub>道<sub>ノ</sub>女<sub>ヲ</sub>者<sub>セ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。

## 二十九、 寄望施衣 *Kālaatikkamanasikkhāpadaṃ*

29. Yā pana bhikkhunī dubbalacīvarapaccāsāya cīvarakālasamayaṃ atikkāmeyya, pācittiyaṃ.

[ 二<sub>ル</sub>九<sub>ハ</sub> ] 任<sub>ル</sub>何<sub>セ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 寄<sub>シ</sub>望<sub>セ</sub>於<sub>ニ</sub>未<sub>レ</sub>確<sub>ク</sub>定<sub>カ</sub>之<sub>ニ</sub>衣<sub>一</sub>  
而<sub>レ</sub>過<sub>ス</sub>衣<sub>一</sub>時<sub>ノ</sub>者<sub>セ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。

## 三十、 阻擋捨衣 *Kathinuddhārasikkhāpadaṃ*

30. Yā pana bhikkhunī dhammikaṃ kathinuddhāraṃ paṭibāheyya, pācittiyaṃ.

[ 三<sub>ツ</sub>十<sub>ノ</sub> ] 任<sub>ル</sub>何<sub>セ</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 遮<sub>セ</sub>止<sub>ム</sub>如<sub>ク</sub>法<sub>ノ</sub>捨<sub>テ</sub>迦<sub>ノ</sub>絺<sub>ヲ</sub>那<sub>ヲ</sub>  
衣<sub>一</sub>者<sub>セ</sub>, 波<sub>ツ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>チ</sub>。

—————Naggavaggo tatiyo 裸露品終—————

## 第四節 𑖀

## 共臥品 Tuvattavaggo

## 三十一、 共臥一床 Ekamañcatuvattanasikkhāpadaṃ

31. Yā pana bhikkhuniyo dve ekamañce tuvattēyyuṃ, pācittiyaṃ.

[ 三 一 ] 若比丘尼，二人共臥一床者，波逸提。

## 三十二、 同蓋一被 Ekattaraṇatuvattanasikkhāpadaṃ

32. Yā pana bhikkhuniyo dve ekattaraṇapāvuraṇā tuvattēyyuṃ, pācittiyaṃ.

[ 三 二 ] 若比丘尼，二人同蓋一被褥者，波逸提。

## 三十三、 惱亂他人 Aphāsukaraṇasikkhāpadaṃ

33. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā sañcicca aphāsuṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[ 三 三 ] 任何比丘尼，對比丘尼故意惱亂者，波逸提。

## 三十四、 不顧病患 Naupaṭṭhāpanasikkhāpadaṃ

34. Yā pana bhikkhunī dukkhitā saḥajīvinī neva upaṭṭhaheyya, na upaṭṭhāpanāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[ 三 四 ] 任何比丘尼，不為同住之患病比丘尼看病，又不為看病而奔走者，波逸提。

## 三十五、 驅趕客僧 Nikkaḍḍhanasikkhāpadaṃ

35. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā upassayaṃ datvā kupitā anattamanā nikkadḍheyya vā nikkadḍhāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 三 五 ] 任何比丘尼，以住房與比丘尼後，而瞋怒不喜即驅出或令驅出者，波逸提。



## 三十六、 俗人雜居 *Samṣaṭṭhasikkhāpadaṃ*

36. Yā pana bhikkhunī samṣaṭṭhā vihareyya gahapatinā vā gahapatiputtana vā, sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacaniyā:

[ 三六 ] 若比丘尼，與居士或居士兒相親近而住者，比丘尼們應對該比丘尼作如是言：

"māyye, samṣaṭṭhā vihari gahapatināpi gahapatiputtanāpi, viviccāyye, vivekaññeva bhaginiyā saṅgho vaṇṇeti"ti.

「友！勿與居士及居士兒相親近而住。友！請離去。離去者，僧伽將對姊讚歎。」

Evañca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvataṭṭhiyaṃ samanubhāsitabbā tassa paṭinissaggāya, yāvataṭṭhiyañce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

比丘尼們對該比丘尼作如是言已，彼尚固執者，為令彼捨離，比丘尼們應三次諫告。至第三次諫告時，若捨則善，若不捨則波逸提。

## 三十七、 國內遠行 *Antoraṭṭhasikkhāpadaṃ*

37. Yā pana bhikkhunī antoraṭṭhe sāsāṅkasammate sappatibhaye asatthikā cārikaṃ careyya, pācittiyaṃ.

[ 三七 ] 若比丘尼，於國內見有危險、具恐怖，不與商隊結伴而遊行，波逸提。

## 三十八、 國外遠行 *Tiroraṭṭhasikkhāpadaṃ*

38. Yā pana bhikkhunī tiroraṭṭhe sāsāṅkasammate sappatibhaye asatthikā cārikaṃ careyya, pācittiyaṃ.

[ 三八 ] 若比丘尼，於國外見有危險、具恐怖，不與商隊結伴而遊行，波逸提。

## 三十九、 雨期遠行 *Antovassasikkhāpadaṃ*

39. Yā pana bhikkhunī antovassaṃ cārikaṃ careyya, pācittiyaṃ.

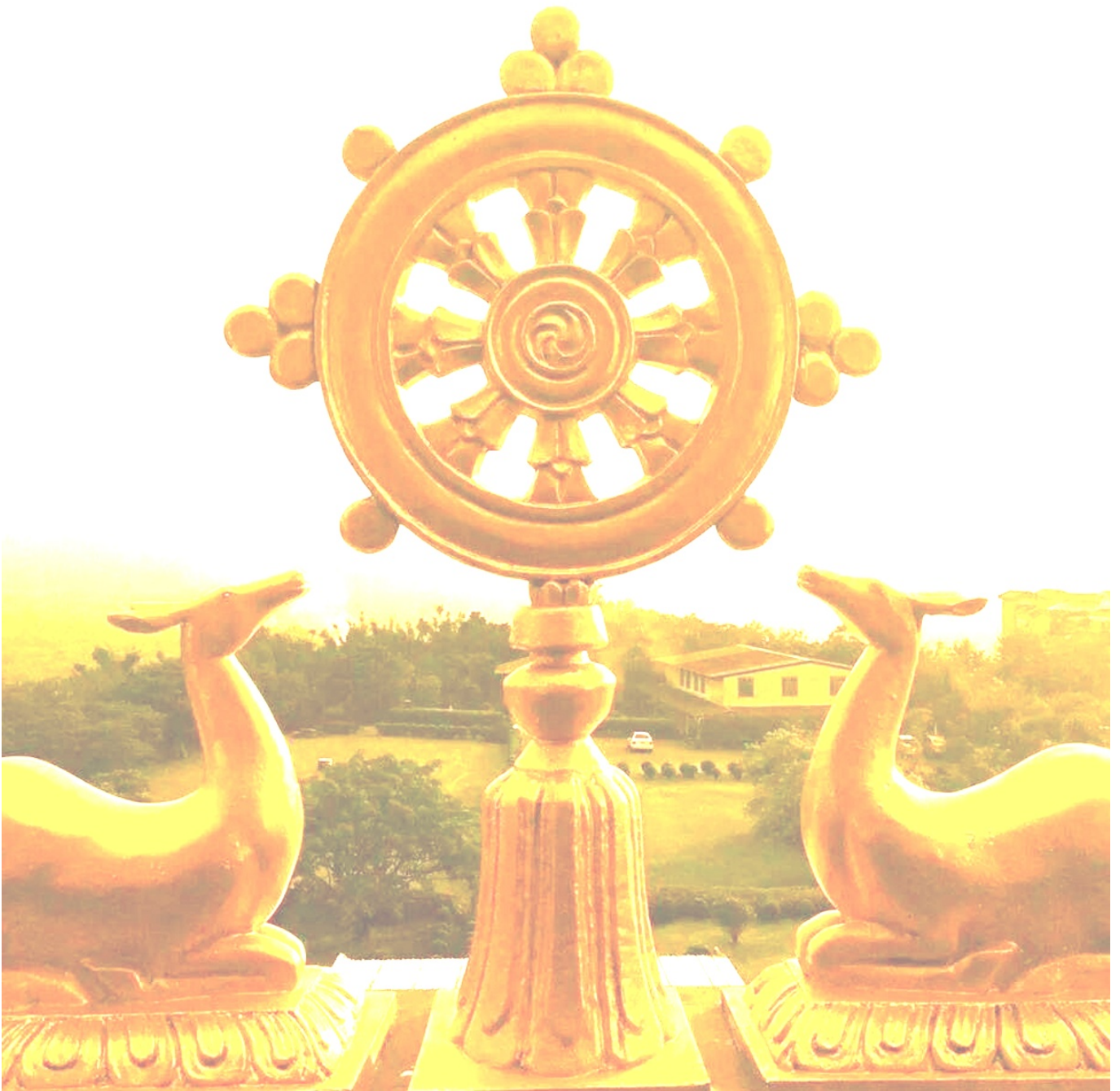
[ 三九 ] 若比丘尼，於雨期中遊行，波逸提。

## 四十、 矇昧四方 Cārikanapakkamanasikkhāpadam

40. Yā pana bhikkhunī vassaṃvutṭhā cārikaṃ na pakkameyya antamaso chappañcayojanānipi, pācittiyaṃ.

[ 四<sub>ム</sub>十<sub>ノ</sub> ] 任<sub>ハ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>ツ</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 安<sub>ニ</sub>居<sub>ハ</sub>竟<sub>ニ</sub>, 若<sub>シ</sub>不<sub>レ</sub>出<sub>テ</sub>遊<sub>ハ</sub>行<sub>ハ</sub>五<sub>ノ</sub>、六<sub>ノ</sub>天<sub>ニ</sub> ( 五<sub>ノ</sub>、六<sub>ノ</sub>由<sub>テ</sub>旬<sub>ニ</sub> ) , 亦<sub>ハ</sub>波<sub>ハ</sub>逸<sub>ハ</sub>提<sub>ハ</sub>。

——Tuvattavaggo catuttho 共臥品終——



## 第五節 𑖀

畫室品 *Cittāgāravaggo*四十一、 參觀王宮 *Rājāgārasikkhāpadaṃ*

41. Yā pana bhikkhunī rājāgāraṃ vā cittāgāraṃ vā ārāmaṃ vā uyyānaṃ vā pokkharaniṃ vā dassanāya gaccheyya, pācittiyaṃ.

[ 四一 ] 若比丘尼，為觀王宮、或繪畫堂、或公園、或園林、或蓮池而往者，波逸提。

四十二、 奢侈高床 *Āsandiparibhuñjanasikkhāpadaṃ*

42. Yā pana bhikkhunī āsandiṃ vā pallaṅkaṃ vā paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[ 四二 ] 任何比丘尼，用高床或尾毛床者，波逸提。

四十三、 從事紡織 *Suttakantanasikkhāpadaṃ*

43. Yā pana bhikkhunī suttaṃ kanteyya, pācittiyaṃ.

[ 四三 ] 若比丘尼，紡織紗線者，波逸提。

四十四、 受雇為傭 *Gihiveyyāvaccasikkhāpadaṃ*

44. Yā pana bhikkhunī gihiveyyāvaccaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[ 四四 ] 若比丘尼，為在家者作事，波逸提。

四十五、 妄語滅諍 *Adhikaraṇasikkhāpadaṃ*

45. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā: "ehāyye, imaṃ adhikaraṇaṃ vūpasamehī"ti vuccamānā: "sādhū"ti paṭissuṇitvā sā pacchā anantarāyikini neva vūpasameyya, na vūpasamāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[ 四五 ] 任何比丘尼，受比丘尼之請託：  
「尊姊！請來滅此諍事。」應諾：  
「可！」而後非有障難而不滅，又不為此而努力的者，波逸提。

四十六、 賄賂俗人 *Bhojanadānasikkhāpadaṃ*

46. Yā pana bhikkhunī agārikassa vā paribbājakassa vā paribbājikāya vā sahatthā khādaniyaṃ vā bhojanīyaṃ vā dadeyya, pācittiyaṃ.

[ 四十六 ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 親<sup>レ</sup>手<sup>ヲ</sup>與<sup>ハ</sup>在<sup>ハ</sup>家<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>、 遍<sup>ラ</sup>行<sup>ハ</sup>道<sup>ヲ</sup>男<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>遍<sup>ラ</sup>行<sup>ハ</sup>外<sup>ニ</sup>道<sup>ヲ</sup>女<sup>ヲ</sup>零<sup>カ</sup>食<sup>ス</sup>或<sup>ハ</sup>正<sup>ニ</sup>餐<sup>ス</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

四十七、 月華衣 *Āvasathacīvarasikkhāpadaṃ*

47. Yā pana bhikkhunī āvasathacīvaraṃ anissajjetvā paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[ 四十七 ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>歸<sup>キ</sup>還<sup>ハ</sup>月<sup>ニ</sup>華<sup>ノ</sup>衣<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>繼<sup>ハ</sup>續<sup>ス</sup>私<sup>ニ</sup>用<sup>ス</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

四十八、 不捨住處 *Āvasathavihārasikkhāpadaṃ*

48. Yā pana bhikkhunī āvasathaṃ anissajjitvā cārikaṃ pakkameyya, pācittiyaṃ.

[ 四十八 ] 若<sup>ク</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>捨<sup>テ</sup>住<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>而<sup>ル</sup>出<sup>テ</sup>遊<sup>ハ</sup>行<sup>ハ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

四十九、 學畜生咒 *Tiracchānavijjāpariyāpuṇanasikkhāpadaṃ*

49. Yā pana bhikkhunī tiracchānavijjaṃ pariyāpuṇeyya, pācittiyaṃ.

[ 四十九 ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 學<sup>ビ</sup>畜<sup>ノ</sup>生<sup>ノ</sup>咒<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

五十、 教畜生咒 *Tiracchānavijjāvācanasikkhāpadaṃ*

50. Yā pana bhikkhunī tiracchānavijjaṃ vāceyya, pācittiyaṃ.

[ 五十 ] 任<sup>レ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 教<sup>ヘ</sup>畜<sup>ノ</sup>生<sup>ノ</sup>咒<sup>ヲ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

——Cittāgāravaggo pañcama 畫室品終——

## 第六節 𑖦

僧園品 *Ārāmapavagga*五十一、 擅入僧園 *Ārāmapavisanasikkhāpadaṃ*

51. Yā pana bhikkhunī jānaṃ sabhikkhukaṃ ārāmaṃ anāpucchā paviseyya, pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>一<sup>一</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>𑖦</sup>比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>尼<sup>𑖦</sup>， 知<sup>𑖦</sup>有<sup>𑖦</sup>比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>之<sup>𑖦</sup>僧<sup>𑖦</sup>園<sup>𑖦</sup>，  
不<sup>𑖦</sup>問<sup>𑖦</sup>而<sup>𑖦</sup>入<sup>𑖦</sup>者<sup>𑖦</sup>， 波<sup>𑖦</sup>逸<sup>𑖦</sup>提<sup>𑖦</sup>。

五十二、 辱罵比丘 *Bhikkhuakkosanasikkhāpadaṃ*

52. Yā pana bhikkhunī bhikkhuṃ akkoseyya vā paribhāseyya vā, pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>二<sup>𑖦</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>𑖦</sup>比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>尼<sup>𑖦</sup>， 辱<sup>𑖦</sup>罵<sup>𑖦</sup>或<sup>𑖦</sup>以<sup>𑖦</sup>惡<sup>𑖦</sup>口<sup>𑖦</sup>垢<sup>𑖦</sup>詈<sup>𑖦</sup>  
比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>者<sup>𑖦</sup>， 波<sup>𑖦</sup>逸<sup>𑖦</sup>提<sup>𑖦</sup>。

五十三、 責罵大眾 *Gaṇaparibhāsanāsikkhāpadaṃ*

53. Yā pana bhikkhunī caṇḍikatā gaṇaṃ paribhāseyya, pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>三<sup>𑖦</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>𑖦</sup>比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>尼<sup>𑖦</sup>， 瞋<sup>𑖦</sup>而<sup>𑖦</sup>罵<sup>𑖦</sup>眾<sup>𑖦</sup>者<sup>𑖦</sup>， 波<sup>𑖦</sup>逸<sup>𑖦</sup>提<sup>𑖦</sup>。

五十四、 吃飽又吃 *Pavāritasikkhāpadaṃ*

54. Yā pana bhikkhunī nimantitā vā pavāritā vā khādanīyaṃ vā bhojanīyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>四<sup>𑖦</sup> ] 若<sup>𑖦</sup>已<sup>𑖦</sup>受<sup>𑖦</sup>邀<sup>𑖦</sup>請<sup>𑖦</sup>的<sup>𑖦</sup>比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>尼<sup>𑖦</sup>， 已<sup>𑖦</sup>吃<sup>𑖦</sup>飽<sup>𑖦</sup>，  
卻<sup>𑖦</sup>又<sup>𑖦</sup>取<sup>𑖦</sup>食<sup>𑖦</sup>零<sup>𑖦</sup>食<sup>𑖦</sup>或<sup>𑖦</sup>正<sup>𑖦</sup>餐<sup>𑖦</sup>者<sup>𑖦</sup>， 波<sup>𑖦</sup>逸<sup>𑖦</sup>提<sup>𑖦</sup>。

[比丘波逸提三五]

五十五、 嫉妒施主 *Kulamaccharinīsikkhāpadaṃ*

55. Yā pana bhikkhunī kulamaccharinī assa, pācittiyaṃ.

[ 五<sup>×</sup>五<sup>𑖦</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>𑖦</sup>比<sup>𑖦</sup>丘<sup>𑖦</sup>尼<sup>𑖦</sup>， 慳<sup>𑖦</sup>吝<sup>𑖦</sup>嫉<sup>𑖦</sup>妒<sup>𑖦</sup>居<sup>𑖦</sup>士<sup>𑖦</sup>， 供<sup>𑖦</sup>養<sup>𑖦</sup>、  
佈<sup>𑖦</sup>施<sup>𑖦</sup>其<sup>𑖦</sup>他<sup>𑖦</sup>僧<sup>𑖦</sup>眾<sup>𑖦</sup>者<sup>𑖦</sup>， 波<sup>𑖦</sup>逸<sup>𑖦</sup>提<sup>𑖦</sup>。



## 五十六、 兩部安居 *Abhikkhukāvāsasikkhāpadaṃ*

56. Yā pana bhikkhunī abhikkhuke āvāse vassaṃ vaseyya, pācittiyaṃ.

[ 五×六<sup>カ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>セ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>ニ</sup>無<sup>ク</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>之<sup>ノ</sup>住<sup>ス</sup>處<sup>ニ</sup>入<sup>リ</sup>安<sup>ニ</sup>居<sup>ス</sup>者<sup>セ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 五十七、 兩部自恣 *Apavāraṇāsikkhāpadaṃ*

57. Yā pana bhikkhunī vassaṃvuṭṭhā ubhatosaṅghe tihi ṭhānehi na pavāreyya diṭṭhena vā sutena vā parisaṅkāya vā, pācittiyaṃ.

[ 五×七<sup>シ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>セ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 安<sup>ニ</sup>居<sup>ス</sup>竟<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>於<sup>ニ</sup>二<sup>ノ</sup>部<sup>ノ</sup>僧<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>見<sup>ス</sup>、 聞<sup>ス</sup>、 疑<sup>フ</sup>等<sup>ノ</sup>三<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>行<sup>フ</sup>自<sup>ラ</sup>恣<sup>ス</sup>——發<sup>ス</sup>露<sup>ヲ</sup>清<sup>ス</sup>淨<sup>ス</sup>者<sup>セ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 五十八、 不受教誡 *Ovādasikkhāpadaṃ*

58. Yā pana bhikkhunī ovādāya vā saṃvāsāya vā na gaccheyya, pācittiyaṃ.

[ 五×八<sup>ハ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>セ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>為<sup>ス</sup>教<sup>ヲ</sup>誡<sup>ス</sup>（ 八<sup>ノ</sup>敬<sup>ノ</sup>法<sup>ヲ</sup>） 或<sup>ハ</sup>共<sup>ニ</sup>住<sup>ス</sup>事<sup>ヲ</sup>（ 共<sup>ニ</sup>同<sup>ニ</sup>羯<sup>ヲ</sup>磨<sup>ス</sup>——開<sup>ス</sup>會<sup>ス</sup>、 共<sup>ニ</sup>同<sup>ニ</sup>說<sup>ス</sup>戒<sup>ヲ</sup>、 共<sup>ニ</sup>同<sup>ニ</sup>學<sup>ス</sup>戒<sup>ヲ</sup>） 而<sup>レ</sup>往<sup>テ</sup>受<sup>ス</sup>教<sup>ヲ</sup>誡<sup>ス</sup>者<sup>セ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 五十九、 不問布薩 *Ovādūpasasāṅkamanasikkhāpadaṃ*

59. Anvaddhamāsaṃ bhikkhuniyā bhikkhusaṅghato dve dhammā paccāsisitabbā uposathapucchakañca ovādūpasasāṅkamañca. Taṃ atikkāmentiyā pācittiyaṃ.

[ 五×九<sup>ク</sup> ] 比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>每<sup>ノ</sup>半<sup>ノ</sup>月<sup>ニ</sup>應<sup>テ</sup>於<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>僧<sup>ノ</sup>求<sup>ス</sup>二<sup>ノ</sup>法<sup>ヲ</sup>， 即<sup>チ</sup>問<sup>フ</sup>布<sup>ヲ</sup>薩<sup>ヲ</sup>（ 初<sup>ノ</sup>一<sup>ノ</sup>及<sup>ニ</sup>十<sup>ノ</sup>五<sup>ノ</sup>日<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>二<sup>ノ</sup>布<sup>ヲ</sup>薩<sup>ヲ</sup>） 及<sup>チ</sup>求<sup>ス</sup>教<sup>ヲ</sup>誡<sup>ヲ</sup>（ 八<sup>ノ</sup>敬<sup>ノ</sup>法<sup>ヲ</sup>）， 違<sup>フ</sup>此<sup>ノ</sup>者<sup>セ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

## 六十、 單獨醫療 *Pasākhejātasikkhāpadaṃ*

60. Yā pana bhikkhunī pasākhe jātaṃ gaṇḍaṃ vā rudhitaṃ vā anapaloketvā saṅghaṃ vā gaṇaṃ vā purisena saddhiṃ ekenekā bhedaṇḍaṃ vā phālāṇḍaṃ vā dhovāṇḍaṃ vā ālimpāṇḍaṃ vā bandhāṇḍaṃ vā mocāṇḍaṃ vā, pācittiyaṃ.

[ 六×十<sup>ジュウ</sup> ] 任<sup>ル</sup>何<sup>セ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 於<sup>ニ</sup>肢<sup>ノ</sup>節<sup>ニ</sup>生<sup>ス</sup>癰<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>瘡<sup>ヲ</sup>， 未<sup>ダ</sup>得<sup>テ</sup>僧<sup>ノ</sup>伽<sup>ヲ</sup>或<sup>ハ</sup>大<sup>ノ</sup>眾<sup>ヲ</sup>之<sup>ノ</sup>允<sup>テ</sup>許<sup>ス</sup>， 單<sup>ニ</sup>獨<sup>ニ</sup>一<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>共<sup>ニ</sup>男<sup>ヲ</sup>子<sup>ヲ</sup>一<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>破<sup>ス</sup>之<sup>ヲ</sup>， 或<sup>ハ</sup>切<sup>ス</sup>開<sup>ス</sup>、 或<sup>ハ</sup>洗<sup>ス</sup>、 或<sup>ハ</sup>塗<sup>ス</sup>、 或<sup>ハ</sup>縛<sup>ス</sup>、 或<sup>ハ</sup>解<sup>ス</sup>者<sup>セ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

——Ārāmaṃvaggo chaṭṭho 僧園品終——

## 第七節 𑖀

## 孕婦品 Gabbhinivagga

## 六十一、 孕婦出家 Gabbhinīsikkhāpadaṃ

61. Yā pana bhikkhunī gabbhiniṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>一<sup>一</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>孕<sup>ハ</sup>婦<sup>ニ</sup>出<sup>イ</sup>家<sup>ハ</sup>受<sup>ス</sup>戒<sup>セ</sup>者<sup>キ</sup>，  
波<sup>ウ</sup>逸<sup>一</sup>提<sup>チ</sup>。

## 六十二、 兒婦出家 Pāyantīsikkhāpadaṃ

62. Yā pana bhikkhunī pāyantiṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>二<sup>ル</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ニ</sup>， 使<sup>ス</sup>有<sup>マ</sup>幼<sup>ス</sup>兒<sup>ル</sup>之<sup>キ</sup>婦<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>出<sup>イ</sup>  
家<sup>ハ</sup>受<sup>ス</sup>戒<sup>セ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>一</sup>提<sup>チ</sup>。

## 六十三、 未學二年 Paṭhamasikkhamānasikkhāpadaṃ

63. Yā pana bhikkhunī dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>三<sup>ム</sup> ] 若<sup>モ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>未<sup>マ</sup>於<sup>ニ</sup>二<sup>ル</sup>年<sup>ヲ</sup>學<sup>ブ</sup>六<sup>カ</sup>法<sup>ニ</sup>戒<sup>セ</sup>  
式<sup>ハ</sup>又<sup>イ</sup>摩<sup>ク</sup>那<sup>ヲ</sup>——學<sup>ブ</sup>法<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>， 出<sup>イ</sup>家<sup>ハ</sup>受<sup>ス</sup>戒<sup>セ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>一</sup>提<sup>チ</sup>。

## 六十四、 未得許可 Dutiyasikkhamānasikkhāpadaṃ

64. Yā pana bhikkhunī dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkhaṃ sikkhamānaṃ saṅghena asammatāṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>四<sup>ム</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>於<sup>ニ</sup>二<sup>ル</sup>年<sup>ヲ</sup>學<sup>ブ</sup>六<sup>カ</sup>法<sup>ニ</sup>  
( 五<sup>マ</sup>戒<sup>セ</sup>、 過<sup>ス</sup>午<sup>ヲ</sup>不<sup>マ</sup>食<sup>ス</sup> ) 式<sup>ハ</sup>又<sup>イ</sup>摩<sup>ク</sup>那<sup>ヲ</sup>——學<sup>ブ</sup>法<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>，  
未<sup>マ</sup>得<sup>キ</sup>僧<sup>ム</sup>團<sup>ヲ</sup>許<sup>ス</sup>可<sup>キ</sup>， 出<sup>イ</sup>家<sup>ハ</sup>受<sup>ス</sup>戒<sup>セ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>一</sup>提<sup>チ</sup>。

## 六十五、 婦女出家 Paṭhamagihigatasikkhāpadaṃ

65. Yā pana bhikkhunī ūnavādasavassaṃ gihigataṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>五<sup>マ</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>丘</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>未<sup>マ</sup>滿<sup>ル</sup>十<sup>マ</sup>二<sup>ル</sup>歲<sup>ニ</sup>之<sup>キ</sup>已<sup>マ</sup>  
婚<sup>ラ</sup>婦<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>出<sup>イ</sup>家<sup>ハ</sup>受<sup>ス</sup>戒<sup>セ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ウ</sup>逸<sup>一</sup>提<sup>チ</sup>。



## 六十六、 婦女未學二年 *Dutiyagihigatasikkhāpadaṃ*

66. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇadvādasavassam gihigataṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkham vutthāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>六<sup>カ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>滿<sup>ニ</sup>十<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>歲<sup>ニ</sup>之<sup>ニ</sup>已<sup>ニ</sup>婚<sup>ニ</sup>婦<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>，  
未<sup>レ</sup>於<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>學<sup>ニ</sup>六<sup>カ</sup>法<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>， 出<sup>レ</sup>家<sup>ニ</sup>受<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>レ</sup>逸<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>。

## 六十七、 婦女未得許可 *Tatiyagihigatasikkhāpadaṃ*

67. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇadvādasavassam gihigataṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkham saṅghena asammatam vutthāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>七<sup>ニ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>滿<sup>ニ</sup>十<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>歲<sup>ニ</sup>之<sup>ニ</sup>已<sup>ニ</sup>婚<sup>ニ</sup>婦<sup>ニ</sup>女<sup>ニ</sup>，  
已<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>學<sup>ニ</sup>六<sup>カ</sup>法<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 未<sup>レ</sup>得<sup>ニ</sup>僧<sup>ニ</sup>團<sup>ニ</sup>許<sup>ニ</sup>可<sup>ニ</sup>，  
出<sup>レ</sup>家<sup>ニ</sup>受<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>レ</sup>逸<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>。

## 六十八、 二年不教 *Paṭhamasahajīvinīsikkhāpadaṃ*

68. Yā pana bhikkhunī sahajīvinim vutthāpetvā dve vassāni neva anuggaṇheyya na anuggaṇhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>八<sup>ニ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 使<sup>ニ</sup>弟<sup>ニ</sup>子<sup>ニ</sup>出<sup>レ</sup>家<sup>ニ</sup>受<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>，  
二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>教<sup>ニ</sup>護<sup>ニ</sup>， 又<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>令<sup>カ</sup>教<sup>ニ</sup>護<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>レ</sup>逸<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>。

## 六十九、 二年不學 *Pavattinīnānubandhanasikkhāpadaṃ*

69. Yā pana bhikkhunī vutthāpitaṃ pavattiniṃ dve vassāni nānubandheyya, pācittiyaṃ.

[ 六<sup>カ</sup>九<sup>ニ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 出<sup>レ</sup>家<sup>ニ</sup>受<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>， 二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>  
不<sup>レ</sup>隨<sup>ニ</sup>師<sup>ニ</sup>學<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>レ</sup>逸<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>。

## 七十、 不令遠離 *Dutiyasahajīvinīsikkhāpadaṃ*

70. Yā pana bhikkhunī sahajīvinim vutthāpetvā neva vūpakāseyya na vūpakāsāpeyya antamaso chappañcayojanānipi, pācittiyaṃ.

[ 七<sup>ニ</sup>十<sup>ニ</sup> ] 任<sup>ニ</sup>何<sup>ニ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 令<sup>カ</sup>弟<sup>ニ</sup>子<sup>ニ</sup>出<sup>レ</sup>家<sup>ニ</sup>受<sup>ニ</sup>戒<sup>ニ</sup>後<sup>ニ</sup>，  
不<sup>レ</sup>遠<sup>ニ</sup>離<sup>ニ</sup>或<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>令<sup>カ</sup>遠<sup>ニ</sup>離<sup>ニ</sup>五<sup>ニ</sup>六<sup>ニ</sup>由<sup>ニ</sup>旬<sup>ニ</sup>（ 五<sup>ニ</sup>～ 六<sup>ニ</sup>日<sup>ニ</sup>路<sup>ニ</sup>程<sup>ニ</sup>）  
， 而<sup>レ</sup>為<sup>ニ</sup>主<sup>ニ</sup>人<sup>ニ</sup>所<sup>ニ</sup>捉<sup>ニ</sup>者<sup>ニ</sup>， 波<sup>レ</sup>逸<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>。

——Gabbhinivaggo sattamo 孕婦品終——

## 第八節 𑖀

## 童女品 Kumāribhūtavaggo

## 七十一、 童女出家 Paṭhamakumāribhūtasikkhāpadaṃ

71. Yā pana bhikkhunī ūnavīsativassam kumāribhūtaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>一<sub>一</sub> ] 任<sub>母</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 令<sub>カ</sub>未<sub>ス</sub>滿<sub>母</sub>二<sub>ル</sub>十<sub>ア</sub>歲<sub>ス</sub>之<sub>中</sub>童<sub>女</sub>，  
出<sub>イ</sub>家<sub>ハ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>者<sub>セ</sub>， 波<sub>ウ</sub>逸<sub>一</sub>提<sub>カ</sub>。

## 七十二、 童女未學二年 Dutiyakumāribhūtasikkhāpadaṃ

72. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇavīsativassam kumāribhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu asikkhitasikkham vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>二<sub>ル</sub> ] 任<sub>母</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 令<sub>カ</sub>滿<sub>母</sub>二<sub>ル</sub>十<sub>ア</sub>歲<sub>ス</sub>之<sub>中</sub>童<sub>女</sub>，  
未<sub>ス</sub>於<sub>二</sub>二<sub>ル</sub>年<sub>ヲ</sub>學<sub>ハ</sub>六<sub>カ</sub>法<sub>ハ</sub>戒<sub>セ</sub>， 出<sub>イ</sub>家<sub>ハ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>者<sub>セ</sub>， 波<sub>ウ</sub>逸<sub>一</sub>提<sub>カ</sub>。

## 七十三、 童女未得許可 Tatiyakumāribhūtasikkhāpadaṃ

73. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇavīsativassam kumāribhūtaṃ dve vassāni chasu dhammesu sikkhitasikkham saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>三<sub>ハ</sub> ] 任<sub>母</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 令<sub>カ</sub>滿<sub>母</sub>二<sub>ル</sub>十<sub>ア</sub>歲<sub>ス</sub>之<sub>中</sub>童<sub>女</sub>，  
於<sub>二</sub>二<sub>ル</sub>年<sub>ヲ</sub>學<sub>ハ</sub>六<sub>カ</sub>法<sub>ハ</sub>戒<sub>セ</sub>， 未<sub>ス</sub>得<sub>ル</sub>僧<sub>ハ</sub>伽<sub>ハ</sub>之<sub>中</sub>許<sub>ハ</sub>可<sub>セ</sub>， 出<sub>イ</sub>家<sub>ハ</sub>  
受<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>者<sub>セ</sub>， 波<sub>ウ</sub>逸<sub>一</sub>提<sub>カ</sub>。

## 七十四、 未滿十二夏 Ūnadvādasavassasikkhāpadaṃ

74. Yā pana bhikkhunī ūnadvādasavassā vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>四<sub>ハ</sub> ] 任<sub>母</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 受<sub>ス</sub>具<sub>ハ</sub>戒<sub>セ</sub>後<sub>ニ</sub>未<sub>ス</sub>滿<sub>母</sub>十<sub>ア</sub>二<sub>ル</sub>  
夏<sub>ヲ</sub>， 而<sub>ル</sub>令<sub>カ</sub>人<sub>ハ</sub>出<sub>イ</sub>家<sub>ハ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>者<sub>セ</sub>， 波<sub>ウ</sub>逸<sub>一</sub>提<sub>カ</sub>。

## 七十五、 未得授戒許可 Paripuṇṇadvādasavassasikkhāpadaṃ

75. Yā pana bhikkhunī paripuṇṇadvādasavassā saṅghena asammataṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>五<sub>ハ</sub> ] 任<sub>母</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 滿<sub>母</sub>十<sub>ア</sub>二<sub>ル</sub>夏<sub>ヲ</sub>， 未<sub>ス</sub>得<sub>ル</sub>僧<sub>ハ</sub>  
團<sub>ハ</sub>之<sub>中</sub>許<sub>ハ</sub>可<sub>セ</sub>， 而<sub>ル</sub>令<sub>カ</sub>人<sub>ハ</sub>出<sub>イ</sub>家<sub>ハ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>セ</sub>者<sub>セ</sub>， 波<sub>ウ</sub>逸<sub>一</sub>提<sub>カ</sub>。

七十六、 事後抱怨 *Khiyyanadhammasikkhāpadaṃ*

76. Yā pana bhikkhunī, “alaṃ tāva te, ayye, vuṭṭhāpitenā”ti vuccamānā, “sādhū”ti paṭissuṇitvā sā pacchā khiyyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>六<sub>カ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>カ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 被<sub>レ</sub>說<sub>セ</sub>: 「尊<sub>ニ</sub>姊<sub>ニ</sub>! 妳<sub>ニ</sub>確<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>已<sub>ニ</sub>具<sub>ニ</sub>備<sub>ニ</sub>, 令<sub>カ</sub>人<sub>ヲ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>之<sub>ヲ</sub>條<sub>ヲ</sub>件<sub>ヲ</sub>! 」 但<sub>カ</sub>不<sub>レ</sub>與<sub>ニ</sub>授<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>許<sub>ニ</sub>可<sub>ニ</sub>, 而<sub>レ</sub>應<sub>ニ</sub>諾<sub>ニ</sub>: 「是<sub>ハ</sub>! 」 等<sub>ニ</sub>到<sub>ニ</sub>事<sub>ハ</sub>後<sub>ニ</sub>才<sub>ニ</sub>再<sub>ニ</sub>抱<sub>ニ</sub>怨<sub>ニ</sub>, 波<sub>ニ</sub>逸<sub>ニ</sub>提<sub>ニ</sub>。

七十七、 授戒索賄 *Paṭhamasikkhamānanavutṭhāpanasikkhāpadaṃ*

77. Yā pana bhikkhunī sikkhamānaṃ,

[ 七<sub>レ</sub>七<sub>レ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>カ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 對<sub>ニ</sub>式<sub>ニ</sub>又<sub>ニ</sub>摩<sub>ニ</sub>那<sub>ニ</sub>言<sub>ニ</sub>:

“sace me tvaṃ, ayye, cīvaraṃ dassasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī”ti

「友<sub>ニ</sub>! 汝<sub>ニ</sub>若<sub>ニ</sub>與<sub>ニ</sub>我<sub>ニ</sub>衣<sub>ニ</sub>, 我<sub>ニ</sub>令<sub>カ</sub>汝<sub>ヲ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>。」

vatvā sā pacchā anantarāyikīnī neva vuṭṭhāpeyya,

彼<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>其<sub>ニ</sub>後<sub>ニ</sub>無<sub>ニ</sub>障<sub>ニ</sub>難<sub>ニ</sub>, 不<sub>レ</sub>令<sub>カ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>,

na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

又<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>為<sub>ニ</sub>令<sub>カ</sub>其<sub>ヲ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>而<sub>レ</sub>努<sub>ニ</sub>力<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>ニ</sub>逸<sub>ニ</sub>提<sub>ニ</sub>。

七十八、 授戒承諾 *Dutiyasikkhamānanavutṭhāpanasikkhāpadaṃ*

78. Yā pana bhikkhunī sikkhamānaṃ, “sace maṃ tvaṃ, ayye, dve vassāni anubandhissasi, evāhaṃ taṃ vuṭṭhāpessāmī”ti vatvā sā pacchā anantarāyikīnī neva vuṭṭhāpeyya, na vuṭṭhāpanāya ussukkaṃ kareyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>レ</sub>八<sub>カ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>カ</sub>比<sub>ニ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 對<sub>ニ</sub>式<sub>ニ</sub>又<sub>ニ</sub>摩<sub>ニ</sub>那<sub>ニ</sub>言<sub>ニ</sub>:

「友<sub>ニ</sub>! 汝<sub>ニ</sub>若<sub>ニ</sub>二<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>隨<sub>ニ</sub>我<sub>ニ</sub>學<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 我<sub>ニ</sub>令<sub>カ</sub>汝<sub>ヲ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>。」 其<sub>ニ</sub>後<sub>ニ</sub>彼<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>無<sub>ニ</sub>障<sub>ニ</sub>難<sub>ニ</sub>, 不<sub>レ</sub>令<sub>カ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>, 又<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>為<sub>ニ</sub>令<sub>カ</sub>出<sub>ス</sub>家<sub>ヲ</sub>受<sub>ス</sub>戒<sub>ヲ</sub>而<sub>レ</sub>努<sub>ニ</sub>力<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>ニ</sub>逸<sub>ニ</sub>提<sub>ニ</sub>。

七十九、 怨婦出家 *Sokāvāsasikkhāpadaṃ*

79. Yā pana bhikkhunī purisasamsaṭṭhaṃ kumārakasamsaṭṭhaṃ caṇḍiṃ sokāvāsaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 七<sub>ニ</sub>九<sub>ハ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 令<sub>レ</sub>因<sub>レ</sub>與<sub>レ</sub>男<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>及<sub>レ</sub>年<sub>ニ</sub>輕<sub>ニ</sub>人<sub>ニ</sub>交<sub>レ</sub>往<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>起<sub>レ</sub>瞋<sub>レ</sub>恚<sub>レ</sub>, 陷<sub>レ</sub>於<sub>レ</sub>憂<sub>ニ</sub>愁<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>式<sub>ニ</sub>又<sub>レ</sub>摩<sub>ニ</sub>那<sub>ニ</sub>, 出<sub>レ</sub>家<sub>ニ</sub>受<sub>レ</sub>戒<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>レ</sub>逸<sub>レ</sub>提<sub>ニ</sub>。

八十、 親人未許 *Ananuññātasikkhāpadaṃ*

80. Yā pana bhikkhunī mātāpitūhi vā sāmikena vā ananuññātaṃ sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>ニ</sub>十<sub>ハ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 令<sub>レ</sub>父<sub>ニ</sub>母<sub>ニ</sub>及<sub>レ</sub>丈<sub>ニ</sub>夫<sub>ニ</sub>未<sub>レ</sub>聽<sub>レ</sub>許<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>式<sub>ニ</sub>又<sub>レ</sub>摩<sub>ニ</sub>那<sub>ニ</sub>, 出<sub>レ</sub>家<sub>ニ</sub>受<sub>レ</sub>戒<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>レ</sub>逸<sub>レ</sub>提<sub>ニ</sub>。

八十一、 別住授戒 *Pārivāsikasikkhāpadaṃ*

81. Yā pana bhikkhunī pārivāsikachandadānena sikkhamānaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>ニ</sub>一<sub>ハ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 欲<sub>レ</sub>由<sub>レ</sub>別<sub>ニ</sub>住<sub>ニ</sub>——違<sub>レ</sub>規<sub>ニ</sub>受<sub>レ</sub>罰<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 給<sub>レ</sub>予<sub>レ</sub>承<sub>レ</sub>認<sub>ニ</sub>, 而<sub>レ</sub>使<sub>レ</sub>式<sub>ニ</sub>又<sub>レ</sub>摩<sub>ニ</sub>那<sub>ニ</sub>, 出<sub>レ</sub>家<sub>ニ</sub>受<sub>レ</sub>戒<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>レ</sub>逸<sub>レ</sub>提<sub>ニ</sub>。

八十二、 年年授戒 *Anuvassasikkhāpadaṃ*

82. Yā pana bhikkhunī anuvassaṃ vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>ニ</sub>二<sub>ハ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 年<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>使<sub>レ</sub>人<sub>ニ</sub>出<sub>レ</sub>家<sub>ニ</sub>受<sub>レ</sub>戒<sub>ニ</sub>, 以<sub>レ</sub>致<sub>レ</sub>住<sub>ニ</sub>房<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>足<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>レ</sub>逸<sub>レ</sub>提<sub>ニ</sub>。

八十三、 二人受戒 *Ekavassasikkhāpadaṃ*

83. Yā pana bhikkhunī ekaṃ vassaṃ dve vuṭṭhāpeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>ニ</sub>三<sub>ハ</sub> ] 任<sub>レ</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>レ</sub>丘<sub>ニ</sub>尼<sub>ニ</sub>, 一<sub>ニ</sub>年<sub>ニ</sub>使<sub>レ</sub>二<sub>ニ</sub>人<sub>ニ</sub>出<sub>レ</sub>家<sub>ニ</sub>受<sub>レ</sub>戒<sub>ニ</sub>, 以<sub>レ</sub>致<sub>レ</sub>住<sub>ニ</sub>房<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>足<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>, 波<sub>レ</sub>逸<sub>レ</sub>提<sub>ニ</sub>。

——Kumāribhūtavaggo aṭṭhamo 童女品終——

## 第九節 持傘著履品 *Chattupāhanavaggo*

### 八十四、持傘著履 *Chattupāhanasikkhāpadaṃ*

84. Yā pana bhikkhunī agilānā chattupāhanaṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>四</sub> ] 任<sub>何</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 無<sub>病</sub>而<sub>持</sub>傘<sub>著</sub>履<sub>者</sub>，  
波<sub>逸</sub>提<sub>提</sub>。

### 八十五、交通工具 *Yānasikkhāpadaṃ*

85. Yā pana bhikkhunī agilānā yānena yāyeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>五</sub> ] 任<sub>何</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 無<sub>病</sub>乘<sub>於</sub>乘<sub>坐</sub>物<sub>而</sub>往<sub>者</sub>，  
波<sub>逸</sub>提<sub>提</sub>。

### 八十六、婦女腰布 *Saṅghāṇisikkhāpadaṃ*

86. Yā pana bhikkhunī saṅghāṇiṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>六</sub> ] 任<sub>何</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 穿<sub>著</sub>婦<sub>女</sub>之<sub>腰</sub>布<sub>者</sub>，  
波<sub>逸</sub>提<sub>提</sub>。

### 八十七、著裝飾物 *Itthālaṅkārasikkhāpadaṃ*

87. Yā pana bhikkhunī itthālaṅkāraṃ dhāreyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>七</sub> ] 任<sub>何</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 著<sub>婦</sub>女<sub>之</sub>裝<sub>飾</sub>物<sub>者</sub>， 波<sub>逸</sub>提<sub>提</sub>。

### 八十八、塗香抹脂 *Gandhavaṇṇakasikkhāpadaṃ*

88. Yā pana bhikkhunī gandhavaṇṇakena nahāyeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>八</sub> ] 若<sub>比</sub>丘<sub>尼</sub>， 塗<sub>香</sub>、 脂<sub>粉</sub>者<sub>者</sub>， 波<sub>逸</sub>提<sub>提</sub>。

### 八十九、香料塗身 *Vāsitakasikkhāpadaṃ*

89. Yā pana bhikkhunī vāsitaṅkena piñṇākena nahāyeyya, pācittiyaṃ.

[ 八<sub>九</sub> ] 任<sub>何</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>三</sub>， 以<sub>香</sub>料<sub>、</sub> 胡<sub>麻</sub>滓<sub>塗</sub>於<sub>身</sub>者<sub>者</sub>， 波<sub>逸</sub>提<sub>提</sub>。

## 九十、令尼師按摩 Bhikkhuniūmmaddāpanasikkhāpadaṃ

90. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>九</sup>十<sup>十</sup> ] 若<sup>若</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>， 令<sup>令</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>揉<sup>揉</sup>身<sup>身</sup>或<sup>或</sup>按<sup>按</sup>摩<sup>摩</sup>者<sup>者</sup>， 波<sup>波</sup>逸<sup>逸</sup>提<sup>提</sup>。

## 九十一、令學法女按摩 Sikkhamānaummaddāpanasikkhāpadaṃ

91. Yā pana bhikkhunī sikkhamānāya ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>九</sup>一<sup>一</sup> ] 任<sup>任</sup>何<sup>何</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>， 令<sup>令</sup>式<sup>式</sup>叉<sup>叉</sup>摩<sup>摩</sup>那<sup>那</sup>揉<sup>揉</sup>身<sup>身</sup>又<sup>又</sup>按<sup>按</sup>摩<sup>摩</sup>者<sup>者</sup>， 波<sup>波</sup>逸<sup>逸</sup>提<sup>提</sup>。

## 九十二、令沙彌尼按摩 Sāmaṇerīummaddāpanasikkhāpadaṃ

92. Yā pana bhikkhunī sāmaṇeriyā ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>九</sup>二<sup>二</sup> ] 任<sup>任</sup>何<sup>何</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>， 令<sup>令</sup>沙<sup>沙</sup>彌<sup>彌</sup>尼<sup>尼</sup>揉<sup>揉</sup>身<sup>身</sup>又<sup>又</sup>按<sup>按</sup>摩<sup>摩</sup>者<sup>者</sup>， 波<sup>波</sup>逸<sup>逸</sup>提<sup>提</sup>。

## 九十三、令白衣女按摩 Gihiniūmmaddāpanasikkhāpadaṃ

93. Yā pana bhikkhunī gihiniyā ummaddāpeyya vā parimaddāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>九</sup>三<sup>三</sup> ] 任<sup>任</sup>何<sup>何</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>， 令<sup>令</sup>白<sup>白</sup>衣<sup>衣</sup>女<sup>女</sup>揉<sup>揉</sup>身<sup>身</sup>又<sup>又</sup>按<sup>按</sup>摩<sup>摩</sup>者<sup>者</sup>， 波<sup>波</sup>逸<sup>逸</sup>提<sup>提</sup>。

## 九十四、不問而坐 Anāpucchāsikkhāpadaṃ

94. Yā pana bhikkhunī bhikkhussa purato anāpucchā āsane nisideyya, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>九</sup>四<sup>四</sup> ] 任<sup>任</sup>何<sup>何</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>， 於<sup>於</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>前<sup>前</sup>， 不<sup>不</sup>問<sup>問</sup>而<sup>而</sup>坐<sup>坐</sup>於<sup>於</sup>座<sup>座</sup>床<sup>床</sup>者<sup>者</sup>， 波<sup>波</sup>逸<sup>逸</sup>提<sup>提</sup>。

## 九十五、質問比丘 Pañhāpucchanasikkhāpadaṃ

95. Yā pana bhikkhunī anokāsakatam bhikkhuṃ pañham puccheyya, pācittiyaṃ.

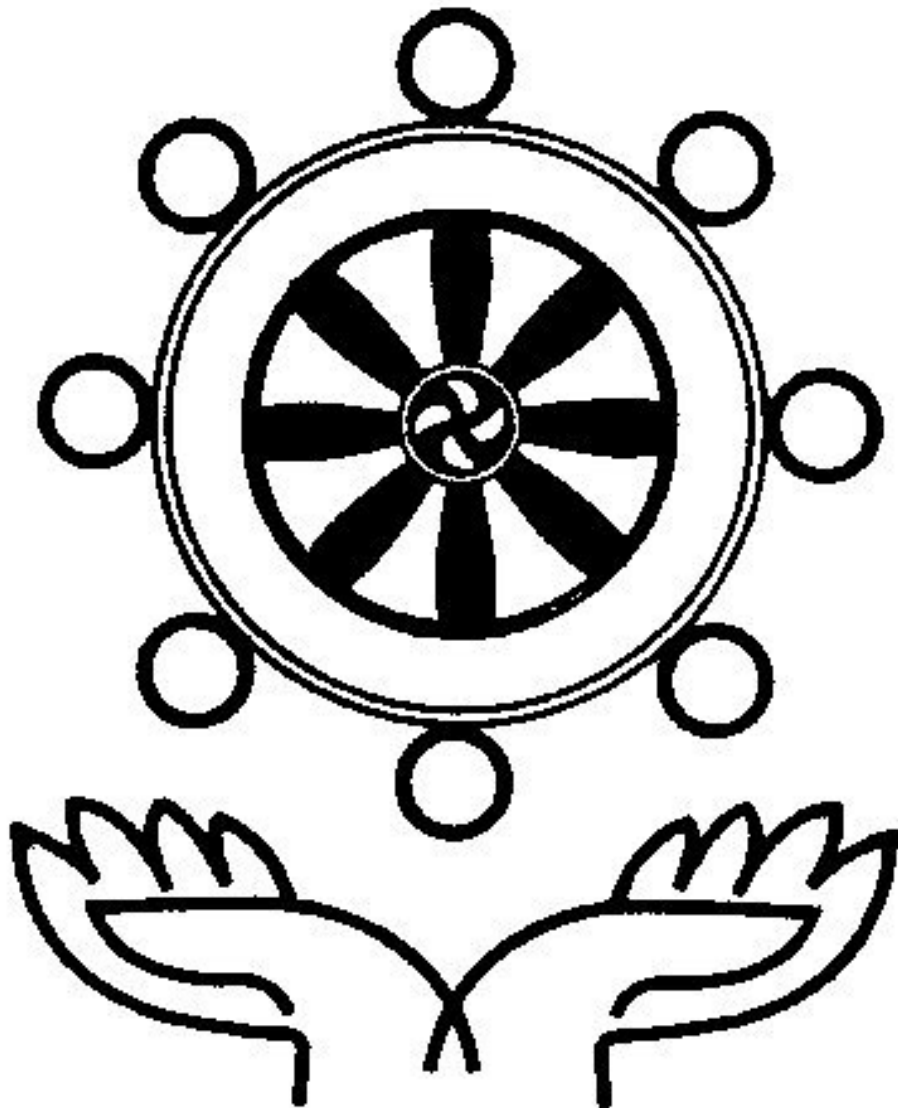
[ 九<sup>九</sup>五<sup>五</sup> ] 任<sup>任</sup>何<sup>何</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>尼<sup>尼</sup>， 不<sup>不</sup>得<sup>得</sup>許<sup>許</sup>可<sup>可</sup>而<sup>而</sup>質<sup>質</sup>問<sup>問</sup>比<sup>比</sup>丘<sup>丘</sup>者<sup>者</sup>， 波<sup>波</sup>逸<sup>逸</sup>提<sup>提</sup>。

## 九十六、 僧祇支衣 *Asaṃkaccikasikkhāpadam*

96. Yā pana bhikkhunī asaṃkaccikā gāmaṃ paviseyya, pācittiyaṃ.

[ 九<sup>ハ</sup>六<sup>カ</sup> ] 任<sup>ヨ</sup>何<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>著<sup>セ</sup>僧<sup>ノ</sup>祇<sup>ニ</sup>支<sup>ニ</sup>衣<sup>一</sup>（ 掩<sup>フ</sup>腋<sup>ノ</sup>、 襯<sup>ヘ</sup>衣<sup>一</sup>） 而<sup>ル</sup>入<sup>ル</sup>村<sup>ニ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。

—————Chattupāhanavaggo navamo 持傘著履終—————





## 第十節 𑖦

## 妄語品 *Musāvādavaggo*

〔九七-百六六〕〔同比丘波逸提法中之共通戒七十條。〕

### 九十七、 妄語 *Musāvādasikkhāpadaṃ*

97. Sampajānamusāvāde pācittiyaṃ.

〔九<sup>ㄏㄨㄟ</sup>七<sup>ㄉㄨ</sup>〕 故<sup>ㄍ</sup>意<sup>ㄧ</sup>說<sup>ㄕ</sup>謊<sup>ㄌㄨㄤ</sup>， 波<sup>ㄅ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊ</sup>。  
〔比丘波逸提一〕

### 九十八、 惡口 *Omasavādasikkhāpadaṃ*

98. Omasavāde pācittiyaṃ.

〔九<sup>ㄏㄨㄟ</sup>八<sup>ㄉㄨ</sup>〕 辱<sup>ㄖ</sup>罵<sup>ㄇㄚ</sup>， 波<sup>ㄅ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊ</sup>。  
〔比丘波逸提二〕

### 九十九、 兩舌 *Pesuññasikkhāpadaṃ*

99. Bhikkhunipesuññe pācittiyaṃ.

〔九<sup>ㄏㄨㄟ</sup>九<sup>ㄉㄨ</sup>〕 若<sup>ㄖ</sup>讒<sup>ㄌㄢ</sup>言<sup>ㄩㄢ</sup>挑<sup>ㄊ</sup>撥<sup>ㄅ</sup>其<sup>ㄎ</sup>他<sup>ㄊㄚ</sup>比<sup>ㄅ</sup>丘<sup>ㄑ</sup>尼<sup>ㄋ</sup>， 波<sup>ㄅ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊ</sup>。  
〔比丘波逸提三〕

### 百、 逐句同誦 *Padasodhammasikkhāpadaṃ*

100. Yā pana bhikkhunī anupasampannaṃ padaso dhammaṃ vāceyya, pācittiyaṃ.

〔一<sup>ㄧ</sup>百<sup>ㄅㄞ</sup>〕 若<sup>ㄖ</sup>比<sup>ㄅ</sup>丘<sup>ㄑ</sup>尼<sup>ㄋ</sup>帶<sup>ㄉ</sup>領<sup>ㄌ</sup>未<sup>ㄨ</sup>受<sup>ㄕ</sup>具<sup>ㄑ</sup>足<sup>ㄉ</sup>戒<sup>ㄑ</sup>的<sup>ㄉ</sup>人<sup>ㄋ</sup>逐<sup>ㄉ</sup>句<sup>ㄉ</sup>地<sup>ㄉ</sup>一<sup>ㄧ</sup>起<sup>ㄩ</sup>誦<sup>ㄕ</sup>讀<sup>ㄉ</sup>法<sup>ㄉ</sup>。 因<sup>ㄩ</sup>此<sup>ㄉ</sup>， 優<sup>ㄩ</sup>婆<sup>ㄅ</sup>塞<sup>ㄕ</sup>不<sup>ㄨ</sup>尊<sup>ㄕ</sup>敬<sup>ㄑ</sup>比<sup>ㄅ</sup>丘<sup>ㄑ</sup>尼<sup>ㄋ</sup>、 不<sup>ㄨ</sup>隨<sup>ㄕ</sup>順<sup>ㄉ</sup>、 不<sup>ㄨ</sup>互<sup>ㄕ</sup>相<sup>ㄕ</sup>敬<sup>ㄑ</sup>禮<sup>ㄉ</sup>而<sup>ㄌ</sup>住<sup>ㄕ</sup>， 波<sup>ㄅ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊ</sup>。  
〔比丘波逸提四〕

### 百一、 同宿三夜 *Paṭhamasahaseyyasikkhāpadaṃ*

101. Yā pana bhikkhunī anupasampannāya uttaridirattatirattaṃ sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ㄅㄞ</sup>一<sup>ㄧ</sup>〕 任<sup>ㄖ</sup>何<sup>ㄊ</sup>比<sup>ㄅ</sup>丘<sup>ㄑ</sup>尼<sup>ㄋ</sup>， 與<sup>ㄩ</sup>未<sup>ㄨ</sup>受<sup>ㄕ</sup>具<sup>ㄑ</sup>足<sup>ㄉ</sup>戒<sup>ㄑ</sup>者<sup>ㄕ</sup>同<sup>ㄕ</sup>宿<sup>ㄕ</sup>處<sup>ㄕ</sup>， 過<sup>ㄍ</sup>二<sup>ㄌ</sup>夜<sup>ㄕ</sup>、 三<sup>ㄌ</sup>夜<sup>ㄕ</sup>， 若<sup>ㄖ</sup>宿<sup>ㄕ</sup>者<sup>ㄕ</sup>， 波<sup>ㄅ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊ</sup>。  
〔比丘波逸提五〕

## 百二、與男同宿 *Dutiyasahaseyyasikkhāpadaṃ*

102. Yā pana bhikkhunī purisena sahaseyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ㄅㄞˊ</sup>二<sup>ㄦˊ</sup>〕 任<sup>ㄖㄣˊ</sup>何<sup>ㄏㄜˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>， 若<sup>ㄖㄨㄛˊ</sup>與<sup>ㄩˊ</sup>男<sup>ㄋㄠˊ</sup>人<sup>ㄋㄠˊ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>宿<sup>ㄙㄨˊ</sup>處<sup>ㄘㄨˊ</sup>者<sup>ㄓㄜˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛˊ</sup>逸<sup>ㄩˊ</sup>提<sup>ㄊㄧˊ</sup>。  
〔比丘波逸提六〕

## 百三、秘密說法 *Dhammadesanāsikkhāpadaṃ*

103. Yā pana bhikkhunī purisassa uttarichappañcavācāhi dhammaṃ deseyya aññatra viññunā itthiviggahena, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ㄅㄞˊ</sup>三<sup>ㄦˊ</sup>〕 任<sup>ㄖㄣˊ</sup>何<sup>ㄏㄜˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>對<sup>ㄉㄞˊ</sup>男<sup>ㄋㄠˊ</sup>人<sup>ㄋㄠˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>法<sup>ㄈㄚˊ</sup>超<sup>ㄘㄠˊ</sup>過<sup>ㄨㄛˊ</sup>五<sup>ㄨˊ</sup>、  
六<sup>ㄌㄨˊ</sup>句<sup>ㄅㄨˊ</sup>， 除<sup>ㄘㄨˊ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>能<sup>ㄋㄥˊ</sup>理<sup>ㄌㄩˊ</sup>解<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>女<sup>ㄋㄨˊ</sup>子<sup>ㄗㄩˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˊ</sup>場<sup>ㄇㄞˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛˊ</sup>逸<sup>ㄩˊ</sup>提<sup>ㄊㄧˊ</sup>。  
〔比丘波逸提七〕

## 百四、證上人法 *Bhūtārocanasikkhāpadaṃ*

104. Yā pana bhikkhunī anupasampannāya uttarimanussadhammaṃ āroceyya, bhūtasmiṃ pācittiyaṃ.

〔百<sup>ㄅㄞˊ</sup>四<sup>ㄦˊ</sup>〕 任<sup>ㄖㄣˊ</sup>何<sup>ㄏㄜˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>告<sup>ㄍㄠˊ</sup>訴<sup>ㄙㄨˊ</sup>未<sup>ㄨㄟˊ</sup>受<sup>ㄕㄨˊ</sup>具<sup>ㄅㄨˊ</sup>足<sup>ㄘㄨˊ</sup>戒<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>人<sup>ㄋㄠˊ</sup>，  
證<sup>ㄗㄞˊ</sup>得<sup>ㄉㄞˊ</sup>上<sup>ㄕㄨˊ</sup>人<sup>ㄋㄠˊ</sup>法<sup>ㄈㄚˊ</sup>， 即<sup>ㄗㄞˊ</sup>使<sup>ㄕㄨˊ</sup>是<sup>ㄕㄨˊ</sup>真<sup>ㄗㄞˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛˊ</sup>逸<sup>ㄩˊ</sup>提<sup>ㄊㄧˊ</sup>。  
〔比丘波逸提八〕

## 百五、說粗惡罪 *Duṭṭhullārocanasikkhāpadaṃ*

105. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā duṭṭhullaṃ āpattiṃ anupasampannāya āroceyya aññatra bhikkhunisammutiyā, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ㄅㄞˊ</sup>五<sup>ㄨˊ</sup>〕 若<sup>ㄖㄨㄛˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>向<sup>ㄒㄩㄥˊ</sup>未<sup>ㄨㄟˊ</sup>受<sup>ㄕㄨˊ</sup>具<sup>ㄅㄨˊ</sup>足<sup>ㄘㄨˊ</sup>戒<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>人<sup>ㄋㄠˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>某<sup>ㄇㄨˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>粗<sup>ㄘㄨˊ</sup>惡<sup>ㄨˊ</sup>罪<sup>ㄗㄞˊ</sup>， 除<sup>ㄘㄨˊ</sup>了<sup>ㄌㄞˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>僧<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>團<sup>ㄊㄨㄢˊ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>意<sup>ㄩˊ</sup>外<sup>ㄨㄟˊ</sup>，  
波<sup>ㄅㄛˊ</sup>逸<sup>ㄩˊ</sup>提<sup>ㄊㄧˊ</sup>。  
〔比丘波逸提九〕

## 百六、掘地修建 *Pathavīkhaṇanasikkhāpadaṃ*

106. Yā pana bhikkhunī pathaviṃ khaṇeyya vā khaṇāpeyya vā, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ㄅㄞˊ</sup>六<sup>ㄌㄨˊ</sup>〕 若<sup>ㄖㄨㄛˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩˊ</sup>尼<sup>ㄋㄧˊ</sup>（ 為<sup>ㄨㄟˊ</sup>修<sup>ㄒㄩˊ</sup>治<sup>ㄗㄞˊ</sup>講<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>堂<sup>ㄊㄤˊ</sup>） ， 而<sup>ㄦˊ</sup>挖<sup>ㄨㄚˊ</sup>  
掘<sup>ㄗㄞˊ</sup>或<sup>ㄨㄟˊ</sup>叫<sup>ㄗㄞˊ</sup>人<sup>ㄋㄠˊ</sup>挖<sup>ㄨㄚˊ</sup>掘<sup>ㄗㄞˊ</sup>土<sup>ㄊㄨˊ</sup>地<sup>ㄊㄩˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛˊ</sup>逸<sup>ㄩˊ</sup>提<sup>ㄊㄧˊ</sup>。  
〔比丘波逸提十〕

————Musāvādavaggo dasamo 妄語品終————

# 第十一節 植物品 *Bhūtagāmaṇḍavaṇṇa*

## 百七、砍伐 *Bhūtagāmasikkhāpadaṃ*

107. Bhūtagāmapātabyatāya pācittiyaṃ.

[ 百七 ] 砍伐植物，波逸提。  
〔比丘波逸提十一〕

## 百八、答非所問 *Aññavādasikkhāpadaṃ*

108. Aññavādake, vihesake pācittiyaṃ.

[ 百八 ] 若被僧團詢問時，岔開話題，以惱亂他人者，波逸提。  
〔比丘波逸提十二〕

## 百九、譏毀執事 *Ujjhāpanasikkhāpadaṃ*

109. Ujjhāpanake, khiyyanake pācittiyaṃ.

[ 百九 ] 如果公開譏嫌，或私下毀謗僧職人員，波逸提。  
〔比丘波逸提十三〕

## 百十、鋪曬臥具 *Paṭhamasenāsanasikkhāpadaṃ*

110. Yā pana bhikkhunī saṅghikaṃ mañcam vā pīṭhaṃ vā bhisim vā kocchaṃ vā ajjhokāse santharitvā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamantī neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpuccham vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

[ 百十 ] 若比丘尼在空地鋪曬或叫人鋪曬僧團的床、長板凳、床墊、坐墊，她離開那用具時，既未自己收也未有叫人收或未請人代收，便走了，波逸提。  
〔比丘波逸提十四〕

## 百十一、 鋪設臥具 Dutiyasenāsanasikkhāpadaṃ

111. Yā pana bhikkhunī saṅghike vihāre seyyaṃ santharitvā vā santharāpetvā vā taṃ pakkamantī neva uddhareyya, na uddharāpeyya, anāpucchāṃ vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

〔百十一〕 若比丘尼在僧房中鋪設或叫人鋪設臥具，她離開那臥具時，既未自己收也沒叫人收或未請人代收，便走了，波逸提。

〔比丘波逸提十五〕

## 百十二、 強佔僧房 Anupakhajjasikkhāpadaṃ

112. Yā pana bhikkhunī saṅghike vihāre jānaṃ pubbupagataṃ bhikkhuniṃ anupakhajja seyyaṃ kappeyya, "yassā sambādho bhavissati, sā pakkamissati"ti etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

〔百十二〕 若比丘尼明知而擠開事先已到僧房裡的人，而躺下去，說：「覺得擁擠的人就會離開。」就因這樣的理由而擠進去，不為其它理由，波逸提。

〔比丘波逸提十六〕

## 百十三、 搶奪僧房 Nikkaḍḍhanasikkhāpadaṃ

113. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ kupitā anattamanā saṅghikā vihārā nikkāḍḍheyya vā nikkāḍḍhāpeyya vā, pācittiyaṃ.

〔百十三〕 若比丘尼憤怒不悅，從僧房中把比丘尼拖出去或叫人拖出去，波逸提。

〔比丘波逸提十七〕

## 百十四、 脫腳床 Vehāsakuṭisikkhāpadaṃ

114. Yā pana bhikkhunī saṅghike vihāre uparivehāsakuṭiyā āhaccapādakaṃ mañcaṃ vā piṭhaṃ vā abhinisīdeyya vā abhinipajjeyya vā, pācittiyaṃ.

〔百十四〕 若比丘尼在僧房樓上，坐或躺在腳會脫落的床或長板凳上，波逸提。

〔比丘波逸提十八〕

## 百十五、 建大精舍 *Mahallakavīhārasikkhāpadaṃ*

115. Mahallakaṃ pana bhikkhuniyā vihāraṃ kārayamānāya yāva dvārakoṣā aggaḷaṭṭhapanāya, ālokaśandhiparikammāya dvatticchadanassa pariāyaṃ appaharite ṭhitāya adhiṭṭhātabbaṃ. Tato ce uttari appaharitepi ṭhitā adhiṭṭhaheyya, pācittiyaṃ.

[ 百<sub>カ</sub>十<sub>ア</sub>五<sub>ノ</sub> ] 比<sub>ヒ</sub>丘<sub>コ</sub>尼<sub>ニ</sub>叫<sub>コ</sub>人<sub>ヲ</sub>建<sub>ツ</sub>造<sub>ス</sub>大<sub>キ</sub>房<sub>ヲ</sub>子<sub>ノ</sub>時<sub>ニ</sub>， 限<sub>リ</sub>於<sub>レ</sub>門<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>附<sub>レ</sub>近<sub>ニ</sub>， 為<sub>ス</sub>了<sub>カ</sub>裝<sub>ツ</sub>設<sub>ス</sub>門<sub>ノ</sub>楣<sub>ヲ</sub>和<sub>シ</sub>預<sub>メ</sub>留<sub>メ</sub>窗<sub>ヲ</sub>戶<sub>ヲ</sub>， 工<sub>ノ</sub>作<sub>セ</sub>人<sub>ヲ</sub>員<sub>ヲ</sub>站<sub>セ</sub>在<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>農<sub>ヲ</sub>作<sub>セ</sub>物<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>地<sub>ノ</sub>方<sub>ニ</sub>， 可<sub>シ</sub>以<sub>テ</sub>塗<sub>シ</sub>蓋<sub>ス</sub>兩<sub>カ</sub>三<sub>ノ</sub>層<sub>ヲ</sub>。 即<sub>チ</sub>使<sub>フ</sub>工<sub>ノ</sub>作<sub>セ</sub>人<sub>ヲ</sub>員<sub>ヲ</sub>， 站<sub>セ</sub>在<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>農<sub>ヲ</sub>作<sub>セ</sub>物<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>地<sub>ノ</sub>方<sub>ニ</sub>， 如<sub>ク</sub>果<sub>シ</sub>塗<sub>シ</sub>蓋<sub>ス</sub>超<sub>ヘ</sub>過<sub>セ</sub>了<sub>カ</sub>那<sub>ノ</sub>限<sub>リ</sub>定<sub>ニ</sub>， 亦<sub>チ</sub>波<sub>セ</sub>逸<sub>ス</sub>提<sub>ス</sub>。  
[比丘波逸提十九]

## 百十六、 誤傷眾生 *Sappāṇakasikkhāpadaṃ*

116. Yā pana bhikkhunī jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ tiṇaṃ vā mattikaṃ vā siñceyya vā siñcāpeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 百<sub>カ</sub>十<sub>ア</sub>六<sub>ノ</sub> ] 若<sub>ク</sub>比<sub>ヒ</sub>丘<sub>コ</sub>尼<sub>ニ</sub>， 明<sub>シ</sub>知<sub>シ</sub>而<sub>ル</sub>將<sub>メ</sub>有<sub>ス</sub>生<sub>ノ</sub>物<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>水<sub>ヲ</sub>， 澆<sub>ス</sub>到<sub>ニ</sub>草<sub>ノ</sub>或<sub>ハ</sub>地<sub>ノ</sub>上<sub>ニ</sub>， 或<sub>ハ</sub>叫<sub>コ</sub>人<sub>ヲ</sub>澆<sub>ス</sub>， ( 誤<sub>シ</sub>殺<sub>ス</sub>水<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>生<sub>ノ</sub>物<sub>ノ</sub> ) 波<sub>セ</sub>逸<sub>ス</sub>提<sub>ス</sub>。  
[比丘波逸提二十]

—————*Bhūtagāmaṃvaggo ekādasamo* 植物品終—————

第十二節 受食品 *Bhojanavaggo*百十七、施食處 *Āvasathapiṇḍasikkhāpadaṃ*

117. Agilānāya bhikkhuniyā eko āvasathapiṇḍo bhuñjitabbo. Tato ce uttari bhuñjeyya, pācittiyam.

[百十七] 無病比丘尼可以一在公共施食處，  
取食一次。如果吃超過那次數，波逸提。  
〔比丘波逸提三一〕

百十八、一起受邀 *Gaṇabhojanasikkhāpadaṃ*

118. Gaṇabhojane aññatra samayā pācittiyam. Tatthāyaṃ samayo, gilānasamayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, addhānagamanasamayo, nāvābhiruhanasamayo, mahāsamayo, samaṇabhattasamayo, ayam tattha samayo.

[百十八] 四人以上的比丘尼眾一起受邀  
吃飯，除了適當的條件，波逸提。這裡的  
適當時候是這樣：生病時，佈施布時，作  
衣時，旅行時，乘船時，大眾集會時，外  
道沙門供養食物時。這是這裡的適當條件。  
〔比丘波逸提三二〕

百十九、兩三鉢滿 *Kāṇamātusikkhāpadaṃ*

119. Bhikkhunim paneva kulam upagataṃ pūvehi vā manthehi vā abhihaṭṭhum pavāreyya, ākaṇkhamānāya bhikkhuniyā dvattipattapūrā paṭiggahetabbā. Tato ce uttari paṭiggaṇheyya, pācittiyam. Dvattipattapūre paṭiggahetvā tato nīharitvā bhikkhunihi saddhim saṃvibhajitabbam, ayam tattha sāmīci.

[百十九] 在家人邀請到了家裡，比丘尼  
恣意地拿糕餅或米麩，需要的比丘尼可以  
接受兩三滿鉢。如果接受超過那限量，波  
逸提。接受兩三滿鉢，從那裡帶回去後，  
她應該與比丘尼們一起分享。這樣地分  
享，在這裡，是為正確做法。  
〔比丘波逸提三四〕

百二十、 非時食 *Vikālabhojanasikkhāpadaṃ*

120. Yā pana bhikkhunī vikāle khādaniyaṃ vā bhojaniyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 百<sub>旁</sub>二<sub>ル</sub>十<sub>ア</sub> ] 如<sub>母</sub>果<sub>タ</sub>任<sub>母</sub>何<sub>レ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>ニ</sub>， 於<sub>レ</sub>非<sub>レ</sub>時<sub>ア</sub>食<sub>フ</sub>——  
在<sub>母</sub>午<sub>ノ</sub>後<sub>ニ</sub>至<sub>ル</sub>隔<sub>ル</sub>天<sub>ノ</sub>太<sub>陽</sub>出<sub>ル</sub>來<sub>ル</sub>前<sub>ニ</sub>， 咀<sub>嚼</sub>或<sub>レ</sub>食<sub>フ</sub>用<sub>ル</sub>零<sub>カ</sub>食<sub>フ</sub>  
或<sub>レ</sub>正<sub>カ</sub>餐<sub>ヲ</sub>， 波<sub>逸</sub>提<sub>チ</sub>。  
[比丘波逸提三七]

百二十一、 儲存糧食 *Sannidhikāraṣikkhāpadaṃ*

121. Yā pana bhikkhunī sannidhikāraṣaṃ khādaniyaṃ vā bhojaniyaṃ vā khādeyya vā bhuñjeyya vā, pācittiyaṃ.

[ 百<sub>旁</sub>二<sub>ル</sub>一<sub>一</sub> ] 若<sub>母</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>ニ</sub>， 咀<sub>嚼</sub>或<sub>レ</sub>食<sub>フ</sub>用<sub>ル</sub>， 儲<sub>存</sub>  
超<sub>過</sub>正<sub>カ</sub>午<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>零<sub>カ</sub>食<sub>フ</sub>或<sub>レ</sub>正<sub>カ</sub>餐<sub>ヲ</sub>， 波<sub>逸</sub>提<sub>チ</sub>。  
[比丘波逸提三八]

百二十二、 尚未授食 *Dantaponasikkhāpadaṃ*

122. Yā pana bhikkhunī adinnaṃ mukhadvāraṃ āhāraṃ āhareyya aññatra udakadantaponā, pācittiyaṃ.

[ 百<sub>旁</sub>二<sub>ル</sub>二<sub>ル</sub> ] 若<sub>母</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>ニ</sub>拿<sub>ヲ</sub>未<sub>レ</sub>給<sub>ル</sub>與<sub>レ</sub>她<sub>ノ</sub>的<sub>カ</sub>食<sub>フ</sub>物<sub>ノ</sub>到<sub>ル</sub>  
嘴<sub>吧</sub>， 波<sub>逸</sub>提<sub>チ</sub>。 除<sub>レ</sub>了<sub>カ</sub>水<sub>ノ</sub>和<sub>レ</sub>刷<sub>ル</sub>牙<sub>ノ</sub>用<sub>ル</sub>的<sub>カ</sub>齒<sub>ノ</sub>木<sub>ノ</sub>外<sub>ヲ</sub>。  
[比丘波逸提四十]

百二十三、 驅逐同伴 *Uyyojanasikkhāpadaṃ*

123. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ,

[ 百<sub>旁</sub>二<sub>ル</sub>三<sub>カ</sub> ] 若<sub>母</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>ニ</sub>， 如<sub>母</sub>此<sub>カ</sub>對<sub>レ</sub>他<sub>ノ</sub>比<sub>丘</sub>尼<sub>ニ</sub>說<sub>セ</sub>：

“ehāyye, gāmaṃ vā nigamaṃ vā piṇḍāya pavisissāmā”ti

「尊<sub>母</sub>姊<sub>ニ</sub>！ 來<sub>ル</sub>呀<sub>ニ</sub>， 我<sub>母</sub>們<sub>ノ</sub>去<sub>ル</sub>村<sub>ノ</sub>裡<sub>ニ</sub>或<sub>レ</sub>鎮<sub>ノ</sub>上<sub>ニ</sub>托<sub>セ</sub>鉢<sub>ヲ</sub>。」

tassā dāpetvā vā adāpetvā vā uyyojeyya,

不<sub>レ</sub>管<sub>ル</sub>有<sub>レ</sub>否<sub>ニ</sub>托<sub>セ</sub>到<sub>ル</sub>食<sub>フ</sub>物<sub>ノ</sub>， 就<sub>ハ</sub>趕<sub>ル</sub>走<sub>ル</sub>她<sub>ノ</sub>， 說<sub>セ</sub>：

“gacchāyye, na me tayā saddhiṃ kathā vā nisajjā vā phāsu hoti, ekikāya me kathā vā nisajjā vā phāsu hoti”ti

「尊<sub>母</sub>姊<sub>ニ</sub>！ 走<sub>ル</sub>吧<sub>ニ</sub>， 和<sub>レ</sub>妳<sub>ノ</sub>一<sub>一</sub>起<sub>ニ</sub>說<sub>セ</sub>話<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>是<sub>ハ</sub>坐<sub>セ</sub>在<sub>レ</sub>一<sub>一</sub>起<sub>ニ</sub>  
對<sub>レ</sub>我<sub>ノ</sub>不<sub>レ</sub>方<sub>ニ</sub>便<sub>ヲ</sub>， 我<sub>母</sub>一<sub>一</sub>個<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>說<sub>セ</sub>話<sub>ヲ</sub>或<sub>レ</sub>坐<sub>セ</sub>著<sub>カ</sub>才<sub>ノ</sub>方<sub>ニ</sub>便<sub>ヲ</sub>。」



etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

就<sup>レ</sup>為<sup>レ</sup>了<sup>カ</sup>這<sup>キ</sup>樣<sup>ニ</sup>的<sup>カ</sup>理<sup>カ</sup>由<sup>ニ</sup>而<sup>レ</sup>趕<sup>ス</sup>她<sup>ヲ</sup>走<sup>ス</sup>， 不<sup>レ</sup>是<sup>ハ</sup>因<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>理<sup>カ</sup>由<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

〔比丘波逸提四二〕

## 百二十四、 擅闖人家 Sabhojanasikkhāpadaṃ

124. Yā pana bhikkhunī sabhojane kule anupakhajja nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>カ</sup>二<sup>ニ</sup>四<sup>ム</sup>〕 若<sup>シ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>擅<sup>リ</sup>入<sup>リ</sup>、 強<sup>ク</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>情<sup>ノ</sup>欲<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>顯<sup>シ</sup>的<sup>カ</sup>居<sup>ニ</sup>士<sup>ノ</sup>家<sup>ノ</sup>中<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

〔比丘波逸提四三〕

## 百二十五、 隱密共坐 Rahopaticchannasikkhāpadaṃ

125. Yā pana bhikkhunī purisena saddhiṃ raho paṭicchanne āsane nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>カ</sup>二<sup>ニ</sup>五<sup>ム</sup>〕 若<sup>シ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>和<sup>シ</sup>男<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>一<sup>ニ</sup>起<sup>ス</sup>共<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>隱<sup>ニ</sup>密<sup>ノ</sup>處<sup>ニ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

〔比丘波逸提四四〕

## 百二十六、 單獨共坐 Rahonisajjasikkhāpadaṃ

126. Yā pana bhikkhunī purisena saddhiṃ ekenekā raho nisajjaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>カ</sup>二<sup>ニ</sup>六<sup>ム</sup>〕 若<sup>シ</sup>比<sup>ツ</sup>丘<sup>ノ</sup>尼<sup>ノ</sup>和<sup>シ</sup>男<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>一<sup>ニ</sup>對<sup>ス</sup>一<sup>ニ</sup>單<sup>ニ</sup>獨<sup>ニ</sup>地<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>著<sup>ス</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ハ</sup>提<sup>ス</sup>。

〔比丘波逸提四五〕

——Bhojanavaggo dvādasamo 受食品終——

## 第十三節 𑖦 拜訪品 Cārittavaggo

## 百二十七、爽約受邀 Cārittasikkhāpadaṃ

127. Yā pana bhikkhunī nimantitā sabhattā samānā santiṃ bhikkhuniṃ anāpucchā purebhattaṃ vā pacchābhattaṃ vā kulesu cārittaṃ āpajjeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ. Tatthāyaṃ samayo, cīvaradānasamayo, cīvarakārasamayo, ayaṃ tattha samayo.

[ 百<sup>ㄅㄞˊ</sup>二<sup>ㄦ</sup>七<sup>ㄣˊ</sup> ] 若<sup>ㄖㄨㄛˋ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>已<sup>ㄧ</sup>經<sup>ㄟ</sup>受<sup>ㄟ</sup>某<sup>ㄇㄨˊ</sup>人<sup>ㄖㄨㄣˊ</sup>邀<sup>ㄟ</sup>請<sup>ㄟ</sup>吃<sup>ㄟ</sup>飯<sup>ㄈㄢˋ</sup>，沒<sup>ㄇㄞˊ</sup>有<sup>ㄩ</sup>告<sup>ㄍㄠˋ</sup>訴<sup>ㄙㄨˋ</sup>共<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>住<sup>ㄓㄨˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>，就<sup>ㄐㄩㄛˋ</sup>在<sup>ㄓㄞˊ</sup>用<sup>ㄩ</sup>餐<sup>ㄘㄢ</sup>前<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>或<sup>ㄟ</sup>用<sup>ㄩ</sup>餐<sup>ㄘㄢ</sup>後<sup>ㄏㄞˋ</sup>拜<sup>ㄅㄞˊ</sup>訪<sup>ㄈㄢˋ</sup>其<sup>ㄎㄨㄣˊ</sup>他<sup>ㄊㄚˊ</sup>人<sup>ㄖㄨㄣˊ</sup>家<sup>ㄟ</sup>，除<sup>ㄘㄨˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>適<sup>ㄉㄜˊ</sup>當<sup>ㄉㄤ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˊ</sup>，波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。這<sup>ㄓ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>適<sup>ㄉㄜˊ</sup>當<sup>ㄉㄤ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˊ</sup>是<sup>ㄟ</sup>這<sup>ㄓ</sup>樣<sup>ㄩㄥˊ</sup>：佈<sup>ㄅㄨˋ</sup>施<sup>ㄕㄟ</sup>布<sup>ㄅㄨˋ</sup>時<sup>ㄕㄟ</sup>、作<sup>ㄗㄞˊ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>時<sup>ㄕㄟ</sup>。這<sup>ㄓ</sup>是<sup>ㄟ</sup>這<sup>ㄓ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>適<sup>ㄉㄜˊ</sup>當<sup>ㄉㄤ</sup>情<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>況<sup>ㄎㄨㄤˊ</sup>。

[比丘波逸提四六]

## 百二十八、索藥無度 Mahānāmasikkhāpadaṃ

128. Agilānāya bhikkhuniyā catumāsappaccayapavāraṇā sādītā aññatra punapavāraṇāya, aññatra nīcapavāraṇāya. Tato ce uttari sādīyeyya, pācittiyaṃ.

[ 百<sup>ㄅㄞˊ</sup>二<sup>ㄦ</sup>八<sup>ㄨ</sup> ] 無<sup>ㄇㄨˊ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥˋ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>以<sup>ㄩ</sup>接<sup>ㄟ</sup>受<sup>ㄟ</sup>四<sup>ㄨ</sup>個<sup>ㄍㄜˊ</sup>月<sup>ㄩㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>醫<sup>ㄩ</sup>藥<sup>ㄩㄝˊ</sup>用<sup>ㄩ</sup>品<sup>ㄘㄢˊ</sup>供<sup>ㄍㄨㄥˊ</sup>養<sup>ㄩ</sup>，除<sup>ㄘㄨˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>再<sup>ㄗㄞˊ</sup>次<sup>ㄘㄞˊ</sup>邀<sup>ㄟ</sup>請<sup>ㄟ</sup>、永<sup>ㄩ</sup>久<sup>ㄩㄝˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>邀<sup>ㄟ</sup>請<sup>ㄟ</sup>以<sup>ㄟ</sup>外<sup>ㄟ</sup>，如<sup>ㄖㄨˊ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>接<sup>ㄟ</sup>受<sup>ㄟ</sup>超<sup>ㄟ</sup>過<sup>ㄟ</sup>那<sup>ㄋㄚˊ</sup>限<sup>ㄣˊ</sup>制<sup>ㄘㄞˊ</sup>，波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。

[比丘波逸提四七]

## 百二十九、參觀軍隊 Uyyuttasenāsikkhāpadaṃ

129. Yā pana bhikkhunī uyyuttaṃ senaṃ dassanāya gaccheyya aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

[ 百<sup>ㄅㄞˊ</sup>二<sup>ㄦ</sup>九<sup>ㄨ</sup> ] 若<sup>ㄖㄨㄛˋ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>，去<sup>ㄑㄩˋ</sup>參<sup>ㄘㄢ</sup>觀<sup>ㄍㄨㄢ</sup>出<sup>ㄘㄨˋ</sup>征<sup>ㄟ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>軍<sup>ㄐㄩㄣˊ</sup>隊<sup>ㄘㄟ</sup>，除<sup>ㄘㄨˊ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>，探<sup>ㄊㄢˊ</sup>病<sup>ㄅㄧㄥˋ</sup>等<sup>ㄉㄜˊ</sup>適<sup>ㄉㄜˊ</sup>當<sup>ㄉㄤ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>理<sup>ㄌㄩˊ</sup>由<sup>ㄩ</sup>外<sup>ㄟ</sup>，波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。

[比丘波逸提四八]

## 百三十、寄宿軍隊 Senāvāsasikkhāpadaṃ

130. Siyā ca tassā bhikkhuniyā kocideva paccayo senaṃ gamanāya, dirattatirattaṃ tāya bhikkhuniyā senāya vasitabbaṃ. Tato ce uttari vaseyya, pācittiyaṃ.

[ 百<sup>ㄅㄞˊ</sup>三<sup>ㄨ</sup>十<sup>ㄨ</sup> ] 如<sup>ㄖㄨˊ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>，有<sup>ㄩ</sup>適<sup>ㄉㄜˊ</sup>當<sup>ㄉㄤ</sup>理<sup>ㄌㄩˊ</sup>由<sup>ㄩ</sup>要<sup>ㄩ</sup>去<sup>ㄑㄩˋ</sup>軍<sup>ㄐㄩㄣˊ</sup>隊<sup>ㄘㄟ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>，這<sup>ㄓ</sup>位<sup>ㄌㄧˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>，最<sup>ㄇㄞˊ</sup>多<sup>ㄘㄞˊ</sup>，寄<sup>ㄐㄩˋ</sup>宿<sup>ㄕㄨˋ</sup>軍<sup>ㄐㄩㄣˊ</sup>隊<sup>ㄘㄟ</sup>，二<sup>ㄦ</sup>至<sup>ㄓ</sup>三<sup>ㄨ</sup>夜<sup>ㄩ</sup>，如<sup>ㄖㄨˊ</sup>果<sup>ㄍㄨㄛˋ</sup>，超<sup>ㄟ</sup>過<sup>ㄟ</sup>期<sup>ㄑㄩㄥˊ</sup>限<sup>ㄣˊ</sup>，波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。

[比丘波逸提四九]

## 百三十一、參觀演習 Uyyodhikasikkhāpadaṃ

131. Dirattatirattaṃ ce bhikkhunī senāya vasamānā uyyodhikaṃ vā balaggaṃ vā senābyūhaṃ vā anīkadassanaṃ vā gaccheyya, pācittiyaṃ.

〔百三十一〕 如<sup>レ</sup>果<sup>ハ</sup>比<sup>ハ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 有<sup>レ</sup>適<sup>ハ</sup>當<sup>カ</sup>理<sup>カ</sup>由<sup>ニ</sup>， 寄<sup>シ</sup>宿<sup>シ</sup>軍<sup>ヲ</sup>隊<sup>ニ</sup>， 二<sup>ニ</sup>至<sup>ス</sup>三<sup>ニ</sup>夜<sup>ニ</sup>時<sup>ニ</sup>， 而<sup>ル</sup>她<sup>ヲ</sup>又<sup>モ</sup>順<sup>ニ</sup>便<sup>ニ</sup>參<sup>シ</sup>觀<sup>ス</sup>演<sup>シ</sup>習<sup>ス</sup>， 集<sup>シ</sup>合<sup>セ</sup>、 佈<sup>シ</sup>署<sup>シ</sup>或<sup>モ</sup>閱<sup>シ</sup>兵<sup>ヲ</sup>， 波<sup>セ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘波逸提五十〕

## 百三十二、飲用酒類 Surāpānasikkhāpadaṃ

132. Surāmerayapāne pācittiyaṃ.

〔百三十二〕 飲<sup>シ</sup>用<sup>シ</sup>穀<sup>ノ</sup>類<sup>ヲ</sup>或<sup>モ</sup>花<sup>ノ</sup>果<sup>ヲ</sup>， 所<sup>レ</sup>有<sup>ル</sup>釀<sup>シ</sup>造<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>酒<sup>ヲ</sup>類<sup>ヲ</sup>醉<sup>シ</sup>品<sup>ヲ</sup>， 波<sup>セ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘波逸提五一〕

## 百三十三、胛肢令笑 Aṅgulipatodakasikkhāpadaṃ

133. Aṅgulipatodake pācittiyaṃ.

〔百三十三〕 以<sup>テ</sup>手<sup>ヲ</sup>指<sup>シ</sup>胛<sup>ノ</sup>肢<sup>ヲ</sup>搔<sup>ク</sup>癢<sup>ニ</sup>他<sup>ノ</sup>人<sup>ヲ</sup>， 波<sup>セ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘波逸提五二〕

## 百三十四、戲水 Hasadhammasikkhāpadaṃ

134. Uḍake hasadhamme pācittiyaṃ.

〔百三十四〕 在<sup>リ</sup>水<sup>ニ</sup>中<sup>ニ</sup>嬉<sup>シ</sup>戲<sup>ス</sup>， 波<sup>セ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘波逸提五三〕

## 百三十五、受教不恭 Anādariyasikkhāpadaṃ

135. Anādariye pācittiyaṃ.

〔百三十五〕 受<sup>テ</sup>教<sup>ヲ</sup>誡<sup>ニ</sup>時<sup>ニ</sup>態<sup>ヲ</sup>度<sup>ヲ</sup>輕<sup>ニ</sup>侮<sup>ス</sup>不<sup>レ</sup>恭<sup>ニ</sup>敬<sup>ス</sup>， 波<sup>セ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ス</sup>。  
〔比丘波逸提五四〕

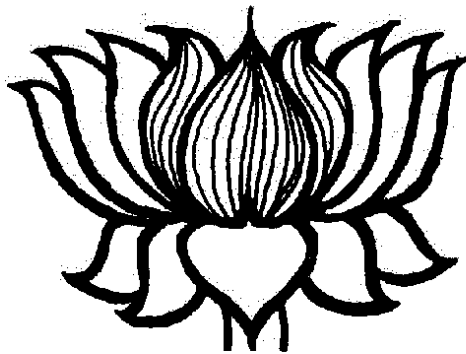
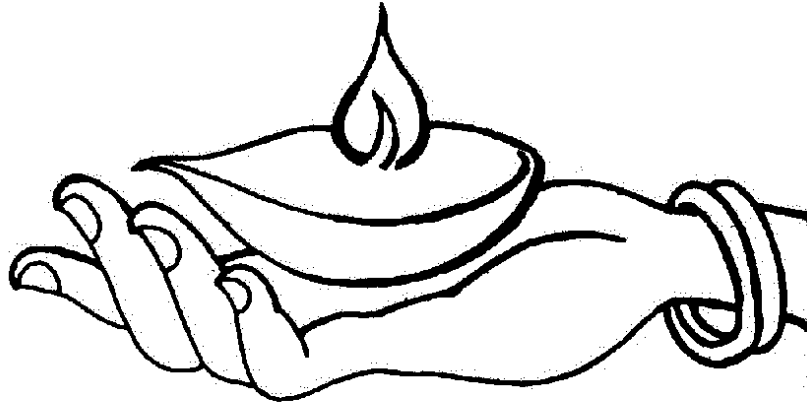
## 百三十六、故意驚嚇 *Bhimsāpanasikkhāpadaṃ*

136. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ bhiṃsāpeyya, pācittiyaṃ.

[百<sup>カ</sup>三<sup>カ</sup>六<sup>カ</sup>] 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 故<sup>ユ</sup>意<sup>ニ</sup>驚<sup>ハ</sup>嚇<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ツ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>ニ</sup>。

[比丘波逸提五五]

————Cārittavaggo terasamo 拜訪品終————



## 第十四節 點火品 Jotivaggo

## 百三十七、起火暖身 Jotisikkhāpadaṃ

137. Yā pana bhikkhunī agilānā visibbanāpekkhā jotim samādaheyya vā samādahāpeyya vā aññatra tathārūpappaccayā, pācittiyaṃ.

〔百三十七〕 若比丘尼無病，想取暖而點火，或叫人點火，除了適當的理由，生病等外，波逸提。

〔比丘波逸提五六〕

## 百三十八、不知適量沐浴 Nahānasikkhāpadaṃ

138. Yā pana bhikkhunī orenaddhamāsaṃ nahāyeyya aññatra samayā, pācittiyaṃ.

〔百三十八〕 若比丘尼半個月內洗澡超過一次，除了適當的情況，波逸提。

Tatthāyaṃ samayo

在這裏，適當情況：

“diyadḍho māso seso gimhāna”nti

「熱季剩下一個半月」，

“vassānassa paṭhamo māso”

「雨季的第一個月」，

iccete adḍhateyyamāsā uṇhasamayo, pariāhasamayo, gilānasamayo, kammāsamayo, addhānagāmanasamayo, vātavuṭṭhisamayo,

這兩個半月是暑時，還有熱時，病時，工作時，旅行時，風雨時。

ayaṃ tattha samayo.

這是這裏的適當情況。

〔比丘波逸提五七〕

百三十九、未作記號 *Dubbaṇṇakaraṇasikkhāpadaṃ*

139. Navaṃ pana bhikkhuniyā cīvaralābhāya tiṇṇaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇaṃ ādātappaṃ nīlaṃ vā kaddamaṃ vā kāḷasāmaṃ vā. Anādā ce bhikkhunī tiṇṇaṃ dubbaṇṇakaraṇānaṃ aññataraṃ dubbaṇṇakaraṇaṃ navaṃ cīvaraṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[百三十九] 若比丘尼獲得新衣時，應塗染點淨以三種暗色：暗青色、泥土色或黑褐色等，其中一種，作為記號。若比丘尼未塗染點淨三種暗色，其中一種，作為記號，就穿著、使用新衣者，波逸提。

[比丘波逸提五八]

百四十、淨施不捨 *Vikappanasikkhāpadaṃ*

140. Yā pana bhikkhunī bhikkhussa vā bhikkhuniyā vā sikkhamānāya vā sāmaṇerassa vā sāmaṇeriyā vā sāmaṃ cīvaraṃ vikappetvā apaccuddhāraṇaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

[百四十] 若比丘尼親自以衣，淨施與對方：或比丘、或比丘尼、或式叉摩那、或沙彌、沙彌尼。卻沒有捨出，仍繼續使用，波逸提。

[比丘波逸提五九]

百四十一、藏匿捉弄 *Apanidhāpanasikkhāpadaṃ*

141. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā pattaṃ vā cīvaraṃ vā nisīdanaṃ vā sūcigharaṃ vā kāyabandhanaṃ vā apanidheyya vā apanidhāpeyya vā antamaso hasāpekkhāpi, pācittiyaṃ.

[百四十一] 若比丘尼藏匿，或叫人藏匿其他比丘尼之物，或鉢、或衣布、或坐具、或針盒、或腰帶，雖為戲笑，亦波逸提。

[比丘波逸提六十]

百四十二、故意殺生 *Sañciccaṣikkhāpadaṃ*

142. Yā pana bhikkhunī sañcicca pāṇaṃ jīvītā voropeyya, pācittiyaṃ.

[百四十二] 若比丘尼故意奪取生物性命，波逸提。

[比丘波逸提六一]

## 百四十三、害水生物 Sappāṇakasikkhāpadaṃ

143. Yā pana bhikkhunī jānaṃ sappāṇakaṃ udakaṃ paribhuñjeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ウ</sup>四<sup>ム</sup>三<sup>ム</sup>〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 明<sup>ミ</sup>知<sup>ル</sup>水<sup>ミ</sup>中<sup>ニ</sup>有<sup>ル</sup>生<sup>ル</sup>物<sup>ヲ</sup>而<sup>ル</sup>飲<sup>ミ</sup>用<sup>ム</sup>者<sup>キ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提六二〕

## 百四十四、擾亂判決 Ukkotanasikkhāpadaṃ

144. Yā pana bhikkhunī jānaṃ yathādhammaṃ nihatādhikaraṇaṃ punakammāya ukkoṭeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ウ</sup>四<sup>ム</sup>四<sup>ム</sup>〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>為<sup>ス</sup>了<sup>ス</sup>重<sup>ム</sup>新<sup>ニ</sup>判<sup>ス</sup>決<sup>セ</sup>， 擾<sup>カ</sup>亂<sup>カ</sup>明<sup>ミ</sup>知<sup>ル</sup>已<sup>ニ</sup>經<sup>ニ</sup>依<sup>テ</sup>法<sup>ヲ</sup>處<sup>ニ</sup>置<sup>ク</sup>的<sup>ノ</sup>諍<sup>ノ</sup>事<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提六三〕

## 百四十五、伴隨走私 Theyyasatthasikkhāpadaṃ

145. Yā pana bhikkhunī jānaṃ theyyasatthena saddhiṃ saṃvidhāya ekaddhānamaggaṃ paṭipajjeyya antamaso gāmantarampi, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ウ</sup>四<sup>ム</sup>五<sup>ム</sup>〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>明<sup>ミ</sup>知<sup>ル</sup>而<sup>ル</sup>與<sup>テ</sup>走<sup>ス</sup>私<sup>ニ</sup>商<sup>ヲ</sup>隊<sup>ヲ</sup>相<sup>テ</sup>約<sup>セ</sup>， 走<sup>ス</sup>上<sup>ニ</sup>同<sup>ニ</sup>一<sup>ニ</sup>條<sup>ノ</sup>道<sup>ノ</sup>路<sup>ヲ</sup>， 即<sup>チ</sup>使<sup>フ</sup>只<sup>ニ</sup>穿<sup>テ</sup>過<sup>テ</sup>村<sup>ヲ</sup>落<sup>ヲ</sup>之<sup>ノ</sup>間<sup>ヲ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ス</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提六六〕

## 百四十六、邪見障道 Ariṭṭhasikkhāpadaṃ

146. Yā pana bhikkhunī evaṃ vadeyya:

〔百<sup>ウ</sup>四<sup>ム</sup>六<sup>ム</sup>〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>如<sup>ク</sup>此<sup>ニ</sup>說<sup>フ</sup>：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti.

「我<sup>ガ</sup>如<sup>ク</sup>此<sup>ニ</sup>理<sup>カ</sup>解<sup>ス</sup>世<sup>ノ</sup>尊<sup>ヲ</sup>所<sup>ヨリ</sup>開<sup>キ</sup>示<sup>ス</sup>的<sup>ノ</sup>法<sup>ヲ</sup>， 從<sup>テ</sup>事<sup>ヲ</sup>這<sup>ニ</sup>些<sup>ニ</sup>世<sup>ノ</sup>尊<sup>ヲ</sup>所<sup>ヨリ</sup>說<sup>ク</sup>享<sup>ス</sup>樂<sup>ヲ</sup>、 障<sup>ル</sup>道<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>為<sup>ス</sup>， 事<sup>ノ</sup>實<sup>ニ</sup>上<sup>ニ</sup>， 不<sup>レ</sup>會<sup>ス</sup>構<sup>ス</sup>成<sup>ス</sup>修<sup>ス</sup>行<sup>ヲ</sup>的<sup>ノ</sup>障<sup>ノ</sup>礙<sup>ヲ</sup>。」

Sā bhikkhunī bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

該<sup>レ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 應<sup>ニ</sup>該<sup>レ</sup>被<sup>テ</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 如<sup>ク</sup>此<sup>ニ</sup>勸<sup>ム</sup>告<sup>ス</sup>：



"māyye evaṃ avaca, mā bhagavantam abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānam, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāyye antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā"ti.

「尊姊！不要這樣說，不要誤解、批評世尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

Evaṅca sā bhikkhunī bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā bhikkhunī bhikkhunīhi yāvatatiyaṃ samanubhāsitaṃ tassa paṭinissaggāya. Yāvatatiyaṅce samanubhāsiyamānā taṃ paṭinissajjeyya, iccetaṃ kusalaṃ. No ce paṭinissajjeyya, pācittiyaṃ.

而當這位比丘尼被其他比丘尼這樣子說時，如果仍然固執己見，為了讓她捨棄這個想法，這位比丘尼，至少應該被其他比丘尼勸告三次，如果勸告三次以內，她捨棄了這個想法，這樣便很好。如果她不捨棄的話，波逸提。

〔比丘波逸提六八〕

————Jotivaggo cuddasamo 點火品終————

第十五節 邪見品 *Diṭṭhivaggo*百四十七、邪見為伍 *Ukkhattasambhogasikkhāpadaṃ*

147. Yā pana bhikkhunī jānaṃ tathāvādinīyā bhikkhuniyā akatānudhammāya taṃ diṭṭhiṃ appaṭinissatṭhāya saddhiṃ sambhuñjeyya vā, saṃvaseyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

〔百四十七〕 若比丘尼明知，而和批評佛所說法、不接受僧團處分、執著自己邪見的人，共食、共住、或共宿，波逸提。

〔比丘波逸提六九〕

百四十八、誤沙彌尼 *Kaṇṭakasikkhāpadaṃ*

148. Samaṇuddesāpi ce evaṃ vadeyya:

〔百四十八〕 若沙彌尼這樣說：

“tathāhaṃ bhagavatā dhammaṃ desitaṃ ājānāmi, yathā yeme antarāyikā dhammā vuttā bhagavatā, te paṭisevato nālaṃ antarāyāyā”ti.

「我如此理解世尊所開示的法，從事這些世尊所說享樂、障道行為，事實上，不會構成修行的障礙。」

Sā samaṇuddesā bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

這位沙彌尼，應該被其他比丘尼，這樣勸誡：

“māyye, samaṇuddese evaṃ avaca, mā bhagavantaṃ abbhācikkhi, na hi sādhu bhagavato abbhakkhānaṃ, na hi bhagavā evaṃ vadeyya, anekapariyāyenāyye, samaṇuddese antarāyikā dhammā antarāyikā vuttā bhagavatā, alaṅca pana te paṭisevato antarāyāyā”ti.

「沙彌尼！不要這樣說，不要誤解、批評世尊，誤解、批評世尊，是不良善，因為，世尊並未這樣說。事實上，世尊用許多譬喻、說明，從事享樂、障道行為，足以構成修行的障礙。」

Evañca sā samaṇuddesā bhikkhunīhi vuccamānā tatheva paggaṇheyya, sā samaṇuddesā bhikkhunīhi evamassa vacanīyā:

而這位沙彌尼，被比丘尼們這樣勸誡時，仍然那樣堅持，比丘尼們應該如此訓誡這位沙彌尼：

“ajjatagge te, ayye, samaṇuddese na ceva so bhagavā satthā apadisitabbo, yampi caññā samaṇuddesā labhanti bhikkhunīhi saddhiṃ dirattatirattaṃ sahaseyyaṃ, sāpi te natthi, cara pire, vinassā”ti.

「沙彌尼！今後妳既不能尊稱世尊為導師，而且，其他的沙彌尼得與比丘尼們同宿兩三夜的許可，妳也沒有這種權力了。喂！妳走開吧，離開！」

Yā pana bhikkhunī jānaṃ tathānāsitaṃ samaṇuddesaṃ upalāpeyya vā, upatthāpeyya vā, sambhuñjeyya vā, saha vā seyyaṃ kappeyya, pācittiyaṃ.

若有其他比丘尼，明知如此被逐出師門的沙彌尼，而安慰她、受她服務、與她共食或共宿，波逸提。

〔比丘波逸提七十〕

## 百四十九、不遵學處 *Sahadhammikasikkhāpadaṃ*

149. Yā pana bhikkhunī bhikkhunīhi sahadhammikaṃ vuccamānā evaṃ vadeyya:

〔百四十九〕 若比丘尼被比丘尼們依法規勸時，她這樣說：

“na tāvāhaṃ, ayye, etasmim sikkhāpade sikkhissāmi, yāva na aññaṃ bhikkhuniṃ byattaṃ vinayadharaṃ paripucchāmi”ti, pācittiyaṃ.

「尊姊！我尚未請教其他精通戒律的有學問比丘尼之前，我就不能遵行這條學處。」  
波逸提。

Sikkhamānāya, bhikkhave, bhikkhuniyā aññātabbaṃ paripucchitabbaṃ paripañhitabbaṃ, ayaṃ tattha sāmīci.

比丘尼們！正在學習的比丘尼應該請教詢問以求理解。在這裡，是為正確做法。

〔比丘波逸提七一〕

## 百五十、毀謗學處 *Vilekhanasikkhāpadaṃ*

150. Yā pana bhikkhunī pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya: “kiṃ panimehi khuddānukhuddakehi sikkhāpadehi uddiṭṭhehi, yāvadeva kukkuccāya vihesāya vilekhāya saṃvattanti”ti, sikkhāpadavivaṇṇake pācittiyaṃ.

〔百五十〕 若比丘尼在誦波提木叉時，她這樣說：「為什麼誦出這些細小和更細小的學處呢？最多只是導致追悔、困擾、迷」

惑<sub>レ</sub>而<sub>レ</sub>已<sub>一</sub>。」 擔<sub>カ</sub>心<sub>ヲ</sub>日<sub>ノ</sub>後<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>為<sub>ス</sub>， 會<sub>ヘ</sub>經<sub>ヲ</sub>常<sub>ニ</sub>受<sub>メ</sub>檢<sub>ス</sub>舉<sub>グ</sub>，  
便<sub>チ</sub>毀<sub>セ</sub>謗<sub>ヲ</sub>學<sub>ビ</sub>處<sub>ニ</sub>， 波<sub>ハ</sub>逸<sub>ニ</sub>提<sub>チ</sub>。  
〔比丘波逸提七二〕

## 百五十一、不知學處 Mohanasikkhāpadam

151. Yā pana bhikkhunī anvaddhamāsaṃ pātimokkhe uddissamāne evaṃ vadeyya:

〔百<sub>ノ</sub>五<sub>ノ</sub>一<sub>ノ</sub>〕 若<sub>シ</sub>有<sub>ル</sub>比<sub>ク</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ヲ</sub>在<sub>リ</sub>每<sub>ノ</sub>半<sub>ノ</sub>個<sub>ノ</sub>月<sub>ニ</sub>， 誦<sub>ス</sub>波<sub>ハ</sub>羅<sub>ヲ</sub>提<sub>チ</sub>木<sub>ヲ</sub>又<sub>チ</sub>時<sub>ヲ</sub>， 這<sub>ニ</sub>樣<sub>ニ</sub>說<sub>フ</sub>：

“idāneva kho ahaṃ, ayye, jānāmi ayampi kira dhammo suddhāgato suddhāpariyāpanno anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati”ti,

「尊<sub>ニ</sub>姊<sub>ヲ</sub>！ 現<sub>ニ</sub>在<sub>リ</sub>我<sub>ノ</sub>才<sub>ニ</sub>知<sub>ル</sub>道<sub>ヲ</sub>， 這<sub>ニ</sub>條<sub>ノ</sub>規<sub>ヲ</sub>則<sub>ニ</sub>確<sub>ニ</sub>實<sub>ニ</sub>也<sub>ヲ</sub>。  
收<sub>メ</sub>在<sub>リ</sub>戒<sub>ノ</sub>經<sub>ニ</sub>、 包<sub>メ</sub>含<sub>メ</sub>在<sub>リ</sub>戒<sub>ノ</sub>經<sub>ニ</sub>中<sub>ニ</sub>， 每<sub>ノ</sub>半<sub>ノ</sub>個<sub>ノ</sub>月<sub>ニ</sub>被<sub>テ</sub>誦<sub>ス</sub>  
出<sub>ス</sub>來<sub>ル</sub>。」

tañce bhikkhuniṃ aññā bhikkhuniyo jāneyyumaṃ nisinnapubbaṃ imāya bhikkhuniyā dvattikkhattumaṃ pātimokkhe uddissamāne, ko pana vādo bhiyyo, na ca tassā bhikkhuniyā aññānakena mutti atthi, yañca tattha āpattiṃ āpannā, tañca yathā dhammo kāretabbo, uttari cassā moho āropetabbo:

如<sub>シ</sub>果<sub>シ</sub>其<sub>ノ</sub>他<sub>ノ</sub>比<sub>ク</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ヲ</sub>， 知<sub>ル</sub>道<sub>ヲ</sub>這<sub>ニ</sub>位<sub>ノ</sub>比<sub>ク</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ヲ</sub>， 在<sub>リ</sub>誦<sub>ス</sub>波<sub>ハ</sub>羅<sub>ヲ</sub>提<sub>チ</sub>木<sub>ヲ</sub>又<sub>チ</sub>時<sub>ヲ</sub>， 這<sub>ニ</sub>位<sub>ノ</sub>比<sub>ク</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ヲ</sub>， 曾<sub>レ</sub>經<sub>テ</sub>出<sub>ス</sub>席<sub>ヲ</sub>過<sub>シ</sub>二<sub>ノ</sub>至<sub>ス</sub>三<sub>ノ</sub>次<sub>ヲ</sub>，  
無<sub>ク</sub>論<sub>ヲ</sub>說<sub>フ</sub>多<sub>ク</sub>少<sub>ク</sub>理<sub>ヲ</sub>由<sub>ヲ</sub>， 不<sub>レ</sub>因<sub>テ</sub>這<sub>ニ</sub>位<sub>ノ</sub>比<sub>ク</sub>丘<sub>ノ</sub>尼<sub>ヲ</sub>， 是<sub>レ</sub>否<sub>ニ</sub>真<sub>ニ</sub>的<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>知<sub>ル</sub>？ 而<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>追<sub>テ</sub>究<sub>ス</sub>。 如<sub>シ</sub>法<sub>ヲ</sub>地<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>理<sub>ヲ</sub>， 她<sub>ノ</sub>在<sub>リ</sub>此<sub>ニ</sub>所<sub>ニ</sub>犯<sub>ス</sub>的<sub>ニ</sub>錯<sub>ニ</sub>。 並<sub>ニ</sub>進<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>步<sub>ヲ</sub>， 指<sub>シ</sub>出<sub>ス</sub>她<sub>ノ</sub>的<sub>ニ</sub>愚<sub>ニ</sub>痴<sub>ニ</sub>說<sub>フ</sub>：

“tassā te, ayye, alābhā, tassā te dulladdhaṃ, yaṃ tvaṃ pātimokkhe uddissamāne na sādhu kaṃ atthiṃ katvā manasi karosī”ti,

「尊<sub>ニ</sub>姊<sub>ヲ</sub>， 妳<sub>ノ</sub>沒<sub>レ</sub>有<sub>ル</sub>從<sub>テ</sub>誦<sub>ス</sub>戒<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>獲<sub>テ</sub>益<sub>ヲ</sub>， 妳<sub>ノ</sub>難<sub>ニ</sub>以<sub>テ</sub>從<sub>テ</sub>誦<sub>ス</sub>戒<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>獲<sub>テ</sub>益<sub>ヲ</sub>， 在<sub>リ</sub>誦<sub>ス</sub>波<sub>ハ</sub>羅<sub>ヲ</sub>提<sub>チ</sub>木<sub>ヲ</sub>又<sub>チ</sub>時<sub>ヲ</sub>， 妳<sub>ノ</sub>不<sub>レ</sub>好<sub>ク</sub>好<sub>ク</sub>地<sub>ニ</sub>聽<sub>ス</sub>取<sub>ル</sub>， 並<sub>ニ</sub>專<sub>ニ</sub>心<sub>ニ</sub>致<sub>ス</sub>志<sub>ヲ</sub>。」

idaṃ tasmaṃ mohanake pācittiyaṃ.

在<sub>リ</sub>這<sub>ニ</sub>一<sub>ノ</sub>戒<sub>ノ</sub>中<sub>ニ</sub>， 導<sub>テ</sub>致<sub>ス</sub>愚<sub>ニ</sub>痴<sub>ニ</sub>， 波<sub>ハ</sub>逸<sub>ニ</sub>提<sub>チ</sub>。  
〔比丘波逸提七三〕

## 百五十二、憤怒毆打 *Pahārasikkhāpadaṃ*

152. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā kupitā anattamanā pahāraṃ dadeyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ハツ</sup>五<sup>ゴ</sup>二<sup>ニ</sup>ル〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 憤<sup>イ</sup>怒<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>悅<sup>セ</sup>， 而<sup>ル</sup>打<sup>ツ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提七四〕

## 百五十三、作勢毆打 *Talasattikasikkhāpadaṃ*

153. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā kupitā anattamanā talasattikaṃ uggireyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ハツ</sup>五<sup>ゴ</sup>三<sup>サン</sup>ル〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 憤<sup>イ</sup>怒<sup>ニ</sup>不<sup>レ</sup>悅<sup>セ</sup>， 對<sup>タテマツ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>舉<sup>ホ</sup>起<sup>ス</sup>手<sup>テ</sup>掌<sup>ウラ</sup>， 作<sup>ス</sup>勢<sup>セ</sup>欲<sup>ハ</sup>打<sup>ツ</sup>狀<sup>ノ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提七五〕

## 百五十四、無根毀謗 *Amūlakasikkhāpadaṃ*

154. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniṃ amūlakena saṅghādisesena anuddhamseyya, pācittiyaṃ.

〔百<sup>ハツ</sup>五<sup>ゴ</sup>四<sup>シ</sup>ル〕 若<sup>モ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 沒<sup>ナシ</sup>有<sup>ル</sup>根<sup>ノ</sup>據<sup>トコロ</sup>， 毀<sup>クハ</sup>謗<sup>バツ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 犯<sup>ス</sup>僧<sup>ソウ</sup>殘<sup>ザン</sup>戒<sup>ゲイ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提七六〕

## 百五十五、令人不安 *Sañcicasikkhāpadaṃ*

155. Yā pana bhikkhunī bhikkhuniyā sañcicca kukkucçaṃ upadaheyya,

〔百<sup>ハツ</sup>五<sup>ゴ</sup>五<sup>ゴ</sup>ル〕 若<sup>モ</sup>有<sup>ル</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>， 故<sup>ユヘ</sup>意<sup>ニ</sup>讓<sup>ス</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>比<sup>ヒ</sup>丘<sup>コ</sup>尼<sup>ニ</sup>憂<sup>ス</sup>悔<sup>ス</sup>， 心<sup>ココロ</sup>想<sup>ス</sup>：

“itissā muhuttampi aphāsu bhavissatī”ti

「如<sup>ノ</sup>此<sup>ノ</sup>一<sup>ニ</sup>來<sup>ル</sup>， 她<sup>ノ</sup>將<sup>シ</sup>有<sup>ル</sup>一<sup>ニ</sup>段<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>感<sup>ス</sup>到<sup>ス</sup>不<sup>レ</sup>安<sup>ナ</sup>。」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正<sup>タテマツ</sup>為<sup>ス</sup>這<sup>ノ</sup>樣<sup>ノ</sup>動<sup>ス</sup>機<sup>ノ</sup>， 沒<sup>ナシ</sup>有<sup>ル</sup>其<sup>ノ</sup>他<sup>ノ</sup>理<sup>ノ</sup>由<sup>ノ</sup>， 波<sup>ハ</sup>逸<sup>ツ</sup>提<sup>チ</sup>。  
〔比丘波逸提七七〕

## 百五十六、偷聽口角 *Upassuti sikkhāpadaṃ*

156. Yā pana bhikkhunī bhikkhunīnaṃ bhaṇḍanaajātānaṃ kalahajātānaṃ vivādāpannānaṃ upassutiṃ titṭheyya,

〔百五十六〕 若有比丘尼與比丘尼們發生爭論、吵架或口角衝突，便站著傾聽，心想：

“yaṃ imā bhaṇissanti, taṃ sossāmī”ti

「我將聽聽，她們要說什麼？」

etadeva paccayaṃ karitvā anaññaṃ, pācittiyaṃ.

正為這樣動機，沒有其他理由，波逸提。  
〔比丘波逸提七八〕

——*Diṭṭhivaggo pannarasamo* 邪見品終——



## 第十六節 如法品 *Dhammikavaggo*

### 百五十七、反悔決議 *Kammappaṭibāhanasikkhāpadaṃ*

157. Yā pana bhikkhunī dhammikānaṃ kammānaṃ chandaṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya, pācittiyaṃ.

〔百五十七〕 若比丘尼未出席，而委託餘比丘尼，表明同意如法的僧團決議，後來卻批評那決議，波逸提。  
〔比丘波逸提七九〕

### 百五十八、表決缺席 *Chandaṃadatvāgamanasikkhāpadaṃ*

158. Yā pana bhikkhunī saṅghe vinicchaya-kathāya vattamānāya chandaṃ adatvā utthāyāsanaṃ pakkameyya, pācittiyaṃ.

〔百五十八〕 若比丘尼在僧團提案時，尚未表決而起座離去，波逸提。  
〔比丘波逸提八十〕

### 百五十九、嫌不公平 *Dubbalasikkhāpadaṃ*

159. Yā pana bhikkhunī samaggena saṅghena cīvaraṃ datvā pacchā khīyanadhammaṃ āpajjeyya,

〔百五十九〕 當和合的僧團，給予衣服後，若有比丘尼，感到不滿，說：

“yathāsanthutaṃ bhikkhuniyo saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇāmentī”ti, pācittiyaṃ.

「比丘尼們依照交情深淺，分配僧團的財物。」波逸提。  
〔比丘波逸提八一〕

### 百六十、轉施僧物 *Pariṇāmanasikkhāpadaṃ*

160. Yā pana bhikkhunī jānaṃ saṅghikaṃ lābhaṃ pariṇataṃ puggalassa pariṇāmeyya, pācittiyaṃ.

〔百六十〕 若比丘尼明知，而命人將供養僧團的物，轉送給個人，波逸提。  
〔比丘波逸提八二〕



百六十一、撿拾寶物 *Ratanasikkhāpadaṃ*

161. Yā pana bhikkhunī ratanaṃ vā ratanasammataṃ vā aññatra ajjhārāmā vā ajjhāvasathā vā ugganheyya vā ugganḥāpeyya vā, pācittiyaṃ. Ratanāṃ vā pana bhikkhuniyā ratanasammataṃ vā ajjhārāme vā ajjhāvasathe vā uggahetvā vā uggahāpetvā vā nikkhipitabbaṃ, "yassa bhavissati, so harissatī"ti, ayaṃ tattha sāmīci.

〔百六十一〕 任何比丘尼，除於僧園或房舍內，見寶物或視同寶物者，若撿拾或令撿拾者，波逸提。若於僧園或房舍內，比丘尼見寶物，或視同寶物者，以爲：「此物之所所有者，將必持回。」可捉或令捉而收藏放置，在這裏，是爲正確做法。

〔比丘波逸提八四〕

百六十二、骨製針盒 *Sūcigharasikkhāpadaṃ*

162. Yā pana bhikkhunī atṭhimayaṃ vā dantamayaṃ vā visāṇamayaṃ vā sūcigharaṃ kārāpeyya, bhedanakaṃ pācittiyaṃ.

〔百六十二〕 若比丘尼叫人作骨製、象牙製或獸角製的針盒，波逸提，而且針盒應打破。

〔比丘波逸提八六〕

百六十三、床椅過高 *Mañcapūṭhasikkhāpadaṃ*

163. Navaṃ pana bhikkhuniyā mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā kārayamānāya atṭhaṅgulapādakaṃ kāretabbaṃ sugataṅgulaṇa aññatra heṭṭhimāya aṭaniyā. Taṃ atikkāmentiyā chedanakaṃ pācittiyaṃ.

〔百六十三〕 若比丘尼，叫人製作臥床或椅子時，腳部可以製作八善逝指長，除了下面部分的接榫部份，超過這長度，波逸提。而且，過長部份應切除。

〔比丘波逸提八七〕

百六十四、床椅嵌棉 *Tūlonaddhasikkhāpadaṃ*

164. Yā pana bhikkhunī mañcaṃ vā pīṭhaṃ vā tūlonaddhaṃ kārāpeyya, uddālanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 百<sup>ㄅㄞˋ</sup>六<sup>ㄌㄨˋ</sup>四<sup>ㄙㄩˋ</sup> ] 若<sup>ㄖㄨㄛˋ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>， 叫<sup>ㄐㄧㄠˋ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>嵌<sup>ㄑㄧㄢˋ</sup>入<sup>ㄖㄨˋ</sup>棉<sup>ㄇㄧㄢˊ</sup>花<sup>ㄏㄨㄚˊ</sup>在<sup>ㄗㄞˋ</sup>臥<sup>ㄨㄛˋ</sup>床<sup>ㄅㄟㄉㄤˊ</sup>或<sup>ㄨㄛˋ</sup>椅<sup>ㄧˊ</sup>子<sup>ㄗㄩˋ</sup>上<sup>ㄕㄨㄥˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩˋ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。 而<sup>ㄦ</sup>且<sup>ㄑㄩˇ</sup>， 棉<sup>ㄇㄧㄢˊ</sup>花<sup>ㄏㄨㄚˊ</sup>應<sup>ㄩˋ</sup>拿<sup>ㄋㄚˊ</sup>掉<sup>ㄉㄠˋ</sup>。  
[比丘波逸提八八]

百六十五、瘡衣過長 *Kaṇḍuppaṭicchādisikkhāpadaṃ*

165. Kaṇḍuppaṭicchādiṃ pana bhikkhuniyā kārayamānāya pamāṇikā kāretabbā, tatridaṃ pamāṇaṃ, dīghaso catasso vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ dve vidatthiyo. Taṃ atikkāmentiyā chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 百<sup>ㄅㄞˋ</sup>六<sup>ㄌㄨˋ</sup>五<sup>ㄨˊ</sup> ] 當<sup>ㄉㄤˊ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>叫<sup>ㄐㄧㄠˋ</sup>人<sup>ㄖㄣˊ</sup>做<sup>ㄉㄞˋ</sup>覆<sup>ㄈㄨˋ</sup>瘡<sup>ㄕㄨㄤˊ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>時<sup>ㄕㄨˊ</sup>， 應<sup>ㄩˋ</sup>該<sup>ㄍㄞˊ</sup>按<sup>ㄅㄢˊ</sup>照<sup>ㄗㄠˋ</sup>尺<sup>ㄕㄞˊ</sup>寸<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>。 這<sup>ㄓ</sup>裡<sup>ㄌㄧˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>尺<sup>ㄕㄞˊ</sup>寸<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>是<sup>ㄕ</sup>這<sup>ㄓ</sup>樣<sup>ㄧㄤˊ</sup>： 長<sup>ㄓ</sup>四<sup>ㄙㄩˋ</sup>善<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>逝<sup>ㄕㄨˊ</sup>張<sup>ㄗㄤˊ</sup>手<sup>ㄕㄨㄟ</sup>、 寬<sup>ㄎㄨㄢˊ</sup>二<sup>ㄦ</sup>善<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>逝<sup>ㄕㄨˊ</sup>張<sup>ㄗㄤˊ</sup>手<sup>ㄕㄨㄟ</sup>， 由<sup>ㄩ</sup>於<sup>ㄩˊ</sup>超<sup>ㄕㄞˊ</sup>過<sup>ㄉㄠˋ</sup>這<sup>ㄓ</sup>尺<sup>ㄕㄞˊ</sup>寸<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩˋ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。 而<sup>ㄦ</sup>且<sup>ㄑㄩˇ</sup>， 超<sup>ㄕㄞˊ</sup>過<sup>ㄉㄠˋ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>部<sup>ㄅㄨˊ</sup>份<sup>ㄈㄣˊ</sup>應<sup>ㄩˋ</sup>剪<sup>ㄐㄧㄢˊ</sup>掉<sup>ㄉㄠˋ</sup>。  
[比丘波逸提九十]

百六十六、袈裟過長 *Nandasikkhāpadaṃ*

166. Yā pana bhikkhunī sugatacīvarappamāṇaṃ cīvaraṃ kārāpeyya, atirekaṃ vā, chedanakaṃ pācittiyaṃ.

[ 百<sup>ㄅㄞˋ</sup>六<sup>ㄌㄨˋ</sup>六<sup>ㄌㄨˋ</sup> ] 若<sup>ㄖㄨㄛˋ</sup>比<sup>ㄅㄧˊ</sup>丘<sup>ㄑㄩ</sup>尼<sup>ㄋㄧ</sup>製<sup>ㄗㄞˋ</sup>作<sup>ㄗㄞˋ</sup>袈<sup>ㄎㄞˊ</sup>裟<sup>ㄕㄞˊ</sup>時<sup>ㄕㄨˊ</sup>， 和<sup>ㄏㄜˊ</sup>佛<sup>ㄈㄛˊ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>一<sup>ㄩ</sup>尺<sup>ㄕㄞˊ</sup>寸<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>相<sup>ㄕㄞˊ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>或<sup>ㄨㄛˋ</sup>超<sup>ㄕㄞˊ</sup>過<sup>ㄉㄠˋ</sup>， 應<sup>ㄩˋ</sup>切<sup>ㄑㄧㄝˊ</sup>除<sup>ㄘㄨˊ</sup>， 波<sup>ㄅㄛ</sup>逸<sup>ㄩˋ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>。

Tatridaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇaṃ, dīghaso nava vidatthiyo sugatavidatthiyā, tiriyaṃ cha vidatthiyo, idaṃ sugatassa sugatacīvarappamāṇanti.

在<sup>ㄗㄞˋ</sup>這<sup>ㄓ</sup>戒<sup>ㄑㄩㄟ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥˊ</sup>， 這<sup>ㄓ</sup>是<sup>ㄕ</sup>善<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>逝<sup>ㄕㄨˊ</sup>佛<sup>ㄈㄛˊ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>尺<sup>ㄕㄞˊ</sup>寸<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>： 長<sup>ㄓ</sup>九<sup>ㄑㄩˋ</sup>指<sup>ㄓㄩˊ</sup>距<sup>ㄑㄩˊ</sup>以<sup>ㄩ</sup>佛<sup>ㄈㄛˊ</sup>指<sup>ㄓㄩˊ</sup>距<sup>ㄑㄩˊ</sup>為<sup>ㄨ</sup>準<sup>ㄓㄨㄢˊ</sup>， 寬<sup>ㄎㄨㄢˊ</sup>六<sup>ㄌㄨˋ</sup>佛<sup>ㄈㄛˊ</sup>指<sup>ㄓㄩˊ</sup>距<sup>ㄑㄩˊ</sup>。 這<sup>ㄓ</sup>是<sup>ㄕ</sup>善<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>逝<sup>ㄕㄨˊ</sup>佛<sup>ㄈㄛˊ</sup>衣<sup>ㄩ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>尺<sup>ㄕㄞˊ</sup>寸<sup>ㄘㄨㄣˊ</sup>。  
[比丘波逸提九二]

——Dhammikavaggo soḷasamo 如法品終——

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, chasatṭhisatā pācittiya dhammā.

尊姊們！百六十波逸提法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pācittiya niṭṭhitā 誦出波逸提終——

## 第五章 ☆ 八提舍尼法 *Pāṭidesanīyā*

Ime kho panāyyāyo atṭha pāṭidesanīyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出八提舍尼法。

### 一、 無病乞酥 *Sappiviññāpanasikkhāpadaṃ*

1. Yā pana bhikkhunī agilānā sappiṃ viññāpetvā bhuñjeyya, paṭidesetabbam tāya bhikkhuniyā: "gārayhaṃ, ayye, dhammaṃ āpajjīṃ asappāyaṃ pāṭidesanīyaṃ, taṃ paṭidesemī"ti.

[ 一 ] 任何比丘尼，無病乞酥而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

### 二、 無病乞油 *Telaviññāpanasikkhāpadaṃ*

2. Yā pana bhikkhunī agilānā telaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[ 二 ] 任何比丘尼，無病乞油而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

### 三、 無病乞蜜 *Madhuviññāpanasikkhāpadaṃ*

3. Yā pana bhikkhunī agilānā madhuṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[ 三 ] 任何比丘尼，無病乞蜜而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

### 四、 無病乞糖 *Phāṇitaviññāpanasikkhāpadaṃ*

4. Yā pana bhikkhunī agilānā phāṇitaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[ 四 ] 任何比丘尼，無病乞砂糖而食者，此比丘尼應懺悔：「友！我犯應受非難、不相應而當懺悔之法，我為此懺悔。」

## 五、 無病乞魚 *Macchaviññāpanasikkhāpadaṃ*

5. Yā pana bhikkhunī agilānā macchaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[ 五<sup>×</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>父</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>， 無<sup>×</sup>病<sup>父</sup>乞<sup>子</sup>魚<sup>父</sup>而<sup>母</sup>食<sup>父</sup>者<sup>母</sup>， 此<sup>母</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>應<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>： 「 友<sup>母</sup>！ 我<sup>母</sup>犯<sup>父</sup>應<sup>母</sup>受<sup>父</sup>非<sup>母</sup>難<sup>父</sup>、 不<sup>母</sup>相<sup>父</sup>應<sup>母</sup>而<sup>母</sup>當<sup>父</sup>懺<sup>母</sup>悔<sup>父</sup>之<sup>母</sup>法<sup>父</sup>， 我<sup>母</sup>為<sup>父</sup>此<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>。 」

## 六、 無病乞肉 *Maṃsaviññāpanasikkhāpadaṃ*

6. Yā pana bhikkhunī agilānā maṃsaṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[ 六<sup>カ</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>父</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>， 無<sup>×</sup>病<sup>父</sup>乞<sup>子</sup>肉<sup>父</sup>而<sup>母</sup>食<sup>父</sup>者<sup>母</sup>， 此<sup>母</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>應<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>： 「 友<sup>母</sup>！ 我<sup>母</sup>犯<sup>父</sup>應<sup>母</sup>受<sup>父</sup>非<sup>母</sup>難<sup>父</sup>、 不<sup>母</sup>相<sup>父</sup>應<sup>母</sup>而<sup>母</sup>當<sup>父</sup>懺<sup>母</sup>悔<sup>父</sup>之<sup>母</sup>法<sup>父</sup>， 我<sup>母</sup>為<sup>父</sup>此<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>。 」

## 七、 無病乞乳 *Khīraviññāpanasikkhāpadaṃ*

7. Yā pana bhikkhunī agilānā khīraṃ viññāpetvā bhuñjeyya ... pe ... taṃ paṭidesemīti.

[ 七<sup>レ</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>父</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>， 無<sup>×</sup>病<sup>父</sup>乞<sup>子</sup>乳<sup>父</sup>而<sup>母</sup>食<sup>父</sup>者<sup>母</sup>， 此<sup>母</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>應<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>： 「 友<sup>母</sup>！ 我<sup>母</sup>犯<sup>父</sup>應<sup>母</sup>受<sup>父</sup>非<sup>母</sup>難<sup>父</sup>、 不<sup>母</sup>相<sup>父</sup>應<sup>母</sup>而<sup>母</sup>當<sup>父</sup>懺<sup>母</sup>悔<sup>父</sup>之<sup>母</sup>法<sup>父</sup>， 我<sup>母</sup>為<sup>父</sup>此<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>。 」

## 八、 無病乞酪 *Dadhiviññāpanasikkhāpadaṃ*

8. Yā pana bhikkhunī agilānā dadhiṃ viññāpetvā bhuñjeyya, paṭidesetabbaṃ tāya bhikkhuniyā: "gārayhaṃ, ayye, dhammaṃ āpajjiṃ asappāyaṃ paṭidesaniyaṃ, taṃ paṭidesemī"ti.

[ 八<sup>ダ</sup> ] 任<sup>母</sup>何<sup>父</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>， 無<sup>×</sup>病<sup>父</sup>乞<sup>子</sup>酪<sup>父</sup>而<sup>母</sup>食<sup>父</sup>者<sup>母</sup>， 此<sup>母</sup>比<sup>子</sup>丘<sup>父</sup>尼<sup>子</sup>應<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>： 「 友<sup>母</sup>！ 我<sup>母</sup>犯<sup>父</sup>應<sup>母</sup>受<sup>父</sup>非<sup>母</sup>難<sup>父</sup>、 不<sup>母</sup>相<sup>父</sup>應<sup>母</sup>而<sup>母</sup>當<sup>父</sup>懺<sup>母</sup>悔<sup>父</sup>之<sup>母</sup>法<sup>父</sup>， 我<sup>母</sup>為<sup>父</sup>此<sup>母</sup>懺<sup>父</sup>悔<sup>母</sup>。 」

Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, atṭha pāṭidesanīyā dhammā.

尊姊們！八提舍尼法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Pāṭidesanīyā niṭṭhitā 誦出提舍尼終——

第六章 ☆ 七十五眾學法 *Sekhiyā*

〔相同於比丘眾學法。〕

Ime kho panāyyāyo, sekhiyā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出七十五眾學法。

第一節 圓整品 *Parimaṇḍalavaggo*一、內衣整齊 *Parimaṇḍalasikkhāpadaṃ*

1. Parimaṇḍalaṃ nivāsessāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔一〕「我著內衣，當圓整披覆。」  
應當學！二、上衣整齊 *Dutiyaparimaṇḍalasikkhāpadaṃ*

2. Parimaṇḍalaṃ pārūpissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二〕「我著上衣，當圓整披覆。」  
應當學！三、整齊而行 *Suppaṭicchannasikkhāpadaṃ*

3. Suppaṭicchannā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔三〕「我當披覆整齊，而行於俗家。」  
應當學！四、整齊而坐 *Dutiyasuppaṭicchannasikkhāpadaṃ*

4. Suppaṭicchannā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔四〕「我當披覆整齊，而坐於俗家。」  
應當學！



## 五、威儀而行 *Susaṃvutasikkhāpadaṃ*

5. Susaṃvutā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup> ] 「我<sup>そ</sup>當<sup>か</sup>端<sup>か</sup>正<sup>ち</sup>威<sup>ゑ</sup>儀<sup>ゐ</sup>，而<sup>し</sup>行<sup>く</sup>於<sup>に</sup>俗<sup>ぞう</sup>家<sup>け</sup>。」  
應<sup>お</sup>當<sup>か</sup>學<sup>まな</sup>！

## 六、威儀而坐 *Dutiyasusaṃvutasikkhāpadaṃ*

6. Susaṃvutā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup> ] 「我<sup>そ</sup>當<sup>か</sup>端<sup>か</sup>正<sup>ち</sup>威<sup>ゑ</sup>儀<sup>ゐ</sup>，而<sup>し</sup>坐<sup>ま</sup>於<sup>に</sup>俗<sup>ぞう</sup>家<sup>け</sup>。」  
應<sup>お</sup>當<sup>か</sup>學<sup>まな</sup>！

## 七、垂視而行 *Okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

7. Okkhittacakkhunī antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>レ</sup> ] 「我<sup>そ</sup>當<sup>か</sup>以<sup>もつ</sup>目<sup>め</sup>注<sup>ちゆ</sup>視<sup>し</sup>下<sup>した</sup>方<sup>はう</sup>，而<sup>し</sup>行<sup>く</sup>於<sup>に</sup>俗<sup>ぞう</sup>家<sup>け</sup>。」  
應<sup>お</sup>當<sup>か</sup>學<sup>まな</sup>！

## 八、垂視而坐 *Dutiya-okkhittacakkhusikkhāpadaṃ*

8. Okkhittacakkhunī antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 八<sup>カ</sup> ] 「我<sup>そ</sup>當<sup>か</sup>以<sup>もつ</sup>目<sup>め</sup>注<sup>ちゆ</sup>視<sup>し</sup>下<sup>した</sup>方<sup>はう</sup>，而<sup>し</sup>坐<sup>ま</sup>於<sup>に</sup>俗<sup>ぞう</sup>家<sup>け</sup>。」  
應<sup>お</sup>當<sup>か</sup>學<sup>まな</sup>！

## 九、不提衣角而行 *Ukkhittakasikkhāpadaṃ*

9. Na ukkhittakāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 九<sup>カ</sup> ] 「我<sup>そ</sup>當<sup>か</sup>不<sup>な</sup>將<sup>しやう</sup>衣<sup>い</sup>角<sup>かく</sup>拉<sup>ひ</sup>高<sup>かう</sup>，而<sup>し</sup>行<sup>く</sup>於<sup>に</sup>俗<sup>ぞう</sup>家<sup>け</sup>。」  
應<sup>お</sup>當<sup>か</sup>學<sup>まな</sup>！

## 十、不提衣角而坐 *Dutiya-ukkhittakasikkhāpadaṃ*

10. Na ukkhittakāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>カ</sup> ] 「我<sup>そ</sup>當<sup>か</sup>不<sup>な</sup>將<sup>しやう</sup>衣<sup>い</sup>角<sup>かく</sup>拉<sup>ひ</sup>高<sup>かう</sup>，而<sup>し</sup>坐<sup>ま</sup>於<sup>に</sup>俗<sup>ぞう</sup>家<sup>け</sup>。」  
應<sup>お</sup>當<sup>か</sup>學<sup>まな</sup>！

—————*Parimaṇḍalavaggo paṭhamo* 圓整品終—————

## 第二節 𑖀

## 哄笑品 Ujjagghikavaggo

## 十一、行不哄笑 Ujjagghikasikkhāpadaṃ

11. Na ujjagghikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>一<sup>一</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>哄<sup>ク</sup>笑<sup>ス</sup>，而<sup>ル</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ツ</sup>！

## 十二、坐不哄笑 Dutīya-ujjagghikasikkhāpadaṃ

12. Na ujjagghikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>二<sup>ル</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>哄<sup>ク</sup>笑<sup>ス</sup>，而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ツ</sup>！

## 十三、安靜而行 Uccasaddasikkhāpadaṃ

13. Appasaddā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>三<sup>カ</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>低<sup>カ</sup>聲<sup>ス</sup>，而<sup>ル</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ツ</sup>！

## 十四、安靜而坐 Dutīya-uccasaddasikkhāpadaṃ

14. Appasaddā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>四<sup>ム</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>低<sup>カ</sup>聲<sup>ス</sup>，而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ツ</sup>！

## 十五、行不搖身 Kāyappacālakasikkhāpadaṃ

15. Na kāyappacālakam antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>五<sup>ス</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>搖<sup>ク</sup>身<sup>ス</sup>，而<sup>ル</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ツ</sup>！

## 十六、坐不搖身 Dutīyakāyappacālakasikkhāpadaṃ

16. Na kāyappacālakam antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>六<sup>カ</sup> ] 「我<sup>ス</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>搖<sup>ク</sup>身<sup>ス</sup>，而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>カ</sup>家<sup>ニ</sup>。」  
應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ツ</sup>！

## 十七、 行不搖臂 *Bāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

17. Na bāhuppacālakaṃ antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>七<sup>シ</sup> ] 「 我<sup>ガ</sup>當<sup>タラ</sup>不<sup>ズ</sup>搖<sup>ユ</sup>臂<sup>ヲ</sup>， 而<sup>ニ</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>。 」  
應<sup>オウ</sup>當<sup>タラ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 十八、 坐不搖臂 *Dutiyabāhuppacālakasikkhāpadaṃ*

18. Na bāhuppacālakaṃ antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>八<sup>ハチ</sup> ] 「 我<sup>ガ</sup>當<sup>タラ</sup>不<sup>ズ</sup>搖<sup>ユ</sup>臂<sup>ヲ</sup>， 而<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>。 」  
應<sup>オウ</sup>當<sup>タラ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 十九、 行不搖頭 *Sīsappacālakasikkhāpadaṃ*

19. Na sīsappacālakaṃ antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 十<sup>ア</sup>九<sup>ク</sup> ] 「 我<sup>ガ</sup>當<sup>タラ</sup>不<sup>ズ</sup>搖<sup>ユ</sup>頭<sup>ヲ</sup>， 而<sup>ニ</sup>行<sup>ツ</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>。 」  
應<sup>オウ</sup>當<sup>タラ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 二十、 坐不搖頭 *Dutiyasīsappacālakasikkhāpadaṃ*

20. Na sīsappacālakaṃ antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二<sup>ニ</sup>十<sup>ア</sup> ] 「 我<sup>ガ</sup>當<sup>タラ</sup>不<sup>ズ</sup>搖<sup>ユ</sup>頭<sup>ヲ</sup>， 而<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>俗<sup>ノ</sup>家<sup>ニ</sup>。 」  
應<sup>オウ</sup>當<sup>タラ</sup>學<sup>ブ</sup>！

—————*Ujjagghikavaggo dutiyo* 哄笑品終—————

## 第三節 𑖀

叉腰品 *Khambhakatavaggo*二十一、 行不叉腰 *Khambhakatasikkhāpadaṃ*

21. Na khambhakatā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二心一〕 「我當不以手叉腰張肘，而行於俗家。」 應當學！

二十二、 坐不叉腰 *Dutiyakhambhakatasikkhāpadaṃ*

22. Na khambhakatā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二心二〕 「我當不以手叉腰張肘，而坐於俗家。」 應當學！

二十三、 脫帽而行 *Oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

23. Na uguṇṭhitā antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二心三〕 「我當不戴帽子、蓋頭巾，而行於俗家。」 應當學！

二十四、 脫帽而坐 *Dutiya-uguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

24. Na uguṇṭhitā antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二心四〕 「我當不戴帽子、蓋頭巾，而坐於俗家。」 應當學！

二十五、 行不踣腳 *Ukkuṭikasikkhāpadaṃ*

25. Na ukkuṭikāya antaraghare gamissāmīti sikkhā karaṇīyā.

〔二心五〕 「我當不踣著腳尖走路，而行於俗家。」 應當學！

## 二十六、 坐不翹腳 *Pallatthikasikkhāpadam*

26. Na pallatthikāya antaraghare nisīdissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二六 ] 「我當不翹腳——伸出兩腿，而坐於俗家。」 應當學！

## 二十七、 恭敬受食 *Sakkaccapaṭiggahaṇasikkhāpadam*

27. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二七 ] 「我當恭敬，接受施食。」 應當學！

## 二十八、 專心受食 *Pattasaññinīpaṭiggahaṇasikkhāpadam*

28. Pattasaññinī piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二八 ] 「我當注意鉢食，接受施食。」 應當學！

## 二十九、 適量菜餚 *Samasūpakapaṭiggahaṇasikkhāpadam*

29. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 二九 ] 「我當接受適量之菜餚。」 應當學！

## 三十、 適量鉢食 *Samatittikasikkhāpadam*

30. Samatittikaṃ piṇḍapātaṃ paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三十 ] 「我當接受適量之鉢食。」 應當學！

——*Khambhakatavaggo tatiyo* 叉腰品終——

## 第四節 𑖀

## 恭敬品 Sakkaccavaggo

## 三十一、 恭敬用餐 Sakkaccabhuñjanasikkhāpadaṃ

31. Sakkaccaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三 一 ] 「 我 當 恭 敬 ， 受 食 用 餐 。 」  
應 當 學 ！

## 三十二、 專心用餐 Pattasaññinībhuñjanasikkhāpadaṃ

32. Pattasaññinī piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三 二 ] 「 我 當 注 意 鉢 食 ， 受 食 用 餐 。 」  
應 當 學 ！

## 三十三、 依序用餐 Sapadānasikkhāpadaṃ

33. Sapadānaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三 三 ] 「 我 當 依 照 飯 菜 順 序 ， 受 食 用 餐 。 」  
應 當 學 ！

## 三十四、 飯菜各半 Samasūpakasikkhāpadaṃ

34. Samasūpakaṃ piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三 四 ] 「 我 當 依 照 等 量 飯 菜 ， 受 食 用 餐 。 」  
應 當 學 ！

## 三十五、 保持美觀 Na thūpakatasikkhāpadaṃ

35. Na thūpakato omadditvā piṇḍapātaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三 五 ] 「 我 當 不 攪 亂 飯 菜 ， 受 食 用 餐 。 」  
應 當 學 ！

### 三十六、 不貪菜餚 *Odanappaṭicchādanasikkhāpadaṃ*

36. Na sūpaṃ vā byañjanaṃ vā odanena paṭicchādessāmi bhiyyokamyataṃ upādāyāti sikkhā karaṇīyā.

[ 三六 ] 「 我 不 為 貪 愛 美 味、 多 得 菜 餚、  
而 以 飯 覆 藏 菜 餚。 」 應 當 學 ！

### 三十七、 不求菜餚 *Sūpodanaviññattisikkhāpadaṃ*

37. Na sūpaṃ vā odanaṃ vā agilānā attano atthāya viññāpetvā bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三七 ] 「 我 無 病 時、 我 不 為 自 己 要 求 多  
得 菜 餚。 」 應 當 學 ！

### 三十八、 滿足鉢食 *Ujjhānasaññinisikkhāpadaṃ*

38. Na ujjhānasaññinī paresaṃ pattam olokessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三八 ] 「 我 當 不 心 存 不 滿、 而 眺 視 他 人  
之 鉢。 」 應 當 學 ！

### 三十九、 大小適口 *Kabaḷasikkhāpadaṃ*

39. Nātimahantaṃ kabaḷaṃ karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 三九 ] 「 我 當 不 作 過 大、 不 好 入 口 之 食 物 飯  
球。 」 應 當 學 ！

### 四十、 形狀適口 *Ālopasikkhāpadaṃ*

40. Parimaṇḍalaṃ ālopaṃ karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四十 ] 「 我 當 作 圓 形、 文 雅 美 觀、 剛 好  
入 口 之 食 物 飯 球。 」 應 當 學 ！

—————*Sakkaccavaggo catuttho* 恭敬品終—————



## 第五節 ㊦

## 飯球品 Kabaḷavaggo

## 四十一、 不張口食 Anāhaṭasikkhāpadaṃ

41. Na anāhaṭe kabaḷe mukhadvāraṃ vivarissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、一 ] 「食物×飯球未送至時，我不張開嘴。」 應當學！

## 四十二、 手不入口 Bhuñjamānasikkhāpadaṃ

42. Na bhuñjamānā sabbahatthaṃ mukhe pakkhipissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、二 ] 「我於吃東西時，我不將手塞入口中。」 應當學！

## 四十三、 食時不言 Sakabaḷasikkhāpadaṃ

43. Na sakabaḷena mukhena byāharissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、三 ] 「我當不以口含食物×飯球而言談。」 應當學！

## 四十四、 不擲口食 Piṇḍukkhepakasikkhāpadaṃ

44. Na piṇḍukkhepakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、四 ] 「我當不將食物×飯球投入口中而食。」 應當學！

## 四十五、 不咬斷食 Kabaḷāvacchedakasikkhāpadaṃ

45. Na kabaḷāvacchedakam bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、五 ] 「我當不咬斷食物×飯球而食。」 應當學！

## 四十六、 不大口食 *Avagaṇḍakāraṇasikkhāpadaṃ*

46. Na avagaṇḍakāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、六 ] 「我當不於大口食、脹頰滿口而食。」 應當學！

## 四十七、 食不用手 *Hatthaniddhunakasikkhāpadaṃ*

47. Na hatthaniddhunakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、七 ] 「我當不於食時不用手。」 應當學！

## 四十八、 不撒飯粒 *Sitthāvakāraṇasikkhāpadaṃ*

48. Na sitthāvakāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、八 ] 「我當不於食時，撒落飯粒。」 應當學！

## 四十九、 不伸舌頭 *Jivhānicchāraṇasikkhāpadaṃ*

49. Na jivhānicchāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 四、九 ] 「我當不於食時，伸出舌頭。」 應當學！

## 五十、 食不出聲 *Capucapukāraṇasikkhāpadaṃ*

50. Na capucapukāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五、十 ] 「我當不於咀嚼出聲而食。」 應當學！

—————*Kaḍḍavaggo pañcama* 飯球品終—————

## 第六節 ❷

## 飲食品 Surusuruvaggo

## 五十一、 飲不作響 Surusurukāraṇasikkhāpadaṃ

51. Na surusurukāraṇaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>一<sup>-</sup> ] 「我<sup>ㄅ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄘ</sup>噉<sup>ㄊ</sup>噉<sup>ㄊ</sup>作<sup>ㄆ</sup>響<sup>ㄒ</sup>而<sup>ㄌ</sup>飲<sup>ㄣ</sup>。」 應<sup>ㄟ</sup>當<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄊ</sup>！

## 五十二、 不舐手食 Hatthanillehakaṣikkhāpadaṃ

52. Na hatthanillehakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>二<sup>ㄌ</sup> ] 「我<sup>ㄅ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄘ</sup>舐<sup>ㄆ</sup>手<sup>ㄕ</sup>而<sup>ㄌ</sup>食<sup>ㄣ</sup>。」 應<sup>ㄟ</sup>當<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄊ</sup>！

## 五十三、 不舐鉢食 Pattanillehakaṣikkhāpadaṃ

53. Na pattanillehakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>三<sup>ㄊ</sup> ] 「我<sup>ㄅ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄘ</sup>舐<sup>ㄆ</sup>鉢<sup>ㄊ</sup>而<sup>ㄌ</sup>食<sup>ㄣ</sup>。」 應<sup>ㄟ</sup>當<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄊ</sup>！

## 五十四、 不舐唇食 Oṭṭhanillehakaṣikkhāpadaṃ

54. Na oṭṭhanillehakaṃ bhuñjissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>四<sup>ㄊ</sup> ] 「我<sup>ㄅ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄘ</sup>舐<sup>ㄆ</sup>唇<sup>ㄕ</sup>而<sup>ㄌ</sup>食<sup>ㄣ</sup>。」 應<sup>ㄟ</sup>當<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄊ</sup>！

## 五十五、 不污水瓶 Sāmisasikkhāpadaṃ

55. Na sāmisena hatthena pāṇiyathālakam paṭiggahessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>五<sup>×</sup> ] 「我<sup>ㄅ</sup>不<sup>ㄘ</sup>用<sup>ㄣ</sup>拿<sup>ㄣ</sup>過<sup>ㄣ</sup>食<sup>ㄣ</sup>物<sup>ㄣ</sup>的<sup>ㄣ</sup>手<sup>ㄕ</sup>， 拿<sup>ㄣ</sup>飲<sup>ㄣ</sup>用<sup>ㄣ</sup>水<sup>ㄣ</sup>瓶<sup>ㄣ</sup>。」 應<sup>ㄟ</sup>當<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄊ</sup>！

## 五十六、 收拾飯粒 Sasitthakaṣikkhāpadaṃ

56. Na sasitthakaṃ pattadhovanaṃ antaraghare chaḍḍessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>六<sup>ㄣ</sup> ] 「我<sup>ㄅ</sup>當<sup>ㄉ</sup>不<sup>ㄘ</sup>以<sup>ㄣ</sup>混<sup>ㄣ</sup>有<sup>ㄣ</sup>飯<sup>ㄣ</sup>粒<sup>ㄣ</sup>之<sup>ㄣ</sup>洗<sup>ㄣ</sup>鉢<sup>ㄣ</sup>水<sup>ㄣ</sup>， 捨<sup>ㄣ</sup>棄<sup>ㄣ</sup>於<sup>ㄣ</sup>俗<sup>ㄣ</sup>家<sup>ㄣ</sup>。」 應<sup>ㄟ</sup>當<sup>ㄉ</sup>學<sup>ㄊ</sup>！

## 五十七、 離傘說法 *Chattapāṇisikkhāpadaṃ*

57. Na chattapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>七<sup>レ</sup> ] 「 我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>×</sup>病<sup>カ</sup>， 而<sup>ル</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>陽<sup>ニ</sup>傘<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。 」 應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ビ</sup>！

## 五十八、 離杖說法 *Daṇḍapāṇisikkhāpadaṃ*

58. Na daṇḍapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>八<sup>レ</sup> ] 「 我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>杖<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。 」 應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ビ</sup>！

## 五十九、 離刀說法 *Satthapāṇisikkhāpadaṃ*

59. Na satthapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 五<sup>×</sup>九<sup>レ</sup> ] 「 我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>×</sup>病<sup>カ</sup>， 而<sup>ル</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>刀<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。 」 應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ビ</sup>！

## 六十、 離械說法 *Āvudhapāṇisikkhāpadaṃ*

60. Na āvudhapāṇissa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>十<sup>レ</sup> ] 「 我<sup>レ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>レ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>×</sup>病<sup>カ</sup>， 而<sup>ル</sup>手<sup>ヲ</sup>持<sup>イ</sup>武<sup>×</sup>器<sup>ヲ</sup>者<sup>キ</sup>說<sup>セ</sup>法<sup>フ</sup>。 」 應<sup>ニ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ビ</sup>！

—————*Surusuruvaggo chaṭṭho* 飲食品終—————

## 第七節 ❷

## 穿鞋品 Pādukavaggo

## 六十一、 室內脫鞋 Pādukasikkhāpadaṃ

61. Na pādukāruḷhassa agilānassa dhammaṃ desessāṃīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>一<sup>一</sup>〕 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>， 而<sup>ル</sup>穿<sup>キ</sup>室<sup>ノ</sup>內<sup>ニ</sup>鞋<sup>ヲ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十二、 室外脫鞋 Upāhanasikkhāpadaṃ

62. Na upāhanāruḷhassa agilānassa dhammaṃ desessāṃīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>二<sup>ル</sup>〕 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>， 而<sup>ル</sup>穿<sup>キ</sup>室<sup>ノ</sup>外<sup>ニ</sup>鞋<sup>ヲ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十三、 離車說法 Yānasikkhāpadaṃ

63. Na yānatassa agilānassa dhammaṃ desessāṃīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>三<sup>ム</sup>〕 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>， 而<sup>ル</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>乘<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>物<sup>ノ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十四、 離床說法 Sayanasikkhāpadaṃ

64. Na sayanatassa agilānassa dhammaṃ desessāṃīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>四<sup>ム</sup>〕 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>， 而<sup>ル</sup>臥<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>床<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十五、 端坐說法 Pallatthikasikkhāpadaṃ

65. Na pallatthikāya nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāṃīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>五<sup>ム</sup>〕 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>， 而<sup>ル</sup>以<sup>テ</sup>翹<sup>ク</sup>脚<sup>ヲ</sup>坐<sup>ス</sup>姿<sup>ヲ</sup>——伸<sup>テ</sup>出<sup>ス</sup>兩<sup>ノ</sup>腿<sup>ヲ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十六、 脫帽說法 Veṭṭhasikkhāpadaṃ

66. Na veṭṭhasāsassa agilānassa dhammaṃ desessāṃīti sikkhā karaṇīyā.

〔六<sup>カ</sup>六<sup>ム</sup>〕 「我<sup>セ</sup>當<sup>カ</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>， 而<sup>ル</sup>戴<sup>キ</sup>帽<sup>ヲ</sup>子<sup>ヲ</sup>、 蓋<sup>フ</sup>頭<sup>ヲ</sup>巾<sup>ヲ</sup>者<sup>セ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」 應<sup>ズ</sup>當<sup>カ</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十七、 卸下口罩 *Oguṇṭhitasikkhāpadaṃ*

67. Na oguṇṭhitasāsassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>七<sup>シ</sup> ] 「我<sup>オ</sup>當<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>，而<sup>ニ</sup>蒙<sup>フ</sup>面<sup>ヲ</sup>、戴<sup>カ</sup>口<sup>ヲ</sup>罩<sup>ヲ</sup>者<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>ク</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十八、 高處說法 *Chamāsikkhāpadaṃ*

68. Na chamāyaṃ nisīditvā āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>八<sup>ハ</sup> ] 「我<sup>オ</sup>當<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>坐<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>低<sup>カ</sup>地<sup>ノ</sup>上<sup>ニ</sup>，而<sup>ニ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>、坐<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>高<sup>カ</sup>處<sup>ノ</sup>位<sup>ノ</sup>子<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>ク</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 六十九、 高座說法 *Nīcāsanasikkhāpadaṃ*

69. Na nīce āsane nisīditvā ucce āsane nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 六<sup>カ</sup>九<sup>ク</sup> ] 「我<sup>オ</sup>當<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>卑<sup>カ</sup>下<sup>ノ</sup>座<sup>ノ</sup>位<sup>ノ</sup>，而<sup>ニ</sup>對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>、坐<sup>ス</sup>於<sup>ニ</sup>高<sup>カ</sup>上<sup>ノ</sup>座<sup>ノ</sup>者<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>ク</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 七十、 坐著說法 *Ṭhitāsikkhāpadaṃ*

70. Na ṭhitā nisinnassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>カ</sup>十<sup>ジ</sup> ] 「我<sup>オ</sup>當<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>站<sup>ス</sup>著<sup>キ</sup>，對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>而<sup>ニ</sup>坐<sup>ス</sup>著<sup>キ</sup>的<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>ク</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 七十一、 走在前面 *Pacchatogacchantīsikkhāpadaṃ*

71. Na pacchato gacchantī purato gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>カ</sup>一<sup>ジ</sup> ] 「我<sup>オ</sup>當<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>走<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>後<sup>ノ</sup>面<sup>ノ</sup>，對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>而<sup>ニ</sup>走<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>前<sup>ノ</sup>面<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>ク</sup>學<sup>ブ</sup>！

## 七十二、 走在路中 *Uppathenagacchantīsikkhāpadaṃ*

72. Na uppathena gacchantī pathena gacchantassa agilānassa dhammaṃ desessāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sup>カ</sup>二<sup>ジ</sup> ] 「我<sup>オ</sup>當<sup>ク</sup>不<sup>ク</sup>走<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>路<sup>ノ</sup>邊<sup>ノ</sup>，對<sup>カ</sup>無<sup>ク</sup>病<sup>ウ</sup>而<sup>ニ</sup>走<sup>ス</sup>在<sup>ニ</sup>路<sup>ノ</sup>中<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>的<sup>ノ</sup>人<sup>ノ</sup>說<sup>フ</sup>法<sup>ヲ</sup>。」應<sup>ニ</sup>當<sup>ク</sup>學<sup>ブ</sup>！

七十三、 上洗手間 *Ṭhitāuccārasikkhāpadaṃ*

73. Na ṭhitā agilānā uccāraṃ vā passāvaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>レ</sub>三<sub>ハ</sub> ] 「 當<sub>カ</sub> 我<sub>セ</sub> 無<sub>×</sub> 病<sub>ウ</sub> 時<sub>ハ</sub> , 不<sub>レ</sub> 站<sub>タ</sub> 立<sub>カ</sub> 在<sub>ハ</sub> 室<sub>ノ</sub> 外<sub>ニ</sub> ,  
大<sub>カ</sub>、 小<sub>ハ</sub> 便<sub>ヲ</sub> 。 」 應<sub>レ</sub> 當<sub>カ</sub> 學<sub>セ</sub> !

七十四、 愛護植物 *Hariteuccārasikkhāpadaṃ*

74. Na harite agilānā uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>レ</sub>四<sub>ハ</sub> ] 「 我<sub>セ</sub> 無<sub>×</sub> 病<sub>ウ</sub> 時<sub>ハ</sub> , 當<sub>カ</sub> 不<sub>レ</sub> 在<sub>ハ</sub> 青<sub>ノ</sub> 草<sub>ノ</sub> 地<sub>ノ</sub> 上<sub>ニ</sub> 大<sub>カ</sub>、  
小<sub>ハ</sub> 便<sub>ヲ</sub> 或<sub>セ</sub> 吐<sub>キ</sub> 痰<sub>ヲ</sub> 。 」 應<sub>レ</sub> 當<sub>カ</sub> 學<sub>セ</sub> !

七十五、 環境衛生 *Udakeuccārasikkhāpadaṃ*

75. Na udake agilānā uccāraṃ vā passāvaṃ vā kheḷaṃ vā karissāmīti sikkhā karaṇīyā.

[ 七<sub>レ</sub>五<sub>ハ</sub> ] 「 我<sub>セ</sub> 無<sub>×</sub> 病<sub>ウ</sub> 時<sub>ハ</sub> , 當<sub>カ</sub> 不<sub>レ</sub> 在<sub>ハ</sub> 洗<sub>ハ</sub> 手<sub>ノ</sub> 台<sub>ノ</sub> 上<sub>ニ</sub> 大<sub>カ</sub>、  
小<sub>ハ</sub> 便<sub>ヲ</sub> 或<sub>セ</sub> 吐<sub>キ</sub> 痰<sub>ヲ</sub> 。 」 應<sub>レ</sub> 當<sub>カ</sub> 學<sub>セ</sub> !

—————*Pādukavaggo sattamo* 穿鞋品終—————



Uddiṭṭhā kho, ayyāyo, sekhiyā dhammā.

尊姊們！眾學法已誦竟。

Tatthāyyāyo, pucchāmi,

在這裡，我今問尊姊們：

kaccittha parisuddhā?

「對此事，得清淨否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

再問：「對此事，得清淨否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?

三次問：「對此事，得清淨否？」

parisuddhetthāyyāyo,

今尊姊們，對此事，得清淨，

tasmā tuṇhī, evameva dhārayāmi.

是故默然，我如是知解。

——Sekhiyā niṭṭhitā 誦出眾學法終——

## 第七章 ☆ 七滅諍法 Adhikaraṇasamathā

〔相同於比丘七滅諍法。〕

Ime kho panāyyāyo, satta adhikaraṇasamathā dhammā uddesaṃ āgacchanti.

尊姊們！今誦出七滅諍法。

Uppannuppannānaṃ adhikaraṇānaṃ samathāya vūpasamāya.

每諍論生起，為止靜而滅除之——

1. Sammukhāvinayo dātabbo.

〔一〕應根據當面澄清原則、

2. Sativinayo dātabbo.

〔二〕應根據當事者回憶原則、

3. Amūḷhavinayo dātabbo.

〔三〕應根據並非痴狂原則、

4. Paṭiññāya kāretabbaṃ.

〔四〕應根據自白承認原則、

5. Yebhuyyasikā.

〔五〕應根據投票表決原則、

6. Tassapāpiyasikā.

〔六〕應根據蒐證調查原則、

7. Tiṇavatthārakoti.

〔七〕應根據如草覆地——撤銷原則。

Uddiṭṭhā kho ayyāyo satta adhikaraṇasamathā dhammā.

尊姊們！七滅諍法已誦竟。

Tatthāyyāyo pucchāmi,  
在 這 裡， 我 今 問 尊 姊 們：

kaccittha parisuddhā?  
「 對 此 事， 得 清 淨 否？」

dutiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
再 問： 「 對 此 事， 得 清 淨 否？」

tatiyampi pucchāmi, kaccittha parisuddhā?  
三 次 問： 「 對 此 事， 得 清 淨 否？」

parisuddhetthāyyāyo,  
今 尊 姊 們， 對 此 事， 得 清 淨，

tasmā tuṇhī, evametaṃ dhārayāmi.  
是 故 默 然， 我 如 是 知 解。

———*Adhikaraṇasamathā niṭṭhitā* 誦出七滅諍法終———

☆ 四諍事 *cattāri adhikaraṇāni* ⇒ ① 爭論諍事（教理諍事：當面法則、服從多數）  
*vivādādhikaraṇa*，② 教誡諍事（呵責諍事：當面法則、記憶法則、不痴法則、調查法  
則）*amuvādādhikaraṇa*，③ 犯罪諍事（戒律諍事：當面法則、自白法則、撤銷法  
則）*āpattādhikaraṇa*，④ 行事諍事（義務諍事：開會方面，當面法則）  
*kiccādhikaraṇa*。 (*CV* 4.8, 215-227)(*CV* 4.9, 228-242)(*PV* 5.1, 292-296)

☆ 七止諍（七滅諍、平息諍事） *Satta adhikaraṇasamathā* ⇒ ① 現前毘尼（當面澄清，  
當面法則：爭論諍事、教誡諍事、犯罪諍事、行事諍事）*sammukhāvinayo dātabbo*，  
② 憶念毘尼（事者回憶，記憶法則：教誡諍事）*sativinayo dātabbo*，③ 不痴毘尼  
（並非痴狂，不痴法則：教誡諍事）*amūḷhavinayo dātabbo*，④ 自言毘尼（自白承認，  
自白法則：犯罪諍事）*paṭiññāya kāretabbaṃ*，⑤ 多語毘尼（投票表決，服從多數：  
爭論諍事）*yebhuyyasikā*，⑥ 覓罪毘尼（蒐證調查，調查法則：教誡諍事）  
*tassapāpiyasikā*，⑦ 如草覆地（撤銷不究，撤銷法則：犯罪諍事）*tiṇavatthārako*。  
(*MN* 104, 41-54)(*CV* 4.9, 228-242)

Uddiṭṭhaṃ kho ayyāyo nidānaṃ, uddiṭṭhā aṭṭha pārājikā dhammā, uddiṭṭhā sattarasa saṅghādisesā dhammā, uddiṭṭhā tiṃsa nissaggiyā pācittiyā dhammā, uddiṭṭhā chasatṭhi satā pācittiyā dhammā, uddiṭṭhā aṭṭha pāṭidesanīyā dhammā, uddiṭṭhā sekhiyā dhammā, uddiṭṭhā satta adhikaraṇasamathā dhammā.

尊姊們！已誦出序誦、已誦出八波羅夷法、  
已誦出十七僧殘法、已誦出三十捨墮法、  
已誦出百六十六波逸提法、已誦出八提舍  
尼法、已誦出眾學法、已誦出七滅諍法。

Ettakaṃ tassa bhagavato suttāgataṃ suttapariyāpannaṃ anvaddhamāsaṃ uddesaṃ āgacchati, tattha sabbāheva samaggāhi sammodamānāhi avivadamānāhi sikkhitabbanti.

凡是已收入佛之戒經，正確含攝於經者，  
盡於每半月誦出，由此一切和合、歡喜、  
無諍而修學之。

——Vitthāruddeso catuttho 細說（戒經之二）・第四（經終）——

——Bhikkhunipātimokkhaṃ niṭṭhitaṃ 比丘尼波羅提木叉終——



# 參考資料 *Reference Documents*

## 附錄一、佛子行三十七頌

*The Virtue of Buddha's Son*

☆ 無著賢 原著、心 法師 校訂

- ① 此<sub>カ</sub>生<sub>ル</sub>幸<sub>ニ</sub>得<sub>ル</sub>暇<sub>ニ</sub>滿<sub>ル</sub>船<sub>ニ</sub>， 自<sub>ハ</sub>他<sub>ヲ</sub>須<sub>ニ</sub>度<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>死<sub>ハ</sub>海<sub>ニ</sub>；  
故<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>晝<sub>ニ</sub>夜<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>懈<sub>ニ</sub>怠<sub>ニ</sub>， 聞<sub>ル</sub>思<sub>ム</sub>修<sub>メ</sub>是<sub>ハ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ② 貪<sub>カ</sub>愛<sub>カ</sub>親<sub>ヲ</sub>眷<sub>ヲ</sub>如<sub>ニ</sub>水<sub>ニ</sub>盪<sub>ル</sub>， 瞋<sub>ル</sub>憎<sub>ル</sub>怨<sub>ヲ</sub>敵<sub>ヲ</sub>似<sub>ニ</sub>火<sub>ニ</sub>燃<sub>ル</sub>；  
痴<sub>ハ</sub>昧<sub>ル</sub>取<sub>ル</sub>捨<sub>ル</sub>猶<sub>ニ</sub>黑<sub>ニ</sub>暗<sub>ニ</sub>， 離<sub>ル</sub>家<sub>ヲ</sub>鄉<sub>ヲ</sub>是<sub>ハ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ③ 捨<sub>ル</sub>離<sub>ル</sub>惡<sub>ヲ</sub>境<sub>ヲ</sub>惑<sub>ル</sub>漸<sub>ニ</sub>減<sub>ル</sub>， 棄<sub>ル</sub>除<sub>ル</sub>散<sub>ル</sub>亂<sub>ヲ</sub>善<sub>ヲ</sub>自<sub>ハ</sub>增<sub>ル</sub>；  
自<sub>ハ</sub>心<sub>ヲ</sub>清<sub>ニ</sub>淨<sub>ニ</sub>起<sub>ル</sub>正<sub>ニ</sub>見<sub>ル</sub>， 依<sub>ニ</sub>靜<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>是<sub>ハ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ④ 長<sub>ニ</sub>伴<sub>ニ</sub>親<sub>ヲ</sub>友<sub>ヲ</sub>須<sub>ニ</sub>別<sub>ニ</sub>離<sub>ル</sub>， 勤<sub>ニ</sub>聚<sub>ニ</sub>之<sub>ニ</sub>財<sub>ヲ</sub>必<sub>ニ</sub>捐<sub>ル</sub>棄<sub>ル</sub>；  
識<sub>ル</sub>客<sub>ヲ</sub>終<sub>ニ</sub>離<sub>ル</sub>客<sub>ヲ</sub>捨<sub>ル</sub>身<sub>ヲ</sub>， 捨<sub>ル</sub>世<sub>ヲ</sub>執<sub>ル</sub>戀<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ⑤ 伴<sub>ヲ</sub>隨<sub>ル</sub>惡<sub>ヲ</sub>友<sub>ヲ</sub>三<sub>ニ</sub>毒<sub>ニ</sub>盛<sub>ル</sub>， 聞<sub>ル</sub>思<sub>ム</sub>修<sub>メ</sub>德<sub>ヲ</sub>漸<sub>ニ</sub>壞<sub>ル</sub>少<sub>ニ</sub>；  
慈<sub>ハ</sub>悲<sub>ハ</sub>喜<sub>ハ</sub>捨<sub>ル</sub>令<sub>ニ</sub>退<sub>ル</sub>失<sub>ル</sub>， 遠<sub>ニ</sub>離<sub>ル</sub>惡<sub>ヲ</sub>友<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ⑥ 依<sub>ニ</sub>善<sub>ニ</sub>知<sub>ル</sub>識<sub>ル</sub>罪<sub>ヲ</sub>漸<sub>ニ</sub>消<sub>ル</sub>， 功<sub>ニ</sub>德<sub>ニ</sub>增<sub>ル</sub>如<sub>ニ</sub>上<sub>ニ</sub>弦<sub>ニ</sub>月<sub>ニ</sub>；  
珍<sub>ニ</sub>視<sub>ル</sub>智<sub>ヲ</sub>慧<sub>ヲ</sub>聖<sub>ニ</sub>導<sub>ル</sub>師<sub>ヲ</sub>， 重<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>自<sub>ハ</sub>身<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ⑦ 自<sub>ハ</sub>身<sub>ヲ</sub>仍<sub>ニ</sub>陷<sub>ル</sub>輪<sub>ヲ</sub>迴<sub>ル</sub>獄<sub>ニ</sub>， 世<sub>ハ</sub>間<sub>ニ</sub>神<sub>ヲ</sub>祇<sub>ニ</sub>能<sub>ル</sub>護<sub>ル</sub>誰<sub>ニ</sub>？  
應<sub>ニ</sub>依<sub>ニ</sub>殊<sub>ニ</sub>勝<sub>ニ</sub>無<sub>ニ</sub>虛<sub>ニ</sub>者<sub>ニ</sub>， 皈<sub>ニ</sub>依<sub>ニ</sub>三<sub>ニ</sub>寶<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。
- ⑧ 諸<sub>ニ</sub>極<sub>ニ</sub>難<sub>ニ</sub>忍<sub>ニ</sub>惡<sub>ヲ</sub>趣<sub>ニ</sub>苦<sub>ニ</sub>， 世<sub>ハ</sub>尊<sub>ニ</sub>說<sub>ル</sub>為<sub>ニ</sub>惡<sub>ニ</sub>業<sub>ニ</sub>果<sub>ニ</sub>；  
縱<sub>ニ</sub>須<sub>ニ</sub>捨<sub>ル</sub>命<sub>ヲ</sub>為<sub>ニ</sub>代<sub>ニ</sub>價<sub>ニ</sub>， 亦<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>造<sub>ル</sub>罪<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>。

- ⑨ 三界樂如草頭露，均屬剎那壞滅法；  
不變無上解脫道，奮起希求佛子行。
- ⑩ 無始劫來慈憫恩，諸母若苦我何樂？  
為度無邊有情故，發菩提心佛子行。
- ⑪ 諸苦源於貪欲樂，諸佛生於滅苦貪；  
故於貪欲與滅苦，如實修換佛子行。
- ⑫ 縱他因貪親盜取，或令旁人奪我財；  
猶將身財三時善，迴向於彼佛子行。
- ⑬ 我雖無有何罪過，竟有人欲斷吾頭；  
然以悲心於諸罪，自身代受佛子行。
- ⑭ 縱人百般中傷我，醜聞謠傳遍三千；  
吾猶深懷悲憫心，讚歎他德佛子行。
- ⑮ 若人於眾集會中，揭我隱私出惡言；  
猶視彼如善導師，恭敬致禮佛子行。
- ⑯ 護養於他若己子，其反視我如仇敵；  
仍似慈母憐病兒，倍加悲憫佛子行。
- ⑰ 其若等同或低劣，心懷傲慢侮蔑我；  
吾亦敬彼如上師，恆常頂戴佛子行。
- ⑱ 縱因貧困受輕賤，復遭重病及魔障；  
眾生罪苦己代受，無怯懦心佛子行。
- ⑲ 雖富盛名眾人敬，財寶等齊多聞天；  
猶觀榮華無實義，離驕慢心佛子行。

- ②⑩ 若未降除內瞋敵，外敵雖伏旋增盛；  
故應速以慈悲軍，降伏自心佛子行。
- ②⑪ 三界欲樂如鹽水，渴求轉增無饜足；  
於諸能生貪著物，即刻捨離佛子行。
- ②⑫ 諸法所顯離心念，聖諦本離戲論邊；  
不著能取所取相，心不作意佛子行。
- ②⑬ 遭逢欣喜悅意境，應觀猶如夏時虹；  
外像美麗內無實，捨離貪執佛子行。
- ②⑭ 諸苦猶如夢子死，妄執實有極憂惱；  
故於違緣逆境時，當觀虛妄佛子行。
- ②⑮ 為求菩提身尚捨，身外物自不待言；  
佈施不盼異熟果，不求回報佛子行。
- ②⑯ 無戒自利尚不成，欲求利他豈可能？  
故於世樂不希求，勤護戒律佛子行。
- ②⑰ 欲積福善諸佛子，應觀怨家如寶藏；  
於眾生捨瞋惡心，修習寬忍佛子行。
- ②⑱ 見求自利拔苦士，勤修行如救頭燃；  
利眾生為善德源，歡喜精進佛子行。
- ②⑲ 甚深禪定生慧觀，摧盡業障煩惱魔；  
知已離欲四無色，修習聖定佛子行。



- ③⑩ 五<sup>×</sup>根<sup>々</sup>若<sup>目</sup>無<sup>×</sup>智<sup>々</sup>慧<sup>々</sup>導<sup>々</sup>， 菩<sup>々</sup>提<sup>々</sup>正<sup>々</sup>覺<sup>々</sup>難<sup>々</sup>圓<sup>々</sup>成<sup>々</sup>；  
認<sup>目</sup>知<sup>々</sup>三<sup>々</sup>界<sup>々</sup>實<sup>々</sup>無<sup>×</sup>常<sup>々</sup>， 勤<sup>々</sup>智<sup>々</sup>合<sup>々</sup>一<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑪ 若<sup>目</sup>不<sup>々</sup>省<sup>々</sup>察<sup>々</sup>已<sup>々</sup>過<sup>々</sup>錯<sup>々</sup>， 披<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>外<sup>々</sup>衣<sup>々</sup>行<sup>々</sup>非<sup>々</sup>法<sup>々</sup>；  
故<sup>々</sup>當<sup>々</sup>恆<sup>々</sup>常<sup>々</sup>行<sup>々</sup>觀<sup>々</sup>照<sup>々</sup>， 斷<sup>々</sup>除<sup>々</sup>已<sup>々</sup>過<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑫ 我<sup>々</sup>因<sup>々</sup>煩<sup>々</sup>惱<sup>々</sup>道<sup>々</sup>他<sup>々</sup>過<sup>々</sup>， 減<sup>々</sup>損<sup>々</sup>功<sup>々</sup>德<sup>々</sup>徒<sup>々</sup>退<sup>々</sup>轉<sup>々</sup>；  
故<sup>々</sup>於<sup>々</sup>同<sup>々</sup>梵<sup>々</sup>諸<sup>々</sup>缺<sup>々</sup>失<sup>々</sup>， 切<sup>々</sup>莫<sup>々</sup>議<sup>々</sup>論<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑬ 因<sup>々</sup>求<sup>々</sup>利<sup>々</sup>敬<sup>々</sup>起<sup>々</sup>爭<sup>々</sup>執<sup>々</sup>， 聞<sup>々</sup>思<sup>々</sup>修<sup>々</sup>業<sup>々</sup>漸<sup>々</sup>退<sup>々</sup>轉<sup>々</sup>；  
故<sup>々</sup>於<sup>々</sup>親<sup>々</sup>友<sup>々</sup>施<sup>々</sup>主<sup>々</sup>家<sup>々</sup>， 捨<sup>々</sup>棄<sup>々</sup>貪<sup>々</sup>戀<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑭ 粗<sup>々</sup>言<sup>々</sup>惡<sup>々</sup>語<sup>々</sup>惱<sup>々</sup>人<sup>々</sup>心<sup>々</sup>， 復<sup>々</sup>傷<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>諸<sup>々</sup>行<sup>々</sup>儀<sup>々</sup>；  
令<sup>々</sup>人<sup>々</sup>不<sup>々</sup>悅<sup>々</sup>之<sup>々</sup>惡<sup>々</sup>口<sup>々</sup>， 捨<sup>々</sup>棄<sup>々</sup>莫<sup>々</sup>說<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑮ 煩<sup>々</sup>惱<sup>々</sup>串<sup>々</sup>習<sup>々</sup>難<sup>々</sup>對<sup>々</sup>治<sup>々</sup>， 覺<sup>々</sup>智<sup>々</sup>之<sup>々</sup>士<sup>々</sup>正<sup>々</sup>念<sup>々</sup>持<sup>々</sup>；  
貪<sup>々</sup>瞋<sup>々</sup>痴<sup>々</sup>心<sup>々</sup>初<sup>々</sup>萌<sup>々</sup>起<sup>々</sup>， 即<sup>々</sup>時<sup>々</sup>摧<sup>々</sup>滅<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑯ 無<sup>×</sup>論<sup>々</sup>何<sup>々</sup>時<sup>々</sup>行<sup>々</sup>何<sup>々</sup>事<sup>々</sup>， 應<sup>々</sup>觀<sup>々</sup>自<sup>々</sup>心<sup>々</sup>之<sup>々</sup>相<sup>々</sup>狀<sup>々</sup>；  
恆<sup>々</sup>繫<sup>々</sup>正<sup>々</sup>念<sup>々</sup>與<sup>々</sup>正<sup>々</sup>知<sup>々</sup>， 成<sup>々</sup>辦<sup>々</sup>利<sup>々</sup>樂<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。
- ③⑰ 由<sup>々</sup>此<sup>々</sup>精<sup>々</sup>勤<sup>々</sup>所<sup>々</sup>修<sup>々</sup>善<sup>々</sup>， 為<sup>々</sup>除<sup>々</sup>無<sup>×</sup>邊<sup>々</sup>眾<sup>々</sup>生<sup>々</sup>苦<sup>々</sup>；  
咸<sup>々</sup>以<sup>々</sup>無<sup>×</sup>我<sup>々</sup>清<sup>々</sup>淨<sup>々</sup>慧<sup>々</sup>， 迴<sup>々</sup>向<sup>々</sup>菩<sup>々</sup>提<sup>々</sup>佛<sup>々</sup>子<sup>々</sup>行<sup>々</sup>。

卍 卍 卍

# 佛子行三十七頌【之二】

☆ 無著賢 原著、心 法師 校訂

南<sub>ナ</sub>無<sub>ム</sub>薄<sub>ハク</sub>伽<sub>カ</sub>梵<sub>フ</sub>、 阿<sub>ア</sub>羅<sub>ラ</sub>漢<sub>マ</sub>、 三<sub>サ</sub>藐<sub>マウ</sub>三<sub>サ</sub>菩<sub>ブ</sub>陀<sub>タ</sub>

徹<sub>トク</sub>見<sub>ミ</sub>諸<sub>シュ</sub>法<sub>フ</sub>生<sub>シユ</sub>滅<sub>メツ</sub>苦<sub>ク</sub>， 唯<sub>タラシ</sub>一<sub>ヒト</sub>勤<sub>シン</sub>行<sub>コウ</sub>利<sub>リ</sub>眾<sub>シュ</sub>生<sub>シユ</sub>；  
殊<sub>トク</sub>勝<sub>シヨウ</sub>我<sub>ガ</sub>師<sub>シ</sub>大<sub>ダイ</sub>沙<sub>シャ</sub>門<sub>モン</sub>， 恆<sub>トコナリ</sub>時<sub>トキ</sub>身<sub>ミ</sub>語<sub>ゴ</sub>意<sub>イ</sub>禮<sub>レイ</sub>敬<sub>ケイ</sub>。

利<sub>リ</sub>樂<sub>ラク</sub>之<sub>ノ</sub>源<sub>ゲン</sub>諸<sub>シュ</sub>圓<sub>エン</sub>覺<sub>ケツ</sub>， 從<sub>シテ</sub>修<sub>シュ</sub>正<sub>シヨウ</sub>法<sub>フ</sub>而<sub>シテ</sub>出<sub>デ</sub>生<sub>シユ</sub>；  
彼<sub>カ</sub>複<sub>フツ</sub>依<sub>イ</sub>於<sub>ニ</sub>知<sub>チ</sub>其<sub>ノ</sub>行<sub>コウ</sub>， 是<sub>レ</sub>故<sub>ニ</sub>當<sub>ニ</sub>說<sub>ハス</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

① 獲<sub>トク</sub>得<sub>トク</sub>暇<sub>カ</sub>滿<sub>マン</sub>大<sub>ダイ</sub>舟<sub>シュ</sub>時<sub>トキ</sub>， 為<sub>レ</sub>自<sub>ラ</sub>他<sub>タ</sub>渡<sub>ワタ</sub>輪<sub>リン</sub>迴<sub>クハル</sub>海<sub>カイ</sub>；  
晝<sub>ヒル</sub>夜<sub>ヨ</sub>恆<sub>トコナリ</sub>時<sub>トキ</sub>不<sub>レ</sub>懈<sub>セ</sub>怠<sub>タイ</sub>， 聞<sub>ク</sub>思<sub>ム</sub>修<sub>シュ</sub>是<sub>レ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

② 親<sub>カ</sub>眷<sub>ケン</sub>貪<sub>カン</sub>愛<sub>アイ</sub>沸<sub>フ</sub>水<sub>スイ</sub>湧<sub>ユウ</sub>， 怨<sub>オン</sub>敵<sub>テキ</sub>瞋<sub>シン</sub>憎<sub>ソウ</sub>烈<sub>レツ</sub>火<sub>カ</sub>燃<sub>エン</sub>；  
取<sub>トル</sub>捨<sub>セ</sub>皆<sub>カモ</sub>忘<sub>ワスレ</sub>愚<sub>グ</sub>痴<sub>チ</sub>暗<sub>アン</sub>， 拋<sub>ナゲル</sub>棄<sub>ス</sub>故<sub>ノ</sub>鄉<sub>キョウ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

③ 離<sub>カ</sub>惡<sub>アク</sub>境<sub>キョウ</sub>故<sub>ニ</sub>惑<sub>マダシ</sub>漸<sub>シテ</sub>輕<sub>カサ</sub>， 無<sub>レ</sub>散<sub>サン</sub>慢<sub>マン</sub>故<sub>ニ</sub>善<sub>ニ</sub>自<sub>ラ</sub>增<sub>アゲル</sub>；  
心<sub>シン</sub>澄<sub>セイ</sub>於<sub>ニ</sub>法<sub>フ</sub>起<sub>キ</sub>正<sub>シヨウ</sub>見<sub>ミ</sub>， 依<sub>テ</sub>靜<sub>セイ</sub>處<sub>ニ</sub>是<sub>レ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

④ 長<sub>チヤウ</sub>伴<sub>バン</sub>親<sub>カ</sub>友<sub>ユウ</sub>終<sub>シュウ</sub>分<sub>ブン</sub>離<sub>カ</sub>， 勤<sub>シン</sub>聚<sub>シュ</sub>財<sub>サイ</sub>物<sub>ブツ</sub>必<sub>ズ</sub>捐<sub>ケン</sub>棄<sub>ス</sub>；  
識<sub>シ</sub>客<sub>キヤク</sub>捨<sub>セ</sub>棄<sub>ス</sub>身<sub>ミ</sub>客<sub>キヤク</sub>堂<sub>ドウ</sub>， 捨<sub>セ</sub>此<sub>ノ</sub>世<sub>セ</sub>為<sub>レ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

⑤ 交<sub>カウ</sub>近<sub>キン</sub>惡<sub>アク</sub>友<sub>ユウ</sub>增<sub>アゲル</sub>三<sub>サン</sub>毒<sub>ドク</sub>， 並<sub>ニ</sub>減<sub>ヘン</sub>聞<sub>ブン</sub>思<sub>シ</sub>修<sub>シュ</sub>事<sub>ジ</sub>業<sub>ゲツ</sub>；  
能<sub>レ</sub>令<sub>カニ</sub>慈<sub>ジ</sub>悲<sub>ヒ</sub>盡<sub>ジン</sub>退<sub>タイ</sub>失<sub>シ</sub>， 離<sub>カ</sub>惡<sub>アク</sub>友<sub>ユウ</sub>為<sub>レ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

⑥ 依<sub>テ</sub>止<sub>シ</sub>善<sub>ニ</sub>者<sub>ノ</sub>滅<sub>メツ</sub>罪<sub>ツミ</sub>過<sub>クハ</sub>， 功<sub>コウ</sub>德<sub>トク</sub>增<sub>アゲル</sub>如<sub>ニ</sub>上<sub>ジョウ</sub>弦<sub>ゲン</sub>月<sub>ゲツ</sub>；  
珍<sub>チン</sub>視<sub>シ</sub>敬<sub>ケイ</sub>重<sub>ジュウ</sub>善<sub>ニ</sub>導<sub>ドウ</sub>師<sub>シ</sub>， 勝<sub>シヨウ</sub>於<sub>ニ</sub>自<sub>ラ</sub>身<sub>ミ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

⑦ 自<sub>ラ</sub>亦<sub>モ</sub>縛<sub>バク</sub>於<sub>ニ</sub>輪<sub>リン</sub>迴<sub>クハル</sub>獄<sub>イッ</sub>， 世<sub>セ</sub>間<sub>カン</sub>天<sub>テン</sub>神<sub>シン</sub>能<sub>レ</sub>救<sub>ク</sub>誰<sub>タレ</sub>？  
是<sub>レ</sub>故<sub>ニ</sub>依<sub>テ</sub>止<sub>シ</sub>無<sub>レ</sub>虛<sub>コト</sub>者<sub>ノ</sub>， 皈<sub>ヘイ</sub>依<sub>テ</sub>三<sub>サン</sub>寶<sub>ホウ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

⑧ 諸<sub>シュ</sub>極<sub>キョク</sub>難<sub>ナン</sub>忍<sub>ニン</sub>惡<sub>アク</sub>趣<sub>シュ</sub>苦<sub>ク</sub>， 世<sub>セ</sub>尊<sub>ソン</sub>說<sub>セツ</sub>為<sub>レ</sub>惡<sub>アク</sub>業<sub>ゲツ</sub>果<sub>ケツ</sub>；  
縱<sub>シテ</sub>須<sub>ス</sub>遭<sub>ソウ</sub>遇<sub>ユ</sub>生<sub>シユ</sub>命<sub>メイ</sub>難<sub>ナン</sub>， 終<sub>シュウ</sub>不<sub>レ</sub>造<sub>ソウ</sub>罪<sub>ツミ</sub>佛<sub>ブツ</sub>子<sub>コ</sub>行<sub>コウ</sub>。

- ⑨ 三<sub>ミ</sub>界<sub>ミ</sub>樂<sub>カ</sub>如<sub>ニ</sub>草<sub>ノ</sub>頭<sub>ノ</sub>露<sub>ノ</sub>， 一<sub>ニ</sub>瞬<sub>ノ</sub>刹<sub>ノ</sub>那<sub>ノ</sub>毀<sub>レ</sub>滅<sub>レ</sub>法<sub>ヲ</sub>；  
不<sub>レ</sub>變<sub>フ</sub>無<sub>ク</sub>上<sub>ニ</sub>解<sub>レ</sub>脫<sub>レ</sub>果<sub>ヲ</sub>， 奮<sub>テ</sub>起<sub>シ</sub>希<sub>フ</sub>求<sub>フ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑩ 無<sub>ク</sub>始<sub>メ</sub>時<sub>ニ</sub>來<sub>リ</sub>慈<sub>ミ</sub>我<sub>ニ</sub>者<sub>ヲ</sub>， 諸<sub>レ</sub>母<sub>ノ</sub>若<sub>シ</sub>苦<sub>シ</sub>我<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>樂<sub>カ</sub>？  
是<sub>レ</sub>故<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>渡<sub>ス</sub>諸<sub>レ</sub>有<sub>レ</sub>情<sub>ヲ</sub>， 發<sub>テ</sub>菩<sub>テ</sub>提<sub>テ</sub>心<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑪ 諸<sub>レ</sub>苦<sub>ヲ</sub>生<sub>ル</sub>於<sub>ニ</sub>貪<sub>ノ</sub>欲<sub>ノ</sub>樂<sub>カ</sub>， 諸<sub>レ</sub>佛<sub>ニ</sub>生<sub>ル</sub>於<sub>ニ</sub>滅<sub>ノ</sub>苦<sub>ノ</sub>貪<sub>カ</sub>；  
由<sub>テ</sub>此<sub>ニ</sub>貪<sub>ノ</sub>欲<sub>ノ</sub>與<sub>ニ</sub>滅<sub>ノ</sub>苦<sub>ノ</sub>， 確<sub>ニ</sub>當<sub>ニ</sub>交<sub>ハ</sub>換<sub>ハ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑫ 縱<sub>ニ</sub>因<sub>テ</sub>貪<sub>ノ</sub>欲<sub>ノ</sub>圖<sub>テ</sub>財<sub>ヲ</sub>物<sub>ヲ</sub>， 一<sub>ニ</sub>切<sub>ニ</sub>奪<sub>テ</sub>我<sub>ニ</sub>令<sub>ニ</sub>人<sub>ノ</sub>奪<sub>テ</sub>；  
猶<sub>ニ</sub>將<sub>ニ</sub>身<sub>ヲ</sub>財<sub>ヲ</sub>三<sub>ミ</sub>世<sub>ニ</sub>善<sub>ニ</sub>， 迴<sub>テ</sub>向<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>他<sub>ノ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑬ 吾<sub>ノ</sub>雖<sub>ニ</sub>無<sub>ク</sub>有<sub>レ</sub>少<sub>ノ</sub>罪<sub>ノ</sub>過<sub>ニ</sub>， 竟<sub>ニ</sub>有<sub>レ</sub>人<sub>ノ</sub>欲<sub>ニ</sub>斷<sub>テ</sub>吾<sub>ノ</sub>頭<sub>ヲ</sub>；  
然<sub>レ</sub>以<sub>テ</sub>悲<sub>ミ</sub>心<sub>ヲ</sub>於<sub>ニ</sub>諸<sub>レ</sub>罪<sub>ノ</sub>， 自<sub>レ</sub>身<sub>ヲ</sub>代<sub>テ</sub>受<sub>テ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑭ 縱<sub>ニ</sub>人<sub>ノ</sub>百<sub>ニ</sub>般<sub>ノ</sub>誹<sub>レ</sub>謗<sub>レ</sub>吾<sub>ノ</sub>， 雖<sub>ニ</sub>已<sub>ニ</sub>傳<sub>テ</sub>遍<sub>ニ</sub>三<sub>ミ</sub>千<sub>ニ</sub>界<sub>ニ</sub>；  
吾<sub>ノ</sub>猶<sub>ニ</sub>深<sub>ニ</sub>懷<sub>テ</sub>仁<sub>ノ</sub>慈<sub>ノ</sub>心<sub>ヲ</sub>， 讚<sub>テ</sub>歎<sub>テ</sub>他<sub>ノ</sub>德<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑮ 若<sub>シ</sub>人<sub>ノ</sub>於<sub>ニ</sub>眾<sub>ノ</sub>集<sub>ニ</sub>會<sub>ニ</sub>處<sub>ニ</sub>， 揭<sub>テ</sub>發<sub>テ</sub>吾<sub>ノ</sub>過<sub>ニ</sub>說<sub>テ</sub>粗<sub>ノ</sub>語<sub>ヲ</sub>；  
於<sub>ニ</sub>彼<sub>ノ</sub>猶<sub>ニ</sub>生<sub>ル</sub>善<sub>ニ</sub>師<sub>ノ</sub>想<sub>ヲ</sub>， 恭<sub>ニ</sub>敬<sub>ニ</sub>頂<sub>ニ</sub>禮<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑯ 吾<sub>ノ</sub>以<sub>テ</sub>如<sub>シ</sub>子<sub>ヲ</sub>護<sub>テ</sub>養<sub>テ</sub>人<sub>ノ</sub>， 彼<sub>ノ</sub>若<sub>シ</sub>視<sub>テ</sub>我<sub>ニ</sub>如<sub>シ</sub>怨<sub>ノ</sub>仇<sub>ノ</sub>；  
猶<sub>ニ</sub>似<sub>ニ</sub>慈<sub>ノ</sub>母<sub>ノ</sub>憐<sub>テ</sub>病<sub>ノ</sub>兒<sub>ヲ</sub>， 倍<sub>ニ</sub>感<sub>テ</sub>悲<sub>ミ</sub>憫<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑰ 與<sub>ニ</sub>吾<sub>ノ</sub>同<sub>ニ</sub>等<sub>ノ</sub>或<sub>ニ</sub>下<sub>ニ</sub>士<sub>ノ</sub>， 雖<sub>ニ</sub>以<sub>テ</sub>傲<sub>ニ</sub>慢<sub>ニ</sub>作<sub>テ</sub>侮<sub>ノ</sub>辱<sub>ノ</sub>；  
吾<sub>ノ</sub>恭<sub>ニ</sub>敬<sub>ニ</sub>彼<sub>ノ</sub>如<sub>シ</sub>上<sub>ニ</sub>師<sub>ノ</sub>， 恆<sub>ニ</sub>常<sub>ニ</sub>頂<sub>ニ</sub>戴<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑱ 貧<sub>ニ</sub>窮<sub>ニ</sub>恆<sub>ニ</sub>被<sub>テ</sub>他<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>欺<sub>ニ</sub>， 又<sub>ニ</sub>遭<sub>テ</sub>重<sub>ノ</sub>病<sub>ノ</sub>及<sub>ニ</sub>魔<sub>ノ</sub>障<sub>ノ</sub>；  
眾<sub>ノ</sub>生<sub>ル</sub>諸<sub>レ</sub>苦<sub>ヲ</sub>已<sub>ニ</sub>代<sub>テ</sub>受<sub>テ</sub>， 無<sub>ク</sub>怯<sub>ニ</sub>弱<sub>ニ</sub>心<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑲ 眾<sub>ノ</sub>人<sub>ノ</sub>恭<sub>ニ</sub>敬<sub>ニ</sub>遍<sub>ニ</sub>榮<sub>ニ</sub>譽<sub>ニ</sub>， 財<sub>ヲ</sub>物<sub>ノ</sub>等<sub>ニ</sub>齊<sub>ニ</sub>多<sub>ニ</sub>聞<sub>ニ</sub>天<sub>ノ</sub>；  
然<sub>レ</sub>知<sub>ニ</sub>榮<sub>ニ</sub>華<sub>ノ</sub>無<sub>ク</sub>實<sub>ニ</sub>義<sub>ノ</sub>， 無<sub>ク</sub>有<sub>レ</sub>驕<sub>ニ</sub>傲<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ⑳ 若<sub>シ</sub>未<sub>レ</sub>降<sub>レ</sub>伏<sub>ニ</sub>自<sub>レ</sub>瞋<sub>ニ</sub>心<sub>ヲ</sub>， 外<sub>ノ</sub>敵<sub>ノ</sub>雖<sub>ニ</sub>伏<sub>ニ</sub>又<sub>ニ</sub>增<sub>ニ</sub>盛<sub>ニ</sub>；  
速<sub>ニ</sub>以<sub>テ</sub>慈<sub>ノ</sub>悲<sub>ノ</sub>振<sub>テ</sub>心<sub>ヲ</sub>軍<sub>ヲ</sub>， 調<sub>テ</sub>伏<sub>ニ</sub>自<sub>レ</sub>心<sub>ヲ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ヲ</sub>行<sub>フ</sub>。

- ②① 一一切<sub>セ</sub>妙<sub>ミ</sub>慾<sub>ム</sub>如<sub>ニ</sub>鹽<sub>ミ</sub>水<sub>ニ</sub>， 渴<sub>ム</sub>求<sub>ム</sub>享<sub>ム</sub>受<sub>ム</sub>貪<sub>ム</sub>越<sub>セ</sub>增<sub>ム</sub>；  
於<sub>ニ</sub>何<sub>ニ</sub>能<sub>ル</sub>生<sub>ル</sub>貪<sub>ム</sub>心<sub>ニ</sub>物<sub>ニ</sub>， 頓<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>捨<sub>テ</sub>棄<sub>テ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②② 一一切<sub>セ</sub>現<sub>ミ</sub>象<sub>ニ</sub>離<sub>ニ</sub>諸<sub>ニ</sub>相<sub>ニ</sub>， 聖<sub>ニ</sub>諦<sub>ニ</sub>本<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>離<sub>ニ</sub>戲<sub>ニ</sub>邊<sub>ニ</sub>；  
領<sub>ニ</sub>悟<sub>ニ</sub>能<sub>ル</sub>取<sub>ル</sub>所<sub>ニ</sub>取<sub>ル</sub>相<sub>ニ</sub>， 不<sub>レ</sub>作<sub>ス</sub>意<sub>ニ</sub>是<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②③ 會<sub>ニ</sub>遇<sub>ニ</sub>欣<sub>ニ</sub>悅<sub>ニ</sub>意<sub>ニ</sub>境<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>， 當<sub>ニ</sub>視<sub>ニ</sub>猶<sub>ニ</sub>如<sub>ニ</sub>夏<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>虹<sub>ニ</sub>；  
雖<sub>レ</sub>然<sub>ニ</sub>美<sub>ニ</sub>妙<sub>ニ</sub>然<sub>ニ</sub>無<sub>レ</sub>實<sub>ニ</sub>， 斷<sub>ニ</sub>除<sub>ニ</sub>貪<sub>ニ</sub>欲<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②④ 諸<sub>ニ</sub>苦<sub>ニ</sub>如<sub>ニ</sub>同<sub>ニ</sub>夢<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>死<sub>ニ</sub>， 實<sub>ニ</sub>執<sub>ニ</sub>幻<sub>ニ</sub>像<sub>ニ</sub>極<sub>ニ</sub>勞<sub>ニ</sub>累<sub>ニ</sub>；  
是<sub>ニ</sub>故<sub>ニ</sub>遭<sub>ニ</sub>遇<sub>ニ</sub>違<sub>ニ</sub>緣<sub>ニ</sub>時<sub>ニ</sub>， 視<sub>ニ</sub>為<sub>ス</sub>幻<sub>ニ</sub>景<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②⑤ 為<sub>ス</sub>求<sub>ム</sub>菩<sub>ニ</sub>提<sub>ニ</sub>身<sub>ニ</sub>尚<sub>ニ</sub>捨<sub>テ</sub>， 何<sub>ニ</sub>況<sub>ニ</sub>一一切<sub>ニ</sub>身<sub>ニ</sub>外<sub>ニ</sub>物<sub>ニ</sub>；  
佈<sub>ニ</sub>施<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>望<sub>ニ</sub>報<sub>ニ</sub>異<sub>ニ</sub>熟<sub>ニ</sub>， 不<sub>レ</sub>求<sub>ム</sub>回<sub>ニ</sub>報<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②⑥ 無<sub>レ</sub>戒<sub>ニ</sub>自<sub>ニ</sub>利<sub>ニ</sub>尚<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>成<sub>ニ</sub>， 欲<sub>ニ</sub>能<sub>ル</sub>利<sub>ニ</sub>他<sub>ニ</sub>豈<sub>ニ</sub>可<sub>ニ</sub>能<sub>ニ</sub>？  
故<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>世<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>無<sub>レ</sub>貪<sub>ニ</sub>求<sub>ム</sub>， 勤<sub>ニ</sub>護<sub>ニ</sub>淨<sub>ニ</sub>戒<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②⑦ 欲<sub>ニ</sub>積<sub>ニ</sub>福<sub>ニ</sub>善<sub>ニ</sub>諸<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>， 一一切<sub>ニ</sub>怨<sub>ニ</sub>家<sub>ニ</sub>如<sub>ニ</sub>寶<sub>ニ</sub>藏<sub>ニ</sub>；  
故<sub>ニ</sub>於<sub>ニ</sub>眾<sub>ニ</sub>生<sub>ニ</sub>無<sub>レ</sub>怨<sub>ニ</sub>心<sub>ニ</sub>， 勤<sub>ニ</sub>修<sub>ニ</sub>忍<sub>ニ</sub>辱<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②⑧ 唯<sub>ニ</sub>求<sub>ム</sub>自<sub>ニ</sub>利<sub>ニ</sub>拔<sub>ニ</sub>苦<sub>ニ</sub>士<sub>ニ</sub>， 勤<sub>ニ</sub>修<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>如<sub>ニ</sub>救<sub>ニ</sub>頭<sub>ニ</sub>燃<sub>ニ</sub>；  
利<sub>ニ</sub>樂<sub>ニ</sub>眾<sub>ニ</sub>生<sub>ニ</sub>功<sub>ニ</sub>德<sub>ニ</sub>源<sub>ニ</sub>， 發<sub>ニ</sub>勤<sub>ニ</sub>精<sub>ニ</sub>進<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ②⑨ 既<sub>ニ</sub>知<sub>ニ</sub>禪<sub>ニ</sub>定<sub>ニ</sub>生<sub>ニ</sub>慧<sub>ニ</sub>觀<sub>ニ</sub>， 摧<sub>ニ</sub>盡<sub>ニ</sub>業<sub>ニ</sub>障<sub>ニ</sub>煩<sub>ニ</sub>惱<sub>ニ</sub>障<sub>ニ</sub>；  
遠<sub>ニ</sub>離<sub>ニ</sub>諸<sub>ニ</sub>欲<sub>ニ</sub>四<sub>ニ</sub>無<sub>レ</sub>色<sub>ニ</sub>， 修<sub>ニ</sub>習<sub>ニ</sub>禪<sub>ニ</sub>定<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ③⑩ 若<sub>ニ</sub>無<sub>レ</sub>智<sub>ニ</sub>慧<sub>ニ</sub>攝<sub>ニ</sub>五<sub>ニ</sub>根<sub>ニ</sub>， 不<sub>レ</sub>得<sub>ニ</sub>圓<sub>ニ</sub>滿<sub>ニ</sub>菩<sub>ニ</sub>提<sub>ニ</sub>果<sub>ニ</sub>；  
認<sub>ニ</sub>知<sub>ニ</sub>無<sub>レ</sub>常<sub>ニ</sub>離<sub>ニ</sub>三<sub>ニ</sub>界<sub>ニ</sub>， 勤<sub>ニ</sub>修<sub>ニ</sub>智<sub>ニ</sub>慧<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。
- ③⑪ 若<sub>ニ</sub>不<sub>レ</sub>細<sub>ニ</sub>察<sub>ニ</sub>己<sub>ニ</sub>過<sub>ニ</sub>失<sub>ニ</sub>， 以<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>形<sub>ニ</sub>象<sub>ニ</sub>行<sub>ニ</sub>非<sub>ニ</sub>法<sub>ニ</sub>；  
故<sub>ニ</sub>當<sub>ニ</sub>恆<sub>ニ</sub>常<sub>ニ</sub>勤<sub>ニ</sub>觀<sub>ニ</sub>照<sub>ニ</sub>， 斷<sub>ニ</sub>除<sub>ニ</sub>己<sub>ニ</sub>過<sub>ニ</sub>佛<sub>ニ</sub>子<sub>ニ</sub>行<sub>フ</sub>。

③② 疑<sup>レ</sup>惑<sup>レ</sup>煩<sup>レ</sup>惱<sup>レ</sup>說<sup>レ</sup>他<sup>チ</sup>過<sup>セ</sup>， 因<sup>レ</sup>彼<sup>ヲ</sup>減<sup>ハ</sup>損<sup>ハ</sup>自<sup>レ</sup>功<sup>ク</sup>德<sup>カ</sup>；  
故<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>同<sup>ク</sup>梵<sup>ヲ</sup>諸<sup>ヲ</sup>缺<sup>ク</sup>失<sup>フ</sup>， 切<sup>ニ</sup>莫<sup>ク</sup>宣<sup>テ</sup>說<sup>テ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>。

③③ 貪<sup>チ</sup>圖<sup>チ</sup>財<sup>ヲ</sup>譽<sup>ハ</sup>互<sup>ニ</sup>爭<sup>セ</sup>奪<sup>セ</sup>， 聞<sup>キ</sup>思<sup>ム</sup>修<sup>ス</sup>業<sup>ヲ</sup>漸<sup>ハ</sup>退<sup>ハ</sup>轉<sup>ハ</sup>；  
故<sup>ニ</sup>於<sup>ニ</sup>親<sup>ヲ</sup>友<sup>ヲ</sup>施<sup>ス</sup>主<sup>ノ</sup>家<sup>ヲ</sup>， 斷<sup>テ</sup>除<sup>テ</sup>貪<sup>ヲ</sup>心<sup>ヲ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>。

③④ 粗<sup>チ</sup>語<sup>ハ</sup>傷<sup>レ</sup>害<sup>レ</sup>他<sup>チ</sup>人<sup>ノ</sup>心<sup>ヲ</sup>， 復<sup>ニ</sup>傷<sup>レ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>儀<sup>ヲ</sup>；  
莫<sup>ク</sup>說<sup>テ</sup>他<sup>チ</sup>人<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>不<sup>ク</sup>悅<sup>セ</sup>， 捨<sup>テ</sup>棄<sup>テ</sup>惡<sup>ヲ</sup>言<sup>ヲ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>。

③⑤ 煩<sup>レ</sup>惱<sup>レ</sup>串<sup>ス</sup>習<sup>ス</sup>難<sup>ヲ</sup>對<sup>ス</sup>治<sup>ス</sup>， 覺<sup>ハ</sup>知<sup>ル</sup>士<sup>ノ</sup>持<sup>テ</sup>正<sup>ニ</sup>念<sup>ヲ</sup>劍<sup>ヲ</sup>；  
生<sup>テ</sup>貪<sup>ヲ</sup>瞋<sup>ヲ</sup>痴<sup>ヲ</sup>煩<sup>レ</sup>惱<sup>レ</sup>時<sup>ニ</sup>， 剷<sup>テ</sup>除<sup>テ</sup>摧<sup>ハ</sup>滅<sup>セ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>。

③⑥ 無<sup>ク</sup>論<sup>ハ</sup>何<sup>ニ</sup>處<sup>ニ</sup>行<sup>ハ</sup>何<sup>ニ</sup>事<sup>ヲ</sup>， 當<sup>ニ</sup>觀<sup>ル</sup>自<sup>レ</sup>心<sup>ヲ</sup>何<sup>ニ</sup>相<sup>ヲ</sup>狀<sup>ス</sup>？  
恆<sup>ニ</sup>繫<sup>テ</sup>正<sup>ニ</sup>知<sup>ル</sup>及<sup>テ</sup>正<sup>ニ</sup>念<sup>ヲ</sup>， 成<sup>テ</sup>辦<sup>ハ</sup>利<sup>ヲ</sup>樂<sup>ヲ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>。

③⑦ 如<sup>ク</sup>是<sup>ノ</sup>勤<sup>ニ</sup>修<sup>ス</sup>所<sup>ニ</sup>生<sup>テ</sup>善<sup>ヲ</sup>， 為<sup>ス</sup>除<sup>テ</sup>無<sup>ク</sup>邊<sup>ノ</sup>眾<sup>ヲ</sup>生<sup>テ</sup>苦<sup>ヲ</sup>；  
咸<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>清<sup>ニ</sup>淨<sup>ニ</sup>決<sup>テ</sup>擇<sup>テ</sup>慧<sup>ヲ</sup>， 迴<sup>テ</sup>向<sup>テ</sup>菩<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>。

為<sup>ス</sup>利<sup>ヲ</sup>樂<sup>ヲ</sup>學<sup>テ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>道<sup>ヲ</sup>， 律<sup>ヲ</sup>法<sup>ヲ</sup>經<sup>ヲ</sup>論<sup>ヲ</sup>明<sup>ニ</sup>義<sup>ヲ</sup>理<sup>ヲ</sup>；  
跟<sup>テ</sup>隨<sup>テ</sup>聖<sup>ヲ</sup>賢<sup>ヲ</sup>知<sup>ル</sup>竅<sup>ノ</sup>訣<sup>ヲ</sup>， 著<sup>テ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>卅<sup>ニ</sup>七<sup>ニ</sup>頌<sup>ヲ</sup>。

吾<sup>ノ</sup>淺<sup>ニ</sup>智<sup>ヲ</sup>慧<sup>ヲ</sup>所<sup>ニ</sup>學<sup>テ</sup>少<sup>ニ</sup>， 亦<sup>ニ</sup>無<sup>ク</sup>智<sup>ヲ</sup>者<sup>ノ</sup>所<sup>ニ</sup>喜<sup>テ</sup>詩<sup>ヲ</sup>；  
然<sup>ニ</sup>以<sup>テ</sup>經<sup>ヲ</sup>典<sup>ヲ</sup>聖<sup>ヲ</sup>教<sup>ヲ</sup>言<sup>ヲ</sup>， 佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>頌<sup>ヲ</sup>應<sup>ニ</sup>無<sup>ク</sup>誤<sup>ス</sup>。

若<sup>ク</sup>諸<sup>ヲ</sup>廣<sup>ニ</sup>闊<sup>ニ</sup>佛<sup>ニ</sup>子<sup>ノ</sup>行<sup>ヲ</sup>， 愚<sup>ハ</sup>鈍<sup>ハ</sup>如<sup>ク</sup>我<sup>ノ</sup>難<sup>ヲ</sup>測<sup>ハ</sup>度<sup>ヲ</sup>；  
違<sup>テ</sup>理<sup>ヲ</sup>失<sup>フ</sup>義<sup>ヲ</sup>等<sup>ニ</sup>過<sup>セ</sup>失<sup>フ</sup>， 祈<sup>テ</sup>諸<sup>ヲ</sup>聖<sup>ヲ</sup>賢<sup>ヲ</sup>允<sup>ニ</sup>寬<sup>ニ</sup>恕<sup>ヲ</sup>。

願<sup>ハ</sup>此<sup>ノ</sup>勤<sup>ニ</sup>行<sup>ハ</sup>諸<sup>ヲ</sup>有<sup>テ</sup>情<sup>ヲ</sup>， 依<sup>テ</sup>諦<sup>ハ</sup>聖<sup>ヲ</sup>慧<sup>ヲ</sup>菩<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>心<sup>ヲ</sup>；  
無<sup>ク</sup>住<sup>テ</sup>戲<sup>ハ</sup>論<sup>ヲ</sup>之<sup>ノ</sup>邊<sup>ノ</sup>際<sup>ヲ</sup>， 願<sup>ハ</sup>成<sup>テ</sup>菩<sup>ニ</sup>提<sup>ニ</sup>盡<sup>ハ</sup>苦<sup>ヲ</sup>邊<sup>ヲ</sup>。





# 附錄二、 古印度月份巴利名稱

## Buddhist Calendar

季節	印度月份 <i>māsa</i>	安居 <i>vassa</i>	衣時 <i>kaṭhina</i>	半月 <i>Half</i>	天數 <i>Days</i>	公曆 <i>Gregorian calendar</i>	農曆 <i>Lunar calendar</i>
熱季	一月 <i>Citta</i>			第一	15	3 月	2 月 16 至 30
				第二	15	3-4 月	3 月 1 至 15
	二月 <i>Vesākha</i>			第三	14	4 月	3 月 16 至 29
				第四	15	4-5 月	4 月 1 至 15
	三月 <i>Jetṭha</i>			第五	15	5 月	4 月 16 至 30
				第六	15	5-6 月	5 月 1 至 15
	四月 <i>Āsāḷha</i>			第七	14	6 月	5 月 16 至 29
				第八	15	6-7 月	6 月 1 至 15
雨季	五月 <i>Sāvaṇa</i>	6/16 前 安居		第一	15	7 月	6 月 16 至 30
				第二	15	7-8 月	7 月 1 至 15
	六月 <i>Poṭṭhapāda</i>	7/16 後 安居		第三	14	8 月	7 月 16 至 29
				第四	15	8-9 月	8 月 1 至 15
	七月 <i>Assayuja</i>	9/15 前 自恣		第五	15	9 月	8 月 16 至 30
				第六	15	9-10 月	9 月 1 至 15
	八月 <i>kattikā</i>	10/15 後 自恣	準備 迦絺那衣	第七	14	10 月	9 月 16 至 29
				第八	15	10-11 月	10 月 1 至 15
寒季	九月 <i>Māgasira</i>		穿 迦絺那衣	第一	15	11 月	10 月 16 至 30
				第二	15	11-12 月	11 月 1 至 15
	十月 <i>Phussa</i>		穿 迦絺那衣	第三	14	12 月	11 月 16 至 29
				第四	15	12-1 月	12 月 1 至 15
	十一月 <i>Māgha</i>		穿 迦絺那衣	第五	15	1 月	12 月 16 至 30
				第六	15	1-2 月	1 月 1 至 15
	十二月 <i>Phagguṇa</i>		穿 迦絺那衣	第七	14	2 月	1 月 16 至 29
				第八	15	2-3 月	2 月 1 至 15



卍 我心清淨恆念四不壞信皈依處——

*Three Precious Ones and Buddha's Commandments as my Refuge -*

南無佛！南無法！南無僧！南無戒！

*Namo Buddha! Namó Dhamma! Namó Sangha! Namó Sikkhapada!*

卍 迴向法界——

*Love and blessings...*

願以此功德，迴向雙親眷；

*Willing to take the merit, bless to parents and family;*

普及於一切，苦海常作舟。

*Dedicated to all beings, dukkha-sea often for the boat.*

善哉！善哉！善哉！

*Good! Good! Good!*





# 聖典凡例 *Text's Introduction*

## 一、編輯宗旨

### ☆ 自洲、法洲 —> 自燈明，法燈明！

～《長部經典・Mahāparinibbānasutta 大般涅槃經》(DN 16, 165)

“Ye hi keci, ānanda, etarahi vā mama vā accayena attadīpā viharissanti attasaraṇā anaññasaraṇā, dhammadīpā dhammasaraṇā anaññasaraṇā, tamatagge me te, ānanda, bhikkhū bhavissanti ye keci sikkhākāmā”ti.

「阿難！於現在，或我滅後，若有入『以自燈明，隨時自皈依，不皈依他；以法燈明，隨時法皈依，不皈依他』者——阿難！彼等，於我比丘眾中，將在最最高境地，必定樂於修學。」

### 何為「法燈明、法皈依」？

原始的佛陀教法——「法與律」，應以「四聖諦」為依歸：

(1) Yo vo, ānanda, mayā dhammo ca vinayo ca desito paññatto, so vo mamaccayena satthā.

「阿難！依我為汝等，所說之『法與律』，於我滅後，當為，汝等之大師。」

～《大般涅槃經》(DN 16, 216)

(2) 「苦諦實苦，不可令樂；集真是因，更無異因；苦若滅者，即是因滅，因滅故果滅；滅苦之道，實是真道，更無餘道。」

～《佛遺教經》

(3) 有關部派思想，與「四聖諦」不相應，不予收錄者，如下：

「① Abhidhamma 論藏、② Therāpadānapāli 長老譬喻、③ Therīpadānapāli 長老尼譬喻、④ Buddhavaṃsapāli 佛種姓、⑤ Cariyāpiṭakapāli 行藏、⑥ Jātakapāli 本生經。」

## 二、原典說明

(1) 《巴利原典》主要採用內觀研究所 (Vipassana Research Institute, VRI) 根據緬甸仰光第六次集結版。

以下縮寫，用於代表《巴利原典》的不同版本：

sī. = Sri Lankan 斯里蘭卡

syā. = Thai 泰國

pī. = Pali Text Society 巴利聖典協會 (PTS)

kaṃ. / ka. = Cambodian 柬埔寨

以下縮寫用於變體閱讀中，代指根本典籍或註釋書：

a. = aṅguttaranikāyapāli 增支部經典

aṭṭha. = aṭṭhakathā 義註

cūḷani. = cūḷaniddesapāli 小義釋

*dī.* = *dīghanikāyapāli* 長部經典

*itivu.* = *itivuttakapāli* 如是語經

*jā.* = *jātakapāli* 〈偽〉本生經

*khu.* = *khuddakanikāyapāli* 小部經典

*ma.* = *majjhimanikāyapāli* 中部經典

*mahāni.* = *mahāniddeśapāli* 大義釋

*mahāva.* = *mahāvamsa* 大史

*moga.* / *moggallānabyākaraṇaṃ* = 目犍連文法

*pa.* = *paṭisambhidāmaggaṃ* / *paṭṭhānapāli* 無礙解道、發趣論

*pe.* = *petavatthupāli* / *peṭakopadesapāli* / *peyyāla* 餓鬼事、三藏知津、省略語句

*pu.* = *puggalapaññattipāli* 人施設論

*pāci.* = *pācittiyaṃ* 單墮篇

*pārā.* = *pārājikakāṇḍapāli* 驅擯篇

*saṃ.* = *saṃyuttanikāyapāli* 相應部經典

*su.* = *suttapiṭaka* / *suttaṃ* 經藏、戒經

*theragā.* = *theragāthāpāli* 長老偈

*udā.* = *udānapāli* 自說經

*vi.* = *vimānavatthupāli* 天宮事

*visuddhi.* = *visuddhimagga* 清淨道論

*ṭī.* / *ṭīkā* = 複註

在下面的例子中，斯里蘭卡，泰國和 PTS 版本都是 “*vāssa*”，而不是 “*vā assa*” ——

*'Atthi me attā'ti vā assa [vāssa (sī. syā. pī.)] saccato thetato diṭṭhi uppajjati;*

或有者，他生起常見、當作真理：「有一個真我！」

(2) 【巴利聖典】略縮寫 ⇒ ① *DA* 法藏、*DN* 長部、*MN* 中部、*SN* 相應部、*AN* 增支部、*KN* 小部、*Khp* 小誦經、*Dhp* 法句經、*Ud* 自說經、*Iti* 如是語、*Snp* 經集、*Viv* 天宮事、*Pev* 餓鬼事、*Thag* 長老偈、*Thig* 長老尼偈、*Mnd* 大義釋、*Cnd* 小義釋、*Ps* 無礙解道、*Ne* 導論、*Pe* 三藏知津、*Miln* 彌蘭王問經、② *VA* 津藏、*BV* 比丘類、*NV* 比丘尼類、*MV* 津藏大品、*CV* 津藏小品、*PV* 津藏附隨、*DV* 戒本與目錄。

### 三、書籤提要

以下範例，為書籤提要，取代註解、說明——

☆ *kāya-anu-passī* 詳細 (*anu*) 觀看 (*passī* 發現) 身 (*kāya*) ⇒ *kāye kāyānupassī* 在身體中，詳細觀看、發現身體。

## 四、助印須知

本次結集，保留《巴利原典》，並除去一切註解、說明，原因有四：

(1) 一篇完善的翻譯，應是：「所<sub>レ</sub>見<sub>レ</sub>，即<sub>レ</sub>所<sub>レ</sub>得<sub>レ</sub>！」。不應，再增加註解、說明……，以致干擾《巴利原典》的對讀！

(2) 即使，再完善的翻譯文字，其內涵、其價值……，皆無法與《巴利原典》，相提並論！

更何況，翻譯錯誤、不精確等……時常發生！

有鑑於疏漏情況，在所難免，保留《巴利原典》，這意味著——保留日後修正、校對的可能性！

(3) 佛陀是最好的心靈良醫：

「我<sub>レ</sub>如<sub>レ</sub>良<sub>レ</sub>醫<sub>レ</sub>，知<sub>レ</sub>病<sub>レ</sub>說<sub>レ</sub>藥<sub>レ</sub>，服<sub>レ</sub>與<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>服<sub>レ</sub>，非<sub>レ</sub>醫<sub>レ</sub>咎<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>。又<sub>レ</sub>如<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>導<sub>レ</sub>，導<sub>レ</sub>人<sub>レ</sub>善<sub>レ</sub>道<sub>レ</sub>，聞<sub>レ</sub>之<sub>レ</sub>不<sub>レ</sub>行<sub>レ</sub>，非<sub>レ</sub>導<sub>レ</sub>過<sub>レ</sub>也<sub>レ</sub>！」～《佛遺教經》

不論，這藥方是——巴利語轉寫、英文、還是漢文？若真想，了脫生死、苦海得渡……，皆當勉勵學之！

(4) 因為，佛法出現於世，實是稀有、難得呀！不是嗎……？

所以，真學佛人，應該培養：「以<sub>レ</sub>翻<sub>レ</sub>譯<sub>レ</sub>，為<sub>レ</sub>輔<sub>レ</sub>助<sub>レ</sub>工<sub>レ</sub>具<sub>レ</sub>，多<sub>レ</sub>多<sub>レ</sub>閱<sub>レ</sub>讀<sub>レ</sub>《巴<sub>レ</sub>利<sub>レ</sub>原<sub>レ</sub>典<sub>レ</sub>》的好<sub>レ</sub>習<sub>レ</sub>慣<sub>レ</sub>。」才是明智之舉！

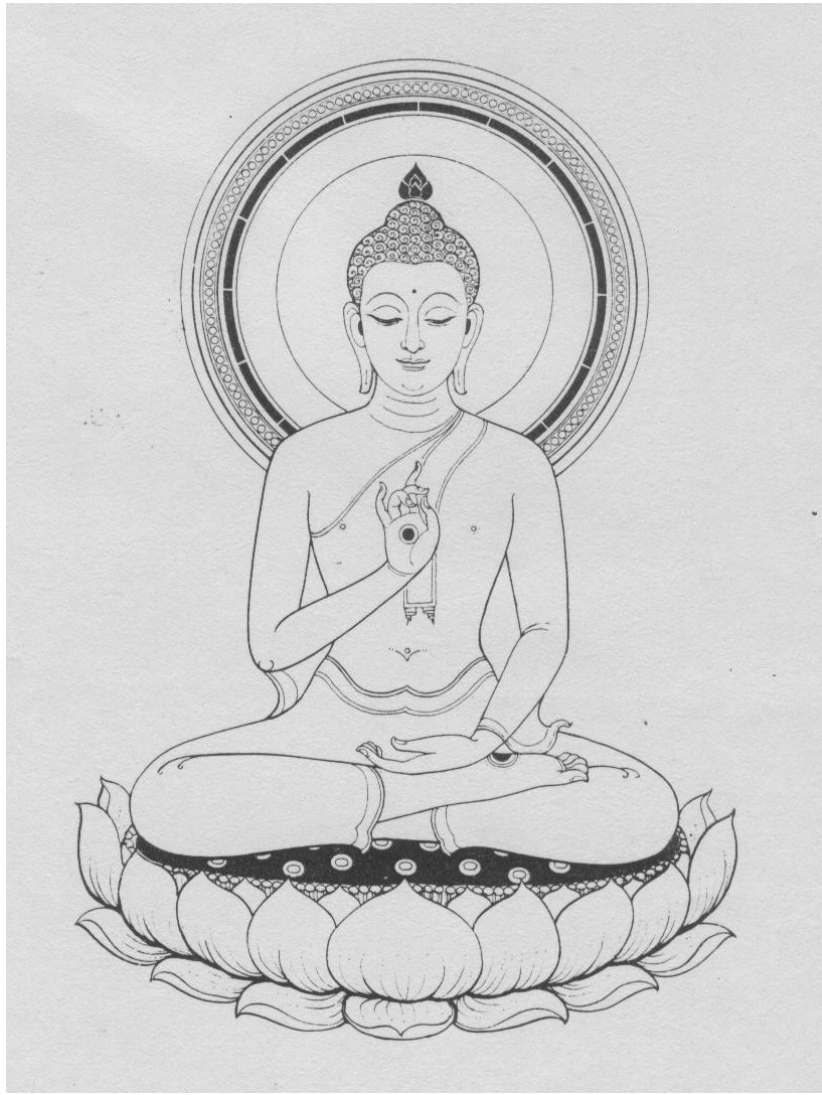
菩提僧團 心法師

謹誌於高雄【翠峰精舍】

佛曆 2557 (西曆 2014) 年 4 月 20 日

CSCD 參考網站：<https://www.tipitaka.org>

最後更新日期：佛曆 2565.4.21 (四)



免<sub>マ</sub>費<sub>ヒ</sub>流<sub>カ</sub>通<sub>ム</sub>，歡<sub>ハ</sub>迎<sub>ム</sub>助<sub>ス</sub>印<sub>ハ</sub>！

*Free circulation, welcomed posted!*

★ 菩提僧團所譯的經典，以及巴利佛經，除了幫助他人學習戒律、定力和智慧外，不應該用於其他目的！並請保留：完整的經文內容和參考說明，非常感謝！ ★

*The scriptures translated by the Bodhi Sangha, as well as the Pali Buddhist scriptures, should not be used for other purposes except to help others learn precepts, concentration and wisdom! And please keep: the complete of scripture content and reference description, thank you very much!*

( 請<sub>ク</sub>注<sub>シ</sub>意<sub>シ</sub>裝<sub>マ</sub>訂<sub>ム</sub>邊<sub>ヘ</sub>， 雙<sub>ハ</sub>數<sub>ニ</sub>頁<sub>ニ</sub>在<sub>リ</sub>左<sub>ノ</sub>側<sub>ニ</sub>。 )

*Please note that the binding edge, double the number of pages on the left.*

- ◎ 結集者： 菩提僧團 Ven. Devacitta 佛曆 2557. 5. 29 初稿
- ◎ 出版者： 菩提僧團 <https://fuzi.nidbox.com>
- ◎ 倡印者： 翠峰精舍 [palitxt@outlook.com](mailto:palitxt@outlook.com) ㊦
- ◎ 印贈處：
- ◎ 助印者：

